

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 11 Bern, 19. März 1970

Hotel- revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
79. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

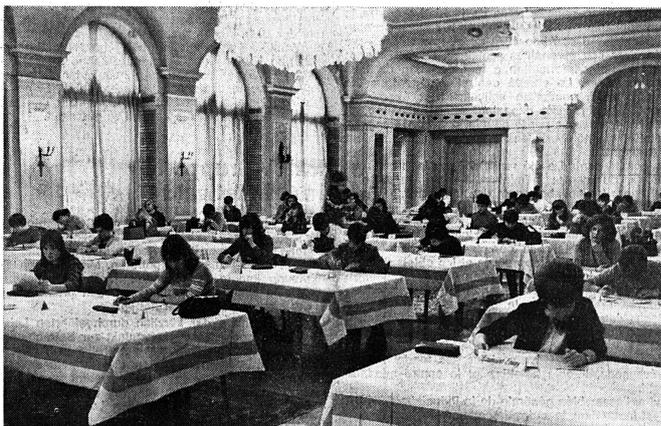
Hotellerie ohne Personal (2)

Im April 1969 haben wir unter dem gleichen Titel über die Misere berichtet, die sich nach dem seinerzeitigen Bundesratsbeschluss über eine weitere Reduktion der ausländischen Erwerbstätigen abzeichnete. Der Bundesratsbeschluss vom 16. März 1970 stellt jetzt die damaligen Massnahmen in den Schatten, allerdings im unangenehmen Sinne. Die Befürchtungen des Gastgewerbes und der Fremdenverkehrswirtschaft, dass ihre Anliegen von den Bundesbehörden nicht berücksichtigt werden, haben sich bewahrheitet.

Das Wichtigste an den neuen Bestimmungen ist die Aufhebung der betriebsweisen Planierung, an deren Stelle ein gesamtschweizerisches Kontingent festgesetzt wird. Neue Arbeitsbewilligungen werden nur soweit erteilt, als das Gesamtkontingent dies zulässt. Die Forderung des SHV, dass im Falle einer Aufgabe der betriebsweisen Planierung für das Gastgewerbe ein Branchensamplafond festgelegt werde, wurde somit nicht erfüllt.

Der Bundesrat nimmt für die erstmalige Erteilung von Aufenthaltsbewilligungen an Jahresaufenthalter ein Kontingent von 40 000 Personen in Aussicht, von dem aber vorläufig nur die Hälfte freigegeben wird, bis die Resultate der nächsten Zählung vorliegen. In den letzten Jahren sind durchschnittlich 75 000 bis 80 000 Ausländer jährlich die Schweiz eingewandert, dass trotz Berücksichtigung ausländischer Familienangehöriger, die sich bereits in der Schweiz befinden und ins Erwerbsleben eintreten, durch diese Zugangsperre empfindliche Reduktionen der Gesamtzahl der ausländischen Erwerbstätigen ergeben werden.

Die 40 000 ausländischen Arbeitskräfte werden im Verhältnis von 3000 zu 37 000 auf Bund und Kantone aufgeteilt, und zwar nach einem Schlüssel, welcher die finanzschwachen und die besonders von der Abwanderung bedrohten mittelstarken Kantone leicht begünstigen soll. Die Kantone erteilen die an die zuteilbaren Höchstzahlen anrechenbaren Aufenthaltsbewilligungen in erster Linie für den Ersatz von Jahresaufenthaltern, die den Arbeitsplatz bereits im letzten Jahr wieder verlassen. Die Verteilung des übrigen Kontingents der kantonalen Kontingente erfolgt nach Richtlinien, die von den Kantonen selber aufgestellt werden und die den wirtschaftlichen Besonderheiten der einzelnen Kantone Rechnung tragen können. Der Schweizer Peter einer gerechten Aufteilung auf die verschiedenen Branchen wird damit den Kantonen zugespielt. Da - wie gesagt - die Höchstzahl der neu zu erteilenden Aufenthaltsbewilligungen an Jahresaufenthalter zunächst auf 20 000 beschränkt bleibt, werden nach dem vorgesehenen Verteilungsschlüssel der Kanton Zürich zunächst 2900, der Kanton Bern 1900, der Kanton Graubünden 670 und der Kanton Appenzell A. Rh. 37 Neubewilligungen erteilt dürfen. Diese Zahlen erteilen je nach Kommentar.



Hotellerie ohne Personal: dieser Altbau wird bittere Tatsache. Auch die Rekrutierungsbemühungen des SHV reichen trotz steigenden Erfolgen nicht aus, die grösser werdende Lücke zu schliessen. Im Bild: Aufnahmeprüfung für die Teilnahme an den Kursen in einem der fünf Schulhotels des SHV. (Photo Roda Bern)

En marge du 40e Salon de l'Automobile

L'automobile sur la route de la distribution

Le 40e Salon de l'Automobile, qui bat son plein à Genève et qui fera ses portes au soir du 22 mars, remportera, à coup sûr, un nouveau succès. Depuis sa fondation, cette importante exposition spécialisée, de niveau mondial, n'a cessé de se développer, parallèlement à l'essor remarquable de l'industrie automobile et de ses branches annexes. On connaît la forte influence de cette évolution sur la société et sur l'économie du XXe siècle; la découverte décisive du moteur à explosion aura profondément bouleversé les structures économiques, sociales et même physiques du monde moderne. L'attraction suscitée par la grande manifestation qui se déroule actuellement au bout du Léman est là pour nous prouver que ses effets se feront encore longtemps sentir. Et quand l'automobile route, tout roule...

Le Salon au service de l'économie et de la propagande

L'apport de cette exposition internationale dans l'économie est considérable et de nombreux facteurs le confirment explicitement: nombre d'exposants, de visiteurs, de voitures parquées, de trains spéciaux, d'avions supplémentaires, ce qui représente également un certain volume de repas dans les restaurants, de nuitées d'hôtel et de consommations dans les établissements publics. Ceci sous l'angle de l'économie genevoise seulement. Mais il est indéniable que toute la Suisse romande bénéficie du rayonnement de cette manifestation, plus particulièrement de sa réputation mondiale. Le tourisme helvétique, hormis le chiffre d'affaires qu'il réalise dans la région genevoise pendant le mois de mars, profite également des répercussions entraînées par le Salon de l'auto. Bien souvent, et dans les confins de notre monde motorisé, le nom de la Suisse est indéfectiblement lié à celui du Salon de l'automobile de Genève. On sait d'autre part que notre pays constitue un véritable banc d'essai pour l'industrie automobile et ses branches annexes dont le volume croît d'année en année pour satisfaire les envies et les désirs d'une civilisation mobile dans tous les sens du terme. Il en résulte une appréciable propagande qui permet aux professionnels du tourisme, aux hôteliers, aux restaurateurs et à tous ceux qui œuvrent à notre cause, de jouer un rôle d'accueil et de service tout particulier auprès de cette importante clientèle.

No parking, no business?

C'est ce que prétendent les Américains depuis fort longtemps déjà, alors que les Européens ne se rendent compte que depuis peu de temps du caractère impératif du parking imposé par l'automobile. Il s'agit d'une exigence de ce moyen de locomotion parmi d'autres, mais peut-être est-il le plus représentatif? Cette exigence, financièrement lourde à supporter tant pour la collectivité publique que pour les commerces privés, fût-ils liés à succursales multiples, doit néanmoins être satisfaite. D'où le recours à diverses formules qui peuvent se diviser en deux principes bien distincts: celui de la construction de parcs souterrains géants, au cœur des villes, et celui de la décentralisation des activités commerciales

par l'implantation, en banlieue, de magasins (nous vous faisons grâce des préfixes) de grande surface avec places de parc à discrétion. Cette deuxième formule, sans que l'on s'en aperçoive de prime abord, est d'une importance considérable, car il s'agit du premier phénomène de répercussion de la civilisation motorisée sur le concept urbain qui fasse appel à une solution «extra-muros». Désormais, les organes de distribution opéreront de plus en plus ce mouvement vers la campagne ou du moins la périphérie, alors que jusqu'à maintenant c'était à la clientèle de subir toutes les contraintes de la ville, y compris celle du parking, pour atteindre les lieux de vente.

Dans le domaine hôtelier qui souffre des mêmes maux, les problèmes sont aussi sérieux, dans la mesure où la clientèle utilise l'automobile. Les statistiques ne sont guère précises à ce sujet; tout au plus peut-on évaluer la quote-part assumée par le tourisme automobile dans le mouvement général. On ose affirmer que 50 à 60 pour cent des touristes indigènes et étrangers se déplacent en Suisse le font en voiture; ceci pour la saison d'été, l'hiver connaissant un pourcentage sensiblement moins élevé. Cette situation implique une attitude réaliste de la part de l'hôtelier qui doit saisir l'importance des nouvelles habitudes de sa clientèle, en essayant de la satisfaire dans la mesure de ses possibilités et nous savons qu'en l'occurrence le problème de parking est souvent insoluble. Tout au plus faut-il sauver avec plaisir l'initiative d'hôteliers et de restaurateurs qui se groupent pour construire une place de parc en plein air ou sous-terre! On conçoit mieux également le rôle des motels qui, dans quelques années, suivront l'exemple américain et s'érigeront aussi en hauteur, mais offriront toujours autant de places de parc qu'il y a de chambres.

Penser «automobile»

L'automobile ouvre de telles perspectives au commerce en général que l'homme moderne est contraint de penser «automobile». Aucun moyen de locomotion n'a nécessité autant d'aménagements (routes, cols, autoroutes) et stimule l'industrie; cette dernière fabrique et distribue une quantité énorme de produits en tous genres: essence, pièces de rechange, accessoires multiples, qui sont tous devenus des objets de grande consommation. Il faut ajouter toutes les prestations de services assurées par les responsables de l'automobile, des travaux de garage à la restauration sur les autoroutes, en passant par la vente dans les auto-shops et l'assistance juridique. On ne s'occupait naguère que de la voiture, on prend soin aujourd'hui de ses occupants. L'industrie automobile, au départ, a su imprimer à sa clientèle un style nouveau et stimulant qui a façonné la civilisation qui est la nôtre aujourd'hui, que nous soyons ou que nous ne soyons pas motorisés. La distribution a su tirer parti des perspectives ouvertes par ce phénomène de notre temps, diversifiant ses biens et ses services, pour satisfaire sa clientèle à qui elle offre chaque année - hôtellerie, entends-tu? - de multiples nouveautés. Ce qui, dans une large mesure, fait son succès. José Seydoux

A lire aujourd'hui:

	Page
Notre Interview	
L'hôtellerie face à la futurologie, par Robert Schnyder de Wartensee	3
Spécial «Salon de l'auto»	
L'automobile et le tourisme	1, 3, 6, 7
Die Mittelstädte nicht vergessen	
Freiburg versucht aus dem Dornröschenschlaf der Mittelstädte zu erwachen	3
Aktuelle Kurznachrichten	
Die touristische Schweiz im Spiegel von Zahlen, Daten und Fakten	5
Hotel-Zentralwäscherei Gstaad	
Eine mutige Idee zur Selbsthilfe zeigt neue Wege auf	8
Ein Sportplatz, nicht wie die andern	
Andermatt hofft durch Weltmeisterschaftsgold noch populärer zu werden	9
München 1972	
Die Olympischen Spiele oder wie man eine neue Unterkunftsarithmetik bewältigt	10
Le «plan-neige» français	
Dès 1971, la France envisage de construire en 10 ans 360 000 lits en montagne	11
Aus der Presse	
Luftverkehrsanschluss alpiner Feriencentren; Essig-Pokal; Massentourismus	12
Swissair en 1970	
37 avions à réaction dans 75 villes des cinq continents	13
Auflage dieser Nummer: 11 600 Exemplare	
Tirage de ce numéro: 11 600 exemplaires	

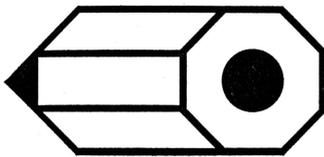
Neuuelle réglementation pour les travailleurs étrangers

Le Conseil fédéral a édicté une nouvelle réglementation de la main-d'œuvre étrangère en supprimant, dès le 20 mars, le plafonnement par entreprise au profit d'une limitation globale pour l'ensemble du pays. Contrairement à ce qui se faisait jusqu'à ce jour, il ne sera plus possible de remplacer intégralement les 75 000 à 80 000 travailleurs étrangers quittant chaque année la Suisse; le contingent de remplacement annuel est en effet fixé à 40 000 personnes. Le plafond des saisonniers demeure fixé à 152 000 personnes et ne concerne pas les frontaliers. Les nouveaux permis de travail ne seront donc accordés que dans les limites du contingent national; toutefois, le Conseil fédéral ne libérera, pour l'instant, que la moitié du contingent prévu. Le contingent fédéral sera réparti à raison de 37 000 personnes sur le plan cantonal et de 3000 sur le plan fédéral; la répartition pour les cantons romands est la suivante: Fribourg 1036; Vaud 3663; Valais 1184; Neuchâtel 1147 et Genève 2590. Ses exigences de la mise en page ne nous permettent pas aujourd'hui de donner un commentaire en français sur cette nouvelle réglementation. Nous prions nos lecteurs de se reporter à l'éditorial ci-contre.

Ouverture de l'Expo d'Osaka

L'Exposition universelle 70 d'Osaka a été officiellement inaugurée, samedi dernier, par l'empereur du Japon et ouverte au public dimanche. Tandis que quatre charmantes hôtesses suisses prenaient part au grand cortège d'ouverture, bannières au vent, quelques jeunes filles, en costumes de dentelles saint-galloises représentaient la jeunesse de notre pays. Lors de la remise des clés du pavillon suisse à l'Expo 70 par les entrepreneurs japonais, on notait la présence de M. Max Troendle, ambassadeur de Suisse au Japon, ainsi que celle des créateurs du pavillon, l'équipe d'architectes Willy Walter, Charlotte Schmid et Paul Leber.

Notiz Bloc-notes



Zentralvorstand SHV

Einmal mehr standen die Arbeitsmarktlage und soziale Probleme im Zentrum der Verhandlungen des Zentralvorstandes, der am 11./12. März 1970 in Bern zusammentrat. Nach der Veröffentlichung der Beschlüsse des Bundesrates zur Fremdarbeiterfrage wird der SHV seine Mitglieder mit Zirkularschreiben über die Auswirkungen für die Hotellerie und über die unserem Berufszweig offenstehenden Möglichkeiten informieren.

Der Zentralvorstand erachtet die laufende Ueberprüfung der Arbeitsbedingungen der Hotelangestellten als wesentliche Massnahme, um auf dem Sektor der Rekrutierung einheimisches Nachwuchses konkurrenzfähig zu bleiben. In diese Richtung zielende Vorschläge sollen in der Delegiertenversammlung zur Diskussion gestellt werden.

In den kommenden Wochen läuft die Kampagne gegen die Ueberfremdungsinitiative an, die dem Schweizervolk voraussichtlich am 6./7. Juni 1970 zum Entscheid unterbreitet wird. Der SHV wird allen Mitgliedern Informations- und Aufklärungsmaterial zur Verfügung stellen. Der Zentralvorstand fordert alle Mitglieder auf, in ihrem Wirkungskreis aktiv die Initiative zu bekämpfen, deren Annahme durch das Volk verheerende Folgen für unsere Wirtschaft, besonders auch für die Hotellerie, zeitigen würde. Der Zentralvorstand liess sich über die zahlreichen und intensiven Bemühungen des Geschäftsstelle informieren, die für die Sommersaison benötigten Mitarbeiter im Ausland rekrutieren zu können.

Die weiteren Verhandlungen galten der Vorbereitung der Delegiertenversammlung, die am 8./9. Juni 1970 in Locarno stattfinden wird. Rechnung und Geschäftsbericht 1969 wurden verabschiedet und die Traktanden der Delegiertenversammlung vorbereitet. Im weiteren liess sich der Zentralvorstand über die planmässig fortschreitenden Arbeiten für das elektronische Hotelreservationsystem orientieren. Er beschloss auch die aktive Mitwirkung des SHV an der IGEHO 1971 in Basel und befasste sich mit verschiedenen Problemen der sozialen Klassen, der Fürsorgeeinrichtungen, der Hotelfachschule und der Geschäftsstelle.

Schliesslich wurde im Rahmen der Sitzung auch die Generalversammlung der Treuhandstelle SHV AG durchgeführt.

Comité central SSH

Une fois de plus, la situation du marché du travail et les problèmes sociaux furent au centre des délibérations du comité central de la SSH, qui a siégé à Berne les 11 et 12 mars 1970. Après la publication des décisions du Conseil fédéral concernant la réglementation de la main-d'œuvre étrangère, la SSH adressera une circulaire à ses membres pour les renseigner sur les conséquences qu'elles auront pour l'hôtellerie et sur les possibilités ouvertes à notre branche. Le comité central estime que le constant examen des conditions de travail des employés d'hôtels est une des mesures essentielles pour pouvoir soutenir la concurrence dans le secteur du recrutement de la main-d'œuvre suisse. Des propositions dans ce sens seront mises en discussion lors de l'assemblée des délégués.

La campagne pour le refus de l'initiative contre le surpeuplement étranger - qui sera soumise probablement les 6 et 7 juin 1970 au peuple suisse - se déroulera ces prochaines semaines. La SSH mettra du matériel d'information à la disposition de tous ses membres. Le comité central engage tous les sociétaires à combattre activement et énergiquement l'initiative contre leur camp d'action. Si elle était acceptée par le peuple, notre économie en général et l'hôtellerie en particulier en souffriraient gravement.

Le comité central a été renseigné sur les nombreux efforts du centre administratif pour recruter à l'étranger les collaborateurs dont nous avons besoin pour la saison d'été.

La préparation de l'assemblée des délégués, qui aura lieu à Locarno les 8 et 9 juin 1970, a été longuement discutée. Les comptes et le rapport de gestion 1969 ont été approuvés et les objets figurant à l'ordre du jour de l'assemblée passés en revue. En outre, le comité central entendit un rapport sur les progrès réalisés dans la préparation du système électronique de réservation de chambres d'hôtel. Il décida que la SSH participerait activement à l'IGEHO 1971 à Bâle et s'occupa de divers problèmes concernant les caisses sociales, les fondations de prévoyance, l'Ecole hôtelière et le centre administratif.

Enfin, l'assemblée générale de la Fiduciaire SSH SA s'est tenue dans le cadre de cette séance.

sind die Uebernachtungsziffern im Berner Oberland seit einigen Jahren eher rückläufig.

Zu Diskussion gab die Revision des Gesetzes über das Gastwirtschaftsgewerbe Anlass. Es wurde empfohlen Kontakte aufzunehmen mit der Volkswirtschaftsdirektion, wo verschiedene Wünsche anzubringen sind. Eine Gesamtrevision drängt sich nach allgemeiner Auffassung in absehbarer Zeit auf. Zentralpräsident Ernst Scherz überbrachte die Grüsse des SHV. Mit dem Fremdarbeiterproblem setzte sich der SHV mit dem BIGA (Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit) seit einiger Zeit auseinander; die Rationalisierung in der Hotellerie beschäftigte die Leitung schon seit Jahren und der Nachwuchsförderung schenke man grösste Aufmerksamkeit. Den Hoteliers empfiehlt der Zentralpräsident mehr Initiative bei der Beanspruchung des Hotelkredites, bei dem in Zukunft auch Neubauten berücksichtigt werden sollen. Im weiteren sieht Direktor Scherz die Gründung einer Dachorganisation «Pro Berner Oberland», die den VBO (Verkehrsverein B.O.), den Hoteliersverein B.O. sowie die Volkswirtschaftskammer des B.O. in sich zusammenschliesst im Hinblick auf die Vertretung und Begleitung der bei den interessierten Kreisen des Fremdenverkehrs. Abschliessend konnte der Redner von einem guten Jahr des SHV und seiner Hotelfachschule berichten. Er empfahl den Hoteliers mit Mut und Zuversicht und mit der nötigen Initiative die Zukunft zu gestalten.

Aktion «Saison für Senioren» 1970/71

Der Versand und die Zustellung unseres Zirkularschreibens betreffend die Aktion «Saison für Senioren» erlitten bedauerliche Verspätungen, deren Ursache allerdings nicht bei unserer Geschäftsstelle liegt. Aus diesem Grunde nehmen wir alle Anmerkungen entgegen, die

spätestens am 24. März 1970 bei uns eintreffen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Campagne «Le printemps des moins jeunes» 1970/71

L'envoi et la remise de notre circulaire concernant la campagne «Le printemps des moins jeunes» ont malheureusement subi des retards dont les causes ne sont pas imputables à notre centre administratif. C'est la raison pour laquelle nous acceptons toutes les inscriptions qui nous parviendront

jusqu'au 24 mars 1970 au plus tard.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

ERFA-Gruppe 11 in Grindelwald

Am 10. und 11. März 1970 ist die aus Saisonhoteliers der obersten Preisklasse bestehende ERFA-Gruppe 11 im Grand Hotel Regina in Grindelwald zu ihrer 4. Sitzung zusammengetreten. Mit grosser Genugung konnte der Obmann P. Joss feststellen, dass sich sämtliche Mitglieder zu den praxisnahen Diskussionen eingefunden hatten.

Die Besprechung der kürzlich durchgeführten Lohnrehabilitation bot den Ausgangspunkt zur Betrachtung der Situation auf dem dienstleistungsorientierten Arbeitsmarkt. Mit Besorgnis nahmen die Teilnehmer der Tagung die wachsende Angebotsverknappung auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt zur Kenntnis, die unter anderem in steigenden Lohnkosten zum Ausdruck kommt. Die kurz bevorstehende Neuregelung der Zulassung ausländischer Arbeitskräfte wird die Situation noch weiter verschärfen. Die Hotel- und Restaurantbetriebe werden in der Folge alles daran setzen müssen, um mit Rationalisierungs-massnahmen die drohenden Engpässe zu überwinden. Auch die führenden Hotels unseres Landes werden zu einem derartigen Vorgehen gezwungen sein.

Einen weiteren interessanten Diskussionsgegenstand bildeten die Führungsinstrumente des Hotelbetriebs, wie Geschäftspolitik, Organisations-schemata, Funktionsdiagramme, Pflichtenhefte, Stellenumschreibungen, Arbeitsablaufbeschreibungen und dergleichen. Die Wichtigkeit und Notwendigkeit dieser Führungsinstrumente wurde von den Teilnehmern unterschiedlich eingeschätzt. Zweifellos ist der Bedarf nach derartigen Hilfsmitteln in gut eingespielten Hotels, die einen gewissen geschäftlichen Erfolg aufweisen, weniger gross, als bei Betrieben mit starken Personalfluktuationen. Trotzdem vermögen auch hier schriftliche Aufzeichnungen der Leitung erhebliche Arbeitsvereinfachungen zu verschaffen, ganz abgesehen davon, dass die Steuerung eines klaren unternehmerischen Kurses vereinfacht wird. Wenn es sich hier um die Organisation eines neu entstehenden Hotelbetriebes handelt, wird man um die Schaffung neuer Führungsinstrumente nicht mehr herumkommen, um eine erfolgversprechende Ausbildungs-basis zu schaffen. Eine über den Glas- und Porzellanverschieb des Jahres 1969 durchgeführte Erhebung ergab die überraschende Feststellung, dass im Mittel der sieben ERFA-Betriebe der Bruch Fr. - 34 im Lohnsatz kostete, bzw. Fr. - 15 im Couvert. Dabei bestehen von Betrieb zu Betrieb recht grosse Abweichungen, die nicht zuletzt auf die Unterschiede im Leistungsangebot, aber auch verschiedene Service- und Officeorganisationen zurückzuführen sind.

In gewohnter Weise wurde der gastgebende Betrieb eingehend besichtigt. Die im Grand Hotel Regina gepflegte, geliebte Hotellkultur und die Hochachtung des Leistungsprinzips fanden allgemeine Anerkennung. Besonders bewundert wurde aber das kürzlich in Betrieb genommene Hallenschwimmbad, das sich mit den hier angebotenen Nebenleistungen harmonisch in das Gesamtbild des Hotels einfügt. HR

Schmuzel-Ecke

Der Manager war völlig mit den Nerven herunter. Der Arzt gab ihm den Rat, in ein ganz kleines, ganz ruhiges Bergdorf zu fahren und sich dort, fern aller Hast und aller Geschäfte zu erholen. Nach vier Wochen kam der Manager zurück. «Nun, wie geht es Ihnen jetzt nach den Wochen des Ausspannens?» fragte der Arzt. «Grossartig», strahlte der Manager. «Sie haben mir genau den richtigen Ort empfohlen. Ich habe endlich Schwung in das Dorf gebracht. So habe ich eine Bergbahn AG gegründet, einen Hotelkonzern und eine Gesellschaft zum Abbau eines sehr ergiebigen Schieferorkommens.» (St. Moritzer Courier)

ASCO teilt mit:

Wenn wir für einmal einen Blick ins ASCO-Sekretariat werfen, so lässt sich hier - in Stichworten - über Verschiedenes berichten. Einmal hatten wir Gelegenheit, im Januar anlässlich einer Besprechung mit dem Sekretär des Schweizerischen Musikerverbandes verschiedene Streitfälle, dann aber auch Fragen einer besseren Zusammenarbeit, zu erörtern. Auch im Gebiet des internationalen Urheberrechts galt es, anlässlich zweier Sitzungen zu grundsätzlichen Fragen Stellung zu nehmen. Der Geschäftsbericht pro 1969 liegt im Entwurf vor;

Neues Reglement für die Ausbildung im Service

(Schluss)

5. Die Höchstzahl der Lehrtöchter/Lehrlinge
Die nachstehende Aufstellung zeigt die Änderungen gegenüber dem bisher geltenden Reglement. Es dürfen gleichzeitig ausgebildet werden:

- Neues Reglement**
- 1 Lehrling auf 1-2 Serviceangestellte (ein zweiter Lehrling darf die Probezeit beginnen, wenn der erste ins zweite Lehrjahr tritt)
 - 2 Lehrlinge auf 3-4 Serviceangestellte
 - 3 Lehrlinge auf 5-9 Serviceangestellte (ein weiterer Lehrling auf jede weitere angebrochene oder ganze Gruppe von 3 beschäftigten Serviceangestellten)

- Altes Reglement**
- 1 auf 1-2 Gelernte
 - 2 auf 3-5 Gelernte
 - 3 auf 6-9 Gelernte (ein weiterer Lehrling auf jede weitere angebrochene oder ganze Gruppe von 5 beschäftigten Gelernten)
- * Das Wort «Lehrling» gilt auch für «Lehrtöchter».

6. Das Lehrprogramm

Dieses wurde sorgfältig überarbeitet und den heutigen Erfordernissen angepasst. Es gliedert sich in die Praktischen Arbeiten der beiden Lehrjahre und die Berufskenntnisse.

7. Das Leistungsheft

Ueber die Leistungen der Lehrtöchter oder des Lehrlings hat der Lehrmeister in Zukunft ein von der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe herausgegebenes Leistungsheft zu führen, das dem gesetzlichen Vertreter alle 6 Monate zur Unterschrift vorzulegen ist. Dieses Leistungsheft, das auf einfache Art ausgefüllt werden kann, fördert den Kontakt zwischen Lehrbetrieb und Eltern und bildet einen Gradmesser des Könnens und Verhaltens der Lehrtöchter oder des Lehrlings. Die angeführten Neuerungen dürften den Betrieben

ermöglichen, in vermehrter Masse Töchter und Junglinge auszubilden und für den Serviceberuf zu gewinnen. Dies gilt insbesondere für die Serviceangestellte, die nunmehr nach Schulende ohne lange Wartezeit ihre Lehre beginnen können. Die Grundlagen für eine noch erfolgreichere Werbung sind mit dem neuen Reglement geschaffen. Alle geeigneten Betriebe sind aufgerufen, bei der Heranbildung des so dringend benötigten Nachwuchses tatkräftig mitzuwirken.

Das neue Reglement ist zurzeit im Druck. Wir werden an dieser Stelle orientieren, wann es bezogen werden kann. (SFG)

Generalversammlung der Hotel-Genossenschaft des Berner-Oberlandes

Zur 52. Generalversammlung der Hotel-Genossenschaft des Berner Oberlandes konnte Hotelier Peter Hofmann vom Du Lac, Interlaken, Präsident, im Palace-Hotel im tiefverschneiten Gstaad eine erfreulich grosse Anzahl Mitglieder willkommen heissen. Als Gäste hatten sich Direktor Bangerter von der Kantonalbank Bern, Thun; Direktor Ernst Scherz, Zentralpräsident des Schweizerischen Hoteliersvereins, Gstaad; Gemeinderat Jakob von Siebenthal, Gstaad sowie Kurdirektor P. Valentin, eingefunden, denen der besondere Gruss galt.

Als wichtigster Beschluss der Tagung ist die Auflösung der Genossenschaft und Umwandlung derselben in den Hotelierverein Berner Oberland gefasst worden. Gleichzeitig wurde das Präsidium in der Person von Hotelier Marcel Burri, Gstaad, neu bestellt, dessen Wahl mit Akklamation erfolgte. Der scheidende Präsident der früheren Genossenschaft, Peter Hofmann, durfte den verdienten Dank nach zehnjähriger Amtszeit entgegennehmen. Für den zurückgetretenen Vertreter der Hotellerie des Amtes Interlaken, Ed. Krebs vom Hotel Krebs, erfolgt die Nomination aus Interlaken auf schriftlichem Wege.

In seinem kurz und prägnant gefassten Jahresbericht beleuchtete der Vorsitzende die wirtschaftliche Lage in der Fremden-«Industrie» und in der Sicht des schweizerischen und überländischen Fremdenverkehrs allgemein. Vor allem gälte es, grosse Anstrengungen zu machen in Richtung Hotelneuerung und Modernisation, der Kurorts-Infrastruktur sowie der Propaganda im Ausland. Die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs kann auch für das Berner Oberland nicht hoch genug eingeschätzt werden. Und wenn nun nach dem abtödelnden Entschend der Winter-Olympiade dieser Region die rasche Entwicklung im Tourismus entgangen ist, so ist heute die Behörde dazu aufgerufen, jetzt, das heisst ab sofort die Förderung mit allen Mitteln zu unterstützen. Nicht eitel Freude löse auch die Konjunkturdämpfung des Bundesrates aus, die der Hotelneuerung kaum förderlich sein dürfte, während andererseits das Fremdarbeiterproblem wohl zur Genüge bekannt sei. Der Rationalisierung, Modernisierung in der Hotellerie sowie der Kurortserneuerung ist heute und nicht erst morgen, wenn es zu spät ist, allererste Aufmerksamkeit zu schenken. Dieselbe Auffassung gilt für die Propaganda für das Berner Oberland, die von kantonalen Seite mit jährlich 200 000 Franken mehr unterstützt und intensiviert werden muss. Diese Zielsetzungen müssen wir im Auge behalten, wenn die Frequenzen gehalten oder noch gesteigert werden sollen. Bekanntlich

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre société vient d'éprouver en la personne de Monsieur

Tobie Pasquier
Hôtel de la Croix d'Or, Châtel-St-Denis, décédé le mardi 11 mars à l'âge de 64 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie aux familles en deuil et leur présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
Ernst Scherz

auch steht die letztjährige Jahresrechnung vor ihrem Abschluss. Daneben sind Auskünfte an Mitglieder zu erteilen, das erste Rundschreiben an die Mitglieder zu versenden und die Geschäfte für die nächste Vorstandssitzung vorzubereiten. Alles in Allem ein beachtliches aber wenig spektakuläres Stück Arbeit!

Die PAHO gibt Auskunft:

- Versicherungsfähigkeit**
- Der Erwerb der Mitgliedschaft bei einer anerkannten Arbeitslosenkasse ist an bestimmte bundesgesetzliche Vorschriften gebunden. Diese lauten:
- Mindestalter 16 Jahre (in einzelnen Kantonen 18 Jahre),
 - Höchstalter 60 Jahre (nach diesem Alter ist für bisher Versicherte nur noch der Uebertritt in eine andere Arbeitslosenkasse möglich),
 - Regelmässige Erwerbstätigkeit als Arbeitnehmer (mindestens 150 Arbeitstage im Jahr),
 - Wohnsitz in der Schweiz,
 - Volle Arbeits- und Vermittlungsfähigkeit,
 - für die PAHO: regelmässige Beschäftigung als gastgewerblicher Arbeitnehmer,
 - für Ausländer bestehen besondere Aufnahmebestimmungen.

PAHO vous renseigne

- Apptitude à assurer**
- L'acquisition du statut d'assuré d'une caisse de chômage reconnue est liée à des prescriptions légales déterminées. Ce sont:
- Age minimum 16 ans (dans certains cantons 18 ans),
 - Age maximum 60 ans (les personnes déjà assurées ayant atteint cette limite d'âge n'ont que la possibilité de demander le transfert à une autre caisse d'assurance-chômage),
 - Activité régulière en qualité de salarié (au moins 150 jours de travail par an),
 - Domicile en Suisse,
 - Entière aptitude à travailler et à être placé,
 - Pour la PAHO: activité régulière en qualité d'employé d'hôtel ou de restaurateur
 - Pour les ressortissants étrangers existent des prescriptions spéciales concernant l'admission.

Avis

Attention, mauvais payeur

A la suite d'une plainte de nos membres, nous recommandons aux hôtels affiliés à la SSH de ne travailler que contre paiement en espèces ou d'avance avec l'Agence de voyage EXPRESS TRAVEL SERVICE, 41 Euclid Arcade, Cleveland/Ohio 44 115, USA.

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechter Zahler!

Auf Grund einer Klage von Mitgliederseite empfehlen wir den SHV-Mitgliedern, mit dem Reisebureau EXPRESS TRAVEL SERVICE, 41 Euclid Arcade, Cleveland/Ohio 44 115, USA, nur gegen Bar- oder Vorkauszahlung zu arbeiten.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

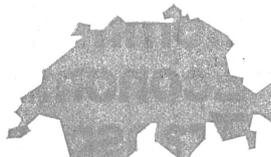
Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler
Rédaction allemande: P. Kühler
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Schweiz Suisse



Die Mittelstädte nicht vergessen!

Sind viele unserer schönen alten Klein- und Mittelstädte nur materielles und verträumt? In der Tat fehlt es oft an der nötigen Initiative, um auch sie für sich gern besuchten Ortschaften Zentren des Fremdenverkehrs zu machen, die ganze Regionen befruchten könnten.

In der fremdenverkehrspolitischen Diskussion beherrscht im allgemeinen die Grossstadt nebst den Kurorten und den Vergnügungszentren das Feld, von den Mittelstädten spricht man dagegen kaum oder nur im engeren lokalen Kreis. Dies ist in vielen europäischen Ländern der Fall, und die Schweiz bildet keine Ausnahme.

Mittelstädte, die gleichzeitig Kurorte und Fremdenzentren sind, warten mit einem modernen und leistungsfähigen touristischen Apparat auf. Doch daneben gibt es in unserem Land, das nach Einwohnerzahl und Lebenszuschnitt nur zwei Grossstädte aufweist (Zürich und Genf), eine viel zu grosse Zahl von Mittelstädten, in denen der Tourismus in einem ewigen Winterschlaf zu liegen scheint, in welchem die Hotellerie keine neuen Schosse treibt, sondern alles so weitergeht wie vor zwanzig, dreissig und vierzig Jahren. Fast durchwegs handelt es sich aber um Orte, die genauso viel landschaftliche Attraktionen besitzen wie jene, die sich kräftiger entwickeln. Es sind keineswegs etwa ausgesprochene Industriestädte – diese fehlen in der Schweiz in ihrer akzentuierten Form sowieso – die in ihrem touristischem Angebot stagnieren, sondern oft reizvolle Orte mit städtebaulichem und historischem Cachet.

Häufig wird für diesen Zustand das geringe Interesse der Wirtschaftskreise geltend gemacht, denen aus der touristischen Erschliessung der Mittelstädte wenig liegt. Ursache ist jedoch in erster Linie schlechte Initiative, sei es von privater oder öffentlicher Seite. Nichts ändert sich und im besten Fall werden alte Pläne neu geordnet oder mit bekümmelter Miene über unvernuhmige Zeiten geklagt. Wenn Privatinitiative und öffentliche Hand gleichseitig den Vortritt lassen möchten, stagniert in den Mittelstädten die Hotellerie und mit dieser das gesamte touristische Potential noch weitere Jahrzehnte.

Freiburg ist erwacht und beschliesst Fremdenort zu werden!

Erfreulicherweise erwacht aber immer wieder irgendwo neues Leben. Vor einigen Wochen richtete der Gemeinderat von Freiburg an den Generalrat

Es geht allerdings nur mit aktiven, neuzeitlichen Verkehrsvereinen

Die wichtigste Voraussetzung liegt unserer Meinung nach im Bestehen einer aktiven und wirksamen touristischen Gesamtorganisation, die nicht allein durch die Privatinitiative ins Leben gerufen werden sollte – sondern auch ausschliesslich behördlicher Institution nicht mit der erforderlichen Lebendigkeit ausgestattet wäre. Die traditionellen Kur- und Verkehrsvereine, Syndicats d'initiative, entsprechen leider weder mit ihrem Leistungsangebot noch ihrer Konzeption den Anforderungen der Gegenwart. Es braucht heute die doppelte Initiative der privaten Seite und der öffentlichen Hand. Um diese auszulösen, ist wiederum die Kenntnis des tatsächlichen touristischen Potentials erforderlich. Im allgemeinen hepert es auf diesem Gebiet ganz bedenklich, weil man den Blick ausschliesslich in die Vergangenheit richtet. Nachdem aus bisher keine Fremden besuchten, werden in Zukunft auch keine antreffen – so lautet vielfach die Ansicht vieler. Nur bringt man auf diese Weise weder eine Agglomeration noch eine Region in das touristische Geschäft, man verschläft die sich jetzt bietenden Gelegenheiten. Das Vorgehen der Behörden von Freiburg verdient um so eher Beachtung, weil es sich mit der Personalverpflegung betrauten Angestellten zu erheben, dies umso weniger, als die Mehrheit der Betriebe diesem Problem ihre volle Aufmerksamkeit schenkt. Wir wissen auch um die Personalknappheit und um die Tatsache, dass es heute fast unmöglich ist, einen qualifizierten Personalstock zu finden. Dies darf uns als Befürworter nicht hindern, auf Missstände aufmerksam zu machen, die nun einmal bestehen und die ausgemerzt werden müssen.

Die Personalverpflegung – ein ernstes Problem

Die sachlichen Ausführungen zu diesem Thema verdienen allgemeine Beachtung, weshalb wir diesen Artikel der Union Helvetica leicht gekürzt wiedergeben.

«Allen recht getan ist eine Kunst, die niemand kann.» An dieses Sprichwort wird man erinnert, wenn über die Personalverpflegung diskutiert wird.

Tatsächlich wird es auch der besten Personalküche schwer fallen, alle Zufriedenzustellen. Es gibt eben Leute, die an allem und jedem etwas auszusetzen haben. Mit diesen Nörglern wollen wir uns aber heute nicht befassen, sondern mit den leider immer noch zahlreichen Einzelfällen, wo die dem Personal verabreichte Nahrung qualitativ oder quantitativ ungenügend ist. Beobachtungen zeigen, dass entweder

der Menügestaltung zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt wird, indem die Speisefolgen zu einseitig und einer geringen Markierung betreibt. Als weitere Mängel sind zweitrangiger Rohprodukte bzw. unsorgfältiger Zubereitung zu wünschen übrig lässt.

Erschwerend fällt ins Gewicht, dass in den Betrieben, wo die Personalverpflegung berechtigter Kritik ruft, auch der Service so ist, dass den Angestellten der Appetit zum Vorhinein genommen wird. Wir haben nicht die Absicht, Anklagen auf die Arbeitgebenden zu erheben, dies umso weniger, als die Mehrheit der Betriebe diesem Problem ihre volle Aufmerksamkeit schenkt. Wir wissen auch um die Personalknappheit und um die Tatsache, dass es heute fast unmöglich ist, einen qualifizierten Personalstock zu finden. Dies darf uns als Befürworter nicht hindern, auf Missstände aufmerksam zu machen, die nun einmal bestehen und die ausgemerzt werden müssen.

Man gibt sich vielerorts zu wenig Rechenschaft, dass die Verpflegung Bestandteil des Gesamtverdienstes des gastgewerblichen Angestellten ist. Sie stellt vor allem bei jenen Angestellten, die einen geringen Anteil des Gesamtlohnes dar. Deshalb hat der gastgewerbliche Angestellte Anspruch darauf, dass die ihm gebotene Nahrung nicht nur ausreichend, sondern auch bekömmlich ist. Wir wissen wohl, dass eine alle Seiten zufriedensstellende Verköstigung der sehr heterogen zusammengesetzten Tischgemeinschaften mit Personen, die den verschiedensten Nationalitäten nicht leicht ist. Dem Italiener wird es beim Anblick von Blutwurst und Sauerkraut den Magen umdrehen, während das gleiche Mahl für viele andere ein Festessen ist. Wir können keine Nationalitäten führen, doch gibt es auch hier vernünftige Kompromisse, die Arbeitgeber und Küchenchefs, die der Personalverköstigung die für zukunftsbedeutung beizumessen, längst erkannt haben. Es ist zum Beispiel sicher kein Unglück, wenn man neben Kartoffeln noch Teigwaren serviert, sofort ein Teil der Mitarbeiter aus Italien stammt. Alles hängt vom Verantwortungsgefühl des Arbeitgebers, des Küchenchefs und des Personalchefs ab. Dabei ist die Frage, wie gekocht wird, ebenso wichtig die die Frage, was gekocht wird.

Mühsamer Weg auf den Fronalpstock

Pessimisten sind überzeugt: die bereits unter erheblichen Mühen beim Eidgenössischen Amt für Verkehr erworbene Konzession zum Bau und Betrieb einer Luftseilbahn Brunnen-Wilgis-Fronalpstock und Stoons im Kanton Schwyz wird erlöschen, bevor die erste Kabine den weltbekanntesten Aussichts- und Ferienberg am Vierwaldstättersee erreicht. Die Initianten allerdings sind zuversichtlicher, obwohl gegenwärtig Bau und Finanzierung erhebliche Schwierigkeiten bereiten. Zudem weigert sich ein einheimischer Landesbesitzer hartnäckig, Grund und Boden für den offerierten Preis abzutreten. Ist keine Einigung möglich, will man versuchen, durch Expropriation zum Erfolg zu gelangen. Geplant sind zur «rückwärtigen» Erschliessung des Stoons drei Sektionen, nämlich eine erste von Brunnen nach Wilgis (Länge 1620 m, Kabinen für 80 Personen), eine zweite von Wilgis zum Stoons (Länge 2855 m, Kabinen für 50 Personen), und eine dritte Sektion von Wilgis zum Fronalpstock (Länge 2418 m, Kabinen für 80 Personen). Mit diesen Luftseilbahnanlagen sollten der Fronalpstock innerer zwölft und der Stoons innerer dreizehn Minuten erreichbar werden. Die künftige Talstation soll knapp 300 m neben dem SBB-Bahnhof Brunnen-Schwyz gebaut werden. Das gesamte Projekt dürfte nach bisherigen Berechnungen etwa vierzehn Millionen Franken kosten. Mit dem Hinweis auf wenig Aussichtlichkeit, Konkurrenz der ausgebauten und frequenzstarken alten Drahtseilbahn zum Stoons und auf zu hoch kalkulierte Fahrpreise verzichten viele Einheimische auf ein finanzielles Engagement. Schützenhilfe bietet jetzt aber der Bundesrat, wie die Initianten hoffnungsvoll erklären: auf Grund einer Beschwerde der alten Stammbahn zum Stoons liess die Erhebung über die Zukunftsaussichten des Projektes machen, die zum Schluss kommen, dass ein tatsächliches Bedürfnis nach weiteren Transportanlagen für Touristen und Feriengäste besteht und das Gebiet noch sehr ausbaufähig sei.

Notre interview:

M. Robert Schnyder de Wartensee, conseiller en organisation et gestion

L'hôtelier face aux enseignements de la futurologie

HOTEL-REVUE: L'hôtelier est, comme tous les hommes, concerné par la prospective; comment doit-il se préparer face à l'évolution perpétuelle qui caractérise notre monde?



M. Schnyder: Il doit se demander quels sont les mutations qui agiront très sensiblement sur le fonctionnement même de son entreprise. Ce seront des facteurs purement techniques d'abord auxquels il faut ajouter le problème des méthodes de management, celui des besoins des clients, puis les éléments se situant dans la nature même de l'être humain et dans ses motivations. Je pense en particulier aux mutations des concepts qui ont agi sur les hommes.

HOTEL-REVUE: Quels sont ces concepts?

M. Schnyder: Prenez par exemple la crise de l'autorité qui se manifeste en cette période de contestation; elle n'est pas une mode passagère. Désormais, le problème du commandement va jouer un rôle grandissant dans toutes nos entreprises; parallèlement à la rationalisation et à l'informatique, à la tension et au rythme, qui caractérisent le travail actuel, il faudra que le commandement soit très humain et parvienne à motiver les hommes. Car la notion même du travail est en profonde mutation: l'homme, libéré par la machine de nombreux travaux, ne veut plus vivre pour travailler, mais plutôt travailler pour mieux vivre. Influencé notamment par la réduction probable de l'horaire hebdomadaire (35 heures d'ici 15 à 20 ans), le travail ne sera plus considéré comme une vertu exclusive; nous aurons peut-être aussi dépassé l'opposition travail-loisirs: l'homme voudra vivre et consentira, pour ce faire, à travailler un peu!

HOTEL-REVUE: On parle d'ailleurs de plus en plus des loisirs au service de l'éducation permanente et du développement humain; cette évolution est-elle heureuse?

M. Schnyder: Je la trouve très heureuse, à condition qu'elle apporte à l'individu ce «supplément d'âme» que postulait Bergson au début du siècle. En effet, nous nous rendons compte que le travail rationalisé et «en miettes» ne peut satisfaire les aspirations profondes de nombreux hommes; il est donc naturel qu'ils cherchent à combler le vide, même par des succédanés. La tension qui existe entre les exigences de la productivité – condition même de notre civilisation – et les aspirations humaines, aura tendance à s'accroître et rendre encore plus difficile la tâche des cadres. Au travers des difficultés, l'hôtelier aura peut-être la chance de récupérer une certaine main-d'œuvre provenant du secteur primaire (agriculture) et de la diminution, notamment en montagne, sera très importante: cette population se reconvertera dans le secteur tertiaire, entre autres dans l'hôtellerie et le tourisme. Un autre élément intéressant sera la diminution des travailleurs dans le secteur secondaire (l'industrie) où – du fait de l'automation – il y aura moins de postes pour la main-d'œuvre qualifiée et semi-qualifiée, qu'il sera donc possible d'employer dans l'hôtellerie.

HOTEL-REVUE: Comment l'hôtelier devra-t-il réagir face au développement du management?

M. Schnyder: L'hôtelier devra, lui aussi, étendre ses méthodes d'organisation, de gestion et de commandement, pour conserver ses cadres, son personnel... et sa clientèle. Il y aura, plus normalisés qu'aujourd'hui, des entreprises ayant un management très poussé et, à côté d'elles, des exploitations conduites d'une façon artisanale; ce sont celles-ci qui auront le plus de difficultés, parce qu'elles risquent d'être un peu délaissées.

HOTEL-REVUE: Le problème des cadres pourrait donc se poser...

M. Schnyder: Evidemment, car les jeunes cadres entrent en plus difficilement dans ces entreprises moyennes et artisanales que dans les grandes entreprises, au management très développé, où ils auront plus de chances de se perfectionner. Toutefois, malgré la concentration des petites et moyennes entreprises dans le secteur tertiaire, il reste présentement ici des chances pour des hommes dynamiques et entrepreneurs, mais qui n'ont pas la toute grande envergure indispensable pour conduire de grandes entreprises. Ils trouveront alors, notamment dans l'hôtellerie, une activité à leur mesure, où ils pourront s'épanouir, échappant aux serres auxquelles sont prisonniers les cadres des grandes entreprises où presque tout est normalisé et rationalisé. Ils y trouveront encore une certaine liberté d'action. Là réside, à mon avis, une très grande chance pour l'hôtellerie.

HOTEL-REVUE: Quelle place prendront les relations humaines dans l'hôtellerie?

M. Schnyder: Une place primordiale qui augmentera parallèlement à la rationalisation, car l'homme a besoin de trouver, dans son travail, une ambiance de chaleur, de confiance et de cordialité. Plus le travail se limite à la fonction de gagne-pain, plus l'individu recherche autour de lui une ambiance positive. De plus, étant donné la mobilité de la main-d'œuvre, il faut que les hôteliers soient en mesure de développer un style de commandement participatif, c'est-à-dire de donner à l'individu une possibilité de participer à l'organisation du travail, à l'élaboration des décisions. L'homme dans l'hôtellerie aura besoin de cette ambiance pour continuer à rester accueillant.

Plains feux sur le Salon de l'automobile

Le 40e Salon International de l'automobile de Genève, série voitures de tourisme, carrosseries spéciales et accessoires, est ouvert et ne formera définitivement ses portes qu'au soir du dimanche 22 mars. L'inauguration officielle, jeudi dernier, a été précédée d'un déjeuner de 400 couverts, servi dans les salons de l'Hôtel des Bergues; des discours furent prononcés par le conseiller national Raymond Deonna, président du comité d'organisation, le président du Conseil d'Etat, M. Jean Babel, et le président de la Confédération, M. Hans-Peter Tschudi.

Comme les années précédentes, cette manifestation est placée sous le triple signe de l'élégance, du charme et du renouveau printanier, avec, en plus, cette fois-ci, l'évocation du passé, du passé automobile comme il se doit.

L'élégance d'abord. C'est celle des centaines et des centaines de véhicules qui sont présentés dans les différentes halles qui composent le Palais des Expositions. La vedette est tenue, bien sûr, par les carrosseries spéciales ainsi que par les machines qui sont là en première mondiale ou européenne. Ce sont celles qui sont les plus entourées, comme il se doit, mais ce n'est toutefois pas celles qui l'on achète le plus.

Il y a le «modulo» de Pininfarina, un prototype exceptionnel, construit sur la base du moteur et du châssis de la Ferrari 512 S. Il s'agit d'une réalisation extraordinaire au sein d'une masse parfaitement effilée et profilée. Il y a aussi la sportive de Montevideo, modèle sensationnel également, qui a le mérite d'être construite en Suisse, soit à Blimingen, près de Bâle. Elle est le résultat d'un travail manuel de précision qui exclut la production de série. Il y a encore la Ferrari de course, surabaisée au maximum, véritable monstre de puissance, appartenant à la «scuderia» Filipinetti, de Genève. Il y a également un autre bolide rouge, une Lotus, de Ford, type 63 formule 1, dont le moteur de 430 CV tourne à la vitesse de 10 000 tours-minute.

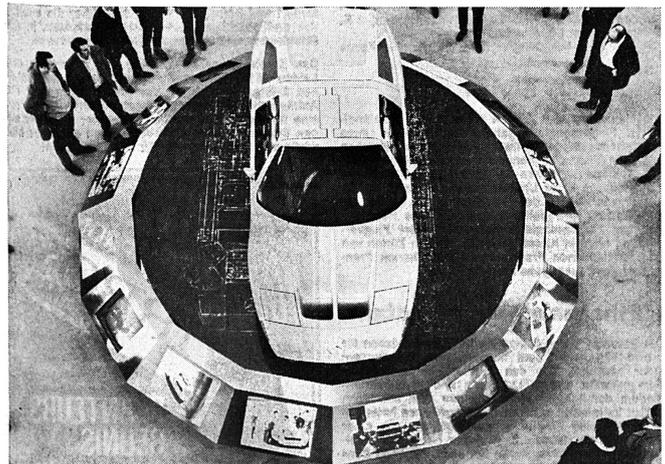
Du charme et de l'élégance partout!

Le charme, on le trouve dans la qualité de la présentation. En ce domaine, la palme semble devoir

revenir à Citroën qui présente ses nombreux modèles dans le cadre d'un décor blanc et gris clair, de style psychédélique, dont l'effet est tout à fait réussi. Charme et distinction au stand Pollis-Royce, tendu de velours bleu et violet or, avec un portrait de la reine Elizabeth II, et un sol recouvert de moquette rouge. On y trouve le modèle sans doute le plus coûteux: 130 000 francs, pour une limousine noire racée, de grand luxe. Très distingué également le stand Jaguar, avec sa colonnade blanche, ses motifs or sur fond bleu clair.

Mais, le charme, c'est aussi les hôtesses. Celles du Salon, tout d'abord, un brin «hippie» avec leurs vastes capelines de feutre blanc ou noir et leurs manteaux sans manche. Celles de différents stands également, court-vêtues le plus souvent, parfois en costume folklorique, comme c'est le cas au stand BMW, où elles portent corset de velours noir, agrémenté de chaînes d'argent, sur un corsage blanc, avec tablier de couleur passé sur une jupe fleurie.

Enfin, il y a les ancêtres de l'automobile, évoquant un passé qui, somme toute, n'est pas très lointain. Il s'agit de deux douzaines de véterans sur quatre roues, dont le plus ancien est une Egg «vis-à-vis», les deux occupants étant assis l'un en face de l'autre, datant de 1895, et la plus récente une Hoch 1938, capable de rouler à la vitesse de 140 kilomètres-heure. Il y a également une Motosacche 1920 et une moto Raleigh 1922, ainsi qu'une bicyclette Kangourou 1866 et un vélo Clément 1884.

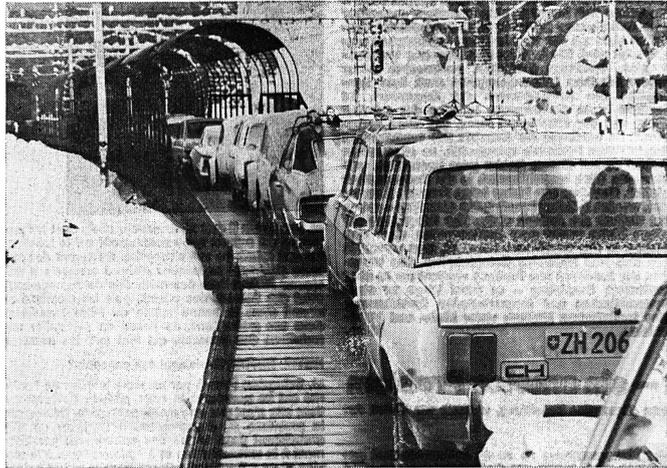


(Photo RBD)

Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports

Les chemins de fer dans l'évolution des transports



Un des services rendus par le chemin de fer à l'automobiliste: la traversée des tunnels, un service qu'ils ne manquera pas de profiter durant les prochaines fêtes de Pâques. (Photopress)

Le tourisme a toujours été dépendant des moyens de locomotion; il en a subi l'influence, il leur doit parfois son avènement dans certaines régions, mais il a aussi contribué à leur propre développement. Parmi ces moyens, il en est un qui a été l'épine dorsale du tourisme et qui a profondément transformé le rythme des activités humaines: c'est le chemin de fer, que l'on a un peu tendance à oublier actuellement, tant est sensible l'évolution de ses deux principaux concurrents: l'automobile et l'avion.

Une vocation à remplir
Les excellents résultats publiés dernièrement par l'administration des CFF, notamment une augmentation de 9 pour cent des recettes voyageurs en 1969, nous prouvent que le rail, après une histoire qui ne lui a point épargné les épreuves, les problèmes et la concurrence, est toujours présent.

Et je crois qu'il faut à rendre hommage à ses pionniers bien sûr, mais surtout à ses responsables et animateurs qui, spécialement depuis la dernière guerre, cherchent à créer une image séduisante du chemin de fer dont la promotion s'est avérée remarquablement dynamique. Alors même qu'on lui prédit un sombre avenir, face à l'essor de l'aviation! Le chemin de fer a indéniablement une vocation à remplir dans les transports modernes; pénétrant au cœur des villes et peu tributaire des conditions météorologiques, il est le transport de masse par excellence sur les courtes et moyennes distances et à l'échelon continental naturellement. Ces dernières années ont été caractérisées en Europe et en Amérique du Nord notamment par une constante recherche dans le domaine technique comme dans le domaine commercial. Pour faire face à la concurrence de l'automobile et de l'avion, le chemin de fer a développé ses services (trains-croisières, TEE, wagons-lits, couchettes, transports des voitures, etc.), tout en améliorant sa rapidité comme son confort. Il a adapté sa politique tarifaire à ses innombrables fonctions, touristiques en particulier: billets de vacances, conditions favorisées pour les enfants, les familles, les personnes âgées, abon-

nements à demi-tarif, billets du dimanche, pour n'en citer que quelques exemples. Les entreprises ferroviaires ont souvent créé leurs propres organisations de voyages, toujours dans l'optique d'une amélioration de leurs services à la clientèle.

Rapidité, sécurité, confort

Le seul avantage concédé par le rail à la voie des airs est celui de la rapidité sur les longues distances intercontinentales - à temps, suspendu ton vol -, mais il n'en concède aucun à l'automobile, si ce n'est une certaine liberté toute relative. Mais comme l'utilisation d'une voiture est de plus en plus liée à des phénomènes sociologiques et psychologiques complètement étrangers à des considérations rationnelles et logiques, il est inutile de préciser que le chemin de fer présente tous les avantages énumérés dans l'intertitre sus-mentionné.

Dés lors, le chemin de fer doit lutter contre le plus moderne des moyens de transport - l'avion - qui combat d'ailleurs sur deux fronts: la concurrence des autres transporteurs et la concurrence que se livrent entre elles, d'une façon très pacifique mais combian acharnée, les compagnies aériennes. C'est ce qui nous vaut le développement surtout technique des grands trains internationaux, confortables, rapides et sûrs, dont les solutions pratiques et avantageuses en font un concurrent très direct et très sérieux de l'avion. On commence à trouver des trains équipés de secrétariat, salon de coiffure, bibliothèque, service d'hôtesse, sans compter les prestations de logement et de restauration auxquelles nous sommes depuis longtemps habitués. C'est donc sur son terrain que l'avion doit se défendre et finalement cette concurrence ne peut qu'être profitable pour l'usager, qu'il soit un touriste ou un homme d'affaires.

Le chemin de fer, l'avion et l'automobile sont complémentaires; sans eux, notre monde serait triste. Le tourisme aussi. Et Jean-Jacques Rousseau? C'est la question à laquelle je laisserai répondre un philosophe. J.S.

Integrationsformen im Fremdenverkehr

Die Notwendigkeit eines Zusammenschlusses gleichartiger Betriebe oder der Angliederung an finanzstarke Fremdbetriebe wird immer deutlicher, um anstehende Probleme sicherer lösen zu können.

Es lassen sich gegenwärtig zwei Arten struktureller Veränderungen im Fremdenverkehrsbereich feststellen: Die eine Art könnte als vertikale Integration bezeichnet werden, bei der einzelne Dienstleistungsbereiche, wie Hotels, Transportunternehmen, Reiseorganisationen und Reisebüros, ihre Leistungen zusammenlegen und als Pauschalangebote vorlegen. Die zweite Art wäre als horizontale Integration zu bezeichnen, bei der Unternehmen desselben Bereichs, also entweder Hotelunternehmen oder Reiseorganisationen sich zusammenschließen oder gar verschmelzen, um die anstehenden Aufgaben gemeinsam besser lösen zu können. Art und Grad der Zusammenarbeit ist sehr unterschiedlich und reicht von der gemeinsam betriebenen Kapitalgesellschaft bis zur lockeren Form der Zusammenarbeit zur Lösung einer einzigen Aufgabe. Jeder Versuch zu einer vertikalen oder horizontalen Integration zu kommen, setzt ein ausgiebiges Wissen über den Markt und die Verkaufswege voraus.

Vertikale Integration

Der Einbruch der Fluggesellschaften in den Hotelbau und in die Hotelführung ist ein Paradebeispiel für vertikale Integration. Die grossen internationalen Luftverkehrsgesellschaften, die gewaltige Kapitalien in den Kauf neuer Grossraumflugzeuge investierten, sind und waren der Meinung, dass sie die dafür erforderliche Nachfrage nur dann herbeibringen können, wenn sie gleichzeitig ausreichenden Hotelraum am richtigen Ort zur richtigen Zeit und zum passenden Preis anbieten können. Einige dieser Gesellschaften sind sogar in die Verkaufsorganisation für Reisen

eingetreten. Andere machen Angebote für Reiseveranstaltungen, bei denen alles im Preis inbegriffen ist. Beispiele für solche vertikalen Integrationen sind die Thomson Travels und die Travel Trust in Grossbritannien, oder die Neckermann und Quelle-Reisen in der Bundesrepublik, die Club Méditerranée und Club Européen du Tourisme in Frankreich. Jede vertikale Integration erweitert die Unabhängigkeit eines Unternehmens von anderen vor- oder nachgestellten Dienstleistungsbetrieben. Schwerwiegende wirtschaftliche Probleme in einem Leistungsbereich lassen sich nicht nur durch Integration lösen, sie zwingen oft sogar zu dieser Massnahme. Selbst die grössten Unternehmen scheuen sich nicht, Teilhaber einer vertikalen Integration zu werden, um drückenden Konkurrenzbedingungen auszuweichen.

Horizontale Integration

Auch bei der horizontalen Integration nehmen Grossbetriebe schon allein wegen ihres Umsatzmasses und der Bekanntheit eine vorrangige Position ein, um auf Produktions- und Marktbedingungen Einfluss nehmen zu können. Die Integration macht nicht nur eine schnelle Amortisation des Investitionskapitals möglich, sie verschafft auch die Möglichkeit, Sicherheiten für das Unternehmen und Preisfestigkeit zu garantieren. Auch auf Marktbedingungen lässt sich durch Integration stärker Einfluss nehmen, sei es durch umfangreiche Produktforschung, Motivatoren und Marketing, sei es durch eine wettbewerbsgerechte Preispolitik. Die Touropa-Scharnow-Gruppe ist ein typisches Beispiel für horizontale Integration. Mit einer Kundschaft von einer Million Reiselernern im Jahr beschränkt sich das Unternehmen darauf, die Ausarbeitung von Reise-Pauschalangeboten durch den

Kauf vorhandenen Transportraumes und vorhandene Betriebsräume sicherzustellen und diese über das Reisebüro an Interessenten zu verkaufen, statt eigene Transportgesellschaften, eigene Hotels und eigene Verkaufsstellen zu errichten.

In Nordamerika gibt es auf dem Hotelsektor noch eine andere Form der horizontalen Integration in den Beispielen Hilton, Sheraton und Inter Continental, die alle drei durch Ausenseiterunternehmen kontrolliert werden, nämlich Hilton und Inter Continental durch Fluggesellschaften, Sheraton durch eine Kommunikationsmittelgesellschaft. ig.

Automatische Kupplung ab Ostern 1976

Auf dem Weg zur Automatisierung des gesamten Eisenbahnbetriebs

Zu Ostern 1976 wird innerhalb einer Woche im Bereich der europäischen Eisenbahnverwaltungen, die dem Internationalen Eisenbahnverband (UIC) angehören, die automatische Kupplung bei den im grenzüberschreitenden Verkehr eingesetzten Güterwagen eingeführt. Der Rest des Fahrzeugparks soll bis 1980 mit der automatischen Kupplung ausgerüstet werden. Diesen Beschluss haben die Generaldirektoren aller der UIC angehörenden europäischen Eisenbahnverwaltungen beschlossen.

Nachdem die Eisenbahnen der USA, der Sowjetunion und Japans bereits die automatische Kupplung eingeführt haben, fordern nunmehr auch in Europa die hier gegebenen Verhältnisse immer dringender eine Modernisierung des Rangierwesens und eine Aenderung des bisherigen Kupplungssystems. Die harte und gefährliche Arbeit des Rangierers entsprach schon längst nicht mehr dem modernen Stand des Eisenbahnwesens. Die automatische Kupplung wird eine entscheidende Verringerung der Unfälle beim Kuppeln bewirken.

Bei der Eisenbahn bietet sich die Automatisierung weitaus stärker an als bei anderen Verkehrsmitteln, sie beinhaltet ihre besondere Chance, die genutzt werden muss, wenn die «Eisenbahn der Zukunft» realisiert werden soll. Die automatische Kupplung ist eine Grundvoraussetzung dafür.

Für die Einführung der automatischen Kupplung bei den im Internationalen Eisenbahnverband zusammengeschlossenen europäischen Eisenbahnen besteht ein Finanzierungsbedarf in Höhe von rund 5,5 Milliarden Franken. Da diese beträchtlichen Ausgaben auf eine grosse Zahl von Eisenbahnverwaltungen und auf einen Zeitraum von zehn Jahren verteilt sind, ist dieser Aufwand nicht nur tragbar, sondern dringend geboten, zumal sich dafür mehrere Finanzierungsmöglichkeiten bieten. ddp

Marketing für Sport der 70er Jahre

Mit den ökonomischen und soziologischen Marktvoraussetzungen im Geschäft der 70er Jahre mit Sport und Freizeit setzte sich der namhafte Zukunftsforscher Dr. Bruno H. Jonzeck (Institut für wirtschaftspraktische Zweckforschungen in Onsmettingen) auseinander.

Der Sportmarkt ist ein noch in den Anfängen stehender Wachstumsmarkt. Die Ausweitung der Freizeit im nächsten Jahrzehnt sah der Referent weniger in einer spektakulären Verkürzung der Arbeitszeit unter 40 Wochenstunden, sondern mehr in der Urlaubsverlängerung einschliesslich Bildungsurlaub. Dazu kommt dann nach aller Wahrscheinlichkeit ein Zuwachs des freierverfügbaren Einkommens.

Eine Expansion aufgrund dieser günstigen Marktvoraussetzungen lässt aber bald auf eine Bequemlichkeitsbarriere, weil die meisten Menschen ihre Freizeit nicht bewusst «gestalten». Der Bewegungsmangel wird noch stärker werden, da das Optimum der Motorisierung in die 70er Jahre fallen wird, der Anteil der Sitzarbeit steigt und der Anteil der Muskelarbeit sinkt. Aufgrund der Diskrepanz zwischen mehr Freizeit und weniger körperlicher Beanspruchung sieht Dr. Jonzeck schon in den 70er Jahren eine Massenunzufriedenheit auf uns zukommen, falls sie nicht durch bewusste Freizeitgestaltung überbrückt wird.

Für Sportartikel heisst das, die Leitmotive der Gruppe erkennen, die keinen Sport betreibt (75 Prozent aller Menschen über 25 Jahre). Das Sortiment wird in Zukunft nicht auf die Kunden warten. Dem Kunden muss folglich aktiv begegnet werden, z. B. indem man ihn Sport verkauft. Aus Camping und Caravanning-Revue

«Goldesel» Kloten

Die den Flughafen Kloten benützenden ausländischen Fluggastpassagiere gaben 1969 während ihres Aufenthaltes in der Schweiz 530 Millionen Franken aus. Von diesen «rollenden Franken» blieben rund 223 Millionen Franken in Zürich. Diese Angaben stammen aus einer Untersuchung des Seminars für Verkehrswirtschaft der Hochschule St. Gallen. In dem Bericht wird weiter festgestellt, dass wenn ein Teil der Fluggastpassagiere mangels direkter Flugverbindungen in Kloten gelandet wäre, in Zürich von den 223 Millionen Franken rund 51 Millionen Franken weniger ausgegeben worden wären!

Luftansa erhöht Inlandtarif

Die Passagiere der deutschen Lufthansa müssen für Inland-Flüge ab 1. Juni dieses Jahres 14 Prozent mehr bezahlen. Wie das Bonner Verkehrsministerium mitteilte, ziehen Luftansa und Verkehrsministerium damit die Konsequenz aus dem ständigen Defizit im Inland-Luftverkehr. Die Luftansa hatte bereits 1968 eine Erhöhung beantragt. Wie aus einer Überarbeit des Ministeriums ferner hervorgeht, steigen die Wagengladentarife bei der Deutschen Bundesbahn ab 1. Mai dieses Jahres durchschnittlich um 7,9 Prozent, bei der Binnenschifffahrt zwischen 5 und 20 Prozent. dpa

ABC der Volkswirtschaft:

Ein Blick auf die Bundesfinanzreform

Die Vorlage über die Aenderung der Finanzordnung des Bundes ab 1971 kann in den eigenössischen Räten ohne finanzielle Sorgen behandelt werden. Die Bundesfinanzen sind gesund und verzeichnen nach wie vor in der Gesamtrechnung, so wiederum für 1969, Reinergebnisse, die zur Abdeckung des niedrigen Fehlbetrages der Bundesbilanz herangezogen werden. Die Entschuldigung des Bundes geht also weiter und alle Prognosen haben sich seit 1966, wo sie sich zu einem, glücklicherweise abgelehnten, Notprogramm verdichteten, als gründlich falsch erwiesen. Allerdings zeigt die Finanzrechnung für 1969 eine gewisse Anspannung. Die vielfach angekündigten höheren Aufwendungen des Bundes für die vielen erweiterten und neuen Aufgaben künden sich ab. Gleichzeitig gehen die Erträge der Zölle infolge des durch EFTA und Kennedy-Runde ausgelösten Zollabbaus zurück. Es muss also dafür gesorgt werden, dass zum weiteren Ausgleich der Rechnung vermehrte Einnahmen bereitgestellt werden, eines der Merkmale der vorliegenden neuen Finanzordnung. Nicht erfassbare Faktoren sind die Belastungen und Wandlungen, die sich aus einem Ausbau der Integration - die Schweiz erstrebt eine Verbindung mit der EWG - ergeben könnten. Sicher ist, dass die wirtschaftliche Entwicklung mit Rienschriften vorangeht, wie schon allein die vielen Konzentrationen in der schweizerischen Bundes- und Kantonsverwaltung zeigen. Ein allzu starkes Festhalten am lieb gewordenen Föderalismus, an kantonalen Kirchturnen dürfte immer schwieriger werden. Eine neue Zeit steht vor der Tür! Die mittelfristigen Ziele der neuen Finanzordnung tragen diese Überlegungen Rechnung, die beiden wichtigsten Steuern des Bundes, die Einkommenssteuer und die Mehrwertsteuer, sollen nun fünfjährig Provisorium endgültig in der Bundesverfassung verankert werden.

Mit derartigen Provisoren hält es schwer zu planen. Neben der zeitlichen Begrenzung dieser Finanzquellen sollte auch die sachliche fallen, das heisst, die Steuersätze sind nicht mehr in der Bundesverfassung zu fixieren, sondern in den Ausführungsgesetzen festzulegen, Gesetze, die dem fakultativen Referendum unterliegen, damit das Volk sein Mitspracherecht bei der Bemessung der Steuern ausüben kann.

Der Bundesrat erstrebt mit der Finanzreform auch die sogenannte kalte Progression bei der Mehrwertsteuer auszuschalten, die sich aus der inflationären Erhöhung der Löhne und Gehälter ergibt. Ohne reale Mehrverdienste wachsen infolge der leistungsbegleitenden Gehaltserhöhungen die zu versteuernden Verdienste in höhere Kategorien und damit in stärkere Progressionen hinein. Diese Korrektur bringt zahlreichen Pflichtigen einen Steuerabzug.

Die Warenumsatzsteuer muss leicht hinausgehoben werden, damit die Einnahmen anstiegen und der Ausfall bei den Zöllen gedeckt wird. Insgesamt dürfte die neue Finanzordnung dem Bund Mehrnahmen von 200 bis 300 Mio Franken bringen.

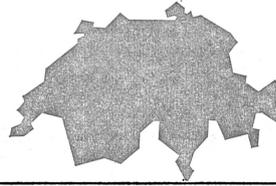
In der Behandlung der Finanzvorlage in den eigenössischen Räten kam es zu erheblichen Differenzen zwischen den Entscheider der beiden Kammern. Im Ständerat traten die Interessen der Kantone stärker hervor, während die Volkswirtschaft sich moderneren Auffassungen zuwandte. In beiden Räten ist die zeitliche Begrenzung der erwähnten Steuern fallen gelassen worden. An der sachlichen Begrenzung hielt der Ständerat fest, während der Nationalrat auch auf sie verzichtete. Beide Entschlüsse des Nationalrates wurden mit sehr beträchtlichen Mehrheiten gefasst. Bei den sozialen Abzügen der Mehrwertsteuer kam beim Nationalrat ein besonders mildes Herz zur Geltung. Es bestehen somit eine Reihe wichtiger Differenzen, die erst in der kommenden Sommersession behandelt werden sollen.

Viel zu reden gab der sogenannte Finanzausgleich, der den schwachen und entwicklungsbedürftigen Kantonen zusätzliche Bundeszuwendungen bringt. Die Begehren auf Ausbau wurden nicht nur lange schon angemeldet, sondern auch als Bedingung für Zugeständnisse bei den beiden Bundesparlamenten ins Feld geführt. Je mehr Geld die Finanzschwachen verlangen, um so klarer muss entschieden werden, ob die Sonderzuwendungen nötig haben und muss klargestellt werden, ob ihre Besteuerungsmethoden angemessen sind und den Vergleich mit den Finanzstarken aushalten. Notwendig ist auch eine objektive Berechnung des Bruttosozialproduktes der verschiedenen Kantone. Die Berechnungen sind kompliziert und werden drei bis vier Jahre erfordern.

Allerdings wird der Beschluss des Nationalrates, in einem Verfassungsartikel festzulegen, dass der Bund die Harmonisierung der Einkommens-, Vermögens- und Grundsteuer von Bund, Kantonen und Gemeinden fördert und beauftragt ist, Vorschriften über die subjektive und objektive Steuerpflicht zu erlassen, in der Ständerat kam auf starken Widerstand zu stehen.

Das Ergebnis der Behandlung der Vorlage in den beiden Räten brachte Bundesrat Celio einen schönen Erfolg, der sich mit Verve und Charme für die Anträge des Bundesrates einsetzte. Einen Antrag auf eine Sonderbehandlung der Biersteuer lehnte er mit den Worten ab: Bier und Wurst seien gut, aber Bier dürfte es keine Extrawurst für das Bier geben!

Schweiz Suisse



Fruits de mer français et vins blancs suisses

Avant la dernière guerre, les fruits de mer n'étaient guère connus en Suisse et seuls les privilégiés qui pouvaient passer des vacances à l'Océan ou à la Méditerranée savaient ce qu'étaient, langoustes et crevettes veulent dire. De nos jours, avec le développement intensif du tourisme international, le Suisse moyen s'est mis à apprécier ces délicatesses maritimes qui lui rappellent ses vacances. L'amélioration des transports frigorifiques aidant, le marché suisse s'est ouvert à cette catégorie de produits alimentaires, regardés naguère comme un très grand luxe.

Entre vins amis
Par ailleurs et depuis des siècles, la France est le berceau des meilleurs crus mondiaux et sa population fervente de gastronomie a déterminé avec un discernement qui ne lui a jamais été contesté, la complémentarité subtile et diverse des vins et des mets dans l'ordonnance des repas. Considérant ses compétences en la matière, les Suisses ont été heureux de constater au passage du touriste français dans leurs «pays», que les vins du pays renouent avec son agrément, non pas tant à titre comparatif avec les vins français, mais parce que les vins suisses n'ont pas leur pareil en France et représentent véritablement un groupe «sui generis».

Deux produits sur une même table
Depuis fort longtemps, les Suisses de France connaissent l'excellence de la combinaison fruits de mer - vin blanc suisse. Mais ce n'est guère que depuis une dizaine d'années que les consommateurs cherchent une alimentation plus diversifiée, voire

exotique, allant de pair avec l'amélioration du niveau de vie. C'est dans cet ordre d'idée que le jeudi 26 février aura été un jour faste, puisqu'il a été celui de l'Alliance de l'huile française et du vin blanc suisse. Ce jour-là, en présence de Son Excellence Monsieur Pierre Dupont, ambassadeur de Suisse en France, et sous les auspices de la Chambre de Commerce Suisse en France, une cinquantaine de journalistes ont été appelés à donner leur avis sur les perspectives offertes aux gourmets par cette alliance, que d'aucuns ont même qualifiée de mariage! Quand on aura précisé que la Confédération des «Gaietés de la Verte Marene» et une délégation de «L'Ordre de la Channe» participaient à cette manifestation, il ne fait plus de doute que dans l'ensemble cette présentation a atteint son objectif: faire mieux connaître les affinités de deux produits que l'éloignement géographique ne prédestinait guère à voisiner sur une même table.

Le Dorin dans 1000 magasins français
Le marché suisse de six millions de consommateurs absorbe, bon an mal an, 40 à 50 millions de litres de vins français, de sorte que la présente opération peut être considérée comme un échange de bons procédés entre connaisseurs.

Et ce qui concerne la distribution et les prix des vins suisses en France, un effort important a été entrepris dès le mois de juillet (au dernier et actuellement, sur tout le territoire français, un millier de magasins vendent un excellent Dorin au prix moyen d'environ FF. 6.50 la bouteille. Ce prix est compétitif, compte tenu de la hausse générale des crus français. (Chambre de Commerce Suisse en France).

mentlich durch eine grössere Reichweite ausgezeichnet. Die ersten Lieferungen sollen Ende 1972 erfolgen.
Das am Mittwoch unterzeichnete Abkommen bleibt 10 Jahre gültig. Es legt die Grundsätze fest, nach denen sich die vier Partner auf technischem und operationellem Gebiet in der Anschaffungen und Ueberholungsarbeiten teilen wollen. Diese Zusammenarbeit wird es den vier Gesellschaften ermöglichen, ihre Stellung im scharfen internationalen Konkurrenzkampf zu verbessern.

Ski-Gottesdienste im Oberengadin

Ermutert durch die Versuche im Toggenburg werden seit einem Jahr auch im Oberengadin Ski-Gottesdienste durchgeführt. Sie finden bei günstigem Wetter an jedem Sonntag auf Trais Fluors oberhalb Celerina-St. Moritz statt und beginnen jeweils um 12.00 Uhr. Der Besuch dieser Gottesdienste ist sehr ermutigend. Die Betriebsleitung der Luftseilbahn Salver und der Skiflitta hilft in dankenswerter Weise bei der Organisation, indem sie unter andern die Lautsprecheranlage zur Bekanntheit der Gottesdienste zur Verfügung stellt. Es werden vorgedruckte Blätter mit den Liedern verteilt. Im Mittelpunkt steht eine kurze Auslegung. Das Unser Vater wird oft gemeinsam gesprochen. EPD

Hallenbäder für Brissago

Die Gemeindebehörde von Brissago strebt zusammen mit dem örtlichen Verkehrsverein den Bau eines Hallenbades an. Zunächst liegt ein allgemeiner Plan im Kostenbetrag von etwa 1,2 Mio. Franken vor. Das heisst eine während der warmen Jahreszeit durch Wandöffnung mit dem Strandbad verbindbare Schwimmbecken ist in den Ausmassen von 25 : 11 m. vorgesehen. Diese Initiative ist umso bemerkenswerter, als das erste öffentliche Hallenbad im Kanton Tessin beim Lido von Locarno sich erst im Bau befindet. Brissago hat nämlich einen beachtlichen Fremdenverkehr aufzuweisen, dessen jährliche Uebernachtungszahlen sich bis gegen 200 000 belaufen. esa

Der Schweizer liebt Italien

Nach offiziellen Statistiken aus Rom haben die Uebernachtungen von Schweizer Gästen in Italien 1969 ein Total von rund 8,95 Millionen erreicht, was gegenüber dem Vorjahr einer Steigerung von 12,4 Prozent gleichkommt. sda

Le nouveau directeur du Montreux-Palace

M. Paul Rossier, directeur du Montreux-Palace, ayant donné sa démission, ainsi que nous l'avons annoncé dans une de nos récentes éditions, le conseil d'administration de la Société des hôtels National et Cygne S. A., à Montreux, a décidé d'une réorganisation interne de la société et l'institution d'une direction générale des trois hôtels Palace, National et Lorus, qui offrent ensemble une capacité de 500 lits.

Le nouveau directeur général vient d'être nommé en la personne de M. Alfred J. Frei, directeur de l'hôtel National depuis 1958, qui assumera, en outre, la direction du Montreux-Palace. Né en 1930, M. Frei est bien connu dans les milieux hôteliers suisses où il s'est acquis une solide réputation. Diplômé de l'Ecole hôtelière de Lausanne, il a accompli de nombreux stages, tant en Suisse qu'à l'étranger, et collabore activement au travail de diverses commissions hôtelières et touristiques, notamment la commission SSH de rationalisation et la commission de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Fort bien secondé par son épouse, le nouvel élu prend la direction d'un groupe d'hôtels dont le rôle sur le plan touristique et économique de la région montreuillienne est très important. Nous souhaitons à M. et Mme Frei plein succès dans leurs nouvelles fonctions directrices et leur adressons nos sincères félicitations. J.S.

Winegrowers of the state of Vaud

On se souvient qu'en juillet 1969, alors que les cosmocrates américains Armstrong, Aldrin et Collins progressaient en direction de la Lune, des vigneronnes de Saint-Saphorin eurent l'excellente idée d'adresser aux trois cosmocrates des caisses d'un Dorin du coin appelé fort opportunément «La Planète». On peut affirmer que l'acheminement du précieux liquide outre-Atlantique et à travers les Etats-Unis fut aussi mouvementé que le voyage Terre-Lune; des prescriptions concernant l'entrée d'alcool dans ce pays ont contraint les convoyeurs de ce Dorin 1968 à voyager incognito. Mais il arriva à bon port et le trio lunaire a été très touché par ce geste des «Winegrowers of the state of Vaud»; au nom de ses camarades, Armstrong a adressé une lettre de remerciements aux vigneronnes de Saint-Saphorin qui ont eu raison, tout en louant leur exploit, de leur rappeler que notre Terre offre encore des satisfactions et des consolations qu'il serait vain de découvrir sur une Lune triste.

La propagande des pays alpins

Les Etats réunis dans la Communauté publicitaire des pays alpins, soit la Yougoslavie, l'Autriche, l'Allemagne de l'Ouest, la Suisse, l'Italie, la France et la... Principauté de Monaco, ont décidé d'axer leur campagne de propagande à l'occasion des Jeux olympiques de 1972 à Munich, avant tout sur les touristes américains pour les faire venir en Europe centrale. La commission du tourisme de ces pays a en effet décidé, lors de sa dernière réunion, de proposer des voyages à forfait en Europe dont le centre d'attraction serait la capitale bavaroise. (DPA)

Aux quatre jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

After dinner speech...

Rien n'est plus difficile que la préparation d'un programme d'animation dans la vie des clubs et des associations. On a vite fait de trouver des conférenciers valables et d'un prix abordable pour la caisse de la société, des sujets qui s'imposent après la poire et le fromage.

A-t-on raison, après tout, de vouloir imposer à tout prix à des gens sans défense, condamnés professionnellement aux travaux forcés huit heures par jour et quarante-quatre heures par semaine l'écoute de propos divers et si possible choisis, sur des sujets se rapportant — de près ou de loin — à leur occupation essentielle, à l'heure de la digestion? Il faut croire que la coupe n'y a pas encore débordé puisqu'il n'y a jamais eu autant de repas d'«Executives» et d'«after dinner speeches».

Changer le disque!

Il arrive très souvent que la curiosité s'émeusse et que le malheureux conférencier n'ait plus un auditoire restreint à se mettre sous la dent. C'est le signe que l'association ou le club ont atteint la cote d'alerte. Il faut dès lors changer le disque. Ou bien abandonner toute manifestation oratoire pour ne plus discuter que gastronomie, ou choisir des sujets moins austères... ou bien encore celui qui risque de mettre le feu aux poudres parce qu'il est précisément exposif et promet des joutes animées.

A l'heure de la contestation, il est plus facile de découvrir ces sujets. Le «Skal Club de Lausanne», qui n'avait pas échappé à cette règle, vient par deux fois de mettre dans le mille. Sa première initiative, au diner mensuel de novembre dernier, donna le coup d'envoi des discussions passionnées suscitées par le projet de la loi sur le tourisme. Ce soir-là vit le premier affrontement entre M. Kuttel, inspecteur cantonal du tourisme et des transports, et les porte-parole des professionnels du tourisme, opposés à la loi nouvelle, à plusieurs de ses dispositions dans tous les cas.

Ce fut courtis mais animé, et pour la première fois depuis longtemps dans cette honorable association, on avait dû ajouter des chaises!

Sujet d'actualité

Fort de ce premier succès, le comité du «Skal» n'eut pas à chercher longtemps le sujet qui pouvait intéresser chacun: «Une activité commerciale des Offices de tourisme est-elle possible ou désirable?» Problème en or à traiter dans ce cénacle où sont équilibrablement représentés les milieux les plus divers du tourisme, allant des agents de voyages aux directeurs d'offices locaux ou régionaux, en passant bien sûr par les transporteurs.

C'était M. Jean-Jacques Monnard, secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud qui avait la tâche de planter les premières banderilles. Il le fit avec talent, ce brin de philosophie qu'autorise un très proche changement de situation professionnelle, et la perspective d'une vision plus lointaine de tous ces problèmes.

Ce que l'on réclame partout

Ce qui frappa cependant l'auditoire, c'est l'exposé précis des expériences faites par M. Monnard au cours de trois voyages de propagande en Hollande, Belgique et Espagne. Sans exception, tous ses interlocuteurs lui réclamèrent des produits finis, des «packages» en lieu et place des prospectus et listes d'hôtels traditionnels... Conclusion: Ces «forfaits», puisqu'il faut bien de temps en temps recourir à la langue française, une organisation doit les fabriquer; il faut savoir les présenter et les vendre puis ensuite les exploiter. Et ce dernier aspect du problème est peut-être le plus important et le plus difficile à résoudre.

Une entente souhaitable

Il y eut, bien sûr, une large discussion au cours de laquelle furent passés en revue les arguments depuis longtemps connus des partisans et adversaires d'une certaine «commercialisation» des offices de tourisme.

On constata toutefois, en fin de compte, que les avis ne sont pas très éloignés; que le terme de «commercialisation» n'est pas très heureux et prête à confusion, et que l'avenir des uns comme des autres pourrait bien exiger une collaboration étroite et confiante, prenant en considération les besoins nouveaux et les possibilités de chacun.

La bataille est ailleurs, et les combattants d'un même camp ont tout à gagner à l'engager côte à côte!

Aktuelle Kurznachrichten

Neue Zeitung für Sport und Tourismus

Mitte April soll im Wallis eine neue Zeitung herausgegeben werden, die dem Sport sowie Fragen des Tourismus und der Freizeitbeschäftigung gewidmet ist. Das Blatt trägt den Namen «Valaisports» und wird zweimal wöchentlich, nämlich jeweils am Dienstag und Freitag, erscheinen. Zum Chefredaktor wurde ein ehemaliger Sportredaktor einer Walliser Tageszeitung, Georges Borgeaud, ernannt. Zurzeit gilt es allerdings noch, das Problem der langfristigen Finanzierung sowie Fragen der Verteilung, Werbung und Redaktion zu regeln. sda

Touristikzentrum statt Grossflugplatz?

Nachdem der Ausbau des Tessiner Kantonsflugplatzes die Hürde der Volksabstimmung nicht zu überwinden vermocht hatte, ist das gegnerische Komitee mit einem stark abgeschwächten Ersatzvorschlagn an die Regierung gelangt. Demnach soll auf der Magadino-Ebene nur eine Hartbelagfläche im Kostenbetrag von 2 bis 3 Millionen Fr. für den Verkehr von kleinen Zivilluftzeugen mit 7 bis 8 Plätzen angelegt werden. Dazu wird der Gedanke vorgebracht, umliegendes Gelände zu einem Touristikzentrum für Spitzengäste auszugestalten.

Als Bestandteile des neuen Plans werden erwähnt: Golfplatz, Reitanlage, Schwimmbecken, Bootshafen, Motels, Wanderwege usw. Zur Verwirklichung hätte der Kanton den Boden im Baurecht einer zu stellten, die mit oder ohne Staatsbeteiligung funktionieren würde. Das zu schaffende Zentrum könnte ferner zur Durchführung grösserer öffentlicher Veranstaltungen und kleinerer Kongresse verwendet werden. Feiner wäre durch direkte Schiffskurse mit Locarno eine Entlastung der hochbelasteten und engen Strassenverbindung mit dieser Stadt anzustreben. Im Kernpunkt dieses Plans steht der Verzicht auf den Flugplatzausbau mit Hilfe der Militärluftfahrt und damit eine Verringerung der Lärmquellen zugunsten der touristischen Aufwertung des Gebiets. Das ge-

nannte Komitee hatte letztes Jahr mit seiner Recommendation zur Verwerfung der Flugplatzvorlage unter Beteiligung der Armee beigetragen. Die Kantonsregierung sucht nun eine gemeinsame Lösungsmöglichkeit mit dem Komitee in dieser Richtung abzuklären. esa

Internationale Universität im Wallis

Im Wallis sind Gespräche zur Gründung einer internationalen Universität im Gange. Ein Vorprojekt ist von Prof. Alfred de Grazia, New York, ausgearbeitet worden, und auch Levy Frounier, aus Sitten, hat eine Studie erstellt.

Trotz der verschiedenen sich stellenden Probleme (Finanzierung, Anstellung von Professoren, Anwerbung von Studenten) hoffen die Initianten, im nächsten Jahr eine Universität für reguläre Studenten und Hörer zu eröffnen. Die ersten Vorlesungen sollen in provisorischen Unterkünften stattfinden. Das Schulungsprogramm in Französisch und Englisch umfasst folgende Hauptthemen: Tourismus, Soziale Probleme, Allgemeine Kultur, usw. Die Kontakte auf kantonaler und internationaler Ebene werden in den nächsten Monaten vervielfacht, um das grosse Projekt zum Erfolg zu führen. sda

Swissair teilt mit:

Rahmenabkommen der KSSU-Gruppe

Kürzlich wurde in Paris am Sitz der UTA (Union de Transports Aériens) das Rahmenabkommen der KSSU-Gruppe (KLM, SAS, Swissair, UTA) durch die Präsidenten und Generaldirektoren dieser vier Fluggesellschaften unterzeichnet. Die vier Partner haben im Jahr 1969 gemeinsam dreistrahlig Langstreckenflugzeuge des Typs DC-10-30 bestellt und ausserdem eine Anzahl Optionen aufgenommen. Insgesamt wurde mit McDonnell Douglas über 36 Flugzeuge verhandelt. Inzwischen hat der Hersteller der vier Fluggesellschaften mit der DC-10-30ER ein verbessertes Modell dieses Flugzeugtyps angeboten, und die vier Gesellschaften haben sich entschlossen, diese neue Version zu bestellen, die sich na-



Grande réouverture de la Voile d'or, jeudi à Lausanne; une vue du grill. (ASL)

WIR PRÜFEN, BERATEN UND BERECHNEN

Berichten Sie uns - wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!

Kontrollstellmandate, Betriebsanalysen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Buchhaltungen, Steuerfragen, Verträge und Beratungen aller Art.



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
 3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
 6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Schweiz Suisse

Hotel-Zentralwäscherei Gstaad



Offizielle Einweihung

In aller Stille ist bereits letztes Jahr in Gstaad eine Hotel-Zentralwäscherei in Betrieb genommen worden. Es handelt sich dabei um die erste genossenschaftliche Zentralwäscherei in einem schweizerischen Kurort. Die «Pioniergenossenschaft» unter dem Präsidium von Marcel Burri hat dieses für die überbetriebliche Zusammenarbeit in unserer Hotellerie bedeutsame Werk anlässlich einer offiziellen Einweihungsfeier am 17. März einer weiteren Öffentlichkeit vorgestellt. Damit möchte der Hotelier-Verein Gstaad namentlich Berufskollegen für die Nachahmung dieser Rationalisierungsmassnahme begeistern.

Die Einweihungsfeier gestaltete sich kurz und prägnant. Der Präsidialadresse des Genossenschaftspräsidenten folgten fünf fachliche Kurzreferate, die einen trefflichen Überblick über den Werdegang der Gemeinschaftswäscherei vermittelten.

Die rund 150 geladenen Gäste und Pressevertreter erschienen beinahe vollzählig. Regierungsrat Dr. Tschumi überbrachte die Grüsse der Kantonsregierung. Nach einer instruktiven Besichtigung der Anlagen endete die instruktive Einweihung mit einem Festessen im Palace-Hotel. Hier wurden vor bald vier Jahren, am 28. Juni 1966 anlässlich einer Versammlung des Hotelier-Vereins Gstaad auch die ersten konkreten Gedanken über das nun vollendete Werk ausgetauscht.

Eine Idee wird Wirklichkeit

Die Gstaader Hoteliers haben die Notwendigkeit einer intensiven Zusammenarbeit bereits früh eingesehen und sich zur Kooperation zwischen grundsätzlich selbstständig bleibenden Hotelunternehmungen bekannt. Nach dem Bau verschiedener gemeinsamer Werke (z. B. das Schwimmbad beim Palace-Hotel) ist anfangs der Sechzigerjahre auch die Idee einer Hotel-Zentralwäscherei diskutiert worden. Damals sind aber den Gesprächen noch keine planerischen Gedanken entsprungen, weil zuwenig Hotels zugleich einen gänzlich oder doch weitgehend amortisierten Maschinenpark in ihren Wäschereien hatten. Im Sommer 1966 bekundeten aber die meisten Mitglieder des Hotelier-Vereins Gstaad ihr Interesse an einer zentralen Hotelwäscherei.

Im Januar 1968 ist der Bau einer solchen Gemeinschaftswäscherei mit zugehörigem Personalhaus beschlossen worden. Es haben sich in der Folge 11 Hotels mit annähernd 900 Betten und rund 1100 Restaurationssitzplätzen im Passantengeschäft in einer Genossenschaft zusammengeschlossen, die am 23. Juni 1969 rechtskräftig wurde.

Das planerische Vorgehen

Das planerische Vorgehen und die Realisierung der Zentralwäscherei mit Personalhaus lassen sich in eine verhältnismässig lange Periode der Vorstudien – etwa 15 Monate – in die eigentliche Projekt-

phasenphase von etwa 11 Monaten und in eine 10monatige Durchführungsphase aufteilen. Die hauptsächlichsten Vorstudien haben die Betriebsberatersdienste des Schweizer Hotelier-Vereins durchgeführt und in der Projektierungsphase ist dieser Dienstleistungssektor des Berufsverbandes als Koordinationsstelle zur Vorbereitung aller Entscheidungsgrundlagen zuzuhören der Bauherrenschaft eingesetzt worden. Die vielen mitlaufenden Spezialisten haben sich nach Gutheissen eines Vorprojektes auf 2 Generalunternehmensprojekte verteilt: Die Ingenieurfirma Emch & Berger hat als «generalplanende Ingenieure» einen Generalunternehmensauftrag für die Wäschereihalle mit der Grundstückserschliessung und sämtlichen Umgebungsarbeiten übernommen. Dem Architekturbüro Mühlinheim in Gstaad ist ebenfalls in Generalunternehmung der Bau des Personalhauses anvertraut worden. Nach einer harten Submission haben sich die beiden schweizerischen Firmen Ferrum AG und Ad. Schultess & Co. AG in die maschinelle Einrichtung der Anlage geteilt. In erspriesslicher Zusammenarbeit ist eine Grosswäscherei mit rationellem Betriebsablauf und zweckmässiger Arbeitsplatzgestaltung entstanden.

Inbetriebnahme und Bewahrung

Die Hotel-Zentralwäscherei in Gstaad ist Ende Juni letzten Jahres in Betrieb genommen worden. Die

Le régime des visas pour les ressortissants des pays arabes

Le Département fédéral de justice et police a publié une circulaire destinée aux représentations de la Suisse à l'étranger concernant les mesures prises par le Conseil fédéral en vue de rendre plus sévère la pratique suivie en matière de visas à l'égard des ressortissants des pays arabes, y compris l'Algérie, le Maroc et la Tunisie.

Les représentations suisses à l'étranger sont autorisées à délivrer des visas simples d'entrée pour des raisons humanitaires impérieuses ou si d'importants intérêts suisses sont en jeu.

En ce qui concerne le tourisme et les visites, elles peuvent accorder des visas dans leur compétence aux personnes favorablement et personnellement connues d'elles ou à des requérants recommandés par ces personnes.

Par raisons humanitaires impérieuses, il faut entendre tout motif nécessitant la présence d'une personne en Suisse soit pour soins médicaux, soit en raison d'événements touchant la vie personnelle et familiale du requérant (maladie, accident, décès d'un parent ou d'un proche), soit en raison d'attaches étroites avec notre pays (visite de famille, mariage, naissance, etc.).

Konzeption der Anlage hat sich bereits während den Leistungsspitzen der letzten Sommersaison glänzend bewährt und in den vergangenen Wintermonaten ist dies mit einer nochmaligen Leistungssteigerung eindrücklich bestätigt worden. Durch einen rationelleren Betrieb mit einer Belegschaft von 20 Personen sind gegenüber dem früheren Gesamtpersonalbestand in den dezentralisierten Wäschereien mindestens ebensoviel Arbeitskräfte eingespart worden. Die kostenmässigen Vorteile der zentralisierten Lösung mit einer besseren Nutzung der technischen Möglichkeiten werden nicht ausbleiben. Die zentrale Hotelwäscherei mit einer Tagesleistung von 2 bis 2,5 Tonnen und einer maschinellen Ausbaumöglichkeit auf 3 bis 4 Tonnen hat seit ihrer Betriebsaufnahme rund 250 Tonnen verarbeitet, 130 Tonnen alleine in den Monaten Dezember bis Februar. Die angeschlossenen Hotels sind mit der Leistung der Zentralwäscherei zufrieden und sie denken ableitend an die Sorgen mit ihren einstigen Hauswäschereien.

Kooperation – sinnvolle Alternative zur Konzentration

Auch in unserer hektischen Zeit ist gute Zusammenarbeit noch möglich. Sie entpuppt sich zudem als sinnvolle und schlagkräftige Alternative zur Konzentration in unserer Wirtschaft. Der Kooperationswille der Gstaader Hoteliers soll dafür beispielhaft sein und den hier und da gehörten Vorwurf widerlegen, die Hotellerie sei an Rationalisierungsmassnahmen ungenügend oder gar nicht interessiert. Mittel- und Kleinbetriebe aller Branchen müssen aber künftig stärker überbetrieblich zusammenarbeiten, damit sie ähnliche Rationalisierungseffekte wie grössere Betriebe erzielen können. Das solidarische Zusammengehen zwischen Hotels verschiedener Grösse dürfte künftig auch ausserhalb des Berufsverbandes (als erste Stufe der Kooperation) bedeutungsvoll werden, soll die traditionsreiche schweizerische Hotellerie nicht zum Tummelplatz ausländischer Interessen werden.

Zentralwäscherei – Genossenschaftswäsche

Die Genossenschaft ist durch den zentralen Wäscheinkauf bereits zum Mietsystem für einzelne Sorten und so zur eigentlichen Gemeinschaftswäsche übergegangen. Damit hat sich der Kreis dieses ehrgeizigen Rationalisierungsvorhabens geschlossen: die Qualitäts- und Ausführungsnormierung der Wäsche bringt im gemeinschaftlichen Einkauf günstiger Anschaffungspreise und in der Reinigung niedrigere Kosten.

Rationalisierung ohne Leistungsabbau

Dort, wo sozusagen hinter den Kulissen – für den vorwärtigen Gast unsichtbar – wichtige Leistungen ebensogut kostengünstiger erstellt werden können, sollte mit durchdachtem Rationalisierungsmassnahmen nicht zu erwarten sein. Unsere internationale Konkurrenzfähigkeit beruht nicht zuletzt auf der Vielfalt von gut ausgeübten Dienstleistungen, deren Erstellungsstunden wir aber nicht aus dem Griff verlieren dürfen.

Par importants intérêts suisses, il faut entendre tout ce qui est traditionnellement en relation avec la vie économique et culturelle de notre pays. Seront notamment pris en considération:

- les déplacements d'hommes d'affaires entretenant des relations suivies avec notre pays ou se rendant à des manifestations économiques (Salon de l'auto, Foire d'échantillons, Comptoir suisse, etc.);
- les déplacements d'hommes de science se rendant dans notre pays pour participer à des congrès et pour poursuivre des contacts avec nos universités ou instituts;
- les déplacements de personnes appartenant au monde culturel (professeurs, artistes, journalistes) jouissant d'une réputation intacte;
- les déplacements d'équipes sportives et de leurs accompagnants, y compris les journalistes sportifs.

Seront également accordés les visas d'entrée sollicités par des porteurs de passeports officiels se rendant en mission officielle ou en poste en Suisse auprès d'une mission diplomatique ou d'une mission consulaire, d'une organisation intergouvernementale ou pour participer, en qualité de délégués, à des conférences internationales convoquées par un Etat ou par une organisation intergouvernementale.

Nouvelles vaudoises

L'avenir de l'OTV

On sait que le secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. Jean-Lucques Mondard, a donné sa démission pour la fin du mois de juin, date à laquelle il entrera au service de l'Institut de Gilon à la fois comme professeur et comme «consultant». De son côté M. Raymond Jaussi, qui avait envisagé très sérieusement de donner suite à l'appel qui lui avait été fait par l'OTV d'occuper, après l'entrée en vigueur de la loi sur le tourisme, le poste de directeur qui n'avait pas été repoussé depuis la mort de M. René Alblas, vient de faire savoir sa renonciation à cette importante fonction. M. Jaussi, cédant à l'insistance de ses amis et de tous les intéressés au tourisme montreuvis, entend se consacrer pleinement à cette tâche. Les projets de construction de nouveaux grands hôtels, d'une salle de congrès et d'expositions, l'avenir du Festival de télévision à la création duquel il a été étroitement mêlé ont eu raison de ses hésitations. On s'en félicite à Montreux où le dynamisme de M. Jaussi est très apprécié.

L'Office du tourisme du canton de Vaud va devoir désormais reprendre tout le problème à la base. A l'heure où la loi a été votée et où doit s'établir le règlement d'exécution, mais en face aussi de l'opposition active et de l'initiative lancée contre cette loi, l'OTV doit clairement définir ses positions. Cet

important problème fera l'objet de la prochaine séance du comité de direction de l'Office. Nous aurons l'occasion d'y revenir très prochainement.

A propos de l'Hôtel d'Ouchy

La mise à l'enquête du projet de centre touristique et commercial à Ouchy dont nous avons entretenu nos lecteurs a provoqué – comme on pouvait s'y attendre – huit oppositions provenant toutes de particuliers.

Les arguments invoqués portent, d'une manière générale, sur les dimensions de l'immeuble projeté, en particulier sur sa hauteur. Il faut rappeler à ce sujet que la hauteur actuelle du projet est déjà sensiblement inférieure à celle qui avait prévalu pour promoteurs. D'autre part, cette tour restera pour longtemps le seul immeuble en hauteur de la région d'Ouchy. Autre point soulevé par les opposants ou leurs avocats: l'augmentation de véhicules qu'entraînera l'implantation d'un hôtel comprenant des salles de réunions.

D'ici un mois, déclare la «Tribune de Lausanne», la direction des travaux présentera au préalable au Conseil communal, dont le bureau commença et loca commission chargée d'examiner le projet, les options et la réponse donnée par la direction des travaux. Le rapport sera ensuite présenté au Conseil communal qui tranchera.

Ce n'est qu'après ratification par le Conseil d'Etat du plan de quartier englobant le centre touristique que les travaux pourront commencer.

Trois inaugurations

Trois inaugurations, témoignant de la vitalité du tourisme et de l'hôtellerie dans le canton de Vaud, viennent de rassembler de très nombreux invités. La première à la «Voile d'Or» a été faite par la commission du conseil d'administration de la société immobilière «Centre de l'Hôtellerie Lausanne-Vidy S.A.» et de la société d'exploitation, dirigée et animée par M. Carlo de Mercurio, ont permis la réalisation d'un magnifique complexe, parfaitement adapté aux besoins du tourisme lausannois. Le nouveau «Grill-room», la décoration nouvelle de toutes les salles, les aménagements rationnels des cuisines et locaux de service ont fait l'admiration des connaisseurs. Sous l'énergique supervision de M. et Mme de Mercurio et la direction de M. et Mme Séverand, «La Voile d'Or» vogue vers un très heureux destin.

Vendredi après-midi, c'était au tour de l'Hôtel du Signal à Chexbres d'inaugurer sa piscine couverte. La aussi, M. et Mme von Gunten ont vu leur grand en admettant la construction d'un bassin de 25 mètres, la plus grande piscine d'hôtel couverte dans le canton de Vaud. Cet avantage nouveau, joint à la qualité de l'établissement et à sa situation géographique unique, sont un gage de succès pour l'avenir.

Samedi après-midi enfin, c'était au tour de M. et Mme Bonvin d'accueillir leurs nombreux invités dans leur nouvel hôtel «Orient», à Lausanne. Transformation totale et d'un goût parfait qui a permis la création d'un hôtel de petite capacité, mais de grand confort. Il vient heureusement compléter l'équipement hôtelier de Lausanne.

Beaucoup de neige au Tessin

La saison hivernale sera prolongée au-delà de Pâques, à Cardada et dans les hautes vallées.

Normalement, les fêtes pascales marquent la date limite des manifestations sportives des stations d'hiver tessinnoises. Mais, cette année, l'abondance des chutes de neige a quelque peu bouleversé le calendrier et les directions des stations ont déjà annoncé que tous les engins de remontées fonctionneront et tout cas jusqu'à Pâques, si ce n'est pas jusqu'à fin avril.

En effet, déjà à la mi-janvier, on comptait plus d'un mètre de neige à Cardada-Cimetta (1400-1750) et à Airola-Sasso della Boggia (1600 m) et, au mois de février, le soleil brilla sur ces hauteurs, bien que le froid y fût très vif sur les pistes nord. Cette magnifique neige attirera dans ces régions une affluente record de skieurs venus de tout le canton et d'Italie; les ski-clubs de la région groupant plus de 1000 membres ont pu présenter leurs concours annuels et profiter des pistes illuminées sur la Cimetta.

En ce mois de mars, de nouvelles chutes de neige ont ajoutés 30 cm de neige fraîche à la couche précédente. Cet hiver, la cabane-restaurant de la Croix de Cardada, qui fut détruite par un incendie l'an dernier (elle va être reconstruite), a manqué aux skieurs aimant les régions hors des chemins battus. Cependant, les trois autres restaurants, sympathiques et fort bien aménagés, ont fonctionné à plein rendement.

Comme il y aura donc de la neige encore pour de longues semaines, les skieurs pourront pratiquer leur sport à 20 minutes de Locarno (presque sur les toits de la cité) durant les fêtes de Pâques, tandis que, sur les rives des lacs, les premiers camélias en fleurs et les mimosas annonceront le printemps tessinnois. Y. Go.

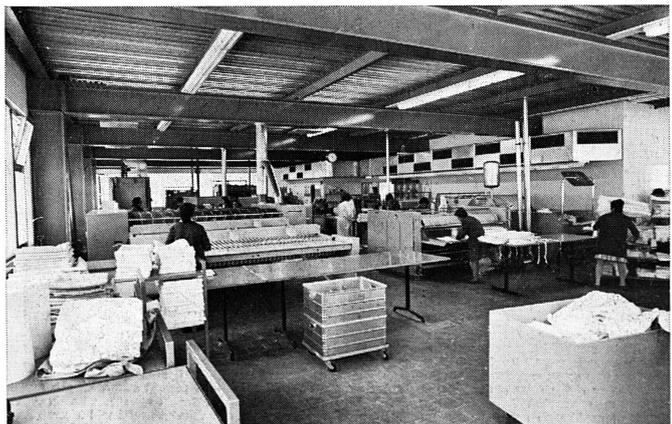
Nouveau système de parution du Guide Reka

En raison de la modification apportée par la SSH au Guide suisse des hôtels qui paraît désormais en automne au lieu de paraître au printemps, la Caisse suisse de voyage, qui doit s'en tenir aux prix des hôtels fixés annuellement, a décidé de publier son Guide Reka, qui intéresse quelque 260 000 membres, en septembre.

Désormais, la période qui s'écoulera entre la parution du Guide et la principale saison de vacances, été, sera de 7 à 8 mois, au lieu de 3 à 4, seulement comme jusqu'ici; la préparation des vacances et les réservations de chambres en seront largement facilitées.

Le nouveau Guide 1970/71 sera d'un contenu encore plus riche que les précédents. Le nombre des hôtels acceptant désormais les chèques Reka en paiement s'est accru de 90; de plus, de nouvelles installations de remontée mécanique, notamment celles d'Anzère et de Hoch-Yorik, et 20 écoles suisses de ski figureront dans le nouveau Guide.

En 1969, il a été acheté pour plus de 65 millions de francs de chèques Reka à prix réduit, ce qui démontre l'essor réjouissant de l'épargne-vacances. En 1970, les vacances familiales restent au premier plan des préoccupations de la Caisse suisse de voyage qui ouvrira son nouveau centre de vacances de Wildhaus, dans le Haut-Toggenbourg (24 logements, piscine couverte, installations de jeux) et la seconde partie du village franc-montagnard de Montfaucon (26 maison de vacances, piscine couverte, etc.).



(Foto F. Fäh, Gstaad)

Andermatt

Ein Sportplatz, nicht wie alle andern

Plötzlich hat der Name Andermatt bei den Wintersportlern einen ganz besonderen Glanz erhalten. Welt- und Schweizer-Meister-Gold, das blendet, – und das wirft Allerdings ist der Hauptort des Ursinnes auch ohne Bernhard Russi weltberühmt bekannt. Im Sommer ist er auf Hunderten von Karten als Etappenort markiert, im Winter ist er seit Jahren beliebtes Ziel der Skifahrer. Wer ihn nicht kennt, spricht gern von rauh und kalt, von steil und trübsig, von langweiligem Betrieb, und überhaupt, das sei doch kein Platz für Winterferien. Macht nichts, es sind nur noch wenige Voreingenommene dieser Meinung. Die andern haben schon längst entdeckt, wie vielseitig und schneesicher das Ge-

lände und wie sonnig das Hochtal ist. Man muss auch nicht in eines der berühmten und aus allen möglichen Anlässen stattfindendes Andermatt Fest geraten, um festzustellen, dass es gemütlich, lebhaft, international, aber auf keinen Fall mondän zu- und hergeht. An der fast weltbekannten Enge der Dorfstrasse reiht sich ein Gastbetrieb an den andern, so dass es von der urchigen Jassecke zum ausgezeichnet orchestrierten Danc-ing nur eines Sprunges bedarf, der um so eher zu wagen ist, als er ohne letzten Schrei der Après-Ski-Mode getan werden darf. Es wird ohnehin in vielen Fällen zutreffen, dass wetterfestes Feldgrau und marschgewohnte Schuhe das Parkett be-

herrschen, denn Andermatt ist Ausbildungsplatz für die Gebirgssoldaten und diese verbinden das harte Training natürlich gern mit den Winterferienfreuden. Militärische Wettkämpfe gehören zu Andermatt, wie Tennis zu Wimbledon. Unzählige Soldaten und Offiziere, unter ihnen unsere und skandinavische Starläufer, sind schon über die bekannte Loipe ins Untertal, nach Hospental und den St. Annaberg gespurt und haben in verbissenem Einsatz ihrer Patrouille den Sieg geholt. Und wenn dann erst noch die Fanfaren zu den internationalen Armeemeisterschaften schmettern, glänzt im Bergdorf mehr Gold, als an jeder Olympiade. Befürchten Sie aber nicht, es gebe in Andermatt nur Militärköpfe und Sie ren-

nen an jeder Hausecke mit einer Uniform zusammen. Das gehört einfach mit zur Ambiance und wird genügend aufgelockert von der übermütig frohen Stimmung der braungebrannten Feriengäste. Am Wochenende kommen die Skifahrer in Riesenscharen aus dem Untertal. Züge mit wohlklingenden Namen – Cristallina, Innerschwyzler, Fereccia Bianca – bringen sie aus allen Richtungen nach Göschenen, wo dann die schmalepurige Schöllenenbahn erstürmt wird. Voraussichtlich werden schon im nächsten Winter neue, supermoderne Pendelzüge der Furka-Oberalp-Bahn bereitstehen. Im schönen, grosszügig erneuerten Bahnhof Andermatt schickt der Vorstand einen Extrazug um den andern Richtung Nät-

schen-Oberalp. Die Abfahrt von der Station Nätachen nach Andermatt ist die Stammstrecke unter den Pisten im Ursental. Sie konnte mit der Bahn von jehermann bequem erreicht werden, als noch nirgends ein Skilift surrte. Bald wurden jedoch auch die sonnigen Hänge am Gütech erschlossen und auf der Oberalpasshöhe musste sich der Cal-mot einen Skilift auf den Nacken setzen lassen. Hier ist der Ausgangspunkt für die berühmte VeltlinerTour hinunter ins Val-Val, dann hinauf nach Mitez und über Dienl nach Ruera. Selbstverständlich mit Marschhalt bei allen Veltliner-Beizli. Westwärts, an der Verzweigung von Gotthard- und Furkapass, liegt Hospental, das dem Skifahrer die schönen Ab-fahrten vom Winterhorn offeriert, wäh-rend das kleine Dorf Reza mit seinem Skilift den Wünschen weniger guter Fahr-er Rechnung trägt.

Das Prunkstück im Andermatt Skige-biet ist aber der «Berg der Mitte», der rund 3000 m hohe Gemsstock. Lange Zeit war es nur den tüchtigen Tourenfahrern vorbehalten die einzigartige Rundschau und die walden, weissen Hänge zu ge-niessen. Doch allmählich erfasste das Solibahnflieber die Urschner. Im Februar 1962 war es soweit, die erste Sektion bis Gurschenalp konnte eröffnet und gleich-zeitig ein Skilift in Betrieb gesetzt wer-den. Wer Gurschen sagt, sagt auch Gemsstock. So bezwang im Juni 1963 die Technik einen weiteren Aussichtsberg; man konnte auf den Gemsstock fahren. Selther sausen, rutschen und purzeln Tausende dem Berg um die Ohren, aber nicht ohne vorher der vielgerühmten Aussicht ein beeindrucktes Ah und Oh gewidmet zu haben. Sie verdient es, sie rückt nämlich rund 600 Gipfel ins Blick-feld!

Also, dann gibt es in Andermatt weiter: ein Eisfeld, Schlittelbahnen, Spazier-wege, Hochturen, Reitgelegenheit und Fondueparties, kurzum, alle die Einrich-tungen, deren sich ein Wintersportplatz zu brüsten hat, wenn er etwas auf sich hält. Es fehlen weder in Skischulen gebrochene Herzen, noch heimatlos häss-liche Souvenirs. Selbstverständlich fehlen auch nicht – das wäre nun bald vergessen worden – viele und treue Stammgäste aus dem In- und Ausland. Engländer, Dänen, Hollän-der, Schweden, Amerikaner und Schwei-zer geben sich seit langer Zeit Rendez-vous im Ursental. Ihre Zahl wächst von Jahr zu Jahr und mit ihr Andermatt, des-sen Dorfbild fortwährend verändert wird durch gelungenere Renovationen, moderne Hotels, schmucke und -lose Ferienhäuser, zweckentfremdbare Um-fahrungstrassen und zukunftsweisende Projektstangen. MK



▲ Hart kämpfende Patrouillenläufer sind aus dem Andermatt Winterbild nicht wegzudenken.

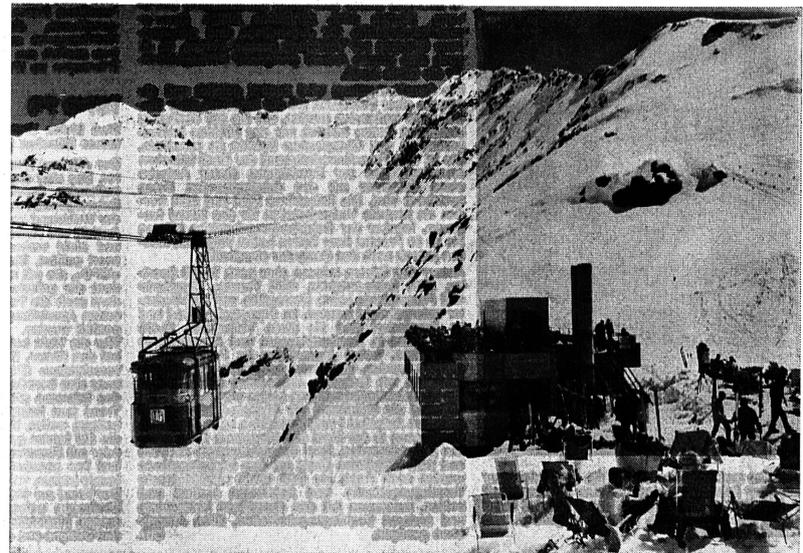
◀ Andermatt Dorfstrasse, die «gastfreundlichste» Wegstrecke der Jahrhunderte alten Gotthardstrasse

◀ Station Oberalpasshöhe der Furka-Oberalp-Bahn. Heute wird der Veltliner wieder um etliche Liter schwinden

◀ Ein Kopf + ein Lächeln + eine Goldmedaille = ein neues Werbesignet

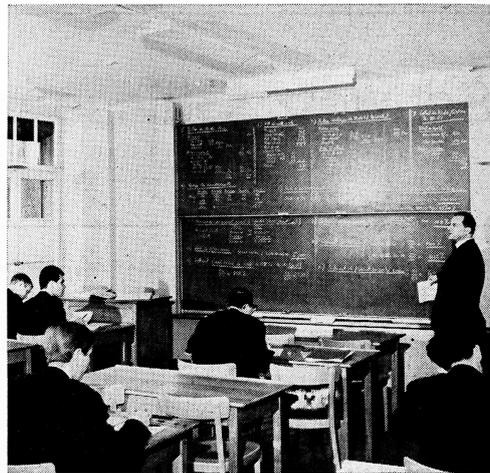
▲ War die Aussicht vom Gemsstock ge-niesst, wundert sich nicht mehr über den hohen Anteil unproduktiven Gebietes, aber er bewundert die Schönheit unse-res Landes

▼ Wohligh lässt es sich an der Sonne bräu-eren auf Gurschenalp



Cours de service: Admirer d'abord...

Cours d'administration: un tableau complet de la comptabilité hôtelière



L'École hôtelière de Lausanne en 1969

Réforme des programmes d'enseignement

L'année 1969 a été marquée par l'intense activité de la direction et du corps enseignant en vue de la réforme de l'enseignement. Après la constitution du Groupe d'étude pour le concept de la nouvelle école, présidé par M. Hotz, et s'ilôt connus les résultats de l'enquête Quo vadis, le corps enseignant se mit au travail. Au cours des séminaires organisés durant les vacances de Pâques et à la fin de celles d'été, il mit sur pied le projet «Euf de Pâques». L'intérêt très vif et l'inlassable soutien manifestés par la Commission scolaire, le Groupe d'étude et tous les responsables de formation professionnelle au sein de la SSH, sans oublier la rédaction de l'HOTEL-REVUE et la presse en général, ont grandement contribué à susciter l'enthousiasme indispensable à une opération d'une telle envergure. Présenté à maintes reprises lors d'assemblées des divers groupements constitués de la SSH, le projet fut finalement soumis à l'approbation de l'assemblée extraordinaire des délégués, du 26/27 novembre 1969, à Zurich, qui l'adopta à l'unanimité. Dès lors, les travaux se poursuivirent activement tant à l'École que dans les différents groupes de travail qui sont placés sous la coordination de M. M. Burri, président de la Commission scolaire. Ils doivent aboutir à l'élaboration des programmes en détail et à la construction d'un nouveau bâtiment scolaire. En attendant, certaines réformes ont été introduites avec effet immédiat en vue de rationaliser l'enseignement, de le moderniser tant en ce qui concerne le programme que les méthodes.

Quelques réalisations

Appel à l'industrie: Le manque d'installations modernes se fait sentir à l'École. La campagne menée auprès de l'industrie, pour qu'elle mette à disposition de l'École les installations les plus modernes, a remporté un vif succès grâce aux efforts conjugués de MM. E. Gerber et A. Trippi. A ce jour, les installations reçues peuvent être évaluées à soixante mille francs et rendent d'innombrables services à l'École. La campagne se poursuit et 1970 ver-

ra, sans doute, d'autres importantes réalisations dans ce domaine.

grands progrès dans ce domaine. Quant aux conférences et autres exposés, aux visites, etc., ils doivent contribuer à élargir l'horizon de nos étudiants, par trop concentrés sur leurs préoccupations immédiates. Des causeries-auditions sur la musique ont rencontré un beau succès. Un accent particulier doit être mis sur la culture générale de nos futurs hôteliers dont on ne soulignera jamais assez l'importance.

Cours de découpage et de flambage. Organisé pendant les vacances d'automne à l'intention des professionnels, ce cours a été couronné de succès à tous les points de vue. Il a rassemblé deux groupes de 25 participants. Il sera répété au printemps 1970.

Banquet du Guillon. C'est à l'École hôtelière qu'échut l'honneur d'organiser deux repas de la Confrérie du Guillon en octobre au Château de Chillon. Grâce à une coordination parfaite des cours de service et de cuisine, c'est une réussite de plus qu'il faut inscrire à l'actif de l'École hôtelière. Cette expérience ne sera répétée que tous les deux ans, l'école en faisant une affaire de prestige et ne désirant pas entrer en concurrence avec les restaurateurs.

Administration de l'École

Direction: M. et Mme E. Gerber; directeur-adjoint: M. E. Wickenhagen; sous-directeurs: M. P. Barraud, chef de l'enseignement, et M. J. Schweizer, chef des finances; secrétaire de direction: M. P. Barakat. Chefs de départements d'enseignement: M. E. Loefer, cuisine; M. C. Tuor, service; M. A. Curchod, comptabilité; M. J. Froidevaux, technique hôtelière; M. R. Wildermuth, langues. Le Comité des étudiants est élu chaque semestre: il est l'organe de liaison entre les étudiants et la direction. Le Comité de rédaction de la Marmite et de la Cocotte-minute est formé de volontaires.

Corps enseignant: MM. F. Trachsel et D. Terrier ont été engagés pour l'enseignement de la technique hôtelière et des branches commerciales. MM. J. M. Thomas et V. Durussel ont été également engagés en 1969 et commenceront leur activité en 1970. A fin décembre, l'effectif des professeurs était le suivant:

4 professeurs au cours de service
6 professeurs au cours de cuisine
8 professeurs au cours d'administration
17 professeurs externes, dont 11 professeurs de langues,
soit en tout 35 professeurs.

Fréquentation:

L'affluence se maintient à l'École hôtelière et les cours des deux semestres accusent une occupation maximale:

	SSH	Suisses	Etrangers	Total
Semestre d'été 1969				
Cours préparatoire (17. 2. 69 au 13. 4. 69)		19	30	49
Cours professionnels (14. 4. 69 au 18. 10. 69)	14	127	143	284
Semestre d'hiver 1969/70				
Cours préparatoire		1	16	24
Cours professionnels (27. 10. 69 au 26. 3. 70)	34	143	134	311
Total des cours professionnels	48	270	277	595

Stages pratiques obligatoires:

Le placement des étudiants en stage s'est déroulé de la façon suivante:

	Service	Cuisine	Bureau	Economat	Total
Semestre d'hiver 1968/1969 (début du stage avril 1969)	67	60	85	23	235
Semestre d'été 1969 (début du stage novembre 1969)	77	51	105	25	258

Certificats - diplômes

Sur la base des certificats de stage qui lui sont parvenus, l'École a délivré 460 certificats définitifs dont: 130 pour le cours de service, 105 pour le cours de cuisine, 176 pour le cours d'administration hôtelière, 31 pour le cours de gouvernantes d'hôtels, 18 pour le cours de secrétaires d'hôtel.

Durant la même période 120 diplômes de fin d'études ont été établis. Le programme d'études de ces 120 diplômés s'est déroulé de la façon suivante:

58 étudiants ont suivi les 3 cours
36 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de cuisinier
7 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de sommelier
8 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de commerce
11 étudiants ont suivi 2 cours et étaient porteurs d'un diplôme d'une école de commerce

Le diplôme d'aide-directrice a été délivré à 26 étudiantes.



ra, sans doute, d'autres importantes réalisations dans ce domaine.

La Marmite: Journal de l'École et organe de ses anciens élèves, la Marmite connaît d'emblée un beau succès. Elle paraît six fois par an et tire actuellement à 2500 exemplaires. Son support financier est assuré en partie par une contribution fixe et généreuse de l'Association des Anciens élèves de l'École hôtelière de Lausanne, par les abonnements, les dons et un minimum de publicité. Monsieur P.-H. Jaccard, directeur de l'ADIL, et professeur de tourisme à l'École, lui accorde un soutien efficace en coordonnant les travaux sur le plan technique et rédactionnel. Vu son tirage élevé, la Marmite a perdu une partie de son caractère primitif de journal étudiant, aussi les étudiants viennent-ils de créer **La Cocotte-minute**, petite sœur de la Marmite!

Collège d'experts: Un cours de formation des experts aux examens finals a été organisé en début d'année. Il s'agissait d'informer celles et ceux qui se vouent pour remplir cette tâche souvent difficile et de définir une unité de doctrine en matière d'examen finals. Les avis exprimés par les experts, qui sont des praticiens, ont été très utiles dans l'élaboration des nouveaux programmes. Ces cours seront organisés périodiquement, les expériences étant des plus concluantes.

Mercredi «sports et informations». Il faut reconnaître d'emblée que la place faite aux sports à l'École est nettement insuffisante. Il reste à accomplir de



Cours de cuisine: Tout paraît si simple quand le maître officie!

Un cours de découpage pour les élèves du cours de service

Ausland Dans le monde



Super-Luxushotel in Super-Spielhöhlen-Stadt

Las Vegas im amerikanischen Staat Nevada mit einer Bevölkerung von 290 000, ist der kommerzielle Mittelpunkt einer Farm- und Minengegend. Was die Stadt jedoch vor andern amerikanischen Städten auszeichnet oder wenigstens unterscheidet, ist ihr Ruf als Mittelpunkt einer grossangelegten Unterhaltungsindustrie und der Sitz von zahlreichen Spielkasinos. So ist es kein Wunder, dass Las Vegas grosse Mengen von Besuchern und Touristen anzieht. Im letzten Jahr betrug die Besucherzahl nahezu 14 Millionen. Diese gaben mehr als 350 Millionen Dollar aus. Auf die Spielkasinos allein entfielen über 166 Millionen Dollar.

Gross, grösser, am grössten

Die Stadt besitzt 16 grössere Hotels und 35 kleinere, sowie 280 moderne Motels, mit insgesamt 25 000 Guestzimmern. Das ist nicht genügend für den grossen und steigenden Besucherstrom. Zwei grosse neue Hotels suchen diesem Mangel abzuhelfen. Das «Landmark Hotel» mit 476 Guestzimmern rühmt sich, den längsten Swimmingpool der Welt zu besitzen. Dieses grosse Schwimmbad ist 80 m lang und hat die Form einer Flasche. Das Spielkasino befindet sich im 29. Stockwerk des Hotels – der Verlierer hat wenigstens eine schöne Aussicht! Das andere neue Hotel, International, gehört ebenfalls einem Multimillionär. Hinreichendes Kapital war in der Tat notwendig, um diesen 60-Millionen-Dollar-Bau ausführen zu können. Das Hotel ist 30 Stockwerke hoch und hat 1519 Guestzimmer. Dieses Super-Luxushotel rühmt sich zahlreicher Superlative. So brennt eine ewige Flamme vor dem Eingang, die mit einer Höhe von 12 m die grösste der Welt sein soll. Auf dem Dach des zweiten Stockwerks befindet sich ein Swimmingpool mit einem Wassereinhalt von 1 410 000 Litern. Im International ist ebenfalls das grösste Spielkasino der Welt untergebracht. Der grosse Ball- und Theatersaal des Hotels, der bequem Raum für 2000 dinierende Gäste bietet, rühmt sich, die grössere Bühne zu besitzen als die berühmte Radio City Music Hall in New York. Im Hotel befindet sich das erste richtige Theater in Las Vegas, mit einem Zuschauerraum für 800 Besucher. Im obersten Stockwerk ist das Crown Room gelegen, eine Tanzbar mit Aussicht über Stadt und Land. Um der Bezeichnung «International» gerecht zu wer-

den, sind die Zimmer in verschiedenen kontinentalen Stils und in sechs verschiedenen Farbenschemen gehalten. Das Erholungsdiel bietet eine besondere Anziehung für jüngere Gäste. Es befindet sich auf dem Dach über dem ersten Stockwerk. Ausser dem Swimmingpool gibt es vier Tennisplätze, Gelegenheit für Badminton, Pingpong, Shuffleboard usw. Direkt hinter dem Hotel befindet sich ein Loch-Golfkurs. Fünf internationale Restaurants bieten den Gästen eine Auswahl nach jedem Geschmack. Für einfachere Mahlzeiten und Snacks steht der Continental-Coffee-Shop zur Verfügung. Er bietet Raum für 500 Gäste und bleibt 24 Stunden am Tag geöffnet. In der Theater- und Spielhallen-Abteilung des Hotels befinden sich verschiedene Bars und Lounges, die ebenfalls besonders auf den internationalen Charakter des Hotels abgestimmt sind. Es gibt da eine Persische Lounge, wo die Kellnerinnen in arabischen Kostümen tätig sind, andere tragen «kits» und die Croupiers schmücken sich mit slawischen Hemden. Selbstverständlich sind auch viele elegante Geschäfte im Hotel untergebracht.

Hotel im Hotel für die Kinder

Für die Kinder der Gäste ist gut gesorgt. Im International Hotel ist eine eigene Abteilung als «Youth Hotel» eingerichtet. Den Kindern soll in dieser Abteilung jederzeit besondere Unterhaltung geboten werden. Sie sollen wie die Erwachsenen «eine gute Zeit» haben. Zunächst ist da natürlich die Nursery mit ausgebildetem Personal. Für ältere Kinder ist der gesondert gehaltene «Teenager Club» bestimmt. Man veranstaltet Ausflüge für sie, sie erhalten Schwimmunterricht, Golf und Tennis werden arrangiert oder gelehrt und Extra-Partys für die Teenager organisiert.

Las Vegas wird zuweilen nachgesagt, es erinnere an das Sündenbabel einer grauen Vergangenheit. Aber es finden sich hier auch seltsam altväterische, moralistische Züge. So wird erzählt, dass ein Sheriff vor kurzem in der Mitte der Stadt zwei bärtige, seltsam gekleidete junge Männer vom Hippie-Typ antraf. Ohne viel Federlesens packte er die beiden in sein Auto, fuhr mit ihnen mitten in die Wüste und gab ihnen den Befehl, nach Barstow, Kalifornien zu marschieren. – und das ist 245 km weit entfernt von dem Punkt, wo er sie aussetzte! Dr. W. Sch.

Zwischenstaatlich ...

Nach Erscheinen des Artikels «UNO fordert internationale Fremdenverkehrsorganisation» («Hotel-Revue» vom 12. Februar) sehen wir uns veranlasst, folgende Berichtigung aus gut unterrichteter Seite zu publizieren: Dieser Artikel enthält eine Reihe von Unrichtigkeiten, die wohl auf die Kompliziertheit des Problems der geplanten Umwandlung der IUOTO (International Union of Official Travel Organisations) in ein zwischenstaatliches Gremium zurückzuführen sind. Halten wir zuerst fest, dass es sich um die Umwandlung einer bestehenden Organisation, und keineswegs um die Schaffung einer neuen Institution handelt. Die IUOTO wurde 1947 nach schweizerischem privatem Recht gegründet und ist somit keine «technische Organisation der Vereinten Nationen», wie im zitierten Artikel ausgeführt ist. Dass sie bei der UNO den sogenannten «Konsultativstatus» besitzt, trägt dieser Feststellung keinen Abbruch. Zudem ist nicht geplant, die heutige IUOTO in eine überstaatliche Institution umzuwandeln; sie soll vielmehr einen zwischenstaatlichen Charakter erhalten (die Hotel-Revue hat bereits am 20. November 1969 ihre Leser unter dem Titel «21e assemblée générale de l'UIOOT à Dublin» ausführlich orientiert). Es muss auch betont werden, dass die umgewandelte IUOTO ihre Autonomie gegenüber den Vereinten Nationen bewahren soll. Sie darf somit nicht als «Organ der UNO» bezeichnet werden. Die Modalitäten der in Aussicht genommenen Zusammenarbeit zwischen der umgewandelten IUOTO und den Spezialinstitutionen der UNO wurden noch nicht abgeklärt. Die Behauptung im besagten Artikel, wonach die zukünftige IUOTO «alle Entwicklungshilfen auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs koordinieren und lenken» soll, schießt weit über das Ziel hinaus. Es sei schliesslich darauf hingewiesen, dass die ersten Schritte zur Änderung der IUOTO-Statuten bereits gemacht wurden (siehe Meldung «Réunions de l'UIOOT à Genève» in der letzten Ausgabe). Die ausserordentliche Generalversammlung im zweiten Halbjahr 1970 soll vielmehr den Schlusspunkt einer Umwandlung sein, die mit der sofortigen oder nachträglichen Anerkennung des zwischenstaatlichen Charakters des neuen Gremiums verbunden sein sollte.

Passagier-Container für Jumbo-Jets

Die Beförderung der Passagiere vom und zum Jumbo Jet kann in Zukunft um ein Vielfaches verkürzt werden, wenn der Plan einer amerikanischen Firma Wirklichkeit wird. In der neuesten Ausgabe der US-Fachzeitschrift «Aviation Week» hervorgeht, will das Unternehmen mobile Passagier-Kabinen bauen, die mit einem Tieflader direkt an das Flugzeug herangefahren und in die – bei Grossflugzeugen am Bug oder am Heck liegende – Frachtkäbe hineingeschoben werden. Nach der Erfindung geht die gleiche Prozedur in umgekehrter Reihenfolge vor sich. Die Kabinen, die für 90 oder 100 Passagiere ausgelegt werden sollen, werden Sitze, eine Küche und Unterflur Gepäckräume enthalten. Der Vorteil dieses Systems: die Zoll- und Frachtabfertigung könnte bereits ausserhalb des Flughafens erledigt werden. Das Konzept sieht zunächst Einbauten in modifizierte Versionen von Militärflugzeugen der Firma Lockheed vor. Ein Sprecher des Unternehmens deutete an, dass auch andere Jumbo-Jets, wie die Lockheed L-1011, die Douglas DC-10 und die Boeing 747, für das neue System umgerüstet werden könnten. dpa

Steiermark will eigene Luftfahrtgesellschaft gründen

Das österreichische Bundesland Steiermark will zusammen mit der italienischen Fluggesellschaft «Inavia» eine eigene Luftfahrtgesellschaft, die «Styrian Airlines», gründen. Die neue Gesellschaft soll mit Maschinen der italienischen Firma, aber unter den grün-weißen Farben der Steiermark, täglich die Route Graz-Frankfurt sowie Innsbruck-Frankfurt und zurück fliegen. Erst Mitte Januar hatte die österreichische nationale Fluggesellschaft «Austrian Airlines» ihren Inlandflugverkehr und einen Teil des grenzüberschreitenden Verkehrs aus Gründen mangelnder Rentabilität eingestellt. (ag)

Rekordzahlen im Pariser Luftverkehr

Auf dem Flughafen von Paris – dazu gehören Orly und Bourget – wurden im Jahre 1969 10 890 000 Passagiere abgefertigt. Dies stellt einen Rekord dar. Im Frachtverkehr wurde eine Erhöhung von 26,5 Prozent gegenüber 1968 erzielt. Bei der Start- und Landefrequenz wurde ein Fortschritt von 16 Prozent erreicht. Damit ist der Pariser Flughafen in bezug auf Verkehrsstärke und Anzahl beförderter Passagiere nach London an zweiter Stelle. Der Flughafen Orly ist abgesehen vom Eiffelturm mit 3,45 Millionen Besuchern der meist besuchte Ort in Frankreich. Im Pariser Flughafen sind 25 000 Personen beschäftigt. (ag)

Eine Brücke zwischen Marokko und Gibraltar?

Im Monat März wollen die marokkanische Regierung und eine internationale Expertengruppe mit dem Studium über den Bau einer Brücke zwischen Marokko und Gibraltar beginnen. Der Generaldirektor des internationalen Strassenverkehrsverbandes, Carron de la Carrière, weilt seit einigen Tagen in Rabat, um Vorbesprechungen über die Baupläne zu führen. (ag)

Expo 70: Unterkunftssorgen

Hoteleröffnungen am laufenden Band, aber immer noch zuwenig Betten

Am 15. März öffnet in Osaka, 45 Flugminuten von Tokio entfernt, die Weltausstellung Expo 70 ihre Tore; sie dauert bis zum 13. September. Erwartet werden dreissig Millionen Besucher, davon eine Million aus dem Ausland. Trotz vieler neuer Hotels wird es an Betten mangeln. Es gibt in ganz Japan nur 23 000 Hotelzimmer die westlichen Ansprüchen genügen, das bedeutet Unterkunftsmöglichkeit für 45 000 Gäste.

In Tokio und Osaka, auch in Kioto, das nur 35 Kilometer von Osaka entfernt liegt, wird noch fleissig gebaut. Fast alle Europäer, Amerikaner und Australier werden über Tokio zur Expo 70 reisen; viele bleiben in der japanischen Hauptstadt, wohnen und reisen entweder mit dem Flugzeug nach Osaka oder nehmen den Blitzzug dorthin, der drei Stunden für diese Strecke braucht.

Das neue Imperial, siebzehn Stockwerke hoch, mit 864 Guestzimmern, kann erst im April fertiggestellt werden.

Das vierzehnstöckige Akasaka Tokyu Hotel mit 564 Zimmern wurde bereits im vergangenen Herbst eröffnet. Das Keio Plaza Hotel, mit 43 Stockwerken das höchste Gebäude Japans, wird voraussichtlich nicht vor 1972 fertiggestellt.

Ebenso sind fünf andere Grosshotels in Tokio nicht auf die Expo bezugsbereit geworden.

Osaka, mit drei Millionen Einwohnern Japans zweitgrösste Stadt, wurde Ende vorigen Jahres um drei Grosshotels reicher; um das sechszehnstöckige Hotel Toyo mit 700 Guestzimmern, das Osaka Plaza mit 600 Zimmern und das Kyoto mit 430 Zimmern. In diesen Tagen konnte nun auch das Osaka Airport Hotel mit 105 Zimmern eröffnen und für März wird die Eröffnung des 406-Zimmer-Anbaues am New Hankyu erwartet.

Kyoto erhielt im Hinblick auf die Expo 70 bereits vier neue Hotels, nämlich das zehnstöckige Royal, das siebentöckige Fujita, das sechsstöckige Oriental und das neunstöckige Kyoto.

Auch in Takarazuka, zwanzig Kilometer von Osaka entfernt und in Otsu, wenige Kilometer von Kyoto, entstanden grössere Hotels termingerecht für das diesjährige Ereignis.

In Japan weiss man, dass derartige Weltattraktionen wie die Olympischen Spiele und die Weltausstellungen ein Land nur für kurze Zeit in das Blickfeld der Weltöffentlichkeit zu rücken vermögen. Hotelunternehmen aber brauchen Dauerbelegung.

Deshalb hat man mit grossem Erfolg Japan als Konferenzort aufgedeckt, vor allem in Amerika. 1968, zwei Jahre nach den Olympischen Spielen in Tokio fanden in der japanischen Hauptstadt immerhin schon 78 internationale Tagungen statt. 1968 waren es sogar 128, im Weltausstellungsjahr 1970 erwartet man in Japan 250 internationale Tagungen mit 60 000 Delegierten. ig.

Starker Polizeischutz für Expo-Gäste

Japans Polizei soll Auslandsgäste der Weltausstellung schützen

Je näher der 15. März und damit die Eröffnung der Weltausstellung «Expo 70» in Osaka rückt, desto mehr zerbircht sich die japanische Polizei den Kopf darüber, wie sie vor allem die ausländischen Gäste vor Schaden schützen kann. Neben Dürren, Zuhälter- und Taschendiebstahl will sie auch andere «Parasiten-Typen» scharf unter Kontrolle nehmen. Dazu zählen die Taxifahrer, die die Taxi-Knappheit ausnutzen wollen, um willkürlich überhöhte Preise zu fordern – oder Fahrgäste abzuhellen. Schon jetzt geht die Polizei in Tokio und Osaka gegen kleine Nachtolke vor, die durch Frauen arglose Fremde anlocken welche dann unter dem Druck anwesender Gangstertypen zur Zahlung von astronomisch überhöhten Preisen veranlasst werden. Die Chefs der etwa 20 000 Nachtolke in Tokio, die solcher Praktiken verdächtigt werden, sind kürzlich zu einem Aufklärungs- und Warnungs-Vortrag ins Polizeipräsidium gerufen worden.

Zum Schutz prominenter ausländischer Expo-Besucher beschloss die Reichspolizei, die Zahl von Leibwächern auf 3500 zu verdoppeln. Unter ihnen werden auch weibliche Polizisten Dienst tun. Für den Fall der Erkrankung prominenter Besucher stehen Sonderwaggons der Superexpresszüge, Hubschrauber und Krankenwagen bereit, und eine Anzahl von Hospitalen in Gegenden, die die Prominenten besuchen werden, haben Anweisung erhalten. Sonderzimmer für Notfälle bereit zu halten. E. S.

Ski Heil in Japan

Der Skisport entwickelt sich gegenwärtig in Japan sehr rasch zu einer der populärsten Sportarten. Das japanische Reisebüro schätzt die Zahl der Skifahrer in Japan bereits auf acht Millionen. (ag/reuter)

Englands Hotellerie investitionsbereit

Nur drei Monate nach der Ankündigung durch Handelsminister Crosland, dass die britische Regierung den Hotelunternehmen des Landes Kredite und Zuschüsse für den Bau, die Erweiterung und die Modernisierung von Hotels anbiete, liegen dem ebenfalls im vergangenen Herbst neu gegründeten English Tourist Board bereits 312 Anträge auf Zuschüsse und Darlehen vor. Ueberraschend dabei ist, dass auch kleinere Hotelbetriebe durchaus investitionsbereit sind, wenn der Staat einen Teil der Risiken abdeckt oder zumindest billige Darlehen zur Verfügung stellt.

72 der gestellten Anträge betreffen den Neubau von Hotels und die beantragten Kredite und Darlehen betreffen 3,5 Millionen Pfund Sterling, das sind rund 35 Millionen Franken. Allein in London sollen nach den vorliegenden Anträgen 37 Hotels mit einer Gesamtkapazität von 8260 Gästebetten gebaut werden. Anträge zur Erweiterung bestehender Hotels betreffen eine Investitionssumme von 1,7 Millionen Pfund Sterling und für 65 000 Pfund Sterling wurden Anschaffungskredite gestellt. In den genannten Zahlen sind die Anträge aus Schottland und aus Wales nicht enthalten, da sie in allen inländischen Angelegenheiten eigenen Fremdenverkehrsämtern unterstehen. ig

Frankreich entdeckt sich zwischen Meer und Bergen

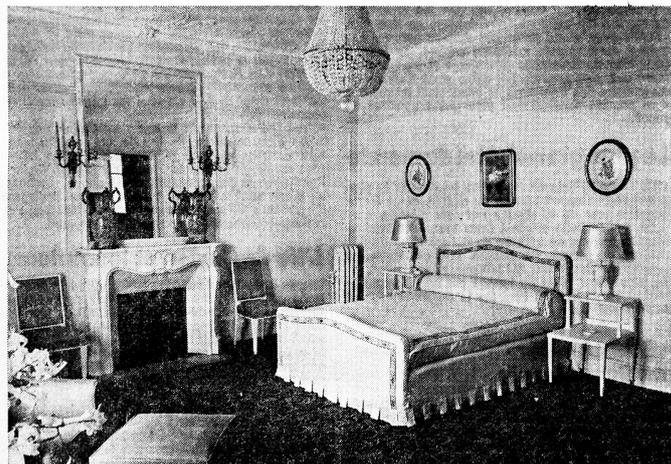
Frankreich entdeckt sich zwischen Meer und Bergen. Bisher gab es für die französische Fremdenverkehrspolitik nur zwei Entwicklungsgebiete: die französischen Alpen zur Schaffung neuer Bergkurorte und die mittelmehrchen und atlantischen Küstenstreifen zur Schaffung neuer Seekurorte. Jetzt soll eine dritte Gruppe hinzukommen, die der ländlichen Luftkurorte. 800 Millionen Franc will der französische Staat 1970 in Vorhaben des Fremdenverkehrs investieren. Das Jahresetats des General-Kommissariats für Tourismus wurde auf 37,5 Millionen Franc aufgestockt. Für Entwicklungsaufgaben wurden 550 Millionen Francs bereitgestellt, hinzu kommen 220 Millionen Francs die durch kommunale und provinzielle Stellen aufgebracht werden sollen. Um auch Ausländer für die landschaftlichen Reize der französischen Provinz, abseits von Meeresküsten und Alpen, zu gewinnen, wurden in achtzig Städten Frankreichs 160 staatliche Fremdenverkehrsbüros errichtet. Gleichzeitig ist man bemüht, Druck auf die Hoteliers und Restaurantbetreiber des Landes auszuüben damit die Preise stabil gehalten werden.

Fünfjahresplan für das Hinterland

Die Entwicklungsprojekte, durch die Fremdenverkehr in wirtschaftlich isolierte Landstriche gebracht werden soll, sind in einem Fünfjahresplan vorgesehen. Für diesen Fünfjahresplan hat man sich drei Aufgaben gestellt:

1. durch preisliche Vorteile einer grösseren Zahl von Franzosen Ferien auf dem Lande zu ermöglichen.
2. Devisen zu erwirtschaften, indem Nachbarvölkern verlockende Ferienangebote vorgelegt werden.
3. die Sanierung wirtschaftlich unterentwickelter Gebiete mit der Ausweitung des Fremdenverkehrs zu verbinden, damit die Landluft eingedämmt werden kann.

Tatsächlich gibt es in Frankreich landschaftlich reizvolle Gebiete die buchstäblich verlassen wirken, weil der Boden keine rentable landwirtschaftliche Nutzungsmöglichkeit mehr bietet und weil Industrie bisher nicht angesiedelt wurde. Hier sollen mit staatlicher Hilfe Ferienmöglichkeiten geschaffen werden die vom Preis und Angebot her auch für das Ausland attraktiv sein sollen. Bevorzugen will man dabei Gebiete die durch Kanäle, Flüsse, Seen oder grössere Teiche Möglichkeiten für Wassersport, Angeln, Fischen und für Wanderungen und Raddouren bieten. Alle Wasserwege durch diese Gebiete will man wieder instandsetzen, damit sie die neuen Aufgaben erfüllen können. Der Bau von Ferienhäusern, Hotels, Erholungsheimen und Campingplätzen soll staatliche Förderung finden. Detailpläne zu diesem umfassenden Programm, vor allem was die Finanzierung anbelangt, werden noch von den staatlichen Behörden ausgearbeitet. ig.



Der Charme französischer Kultur ist noch in einigen Hotels zu finden – wie hier im Hôtel du Palais in Biarritz.

Ausland Dans le monde



Wie das Ausland seinen Tourismus fördert

Die Fremdenverkehrsreise im Ausland schlafen nicht. Das zeigen einige Meldungen über Massnahmen, die andere Reiseländer treffen, um ihren Tourismus anzukurbeln.

Durch das jüngst in Kraft getretene Gesetz zur Förderung der Hotel- und Fremdenverkehrswirtschaft Italiens, will der italienische Staat bis 1972 einen Betrag von umgerechnet mehr als 51 Millionen Dollar an Zuschüssen gewähren. Darüber hinaus soll noch ein Betrag von 610 Millionen Dollar zur Förderung dieses Wirtschaftszweiges in Form von verbilligten Anleihen bereitgestellt werden. Auch ausländische Einzelpersonen und Gesellschaften, die Kapital in die für den italienischen Fremdenverkehr wichtigen Unternehmungen des Hotelgewerbes und der Gastronomie investiert haben oder investieren wollen, können Zuschüsse und Darlehen beantragen. Die Höhe der Zuschüsse ist unterschiedlich: für Projekte in den Entwicklungsgebieten Süd-Italiens liegen sie bei fünf Prozent der Kosten für Luxushotels, zehn Prozent für Hotels der zweiten Klasse, sowie 15 Prozent für Hotels der zweiten und dritten Klasse. Ausserhalb des Entwicklungsgebietes wird nur jeweils die Hälfte dieser Zuschüsse gewährt. Die Darlehen werden für eine Laufzeit von 10 oder 25 Jahren angeboten, und zwar in der Höhe von 15 bis 16 Prozent der Investitionskosten. Die dafür zu zahlenden Zinsen belaufen sich für Projekte in den Entwicklungsgebieten auf drei Prozent, im übrigen Italien auf vier Prozent. Der Vorzug der neuen Regelung besteht darin, dass die bisher bei Krediten notwendigen Sicherheitsnachweise fortfallen.

für das kommende Jahr um 16 Prozent auf 32 Millionen sFr. erweitert. 25 Prozent dieser Summe sind für den Bau neuer Familienurlaubsdörfer vorgesehen, in denen bis Ende des Jahres 1970 etwa 20 000 Betten entstehen sollen. Für Modernisierung und Neubau touristischer Einrichtungen sind Sonderkredite vorgesehen, zum Beispiel für den Bau neuer Jachthäfen. Bereits 112 Millionen sFr. wurden für den Bau oder die Modernisierung von 86 Jachthäfen geplant. Die französische «Caisse Centrale des Crédits» für die Hotellerie hat allein im ersten Halbjahr 1969 den Bau von 4300 Hotelzimmern finanziert.

Finnland

Der finnische Fremdenverkehr erfährt zurzeit bei einigen wichtigen Sektoren eine durchgehende Neuorganisation. So wird unter anderem die Auslandswerbung auf Grund eines Gesetzes personell und finanziell dem finnischen Industrie- und Handelsministerium unterstellt. Durch die Bildung eines sogenannten «Fremdenverkehrsrates», dem Mitglie-

der aus Reservierung, Hotellerie, den Reisebüro- und Feriendorfgesellschaften usw. angehören, soll der Wirtschaftswandel des Fremdenverkehrs als Teil des Wirtschaftswandels besonders entwickelt und gefördert werden.

Dänemark

In Dänemark ist der Staat allein für den Fremdenverkehr zuständig. Er trägt bis zu 90 Prozent der Kosten für die Werbung. Erst vor zwei Jahren wurde der seit 1875 immer wieder geforderte Fremdenverkehrsverband gegründet. Vor wenigen Monaten errichtete dieser Verband den sogenannten «Touristenrat», dem zehn Millionen Kronen für Werbezwecke zur Verfügung stehen. Er setzt sich aus 15 Personen zusammen und steht unter der Leitung des Handelsministeriums. Zudem wurde in Kopenhagen durch Fachleute des zentralen und schwedischen Fremdenverkehrs die Skandinavische Planungs- und Entwicklungsgesellschaft gegründet, die auf Rechnung von Auftraggebern touristisch unerschlossene Gebiete auf ihre Entwicklungsmöglichkeiten prüft und Erschliessungsprojekte ausarbeitet. Das Institut steht unter der Leitung des prominenten Ökonomen Per Haekkerup; die wissenschaftliche Leitung hat der schwedische Professor Sune Lindström inne. UCP

Frankreich: Hotelkonzentration ohne Durchschlagskraft

Wie mühsam die horizontale Konzentration in Europa Fuss fasst, entnehmen wir aus dem folgenden Beispiel einer französischen Hotelfusion. Ob- sächlich die französische Wirtschaftspresse diesen Zusammenschluss laut feierte, drängen sich kritische Bemerkungen auf, die namentlich in anderen Fremdenverkehrsländern Beachtung finden sollten.

Die Gruppe Taittinger in Reims, ebenfalls bekannt als Champagnerfabrikant, hat ihre verschiedenen Betriebe zu einer wirtschaftlichen Einheit zusammengeschlossen. Dieser französische Hotelkonzern wird 2600 Zimmer umfassen. — Die Fusion kommt jedoch mindestens 40 Jahre zu spät. Taittinger hätte seine zehn Hotelbetriebe in der Zwischenkriegszeit zusammenfassen und durch eine einheitliche Struktur wettbewerbsfähiger machen sollen. Wäre schon in jener Zeit die Umstrukturierung der Taittinger-Hotels erfolgt, so hätte Frankreich sofort nach Kriegsende über eine eindrucksvolle Grossunternehmung im Fremdenverkehr verfügt, die es gestattet hätte, auch in anderen Ländern stärker aktiv zu werden und sich insbesondere entschlossener am Aufbau eines zeitgemässen Beherbergungsapparates zu beteiligen. Der Grund für die Verzögerung liegt in den verschiedenen Meinungen und Ansichten der Familienmitglieder und einer kurzfristigen Betrachtungsweise. Das Beispiel erhellt auf neue die grossen Nachteile von Familienkonzernen, wie sie gerade in der westeuropäischen Hotellerie der obersten Kategorie seit anzugetroffen sind. Die Aufrechterhaltung oder Förderung des Familienprestiges wird zum obersten Ziel erkorren, die Erstarkung und Konsolidierung der Unternehmung manchmal

sogar prinzipiell negiert, indem der letzteren eine selbständige wirtschaftliche Zielsetzung nicht zuerkannt wird.

Einflusslose Kapazität

Eine Beherbergungskapazität von 2600 Betten für einen westeuropäischen Hotelkonzern stellt im besten Falle eine zügellose Ausgangsbasis dar, aber gewiss nicht mehr. Mit einer solchen Grössenordnung kann es nicht gelingen, dem weiteren Vordringen der amerikanischen Hotelkonzerne Einhalt zu gebieten oder gar Gegenmassnahmen zu ergreifen. Zwar wurde bei der Bekanntheit der Fusion der Taittinger-Hotels gleichzeitig mitgeteilt, die vereinheitlichte Gruppe beabsichtige, auch im Ausland aktiv zu werden. Wird da und dort ein Taittinger- Hotel erworben oder neu erstellt, so ändert dies aber an den Grundmängeln des neuen Gebildes nicht sehr viel. Für den französischen Tourismus ist damit diese Entscheidung gewiss nicht ohne weitläufige Einzelbetriebe französischer Hotelunternehmungen im europäischen und überseeischen Ausland gibt es schon heute in beachtlicher Zahl. Sie entsprechen der in der französischen Exportstrategie immer wieder zu beobachtenden Stützpunkttaktik, die zwar wertvolle Verbindungen herstellt, aber keinesfalls zu einer systematischen Marktpenetration führt.

Taittinger würde heute besser daran gehen, sich mit anderen Klein-Konzernen zu verbinden und auf diese Weise ein nationales Gebilde von eindrucksvoller Kraft auf die Beine zu stellen. Darüber hört man vorläufig nichts, und man muss befürchten, dass dies nie geschehen wird. Durch die Bildung solcher Einzelbetriebe französischer Hotelunternehmungen im europäischen und überseeischen Ausland gibt es schon heute in beachtlicher Zahl. Sie entsprechen der in der französischen Exportstrategie immer wieder zu beobachtenden Stützpunkttaktik, die zwar wertvolle Verbindungen herstellt, aber keinesfalls zu einer systematischen Marktpenetration führt.

Die Kooperationstaktik kann — von anderen Voraussetzungen, wie Management, usw. natürlich abgesehen — erst bei einer ungefähren Kapazität von 10 000 Zimmern geschaffen werden. Allerdings sind die Widerstände zur Bildung solcher Unternehmungseinheiten innerhalb der nationalen Schranken eher noch hartnäckiger als über die Grenzen hinweg. Gerade diese Widerstände sind es, die sich nicht ohne weiteres beseitigen lassen, sollten kühne Geister erst recht verunsichern, die Möglichkeiten multinationaler Hotelkonzerne auf kontinentaleruropäischer Grundlance endlich aus dem Rahmen theoretisierender Erörterungen zu lösen. WFK

ISPO 70

Eine kleine Mustersendung von der Sportartikelmesse München (6. bis 8. März)

Der «Weisse Traum» wird immer bunter — und teurer. Das sind die bedeutendsten Akzente der internationalen Sportartikelmesse in München, deren Schwerpunkt auf dem Wintersport liegt. Wachsender Wohlstand und zunehmende Freizeit haben nach Ansicht von Fachleuten zu einer unwahrscheinlichen und nicht vorhergesehenen Explosion im Wintersport geführt. Ein Ausdruck dafür ist nicht nur die «ISPO», die mit nahezu 850 Ausstellern aus 24 Ländern zur ersten europäischen Sportmarkt, sondern auch die Tatsache, dass allein an den beiden ersten Ausstellungstagen rund 15 000 Fachbesucher gezählt wurden. Wer die Wahl hat, was die Qual, das gilt besonders bei den Skiern. Das Weltangebot umfasst rund 1300 verschiedene Ski. Mit sechs Metern Länge zeigt zwar eine französische Firma den längsten Ski, aber denn auch die Tatsache, dass allein an den beiden ersten Ausstellungstagen rund 15 000 Fachbesucher gezählt wurden. Wer die Wahl hat, was die Qual, das gilt besonders bei den Skiern. Das Weltangebot umfasst rund 1300 verschiedene Ski. Mit sechs Metern Länge zeigt zwar eine französische Firma den längsten Ski, aber denn auch die Tatsache, dass allein an den beiden ersten Ausstellungstagen rund 15 000 Fachbesucher gezählt wurden. Wer die Wahl hat, was die Qual, das gilt besonders bei den Skiern. Das Weltangebot umfasst rund 1300 verschiedene Ski. Mit sechs Metern Länge zeigt zwar eine französische Firma den längsten Ski, aber denn auch die Tatsache, dass allein an den beiden ersten Ausstellungstagen rund 15 000 Fachbesucher gezählt wurden.

Bei den Skischuhen sind Farbe und Plastik Trumpf. Die Schuhe werden überwiegend aus plastifiziertem Leder oder Kunststoffmaterial gefertigt, schillern in allen Farben, sind im Schaft steif, haben rechteckige Kantschölen aus Kunststoff und sind nur noch innen mit Leder, Pelz oder Schaumgummi gefüttert. In der Wintersportmode heissen die neuen Farben Orange und Lila. Die Anoraks werden wieder länger, haben vielfach Gürtel und Taschen und sind figurbetont. Bei den Skihosen stehen zwar die traditionellen Keilhosen an der Spitze, doch die modischen Hosen, die über den Stiefel gehen, machen bereits 70 Prozent bei den Damen aus. Bei den Skistöcken gibt es auch Neuheiten: die einen «fahren» ihre scharfe Spitze nur dann aus, wenn man sie auf den Boden stösst, die anderen lösen ihre Schlaufe bei einem Struz, wenn der Stock längere Zeit in der Hand gehalten wird. Die Skistöcke sind teleskopartig zusammen, wenn ein harter Stoss erfolgt.

Succès des voyages à forfait en France

Une enquête effectuée auprès des organisateurs de voyage a révélé que les vacances à forfait connaissent un succès réjouissant, mais qu'ils ne sont cependant utilisés que par 6,5% seulement des Français. Les tours ne dépassant pas un prix de 650 francs suisses sont les plus demandés, mais les opérateurs de voyage prévoient un développement potentiel considérable des tours plus chers. Ils signalent que leur clientèle pour les vacances d'hiver «au soleil» ressemble de plus en plus à celle des voyages à forfait d'été. Le principal défaut résidant dans le fait que les touristes de la belle saison désirent échapper aux foules et être isolés, les touristes d'hiver préfèrent se rassembler dans les stations les plus importantes et les plus connues. C'est spécialement le cas pour les bords de la Méditerranée. Le principal motif de ce genre de vacances semble être la détente et le 75% des touristes français interrogés ont déclaré qu'ils ne désiraient pas faire de sport au cours de leur villégiature.

Transports aériens meilleur marché et prix d'hôtel

Le prix des billets d'avion ayant baissé de 25 pour cent au cours de ces dix dernières années, et les compagnies aériennes s'efforçant de composer des voyages à forfait particulièrement avantageux, l'ITA estime que des efforts devraient être faits pour que le prix d'hôtel et de restaurant baissent également ou tout au moins se maintiennent à leur niveau actuel. Ce serait le seul moyen de voir aboutir sur le plan international les efforts déployés pour diminuer le coût du tourisme. Or l'ITA a procédé à une étude dans 24 grandes villes touristiques et a constaté que au cours de ces dix dernières années, les prix ont augmenté de 68 pour cent dans les hôtels et de 80 pour cent dans les restaurants (respectivement 37 et 47 pour cent pendant les cinq dernières années). L'ITA estime que, dans de nombreux centres de premier ordre, un besoin considérable d'hôtels et autres établissements touristiques a été créé afin de répondre à la demande des touristes potentiels. C'est pourquoi les compagnies d'aviation deviennent de plus en plus propriétaires d'hôtels et en assurent la gestion.

L'abonnement pour personnes âgées fait école à l'étranger

(ATS) Lors de la mise en vigueur du nouvel horaire d'été, les chemins de fer hollandais mettront en circulation de nouveaux trains intervalles qui desserviront 40 centres en des temps fortement réduits. A l'instar des entreprises suisses de transport, le réseau ferroviaire néerlandais a créé un abonnement à demi-tarif pour personnes âgées de 65 ans et plus. Si le mari a 65 ans, l'épouse en bénéficie, même si elle est plus jeune. En outre, les abonnés peuvent voyager gratuitement certains jours de la semaine.

Voyage à crédit en Grande-Bretagne

Quoique le crédit soit un stimulant et facilite les ventes, il est encore peu employé en ce qui concerne les voyages. En Grande-Bretagne, cette forme de vente a représenté le montant net de 1500 millions de livres sterling et les prêts pour l'achat de voyages ont été infimes. Comme il semble que le crédit peut élargir le marché, une importante agence a fondé sa publicité pour 1970 sur la vente de voyages à crédit, sans frais supplémentaires. La somme à payer est divisée en 9 parts égales, dont 6 doivent être réglées avant le départ. L'intérêt des sommes payées pour les deux tiers du prix couvre les frais de crédit pour le tiers restant. En général, les agences travaillant à crédit exigent le paiement d'avance du 1/3 ou même des 2/3 de la somme totale. L'achat des titres de transport aérien se fait au moyen de cartes de crédit et les agences sont en général assurées contre le non-remboursement des sommes prêtées. Les intérêts sont, en moyenne, très élevés.

Intourist dispose de plus de 40 000 lits et places de camping

Intourist — la société soviétique qui fonctionne à la fois comme agence de voyages, entreprise de gestion d'hôtels et organisme chargé de l'octroi de subventions à l'hôtellerie — disposait en 1968 de 26 hôtels comptant 5329 lits, de 4 motels avec 741 lits et de 5 campings offrant 1454 places. Pour faire face aux arrivées de touristes pendant la haute saison, Intourist louait encore aux conseils municipaux 103 hôtels représentant 21 342 lits, 103 pensions comptant 3900 lits et 20 campings disposant de 4100 places. En 1969, cette entreprise avait augmenté la capacité de ses hôtels de 6000 lits et celle de ses restaurants et cafés de quelque 20 000 places. La majorité des nouveaux hôtels ont été construits à Moscou, Leningrad, Kiev et autres centres urbains importants. Intourist prévoit en outre de former près de 20 000 employés d'hôtels au cours des 4 prochaines années.

Bulgarie

An der Schwarzmeerküste errichtete Bulgarien neue Badeorte, und zwar Ropota 50 000 Betten, Albena (10 000 Betten) und Russalka, ein Bungalowdorf für 1200 Urlauber. Von den 141 bulgarischen Campingplätzen liegen 62 mit insgesamt 78 000 Plätzen am Schwarzen Meer.

England

Grossbritannien hat eine neue Charta für Tourismus geschaffen, um den Fremdenverkehr zu einer der gewinnbringendsten Industrien des Landes zu machen. Im britischen Export liegt der Auslandsfremdenverkehr ohnehin schon an vierter Stelle und als Dollarexporter erster Stelle. Die bisher selbständige Britische Fremdenverkehrszentrale (British Travel Association) wird ihre Unabhängigkeit verlieren und durch eine umfassendere, mit hoteilischen Befugnissen ausgestattete neue Organisation eine Körperschaft des öffentlichen Rechts ersetzt werden. Die Funktion dieser neuen Stelle umfasst: Die sogenannte Hotelentwicklung, die Registrierung und Klassifizierung von Hotelunterkünften, die Fremdenverkehrswerbung sowie, als neuer Vorschlag der Regierung, eine selektive Finanzierung bestimmter Touristik-Projekte.

Frankreich

Seit 1964 hat der französische Staat 32 Millionen sFr. für die Modernisierung und den Bau neuer internationaler Wintersportorte in Frankreich zur Verfügung gestellt. Der Etat für 1969 des französischen Generalkommissariates für Fremdenverkehr wurde

Unterkunftsprobleme der Olympischen Spiele München 1972

Die Bewältigung des Stossandrangs zu den Olympischen Spielen ist ein wirkliches Problem. Man rechnet mit einer Besucherzahl von 2 bis 2,5 Millionen Menschen. Schätzungsweise beträgt die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste, die Unterkunft beanspruchen, drei bis vier Tage, woraus sich eine tägliche Übernachtungszahl von etwa 90 000 Besuchern ergibt.

Nun hat München derzeit etwa 20 000 Fremdenbetten internationalen Niveaus, welche Zahl sich bis 1972 um weitere 4000 bis 5000 Betten erhöhen wird.

Im Aufbau neuer Hotels beteiligen sich einerseits internationale Hotelketten mit Grosshotells, andererseits besonders einheimische Interessenten auch mit kleineren Hotels, wodurch sich die Bettenzahl in Erstklass-Betrieben verdoppeln wird. Nach Ansicht der Fachkreise sollte diese Erweiterung der Bettenkapazität vorerst ausreichen, doch ist man auch weiteren Hotelbauten nicht abgeneigt. Für die Olympischen Spiele soll die noch ungedeckte Unterkunftsfrage in Nachbarschaft und oberbayerischen Gebieten gedeckt werden. Oberbayern hat insgesamt etwa 175 000 Fremdenbetten, von denen 35 bis 40 Prozent nach Qualität und Verkehrslage zur Unterbringung von Olympia-Gästen geeignet scheinen. In München selbst, und seiner unmittelbaren Umgebung, können noch zahlreiche billige Gemeinschaftsunterkünfte für Jugendliche und geschlossene Gruppen zur Verfügung gestellt werden. Es ist auch eine grosse Anzahl geeigneter Privatquartiere für die Gäste bereit.

Die Quartierregelung wird zentral geleitet und die Abgabe einer Unterkunft mit der Zuteilung einer Eintrittskarte verbunden werden, um die zur Verfügung stehenden Betten wirklich nur den direkten Interessenten an den Olympischen Spielen zu vermitteln. Si 21 dem Fremdenverkehrsamt der Stadt München anvertraut, das zur Bewältigung dieser Aufgabe einen Computer mit den entsprechenden Daten speichern wird. Die Reisebüros DER und ABR werden als zentrale Verkaufsstellen für das Inland fungieren. Inhaber der Beherbergungsbetriebe können bis zu 50 Prozent ihrer Betten selbst vergeben, müssen jedoch auch den Computer einschalten. Ausser den Gästen müssen aber noch 12 000 Sport- 2000 Schiedsrichter, 4200 Presse, Rundfunk- und Fernsehleute sowie Ehrengäste und IOC-Vertreter untergebracht werden. Im Olympischen Dorf und im Frauendorf sind für diese Teilnehmer 13 400 Schlafplätze in Zweibettzimmern und Appartements vorgesehen, wobei Journalisten im Pressezentrum wohnen werden, das ihnen modernste Arbeitsmöglichkeiten mit technisch vollendeten Einrichtungen der Nachrichtenübermittlung bieten wird. Während die Unterkunft der Olympia-Gäste nur mit grösstem Aufgabebewältigt werden kann, bietet die Verpflegung in der Stadt und Umgebung keine grossen Schwierigkeiten. Zwei Grossrestaurants mit 5000 und 7000 Sitzplätzen direkt auf dem Olympia Gelände werden durch ein Café sowie verschiedenste Verpflegungskioske und Automaten ergänzt und sollten, zusammen mit den derzeitigen Restaurants und anderen Verpflegungsbetrieben, allen Ansprüchen genügen. Cht.



Das das metrische System für die Engländer zwar neu, aber keineswegs eine trockene Angelegenheit ist, beweist hier Miss England. Das Anhängsel Hund scheint das System noch nicht zu mögen! (Presse diffusion Lausanne)

Ausland Dans le monde



Le «plan-neige» français

Dès 1971, la France envisage de construire en dix ans 360 000 lits en montagne

Un comité interministériel présidé par M. Marcel Anthonioz, secrétaire d'Etat au tourisme, a approuvé le 18 février le principe d'un «plan-neige», présenté officiellement comme devant épuiser en dix ans les possibilités d'équipement des sites français de montagne: 360 000 lits s'ajoutant aux 135 000 lits existants, soit au total, en 1980, près de 500 000 lits dans des stations françaises de montagne (il y en avait 45 000 en 1965).

A titre de comparaison, on compte actuellement 500 000 lits-touristes en Suisse, soit 250 000 lits d'hôtels et pensions et autant en chalets et appartements.

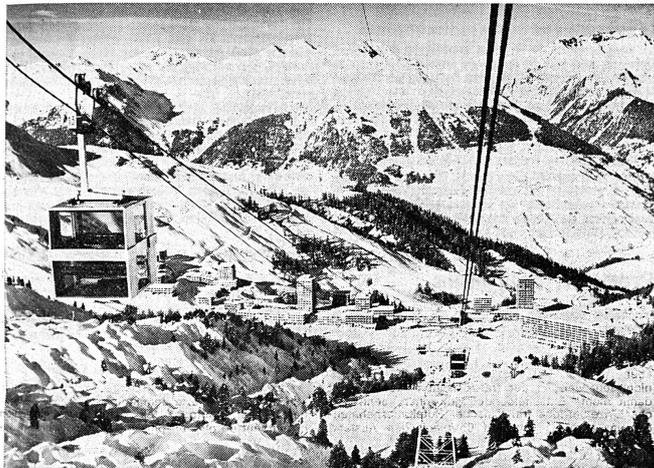
Un développement explosif

C'est au lendemain de la deuxième guerre mondiale que la France a découvert l'importance du tourisme de montagne, considéré exclusivement sous l'angle

Chaussées, directeur du service d'études de la Commission interministérielle pour l'aménagement touristique de la montagne, concepteur, avec l'architecte Laurent Chappis, de la station de Courchevel, a déclaré récemment: «La bataille de la neige a commencé véritablement il y a 5 ans. Passé 1965, tous les sites exploitables auront été aménagés. Nous entrerons alors dans l'ère de la pénurie.»

On considère en effet que le nombre de skieurs augmente de 8 à 10 pour cent par an en France, de 10 à 15 pour cent aux Etats-Unis, ce qui signifie que les besoins en lits, en remontés mécaniques, en espace, doublent tous les 8 à 10 ans. Si l'on admet ce raisonnement, il faut en conclure que d'ici à 1980 les possibilités d'accueil de skieurs en Europe devront avoir au moins doublé, et qu'en l'an 2000 elles devront avoir décuplé!

Ces chiffres, pour théoriques qu'ils soient - et ils



Cette nouvelle station, la Plagne, fait partie de l'offre lancée par les Français sur le marché des sports d'hiver.

du ski. Elle a lancé dès lors des opérations de grand style qui ont nom Courchevel, La Plagne, Avoriaz, Flaine, Les Arcs, Le Corbier, Super-Tignes, Val Thorens, St-Martin de Belleville, et tant d'autres qui ont mis en jeu des capitaux considérables pour créer de toutes pièces des complexes touristiques de 3000 à 20 000 lits. Que penser de ce développement explosif? Nombreux sont les sceptiques, en Suisse, qui crient «casse-cou», et président le suréquipement, la pléthore de lits en montagne, la crise. En France, au contraire, on fait preuve du plus bel optimisme. Preuve en soit ce «plan-neige» qui prévoit de multiplier en dix ans le nombre de lits en montagne par 3,71. «Le Monde» écrit: «La montagne apparaît comme la grande chance» du tourisme français», et M. Anthonioz est bien décidé à saisir cette chance de «l'or blanc» comme il a saisi, à Divonne, l'or jaune des joueurs étrangers en séjour à Genève! La France s'est éveillée au ski, après l'Autriche et la Suisse, grâce aux classes de neige qui donnent aux jeunes citadins le goût de la montagne, grâce aussi aux champions, d'Emile Allais à Patrick Russel, qui ont fait du ski un sport de prestige en éveillant un sentiment de fierté nationale, grâce enfin aux efforts de promotion considérables qui ont été entrepris par les nouvelles stations, les fabricants d'équipement et les clubs touristiques.

Aménagement rationnel de la montagne

M. Maurice Michaud, ingénieur en chef des Ponts et

routes, selon moi, trop influencés par les trafics de pointes, montrant la nécessité de penser le problème et «d'aménager le territoire» alpin comme on le fait en plaine.

Et en Suisse?

La France se lance avec courage et ambition dans la bataille. Il faut souhaiter que la Suisse saura tirer les enseignements des magnifiques réalisations d'outre-Jura, des erreurs aussi qui ont été commises ici ou là. Nous aurons l'occasion, dans des articles ultérieurs, de mettre le doigt sur certaines des expériences qui ont été faites. Une chose est certaine: l'équipement français de la montagne suppose un effort considérable de propagande; par elle-même, l'importance des investissements dégage des budgets de publicité comparables à ceux des grandes sociétés industrielles et commerciales. Les milieux suisses du tourisme doivent en être conscients et éviter que ces efforts ne détournent vers les complexes français, modernes et bien équipés, les touristes étrangers habitués de nos stations. Ils y parviendront s'ils réussissent à maintenir la qualité d'accueil et l'ambiance qui font le charme et la réputation du tourisme suisse, sans négliger un équipement exemplaire de l'habitat et du domaine skiable; s'ils réussissent aussi à conserver une clientèle d'été, condition d'un tourisme rentable à des prix raisonnables. J. de Senarclens

1) Voir «Le Monde» du 8 février 1970.

Kreuzfahrten für Provinzbewohner und Spießbürger?

Das zehnjährige Jubiläum des Seepassage-Komitees Deutschland veranlasste Hans Bensmann zu dieser Frage und den folgenden Feststellungen

Bei den Jungen nicht «in».

Wie der ganze Reisemarkt, segelt auch die Seetouristik auf den glatten Wellen einer günstigen Konjunktur. Die Klippen - so das mangelhafte Image - die Jahrelang den Kurs gestört hatten, wurden umgesteuert, jedoch nicht aus dem Wege geräumt. Auch 1970 ist eine Seefahrt noch nicht uneingeschränkt lustig. Ob das allerdings je beabsichtigt war, darf mit Grund bezweifelt werden. Nach den Rednern und ihren Referaten, den Prospekten und Preisen, sollen Seereisen auf den Schiffen der 49 Reedereien, die zurzeit im Seepassage-Komitee, Deutschland zusammengeschlossen sind, bleiben was sie waren: exklusiv, teuer - und ein bisschen langweilig.

Statt dessen sind die beliebtesten Seereisenden heute, frei nach Uwe Struck, Provinzbewohner und Spießbürger. Etwa der Manager, der «seiner Gattin Gelegenheit geben will, ihre Pelze und ihren Schmuck einmal auszuführen», oder der von seiner Umwelt etwas vernachlässigte Tourist, der «das Leben der grossen Welt und die Prominenz sucht» und «gelegentlich einmal Spass daran hat zu zeigen,

was wir haben bzw. was wir uns teuer erstanden haben».

Fährverkehr als Schnupper-Urlaub

Ueber 750 000 Touristen haben im vergangenen Jahr eine Schiffsreise gebucht. Das bedeutet einen Zuwachs von mehr als 20 Prozent gegenüber dem Vorjahr. An dieser Statistik hat jedoch der Fährverkehr einen bedeutenden Anteil. Auto-Touristen, die etwa nach Skandinavien wollen, sind mehr oder weniger zwangsläufig auch Schiffsreisende, wenn auch nur für eine Nacht. Doch werden gerade sie von den Schiffahrtsgesellschaften besonders beachtet und bedient, weil man hier ein Kundenreservoir vermutet. Wer einmal Seelut schnuppert, der ist, so kalkulieren die Verantwortlichen, später auch zu einer Kreuzfahrt bereit. Deshalb versucht man, selbst auf einem Zwölf-Stunden-Turn die Atmosphäre «grosser Fahrt» zu zaubern, vom kalten Büffelt bis zu zollfreien Drinks an Bord. Mit dem immer noch strengen Etikettentzopf verbunden ist das Generationsproblem an Bord der Kreuzfahrtschiffe. Und hier ist Uwe Struck zu loben, der es klar ausspricht: «Das Leben bei uns an Bord be-

ginnt offensichtlich erst mit 40, viele Fahrgäste sind 50 und mehr Jahre alt.» Zwar bieten die Reedereien seit einiger Zeit Jugendprogramme an, doch ein Durchbruch zu jungen Passagieren ist noch nicht gelungen. Dabei dürften die - zugegeben - hohen Preise einer Kreuzfahrt nicht der einzige Grund sein. Viele Twens gehören heute bereits zur mittleren Einkommensschicht. Nur fällt es schwer, sie für eine Seereise zu begeistern. Und manchmal hat man den Eindruck, dass die Seetouristik-Bosse das auch gar nicht wollen, weil sie fürchten, dass ihnen dann die «treuen Stammkunden» verlorengehen könnten. Um Passagier-Nachwuchs ist den Reedern nicht bang. Sie vertrauen darauf, dass «irgendwann», also um die Vierzig herum, die Kunden schon von selbst kommen. Dahin passen auch die Ueberlegungen zum Thema: Kinder an Bord. Sie sind für viele an Bord eine Last, und vielleicht gäbe es für manche kleinen Gast an Land ein besseres und billigeres Kinderheim. Genau! Nur: Es gibt an Land auch bessere und billigere Urlaubsziele für Erwachsene. (Reisebüro-Bulletin)

Studie über Fremdenverkehrsplanung in Deutschland

Der Deutsche Fremdenverkehrsverband hat im Februar, damit begonnen, in Zusammenarbeit mit zwei Wissenschaftlern der Frankfurter Universität eine Uebersicht über den gegenwärtigen Stand der Fremdenverkehrsplanung in der Bundesrepublik zusammenzustellen. Zu diesem Zweck wurden Bund, Länder und Landkreise um Lieferung von Unterlagen gebeten. Die erste Durchsicht des bis jetzt zugesandten Materials lässt erkennen, dass sich ein sehr unterschiedliches Bild darbietet, was in den einzelnen Verwaltungsbereichen zur Entwicklung des Fremdenverkehrs von seiten der öffentlichen Hand getan bzw. geplant wird. Da im Zuge der Raumordnung die Fremdenverkehrsplanung eine immer grössere Rolle spielt, wird die Studie über die Bestandsaufnahme hinaus Erkenntnisse für eine längerfristige Planung fremdenverkehrsfördernder Massnahmen liefern. Das höchste Ziel könnte die Aufstellung eines umfassenden Perspektivplanes für den gesamten deutschen Fremdenverkehr sein, der eine Orientierungshilfe sowohl für die privaten als auch die staatlichen Stellen, die sich mit dem Fremdenverkehr in Deutschland befassen, sein könnte. In diesem Zusammenhang ist ein vom Bundesministerium an der Zusammenstellung der im Jahre 1968 und 1969 erfolgten Fremdenverkehrsförderungsmaßnahmen von Bund und Ländern gearbeitet. Auch diese Unterlage wird voraussichtlich bis Jahresmitte für alle an dieser Frage interessierten Stellen verfügbar sein. (dv)

Internationale Touristik-Börse in Berlin

DPA. - Auf der IV. Internationalen Touristik-Börse, die vom 14. bis 22. März, auf dem Berliner Messeplatz stattfand, sind in diesem Jahr 156 Firmen und Organisationen aus über 30 Ländern vertreten. Das sind doppelt soviel wie im Vorjahr. Der Ausstellungsstandort Berlin (ADB) teilte mit, dass die Börse nicht nur Fachleuten, sondern allen am Tourismus interessierten Besuchern zugänglich ist. Wie ADB-Geschäftsführer Dr. M. Busche erklärte, wird die Zahl der deutschen Urlaubreisenden im vergangenen Jahr auf 20 Millionen geschätzt. Nach Angaben der deutschen Zentrale für Fremdenverkehr ist die Zahl der Uebernachtungen in der Bundesrepublik 1969 um 5 Prozent auf 17,8 Millionen angestiegen. Der Umsatz des deutschen Fremdenverkehrs im vergangenen Jahr wird auf 25 Millionen Mark, die Deviseneinnahmen werden auf etwa 4,1 Milliarden Mark geschätzt.

Nixon gegen Touristen-Besteuerung

Bonn. - USA-Präsident Nixon will die von seinem Vorgänger im Kongress eingebrachte Forderung nach der Erhebung einer Reisesteuer für amerikanische Touristen im Ausland nicht aufgreifen. Johnson hatte zur Verringerung des Zahlungsbilanz-Defizites eine Besteuerung des Betrages gefordert, den ein Amerikaner über acht Dollar pro Tag hinaus im Ausland ausgibt. Nach aus Washington berichteten Angaben gaben 1969 rund 5,3 Millionen amerikanische Touristen im Ausland zwei Milliarden Dollar aus. Die Besucher in den USA liessen dagegen nur rund 700 Millionen Dollar im Lande. Die Nixon-Regierung will ein besseres Gleichgewicht vor allem durch Förderungsmaßnahmen für den Tourismus in den USA erreichen. (E.S.)

Deutschland und Dänemark Favoriten der Schweden

Westdeutschland und Dänemark waren im vergangenen Jahr 1969 für diejenigen Schweden, die Ferien oder Urlaub im Ausland verbrachten, die beiden beliebtesten Reiseeländer. Sie wurden von rund 1,3 Millionen Schweden besucht. Diese Zahl blieb allerdings hinter den Erwartungen der Reisebüros zurück. Viele Schweden haben in diesem beiden Ländern Verwandte und Freunde, was die Beliebtheit dieser beiden Reiseziele erklärt. Während in früheren Jahren das Charterflugzeug das populärste Beförderungsmittel der Schweden war, die in Auslandsurlaub führen, ist dies nach einer Untersuchung der Omnibus Research AB in Stockholm heute nicht mehr der Fall. Während rund 30 Prozent der Schweden sich bei ihren Urlaubs- und Ferienreisen des Autos bedienen, reisten 10 Prozent mit Autobussen, 9 Prozent mit der Eisenbahn und 17 Prozent mit Schiffen, Fähren und anderweitigen Beförderungsmitteln unter Ausschluss des Flugzeuges. (G.H.M.)

Deux grands congrès en France

Les hôteliers sont les premiers à ouvrir une saison que l'on espère prospère ou du moins stable, après les tourmentes sociales et monétaires de ces deux dernières années. Les hôteliers saisonniers ont en effet tenu leur congrès annuel à Vichy, du 3 au 5 mars, sous la présidence de M. R. Scurciacchi, propriétaire de deux grands hôtels à Eze-Bord de Mer (Côte d'Azur). Les agences de voyages, dont le Syndicat national vient de tenir son assemblée générale à Paris, ont décidé de réunir leur congrès annuel à Lourdes, les 18 et 19 avril prochain. Ce sera ainsi une manifestation de solidarité et de reconnaissance à l'égard de la plus grande station de pèlerinage de l'Europe occidentale qui a accueilli, en 1969, plus de 360 000 pèlerins et touristes, représentant 1,270 million de nuitées. Nous reviendrons, en temps utile, sur les décisions prises par les instances de ces deux congrès qui prouvent le dynamisme de nos amis français, lesquels n'hésitent pas, après un hiver de catastrophes météorologiques, à préparer la prochaine saison d'été avec minutie et optimisme. (W.B)

Les bénéficiaires du tourisme

On commence peu à peu à se rendre compte que l'hôtellerie n'est pas la seule, ni même la principale, bénéficiaire du tourisme. Mais il y a encore trop de milieu qui ignorent et on ne le répétera jamais assez. C'est pourquoi, il nous paraît intéressant de reprendre les considérations ci-après que nous avons trouvées dans le Bulletin technique de l'UIOOT: «L'argent dépensé par les visiteurs étrangers affecte profondément l'économie d'un pays. Par exemple, lorsqu'un visiteur paie sa note d'hôtel, la direction de l'hôtel utilisera l'argent du visiteur pour acquitter les différentes dettes quelle aura contractées, ou pour procéder à des investissements dont bénéficiera le visiteur étranger - dans l'équipement électrique, les installations téléphoniques, le personnel et d'autres biens et services. A leur tour, les bénéficiaires utiliseront l'argent qu'ils auront reçu pour acquitter leurs propres dettes et pour subvenir à leurs besoins personnels. L'argent du visiteur peut être ainsi dépensé plusieurs fois et réparti entre différents secteurs de l'économie, engendrant chaque fois de nouveaux revenus jusqu'à ce qu'une «fuite» (importations, investissements à l'étranger, théatrisation, et autres déviations) retire l'argent de la circulation. Cette série ininterrompue de la conversion de l'argent du visiteur constitue «l'effet multiplicateur». Plus grand sera le nombre de mains par lesquelles sera passé cet argent, plus favorables seront les répercussions sur le produit national brut et sur les comptes du pays». Ce n'est donc pas sans raison que l'on parle de l'«effet multiplicateur du tourisme qui augmente encore la valeur de notre branche pour l'économie nationale».

Touristes étrangers sur les bords de la Mer Noire en hiver

(ATS) Malgré l'hiver, plus de 3000 touristes de la RDA, de la Pologne, l'Union Soviétique, la Tchécoslovaquie, la Grande Bretagne, la RFA, la Belgique, la France, la Jordanie et la Syrie ont fait au mois de janvier un séjour dans les stations maritimes de «Zlatni piassatz», «Droujba» et «Tchalka». Certains d'entre eux ont été attirés par le doux climat du littoral de la mer Noire pendant cette saison, et d'autres, par les piscines d'eau minérale chaude et par les bonnes conditions de cure balnéaire. De nouveaux groupes arrivent toutes les deux semaines.

Chinoiseries impériales

(ATS) Il est désormais possible de traiter ses amis à la façon des anciens empereurs chinois. Un hôtel de Bangkok vient de lancer une nouvelle formule de repas - le plus grand dîner chinois - où l'on peut manger les mets les plus raffinés des plats les plus précieux. Le tout, préparé par un authentique chef chinois «venu du nord», est servi comme on le faisait dans les grands palais de Pékin au 16ème siècle. Durée du repas: deux jours. Nombre de plats: cent-huit. A retenir, les suisses de souris en brochette, les queues de limace «à la grand mandarin» et les gousjons du Tibet sans arêtes! La seule arête est finalement l'addition: 1800 dollars pour deux personnes, pain, couvert et service compris.

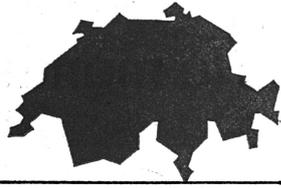
L'Italie a attiré 9 millions de Suisses

D'après les statistiques officielles en provenance de Rome, les nuitées des touristes suisses en Italie ont atteint en 1969 un nouveau record avec un total de 8,95 millions, ce qui représente une augmentation de 12,4 pour cent par rapport à 1968. (ATS)



Bringen Sie mir das Menü und nachher... bringen Sie die Politzler. (Armin 70)

Schweiz Suisse



Generalversammlung des Hotelier-Vereins Basel

Am Mittwoch, dem 18. März fand in Basel die Generalversammlung des Hotelier-Vereins Basel statt, über die wir in der nächsten Ausgabe ausführlich berichten. Nachstehend sind einige wichtige Gedanken aus dem Jahresbericht 1969 des Basler Hotelier-Vereins wiedergegeben. (Red.)

Aus dem Jahresbericht

Im Jahre 1969 fand keine wesentliche Hotelbettenvermehrung durch Neueröffnungen statt. Im einjährigen Jahresbericht wurde darauf hingewiesen, dass die im Jahre 1967 erfolgte Bettenvermehrung von ca. 210 Hotelbetten eine Prozentige Reduktion der jahresdurchschnittlichen Bettenbesetzungsziffern herbeigeführt hatte. Demgegenüber ist festzuhalten, dass die Bettenbesetzungsziffer von 60,4 Prozent auf 62,6 Prozent (1969) angestiegen ist. Diese Zunahme ist nicht auf den Saisontourismus allein zurückzuführen, sondern auf die Erhöhung der in Basel abgehaltenen Messen, Tagungen und Kongresse. Der Monatsdurchschnitt der Reisesonate Juli und August ergibt eine Bettenbesetzungsziffer von 82,8 bzw. 80,1 Prozent, was aufzeigt, dass die Reisesonate gegenüber früheren Jahren die Hotels nicht völlig befüllt. Im Vorjahr fanden noch 50 Veranstaltungen (Kongresse und Messen) statt, währenddem im Jahre 1969 deren 64 durchgeführt wurden. Wir weisen in dieser Beziehung erneut darauf hin, dass gemäss dem Bericht der Universität Bern, in städtischen Verhältnissen, zur Vermeidung von roten Zählern, eine durchschnittliche Bettenfrequenz von 70 Prozent erreicht werden muss. Dies lässt erkennen, dass Hotelneubauten allein aus dem Gesichtswinkel der Zunahme an Kongressen und Messen mit Vorsicht anzugehen sind, wobei die jederzeitige Möglichkeit von sporadischen Devisenvorschriften von Touristenländern empfindliche Einbußen verursachen können. Die Tatsache, dass auch die Bettenfrequenz im abgelaufenen Jahr mit 62,6 Prozent gehalten werden konnte, sollte insbesondere von der der Basler Hotelierkammer angeschlossenen Hotelbaukommission beachtet werden, dass nur eine wohlgezielte und dosierte Hotelneubaupolitik auf dem

dem Platze Basel eine Bettenschwemme vermeiden lässt.

Fremdarbeiterproblem

Mit grossen Bedenken sieht die Hotellerie die Entlohnung von ausländischen Arbeitskräften entgegen. In objektiver Weise darf behauptet werden, dass diese Massnahmen den immerwieder vernehmbaren und verständlichen Wünschen nach Hotelbettenvermehrung diametral gegenüber stehen. Umso mehr, als die Veranstaltung von internationalen Messen und Kongressen auch in eidg. Sicht wünschenswert erscheint. Die Bestrebungen der SVZ zur Ankurbelung und Vermehrung des Tourismus im In- und Ausland werden durch die Personalrestriktionen empfindlich tangiert und in Frage gestellt. Die Gleichstellung der Hotellerie mit anderen industriellen Produktionsbetrieben ist unrichtig. In der Zeit von 1959-1963 erhöhten sich die Logierkräfte um 57 Prozent, was eine Zunahme an ausländischen Arbeitskräften von 55 Prozent zur Folge hatte. In der gleichen Zeit aber nahmen die kontrollpflichtigen Ausländer im Bau- und Holzgewerbe um 220 Prozent und in der Maschinen- und Bekleidungsindustrie um je 350 Prozent zu. Ein Vergleich der Hotellerie mit anderen Produktionsbetrieben kann nicht gemacht werden, weil eine Mechanisierung und Automatisierung nur sehr beschränkt Anwendung finden kann, was den reinen Dienst am Gast anbetrifft. Zudem wird die Tatsache von den Bundesbehörden zu wenig beachtet, dass die Hotelbetriebe, ohne Abschaltung an Wochenenden und Feiertagen, eine tägliche Betriebszeit bis 18 Stunden aufweisen, was einen vermehrten Personalbedarf begründet, wogegen die Industrie eine ca. neunständige Betriebszeit auf 5 Wochentage verteilt, aufweist.

accrues de ses réacteurs. C'est au cours d'une réception, qui a eu lieu à l'aéroport de Cointrin, que cette nouvelle machine a été officiellement présentée à la presse et à un certain nombre d'invités par M. Charles Jacquet, qui se trouve à la tête de la SATA.

Les résultats du dernier Concours hippique international officiel

Le dernier Concours hippique international officiel de Genève, qui a eu lieu, l'automne passé, au Palais des Expositions, a été un succès. On y a vendu 928 abonnements pour toute la série de manifestations, soit 144 de plus qu'en 1967, ce concours n'ayant lieu que tous les deux ans, et pour fr. 411 000 de billets destinés aux différents séances, soit pour quelque fr. 30 000 de plus, une vente plus forte des programmes et un soutien publicitaire plus large ayant fait le reste. Aussi est-ce un bon d'une quarantaine de mille francs que l'on escompte. Ces résultats ont été annoncés par son président, le colonel divisionnaire Pierre de Rupal, ancien chef d'arme des troupes légères, lors du repas de remerciements que le comité d'organisation a réorganisé, à la salle communale de Plainpalais, à l'intention de ses quelque 350 collaborateurs bénévoles.

La gare routière est de plus en plus fréquentée

La gare routière de Genève, aménagée à la place Dorcière, non loin de la rue du Mont-Blanc et de la plupart des grands hôtels, des agences de voyages et des représentations de compagnies de navigation aérienne, en est à sa douzième année d'exploitation. L'an passé, elle a accueilli quelque 25 000 autocars et, ses guichets, plus de 25 000 litres de transport ont été vendus. C'est à dire que le volume de son activité ne fait que croître, année après année. Ses chiffres ont été cités par M. Candide Auderset-Dubois, président du conseil d'administration de la Société d'exploitation de la gare routière et président central de l'Union internationale des transports routiers, dont le siège est à Genève.

Propos fribourgeois

Prochaine ouverture d'un hôtel de 1ère classe à Fribourg

Vers le 20 avril, s'ouvrira à la rue des Bouchers, dans un des coins les plus typiques de la cité des Zähringers, l'Hôtel Duc Berthold, que dirigeront M. et Mme Roger Dombret. Il s'agira d'un hôtel de première classe, d'une quarantaine de lits, conçu dans le style fribourgeois, mais placé sous le signe de la jeunesse. Il sera équipé d'un restaurant de ville «La Marmitte» (25 places), d'un snack «L'Escargot» (40 places), d'un petit bar-grill (10 places) et d'une crêperie (20 places). Une salle de conférences et séminaires, d'une vingtaine de places, complètera cet ensemble hôtelier, propriété de la Ciba. Nul doute que l'Hôtel Duc Berthold contribuera à améliorer l'équipement hôtel fribourgeois qui, petit à petit, va combler ses lacunes.

Construction de deux télésièges au Lac Noir

Une société s'est constituée récemment en vue de réaliser un important projet touristique au Lac Noir; actuellement soumis à l'enquête, les plans prévoient la construction de deux télésièges dans la région du Schweinsberg, entre 1060 et 1650 mètres d'altitude. Un ou plusieurs télésièges s'ajouteraient à ce complexe de sports d'hiver et d'été et déchargeraient fort heureusement les installations de remontée mécanique qui sont actuellement saturées. La construction d'une zone de chalets de vacances est également prévue.

Vers la création du Skal Club de Fribourg

On apprend, de Fribourg, la prochaine création d'un Skal Club, amicale des gens de tourisme, qui groupera différentes personnalités de l'agence de voyages, des transports, de l'hotellerie et du tourisme. La séance constitutive aura lieu au cours de ce printemps.

L'hiver dans les Préalpes

L'abondance de la neige poudreuse et les excellentes conditions climatiques de ces derniers jours sont de bon augure pour la saison de ski de printemps. Toutes les stations fribourgeoises annoncent d'excellentes pistes; les installations mécaniques fonctionnent tous les jours, sauf à la Berra où elles ne sont ouvertes que le week-end. Souhaitons qu'à l'écoute du bulletin d'enseignement téléphonique de l'Union fribourgeoise du tourisme (037-92323) les sportifs soient encore longtemps attirés par les charmes du ski au soleil des Préalpes!

Personelles

Marcel Burri, Grand Hôtel Alpina, Gstaad wurde zum Präsident der in den Hotelier-Verein Berner Oberland umgewandelten Hotelier-Genossenschaft des Berner Oberlandes gewählt. Der scheidende Präsident der früheren Genossenschaft, Peter Hofmann aus Interlaken drückt den verdienten Dank nach zehnjähriger Amtszeit entgegennehmen. Die Anstrengungen des Hoteliervereins Berner Oberland werden von allem der Hotelerneuerung und Modernisierung und der koordinierten Propaganda im Ausland gelten.

Alfred Frei, Direktor des Hotels National in Montreux übernimmt ab 15. März auch die Direktion des Montreux-Palace-Hotels. Nachdem Paul Rossier als Direktor des Montreux-Palace-Hotels demissioniert hatte, beschloss der Verwaltungsrat der Hotelgesellschaft Nationalrat und Cygne S.A. in Montreux eine interne Reorganisation der Gesellschaft durchzuführen, sowie die Schaffung einer Generaldirektion für die drei Hotels Palace, National und Lorus (insgesamt 500 Betten). Direktor Frei wurde 1930 geboren, absolvierte die Hotelfachschule Lausanne und war bis 1959 Direktor des Hotels National in Montreux. Er ist Mitglied verschiedener Kommissionen des Schweizer Hotelier-Vereins.

Aus der Presse

Luftverkehrsanschluss alpiner Ferienzentren

Mit sehr kritischen Bemerkungen bedachte die SCHWEIZERISCHE HANDELSZEITUNG den Vorschlag des Münchner Luftverkehrsaufmanns Grosser zur Schaffung eines «Interalp Airlines System», das die Aufgabe hätte, die alpinen Ferien- und Sportzentren an das internationale Luftverkehrsnetz anzuschliessen.

Wenn bisher nichts oder wenig verwirklicht werden konnte, so liegt der Fehler nicht bei den leitenden Köpfen des Luftverkehrs, sondern in erster Linie bei der geographischen Situation.

Als Grundlage eines eigenständigen Linienverkehrs ist die grösstmögliche Regelmässigkeit der Dienste eine unabdingbare Notwendigkeit. Flugzeuge, von denen man nie weiss, ob sie überhaupt fliegen können, weil zufällig gerade wieder einmal die Wolken an allen Hängen kleben, dienen weder dem Passagier noch dem Unternehmen. Selbst bei Charterflügen können Aussagen und Umleitungen zu leidigen Situationen führen, welche nicht im Interesse der Benutzer liegen. Man muss wohl deshalb im Vorhergehen jeden Versuch, in gebirgigen Gebieten von der Art der Alpen jeder Fremdenverkehrsregion einen ständigen Luftverkehrsanschluss zu bieten, mit äusserster Vorsicht beurteilen.

Als Konsequenz kommt aber noch etwas weiteres: Der Fremdenverkehr jenseitig, wie er hier zu sehen steht, ist saisonbedingt. In der toten Zeit fehlt diesen Gebieten weitgehend ein Reisendeopotential.

Wenn schon kein genügendes Passagieraufkommen im Jahresdurchschnitt – oder bescheiden gerechnet im Saisondurchschnitt – in Aussicht steht, ist es vollkommen sinnlos, sich mit immerhin recht grossen Verkehrsflugzeugen auch nur einen ständigen Zubringerdienst organisieren zu wollen. Dergleichen mag bestenfalls mit Charterflügen zulässig sein. Für die restlichen Bedürfnisse aber bestehen andere Möglichkeiten. Es gibt heute schon Unternehmen, wie die Alag, Air Glaciers, Air Alpes, Vienneir oder Aerapil, die mit kleinen, kurzstärkigen Maschinen oder mit Helikoptern solche Aufgaben zu erfüllen vermögen. Die Lösung aber liegt eindeutig, wenn sie überhaupt auf fliegerischem Gebiet gefunden werden muss, bei den Zubringerdiensten auf Abruf. Alles andere, was ein Linienverkehr genannt, bedürfte ganz erheblicher Staatshilfe oder zumindest einer finanziellen Unterstützung durch die lokalen und regionalen Verkehrsvereine, die aber bekanntermassen kaum genug Geld haben, um jene Aufgaben zu erfüllen, für die sie primär geschaffen sind.

Essig-Pokal

WELT AM SONNTAG prangert das unfreundliche Benehmen eines Gastwirts an und droht ihm zur Bestrafung erstmals den Essig-Pokal überzuziehen. Zufälligerweise ist diesmal ein Tiroler Wirt im Schussfeld. Gibt es nicht auch in der Schweiz eine solche Anzahl Anwärter auf den Pokal?

Sie steht unsichtbar, wo Reisende unterwegs sind. In den Hotels, auf den Flughäfen, auf Bahnhöfen, in Restaurants, Eisenbahnzügen, Büros. Sie ist die grösste Mauer der Welt: die Klagemauer des modernen Tourismus.

Ist so viel Anlass zur Klage? Ob viel oder wenig – ein einziger Gastwirtsakt kann einen ganzen Ort in Verfall bringen. Und darum ist es besser, die Namen dessen, der das Aergernis erregt, an die Klagemauer zu schreiben. Damit nicht die Gerechten für ihn zu leiden haben.

Hier ist die erste Klage. Fünf Urlauber setzen sich zu Tisch, studieren die Speisekarte und bestellen eine Suppe. Die Bedienung (in grimmigem Unglauben): «Was, nur a Suppen?» Der Gast (fröhlich): «Ja, nur eine gute, kräftige Suppe!» Die Bedienung (empört): «Dann mussen verschwinden. Wer nur Suppen b'stellt, hat da nix zu suchen.»

An ihren Platz setzen sich drei neue Gäste. Die Bedienung (forsch): «Rucken's zamm!» Die neuen Gäste wollen sich nicht wie lange schichten lassen, zumal das Lokal keineswegs voll ist. Das erklären sie der Bedienung in jenem Tonfall, den der Gast heute so häufig anwendet, weil er vielerorts zum Bittsteller degradiert wird. Die Bedienung (endgültig): «Dann mussen's fort!»

Die Gäste verlassen das Lokal. Vor dem «Beschlüß» begegnen sich einen Gästen, die vor ihnen hinausgeworfen wurden. Eine heitere Debatte entspannt sich. Ueber Urlaubsfreuden. Und wo man die nächsten Ferien verbringen werde. Man verabschiedet sich in schöner Einmütigkeit: nicht in Kirchberg in Tirol.

Soll solche Kunst, den Gast zu vertreiben, unbelohnt bleiben? MODERNES REISEN verleiht eine neue Trophäe: den Essigpokal. Bei der Ueberreichung zu leeren bis auf den Grund.

Massentourismus

Dem Thema «Folgen und Gefahren des Massentourismus» widmete die OESTERREICHISCHE GASTGEWERBE-ZEITUNG einen Artikel, wobei unter anderem folgende Kriterien festgehalten werden:

1. Weil der Massentourismus keinen Kundenstock zulässt, ist er für das Unternehmen immer riskant und konkurrenzempfindlich und bricht in sozialen und politischen Krisenzeiten total zusammen.
2. Die Qualitätsgäste werden von den Massentouristen verdrängt.
3. Wegen der schwachen Rentabilität im Massentourismus entsteht unter den Gewerbetreibenden ein falsch ausgefochtener Konkurrenzkampf – Geschäftsschneid und verhindert solidarische Zusammenarbeit (Sturm auf die Gäste als Folge mangelnder Stammkundschaft).
4. Aus betriebswirtschaftlicher Sicht verlangt der Massentourismus eine äusserst exakte Kalkulation, wozu vielfach die Voraussetzungen fehlen. Zudem kann keine Selbstfinanzierung weder für Betriebsenergie noch für allgemeine Anlagen erfolgen und demtodeswegen die Initiative der öffentlichen Hand.
5. Durch den Massentourismus besteht die Gefahr, dass Betriebe wie Pilze aus dem Boden schiessen und bald wieder eingehen.
6. Im Massentourismus profitieren hauptsächlich die Reiseorganisationen, während der Unternehmer vielfach total ihrem Glück ausgeliefert ist. Wenn man sich auch der Tatsache bewusst ist, dass der Massentourismus eben die moderne Zeiterscheiner geworden ist, aus der man auch einen Nutzen ziehen soll, ist jedenfalls die einseitige Ausrichtung darauf mit jenen Gefahren verbunden, wie sie hier erläutert worden sind. Daher ist für jeden Betrieb die Politik einer möglichst ausgeglichenen Beteiligung in der Gästestruktur von grosser Bedeutung für die Beständigkeit des Betriebserfolges.

En quelques lignes

Le canton des Grisons légifère sur l'enseignement du ski

Dans l'une de ses récentes séances, le Grand Conseil des Grisons a voté par 78 voix sans opposition l'ordonnance d'exécution de la loi sur les guides de montagne, l'enseignement du ski et le ski alpin (descente) dans le canton.

Outre le fait de créer de nouvelles espèces de brevets, il s'agit avant tout en l'occurrence de régler dans ses principes l'enseignement et de mieux définir les devoirs des guides de montagne et des moniteurs de ski. Même si, en principe, toutes les randonnées en haute montagne restent praticables au guide de montagne, une restriction doit néanmoins être prévue pour l'activité en hiver. Cela concerne les descentes et les randonnées, qui peuvent être déclarées ouvertes ou fermées par les organes compétents. Le guide de montagne doit également s'en

tenir aux mesures prescrites, notamment s'il s'agit de fermeture des pistes. Les expériences des dernières années et l'apparition de disciplines spéciales, telles que le ski de fond et le ski-bob, ont montré qu'il est nécessaire de mieux définir également la notion «instruction».

Courrier de Genève

La SATA a reçu une Super-Caravelle

La S.A. de Transports Aériens (SATA), dont le siège est à Genève et la flotte basée à l'aéroport de Cointrin, est une entreprise genevoise spécialisée dans les vols charters et à la demande. Elle vient de compléter son parc de machines volantes, qui comptait déjà, entre autres, deux appareils équipés de turbo-propulseurs, d'une Super-Caravelle. Ce nouveau bi-réacteur, dont la cabine peut accueillir jusqu'à 99 passagers, est à même de joindre Genève aux Canaries, Athènes, Tunis et Mombassa, sans escale et dans un temps réduit, grâce aux performances

Neuer Werbefilm für Schweizer Skischulen

Condor-Film dreht in St. Moritz

Seit 1. März dreht eine grössere Filmcrew der Condor-Film AG, welche unter anderem die Filme «Lieben Sie Schnee?», «Flurina» und «Schellen-Ursli» mit weltweitem Erfolg realisiert hat, wiederum unter der Leitung von Dieter Finnen im Gelände von Corvatsch, Corviglia und Suvretta. Es handelt sich um Aufnahmen zu dem Film

«Ski for you»

welcher unter dem Patronat des Schweizer Skischulverbandes im Auftrage der Schweizerischen Verkehrsverbände entsteht. Die skitechnische Oberleitung liegt in den Händen von Karl Gamma, Direktor

des Schweizer Skischulverbandes, als Akteure stehen eine Equipe von 10 bestens ausgewählten schweizerischen Skilehrern und weitere Darsteller zur Verfügung.

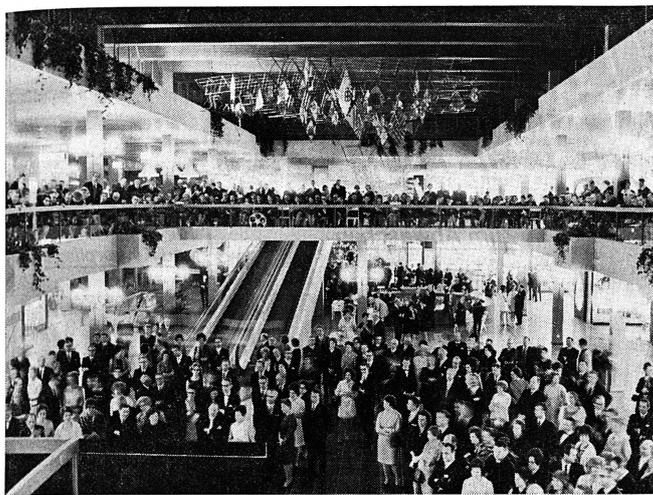
An der Kamera steht der im internationalen Filmschaffen rasch bekannt gewordene Edwin Horak mit weiteren Kameramännern und einer technischen Equipe. Für die Gesamtleitung zeichnet wiederum Dr. Heinrich Fueter und für die Produktionsleitung Peter-Christian Fueter. Der Film wird vor allem zum Zweck der Auslandwerbung der schweizerischen Skischulen geschaffen und soll ein wesentliches Instrument im Dienste der internationalen Fremdenverkehrswerbung der Schweiz sein.



Skifreuden ohne Kindersorgen. Zukünftig werden auch die Eltern von Kleinkindern unbesorgt ihre Skifreuden geniessen können. In Verbier VS hat die Schweizer Skischule nämlich erstmals einen Ski-Kindergarten eröffnet, der von qualifizierten Kindergärtnerinnen geführt bis zu 100 Kinder aufnehmen kann. Gleichzeitig erhalten diese ihre ersten Ski-Lektionen. Ein Beispiel, das sicher Schule machen wird. (Keystone)

Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports



Le «Shopping-Center» de Spreitenbach (AG) s'est ouvert tout récemment. Il illustre parfaitement les nouvelles tendances en matière de distribution dont nous faisons état dans notre article de première page. 1000 places de parc complètent ce centre commercial unique en Suisse. (Photo Ringier)

L'horaire d'été 1970 de Swissair

L'horaire d'été 1970 de Swissair entre en vigueur le premier avril et reste valable jusqu'au 31 octobre. Pendant cette période, la compagnie mettra en service 37 avions à réaction, soit 9 DC-8, 6 Coronado, 18 DC-9 dont un cargo, et 4 Caravelle.

Au départ de Genève-Cointrin, cet horaire verra l'introduction des nouvelles destinations et des améliorations suivantes:

- Nouvelles lignes:** Kinshasa-Douala-Oslo
- Améliorations:**
 - Montréal-Chicago quotidien
 - Augmentation du nombre de vols quotidiens vers Paris et des fréquences hebdomadaires à destination notamment de Casablanca, Johannesburg, Hong-Kong, Athènes, Istanbul, Ankara, Tel-Aviv, Beyrouth, Barcelone.

Afrique
Swissair continue son expansion en Afrique. Deux nouvelles villes africaines feront partie du réseau de la compagnie avec l'introduction de l'horaire d'été: Kinshasa, capitale du Congo ex-belge et Douala, ville principale et la plus importante place de commerce de la république fédérale du Cameroun. Le nombre d'escales desservies en Afrique par Swissair s'élève ainsi à 16.

Un Douglas DC-8 reliera sans escale Genève à Kinshasa, une fois par semaine, en 7 heures 10 de vol, alors que Douala sera desservie également une fois par semaine mais avec un Convair Coronado. Les enfants voyageant sur ces deux nouvelles lignes bénéficieront des soins d'une nurse comme ceux d'allieurs qui utilisent déjà les services de Swissair à destination de l'Afrique occidentale. D'excellentes correspondances aériennes directes existent entre Douala et Yaoundé, capitale du Cameroun. Casablanca sera desservie par un troisième vol hebdomadaire au départ de Genève, alors que les services à destination de Johannesburg passeront de 1 à 2 par semaine.

Extrême et Proche-Orient

Dans le trafic avec l'Extrême-Orient, Swissair inaugure un sixième vol hebdomadaire. Quatre des six vols se terminent à Tokio, l'un a pour fin de ligne

Hong-Kong et l'autre Singapour. Toutes les liaisons ont lieu par Douglas DC-8, le Coronado ayant été retiré de la route Genève-Colombo-Singapour. Dans le Proche-Orient, la fréquence des services a été augmentée à destination d'Istanbul, Ankara, Beyrouth, Tel-Aviv et Athènes. Vers cette dernière ville, Swissair offrira pendant la haute saison 20 vols par semaine.

Amérique
A partir du 25 avril, le nombre de vols à destination de Montréal et Chicago atteindra une fréquence quotidienne en passant de 4 à 7 par semaine. D'autre part, plus de 3 vols quotidiens relieront la Suisse à New York.

Vers l'Amérique du Sud, Swissair continuera de desservir deux fois par semaine, avec ses Douglas DC-8, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Buenos Aires et Santiago, en attendant les autorisations gouvernementales pour un troisième vol.

Réseau européen

Oslo est la troisième nouvelle escale que Swissair desservira dès le 1er avril. Un DC-9 quittera Genève tôt le matin pour la capitale de la Norvège, via Copenhague. La plus importante ligne de Swissair au point de vue de la fréquence Genève-Paris, verra le nombre de ses vols quotidiens passer de 5 à 6, ce qui fait avec Air France un total de 10 vols, soit quelque 1000 places offertes chaque jour. Notons également des augmentations du nombre de vols hebdomadaires à destination de Zagreb, Belgrade et Budapest.

A partir du 1er mai, Swissair desservira 3 fois par semaine la ligne Genève-Barcelone qui était auparavant exploitée uniquement par Iberia. Avec l'entrée en vigueur de son horaire d'été, Swissair reliera entre elles 75 villes situées dans les cinq parties du monde.

Die Schweiz im Jahre 2000

Eine wirtschaftliche Prognose

Veranlasst durch eine Motion von Ständerat Borel beauftragte der Bundesrat im April 1968 Prof. Dr. F. Knescharek von der Hochschule St. Gallen mit der Oberleitung einer Studie über die wirtschaftliche Entwicklung der Schweiz bis zum Jahr 2000. Kürzlich fand nun in Bern unter dem Vorsitz von Prof. Dr. H. Altmann, Delegiertem des Bundesrates für Konjunktur- und Wachstumsfragen, eine erste Orientierung statt.

Prof. Knescharek rechnet bis zur Jahrtausendwende mit einer Gesamtbevölkerung in der Schweiz von 7,5 Millionen. Die gegenwärtige Zuwachsrate von 0,7 Prozent im Jahr werde sich auf 0,5 Prozent absenken, die Ueberalterungstendenz werde sich weiter ausprägen. Die Arbeitskräftebasis werde sich weiter verengern.

Die heutige jährliche Zunahme der Beschäftigten von 1,9 Prozent werde sich wegen der Fremdarbeitskräfteabwanderung, der längeren Ausildung und der Zunahme des inaktiven Bevölkerungsteils auf 0,4 bis 0,5 Prozent verringern. Er rechnet auch mit einem Rückgang der Arbeitsproduktivität, vor allem weil die hohen Anteile der Investitionen am Bruttozialprodukt von nahezu einem Drittel kaum aufrechterhalten werden können. Auch die Beschränktheit des Arbeitskräftepotentials wird als wichtiges Hemmnis für die Produktivitätsentwicklung angesehen.

Der Trend zur Inflation werde sich verstärken und Sätze von 4,5 bis 5 Prozent gegenüber zurecht rund 3 Prozent erreichen. Die Nachfrageentwicklung - Zunahme in den letzten Jahren 7,6 Prozent - werde ungefähr in der bisherigen Höhe weitergehen, während beim Angebot die bisherige Zuwachsrate von rund 4,8 Prozent um fast die Hälfte zurückgehen dürfte.

Auch die reale Zuwachsrate des Pro-Kopf-Einkommens werde sich gegenwärtig 3,1 auf 2,4 bis 2,5 Prozent zurückbilden. Diese Perspektiven werden im Laufe dieses Jahres durch eine Beurteilung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung und der Wachstumsmöglichkeiten von 17 Wirtschaftssektoren ergänzt. Wie Professor Knescharek betonte, geht es nicht darum, zu prophezeien, sondern die grundlegenden Entwicklungstendenzen der Volkswirtschaft in den kommenden Jahrzehnten mit den damit verbundenen wirtschaftlichen Problemen aufzuzeigen.

Aus dem OECD-Bericht

Verbesserung der Budgetpolitik

wpk. Die OECD-Experten schliessen in die Aufwertung als wirtschaftspolitisches Instrument in der Schweiz aus. Sie empfehlen hingegen selektive Massnahmen zur Steuerung der Nachfrage und des Angebots, so die Stimulierung der Importe, zum Beispiel durch einseitige Zollsenkungen und eine Verschärfung der Konditionen der Exportrisikogarantien. Der grösste Teil der Empfehlungen der OECD zur Wirtschaftspolitik bezieht sich aber auf die Budgetpolitik. Der Grund hierfür ist, dass einmal die Finanzpolitik eine notwendige Ergänzung der Geldpolitik darstellt und zum anderen, dass wenn schon die geldpolitischen Instrumente nicht voll entwickelt sind, die Finanzpolitik einen grösseren Teil der konjunkturellen Steuerung übernehmen sollte. Die OECD anerkennt, dass dem Einsatz der Budgetpolitik in der Schweiz Hindernisse im Wege stehen, die mit der politischen Organisation unseres Landes zusammenhängen. Der föderalistische Aufbau macht

einen gleichgerichteten Einsatz von Ausgaben- und Einnahmepolitik von Gemeinden, Kantonen und Bund nahezu unmöglich. Der Bund verfügt über nur einen Drittel der öffentlichen Finanzen. Mit diesem Volumen ist die Nachfrage kaum genügend zu beeinflussen. Zudem sind die Bundessteuern nur über den schwerfälligen Weg der Verfassungsrevision modifizierbar. Ausserdem ist die konjunkturpolitisch wichtigste Steuer, die Einkommenssteuer, keine Bundessteuer; dem Bund stehen nur die weniger konjunkturempfindlichen indirekten Steuern zu. Die Ausgabenstruktur des Bundes ist ungeeignet, die Nachfrage zu regulieren. Auf einen Nenner gebracht, lautet die Empfehlung der OECD, dass für die Budgetpolitik in der Schweiz entscheidend ist, die verschiedenen Ebenen des öffentlichen Sektors horizontal und vertikal zu koordinieren, sowohl was die Einnahmen- als auch was die Ausgabenanteile anbelangt. Als Mindestforderung sieht die OECD eine bessere Kooperation und Information der öffentlichen Körperschaften an.

Verbesserte Flugverbindung Bern-Zürich

Mit dem am 1. April in Kraft tretenden und bis Ende Oktober 1970 gültigen Sommerflugplan der Swissair wird für den Flughafen Bern-Belpmoos wiederum der im letzten Jahr sehr gut frequentierte Frühkurs nach Zürich-Kloten (Abflug 06.25 Uhr) eingeführt, der Anschluss an alle wichtigen Flüge in die ganze Welt sichert. Für die zweite Verbindung Bern-Zürich sorgt der Kurs aus Bern (Abflug Belpmoos um 10.20 Uhr). Neu im Sommerflugplan ist der Nachmittagskurs Zürich-Bern und Bern-Zürich: Der Spätkurs Zürich-Bern trifft vom 1. Mai bis 15. August um 19.30 Uhr, im Monat April und vom 16. August bis 10. September um 18.35 Uhr auf dem Belpmoos ein; Bern kann somit auch am frühen Abend noch auf dem Luftweg erreicht werden. Die Flugzeiten Bern-Zürich und Bern-Genf betragen ca. 35 Minuten; der Flug Bern-Paris dauert rund 90 Minuten. dwb.

München:

Wirtschaftswissenschaftliches Institut für Fremdenverkehr

Aus einer Mitteilung des wirtschaftswissenschaftlichen Institutes für Fremdenverkehr in der Universität München geht hervor, dass anfangs 1970 Gutachten veröffentlicht wurden, das sich mit den Möglichkeiten der Saisonverlängerung der Fremdenverkehrswirtschaft auseinandersetzt. Dabei geht es vor allem um Massnahmen der Privatwirtschaft, seien sie einzelwirtschaftlicher oder kooperativer Art. Das Institut ist ferner federführend für die in Deutschland abgetragenen Betriebsversuche der Heilbäder, Hotelbetriebe und Gaststättenbetriebe. Die Ergebnisse für das Geschäftsjahr 1968 werden ebenfalls Anfang 1970 veröffentlicht. Hervorzuheben ist aus der Tätigkeit des Institutes auch eine Studie über die bestmögliche Betriebsabrechnung im Hotel- und Gaststättengewerbe. Die in den USA und England allgemein verbreiteten und bewährten Abrechnungs- und Kontrollmethoden werden dabei auf ihre Uebertragbarkeit für deutsche Verhältnisse geprüft. Diese Studie könnte für die schweizerische Hotellerie von grossem Interesse sein, da mit der Internationalisierung der Tätigkeit der Hotelgesellschaften auch ein international anwendbares Abrechnungssystem gefunden werden sollte.

Goldmedaille für Exporte

Angefeuert vom weltweiten Wirtschaftsbloom gewann der Export als langjähriger Favorit auch 1969 das Rennen um die höchsten Zuwachsraten. Der Aussenhandel hat damit seine Rolle als Schrittmacher des wirtschaftlichen Wachstums weiter gefestigt. Deshalb konnte das Volkseinkommen um 8,4 Prozent und der Konsum um 7 Prozent steigen. Die Konsumentenpreise werden zwar die Exporte nie einholen, aber dass sie 1969 so weit zurückgeblieben sind, wundert manchen Fachmann. Umso mehr, als sich die Grosshandelspreise nach vor Schieben konnten. - In der soeben eröffneten neuen Runde des Jahres 1970 wird sich der Abstand zwischen dem ersten und dem letzten Rang vermutlich verringern, da der Favorit «Export» mit einem Exportedpot handlicapiert werden soll und der Tabellenletzte «Konsumentenpreise» aufholen wird.

Gute Aussichten

Für die Wirtschaft des Kantons Tessin

Die Tessiner Handels-, Industrie- und Gewerbetekammer hat eine Studie über die Wirtschaftsentwicklung im Kanton veröffentlicht, die für 1970 günstig lautet. Voraussetzung seien allerdings eine weiterhin gute Konjunkturlage in Europa und auf schweizerischer Seite die Verwerfung der Schwarzenbach-Initiative und keine zu harten Konjunkturdämpfungs-massnahmen. Zwischen August 1968 und August 1969 stieg die Zahl der ausländischen Arbeitskräfte im Tessin um 4,5 Prozent. Während bei den Saisonarbeitern eher ein Rückgang zu verzeichnen war, blieb das Kontingent der Nichtsaisonarbeiter stabil. Die Grenzengänger nehmen zu, bedingt durch die Fremdarbeitsbeschränkungen. Die Schwarzenbach-Initiative komme einem Attentat auf die Wirtschaft eines Kantons gleich, der zu 40 Prozent ausländische Arbeitskräfte beschäftige, erklärt die Kammer. - Die Untersuchung der Lage in den einzelnen Industrien ergab, dass bei zwei Dritteln der Unternehmungen der Umsatz gestiegen ist. Auf dem Gebiet der Ausfuhr ist der Erfolg nicht übermässig, doch konnten die Positionen von 1968 mit wenigen Ausnahmen zumindest gehalten werden. Auf dem Bausektor ist nach dem Boom und einer kleinen Regression erneut ein Auf-

trieb zu verzeichnen. Ueberlastete Unternehmungen mussten Aufträge ablehnen. Was die öffentlichen Arbeiten betrifft, so bestehen noch Projekte auf ein Dutzend Jahre hinaus, die voraussichtlich etwa 280 Millionen Franken kosten werden (Gotthard-Tunnel und Ausbau der Infrastruktur). Der Tourismus, der während einiger Zeit zu Besorgnis Anlass gegeben hätte, scheint wieder besseren Zeiten entgegenzugehen. In Lugano und Locarno haben die Uebernachtungen zugenommen. Vermutlich sind verschiedene Feriengäste, die im Mittelmeerraum schlechte Erfahrungen gemacht haben, in das Tessin zurückgekehrt. Ein besonders erfolgreicher Sektor ist das Bankwesen. Lugano gilt heute als Finanzzentrum von internationaler Ruf. Die Bilanzen der Banken weisen von Jahr zu Jahr grössere Umsätze auf. Ein grosser Teil der vermögenseingelassenen Banken sind jedoch Filialen von Kreditinstituten mit Sitz in der deutschsprachigen Schweiz. ag.

Sommer-Autoreisezüge

Einer der Schwerpunkte des Sommerfahrplans 1970 der Deutschen Bundesbahn, der am 31. Mai in Kraft tritt, ist die Erweiterung des Autoreisezugnetzes auf 45. Von zehn neuen Verbindungen werden vier im Auftrag des Deutschen Reisebüros (DER) fahren und bei Tage verkehren. Diese neuen Tagesautozüge verbinden Düsseldorf/Köln mit Lindau (Bodensee), Westerland (Sylt) und Lübeck sowie Stuttgart/Kornwestheim und Frankfurt a. M./Neuburg mit Lübeck. Auch die Zahl der Trans-Europ-Express-Züge (TEE) zwischen den wichtigsten Zentren Mitteleuropas wird erhöht. (Touring)

Diavolezzabahn

Weiterhin 17 Prozent Dividende

SDA. Der Verwaltungsrat der Diavolezzabahn AG Pontresina hat die Rechnungen des Geschäftsjahres 1969 genehmigt. Er wird der auf den 17. April nach Pontresina einzubringenden Generalversammlung beantragen, aus dem Reingewinn von 329 675 Fr. (Vorjahr 328 896) eine unveränderte Dividende von 17 Prozent auszuschütten. Der Verwaltungsrat demütiert formell die Gerüchte über eine baldige Fusion mit der Luftseilbahn Curinatsch-Lagalb und stellt fest, dass bei der derzeitigen verschiedenartigen Ertrags- und Vermögenslage der beiden Unternehmen den Aktionären der Diavolezzabahn ein Zusammenschluss nicht beantragt werden dürfte. Der Verwaltungsrat ist aber bereit, ein diesbezügliches Gesuch zu prüfen, sobald die Lagalbahn in der Lage sein wird, vergleichbare Daten vorzulegen. Heute sei die Prüfung einer Fusion vorzuziehen. dwb.

Compagnies aériennes anglaises

La British European Airways Corporation (BOAC), compagnie nationale britannique assurant les liaisons aériennes régulières entre la Grande-Bretagne et l'Europe et le Proche Orient, a atteint un record en 1969 en transportant plus de 8 millions de passagers. L'expansion se poursuit et cette compagnie dessert actuellement 87 aéroports situés dans une trentaine de pays. La BOAC envisage encore d'absorber la British United Airways (BUA) - qui dessert l'Afrique centrale, occidentale et orientale, Tunis, Malaga-Ténérife, Gibraltar et le Chili - pour quelque 8 millions de livres sterling. Cette fusion serait le résultat des conclusions du rapport Edwards, établi en 1969, sur la reorganisation des services aériens britanniques. Mais ce projet a soulevé une vive opposition: le gouvernement devra encore se prononcer à son sujet. E. A.

6 millions de passagers en 1969 sur l'Atlantique Nord

Les compagnies membres de l'IATA ont transporté 6 996 236 passagers l'année dernière sur les lignes régulières de l'Atlantique Nord, enregistrant ainsi une augmentation de 14 pour cent par rapport à 1968. Le trafic régulier entre les Etats-Unis et l'Europe s'est accru de 15,3 pour cent en 1969, totalisant à lui seul plus de 5 millions de passagers, alors que le trafic entre le Canada et l'Europe, en augmentation de 8 pour cent, atteignait un total de 955 262 passagers. Le nombre des vols réguliers (passagers et fret) accomplis par les compagnies membres de l'IATA sur l'Atlantique Nord, a passé de 78 116 en 1968 à 87 909 en 1969, ce qui représente une augmentation de 12,5 pour cent.

Un marché non négligeable

Sur les 6 millions de consommateurs que compte notre pays, un tiers a dépassé 45 ans et un sixième 60 ans. Il est donc probable qu'au cours des années à venir la classe des consommateurs du troisième âge (plus de 60 ans) augmentera plus rapidement que les autres classes d'âge. On estime sa part au revenu national à 10 pour cent environ, ce qui représente quelque 7 milliards de francs. Il s'agit donc d'un marché non négligeable qui peut ouvrir d'intéressantes perspectives aux industries qui sauront s'adapter aux besoins spécifiques de cette clientèle. L'âge, dit-on, est lié à des changements physiques et psychiques qui se répercutent sur les habitudes de consommation: si l'on constate, par exemple, une diminution des dépenses affectées à l'alimentation et à l'habillement, on enregistre, par contre, avec l'âge, ces chiffres ne doivent pas nous tromper. La consommation est de nouveau en augmentation après avoir atteint son niveau le plus bas (33,9 litres pour le vin entre 1950 et 1955 et 2,88 litres pour les spiritueux entre 1933 et 1938.

Que boit le Suisse ?

Selon le bulletin du Centre romand d'informations agricoles, le danger que comporte l'alcoolisme est moins grand qu'autrefois dans notre pays, mais n'en demeure pas moins inquiétant par les formes plus sournoises qu'il peut prendre. Entre 1880 et 1884, la Suisse buvait en moyenne 70 litres de vin et 11,81 litres de boissons spiritueuses par an. Or, entre 1965 et 1967, la consommation moyenne était de 39 litres de vin et 4,45 litres de spiritueux par tête d'habitant. Mais, affirme ce même organisme, ces chiffres ne doivent pas nous tromper. La consommation est de nouveau en augmentation après avoir atteint son niveau le plus bas (33,9 litres pour le vin entre 1950 et 1955 et 2,88 litres pour les spiritueux entre 1933 et 1938.

Für Grossverbraucher Sunlight-Markenartikel in vorteilhaften Grosspackungen

Für Ihre Wäsche



Neu! OMO-Bioforte, das bekannte Vollwaschmittel. Jetzt mit noch mehr Waschkraft.



COMFORT — Neuzzeitlicher Gewebeveredler. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Sunlight Produkte mit den beliebtesten **MONDO PUNKTEN**

Zum Reinigen



Neu, mit Desinfectant. Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche und Wände. Reinigt wirksam, desinfiziert, duftet angenehm frisch.



Mit desinfizierendem Zusatz. Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Sehr feines, vollschäumendes Putzpulver. Preisgünstige Qualität.

Zum Abwaschen



Das ausgiebige, preisgünstige Abwaschmittel. Mild für die Hände!



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Neu! Das moderne Abwaschmittel mit kosmetischer Wirkung. Pflegt Ihre Hände wieder schön — beim Abwaschen.



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!

Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

Sunlight Produkte mit den beliebtesten **MONDO PUNKTEN**

Check-Aktion

10% Rabatt
auf obige Produkte
bei Ihrem
Sunlight-Grossisten.
Profitieren Sie!

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung, Tel. 062/213131

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 27. März 1970, bis und mit Ostermontag, den 30. März 1970, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 13 vom 2. April auf Donnerstag, 26. März 1970, 11 Uhr

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue



Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du Vendredi Saint 27 mars au lundi de Pâques 30 mars,

le dernier délai pour les insertions du numéro 13 du 2 avril a dû être avancé au jeudi 26 mars, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hotel-Revue



Steigerungspublikation

Die Erben des **Gottlieb Werder**, gew. Hotelier, zum Hotel Interlaken, in Interlaken, bringen am Samstag, 18. April 1970, ab 14 Uhr, im Hotel Weisses Kreuz in Interlaken an eine freiwillige und öffentliche Versteigerung die folgenden Liegenschaften aus dem Nachlass:

- Interlaken-Grundbuch Nr. 429**
Die Besetzung **Höheweg/Schlossstrasse**, umfassend
a) das **Hotel Interlaken, Nr. 74**
brandversichert für Fr. 568 100.-
b) das **Magazin, Nr. 72**
brandversichert für Fr. 53 400.-
c) **40,14 Aren Gebäudeplätze, Hofraum und Anlagen**
Amtlicher Wert Fr. 646 000.-
- Interlaken-Grundbuch Nr. 431**
Die Besetzung am **Reckweg/Verbindungsstrasse Reckweg-Höheweg**, umfassend
a) die **Scheune mit Autogarage, Holzschopf und Remise Nr. 189**
brandversichert für Fr. 17 100.-
b) die **Scheune mit Zimmer Nr. 191**
brandversichert für Fr. 9300.-
c) **8,54 Aren Gebäudeplätze, Hofraum und Wiese**
Amtlicher Wert Fr. 29 400.-
Mit dem Hotel wird die sämtliche sich darin befindende Fahrnis versteigert.
- Interlaken-Grundbuch Nr. 432**
Die Besetzung an der **Schlossstrasse**, umfassend
a) das **Wohnhaus Nr. 6**, brandversichert für Fr. 79 700.-
b) **Gebäudeplatz und Wiesland im Halte von 15,30 Aren**
Amtlicher Wert Fr. 126 700.-

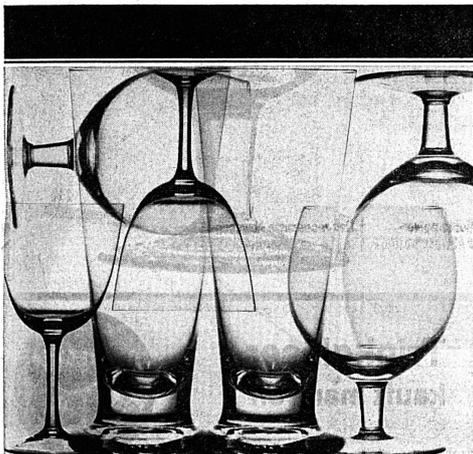
Kaufinteressenten werden zu dieser Versteigerung höflich eingeladen. Alle weiteren Auskünfte erteilt der beauftragte Notar, mit welchem ebenfalls Vereinbarungen betreffend die Besichtigung der Steigerungsobjekte getroffen werden können. Vom 23. März 1970 hinweg können die Versteigerungsbedingungen und die genaue Grundbuchbeschreibung der Grundstücke beim beauftragten Notar bezogen werden.

Interlaken, März 1970

Der Beauftragte:

Alfred Gerber, Notar, Rosenstrasse 30, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 13 51

P 0521769



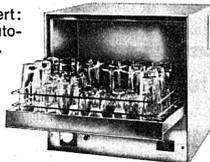
Sie können Ihre Gläser drehen...

...wie Sie wollen; und sogar gegen das Licht halten — es gibt Gäste, die das tun! — Kristallklar und spiegelblank; sofern sie aus dem MEIKO-Geschirrspülautomaten kommen. Alle Arten von Gläsern (auch Kaffeegeschirr). In Stosszeiten schafft er bequem 400 — 600. Ausserdem ist er klein und platzsparend, 50 x 54 x 50 cm. Ein Mini-modell. Trotz seiner grossen Leistungsfähigkeit.

Sein Gehäuse aus Chromstahl macht ihn zu einem Schmuckstück für jedes Buffet. Natürlich können Sie ihn auch einbauen. Mit Schnellkupplung und Schlauch kann er jederzeit sofort an vorhandene Installation angeschlossen werden.

Und wenn's Ihnen jetzt pressiert: unser Service- und Pikettendienst mit Autofunk arbeitet ebenso gut und schnell. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt, Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

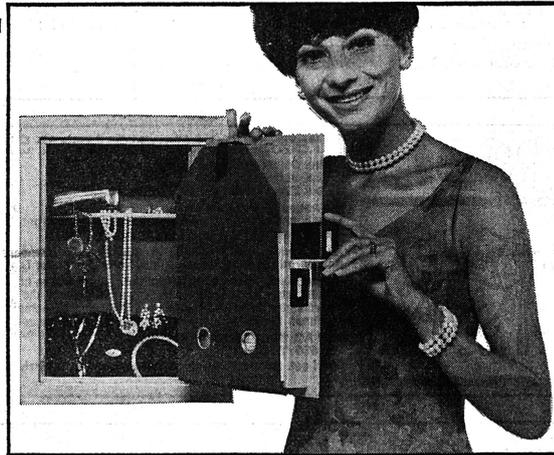
MEIKO KOBELT

Neu!
für alle
Leute, die
viel reisen

(geschäftlich und privat)

Heute gibt es viele Hotels, die ihre Gästezimmer mit kleinen Kassenschränkchen versehen, in denen die Gäste ihren Geld, wichtige Akten, Fotoapparate und andere Wertsachen sicher verwahren können.

Neu ist das dazu passende CPT-Schloss, das der Gast selber mitbringt und mit einem einzigen Handgriff in die Türe des Kassenschränkchens einfügt (und bei Abreise wieder mitnimmt). Das bedeutet noch nie gekannte Sicherheit. Denn als Gast sind Sie jetzt sicher, dass niemand anderer als Sie selber Schlüssel zu Ihren Wertsachen besitzt.



Hotels mit CPT-Kassenschränkchen in den Zimmern

Ascona	Hotel Europe au Lac	Losone	Motel Losone	St. Moritz	Hotel Bären
Bad Ragaz	Hotel Quellenhof	Lugano	Hotel Montefiori	St. Moritz	Hotel Belvédère
Basel	Hotel Alfa	Aldesago		St. Moritz	Hotel Eden Garni
Basel	Hotel International	Lugano	Hotel Müller Belmonte	St. Moritz	Grand-Hotel Kurhaus
Bern	Hotel Bären	Castagnola			
Brig	Hotel Couronne	Melide	Hotel Park Palace	Winterthur	Hotel Touring
Chur	Hotel-Hotel-Rasstätte	Morcote	Hotel Olivella au Lac		
Hitz	Hotel Oberalp	Parpen	Posthotel	Zürich	Hotel St. Gotthard
Klosters	Grand Hotel Vereina	Pontresina	Sporthotel	Zürich	Bühle Hotel (im Bau)
Lausanne	Hotel Continental	Riehen	Hotel Ascot/	Zürich	Eden au Lac
Lenzerheide	Hotel Schweizerhof		Rest. Bachtelenstube	Zürich	Savoy
Lenzerheide/	Posthotel	San Nazzaro	Motel Campagnola		Hotel Baur en Ville
Valbella		Savognin	Motel Savognin	Zürich	Hotel Continental
Locarno	Hotel la Palma au Lac	Schwarzenberg		Zürich	Hotel Florida
Locarno-	Motel Lago Maggiore		Hotel Sonne		
Riazzino			(ab Sommer 1970)		

Neu: CPT jetzt auch
in den Zimmern der nachstehenden Schweizer Hotels:

Basel	Hotel 3 Könige
Zürich	Hotel Carlton Elite
Geneve	Hotel Aida
Chur	Hotel City
Lugano	Hotel Bellevue au Lac
Wengen	Parkhotel
Arosa	Hotel Alexander Palace (Dez. 71)

Auch in Oesterreich
haben führende Hotels CPT-Kassenschränkchen eingebaut

Wien	Parkhotel Schönbrunn
Salzburg	Hotel Pitter
Salzburg	Hotel Maria Theresien
Salzburg	Schlossert
Salzburg	Hotel Kasererhof
Graz	Hotel Steirerhof
St. Anton a. A.	Hotel Weitzer
Lech a. A.	Hotel Schwarzer Adler
	Hotels Schwarzer, Christberg, Tannbergshof
St. Christoph	Hotel Hospiz
Meyrhof Zillertal	Hotel Alte Post
Saalfeld	Hotel Cristal
Brand b. Bludenz	Hotel Scesaplana

und viele andere

In Deutschland

Hemmenhofen	Kurhotel Hör
Herrenalp	Hotel Küll
Hinterzarten	Hotel Adler
Höchstschwand	Schwarzwald
	Höhensanatorium
Höchstschwand	Waldsanatorium
Kreifeil	Hotel Schuch
Stuttgart	Bundesbahn
	Turmhotel

CPT-Schlösser erhalten Sie in den oben aufgeführten Hotels sowie in sämtlichen **DANZAS**-Reisebüros in Basel, Bellinzona, Biel, Brig, Buchs SG, Chiasso, Genève, Locarno, Lugano, Luzern, St. Gallen, Schaffhausen, Vallorbe und Zürich

Auskünfte durch die Generalvertretung für Europa:

BAUER AG

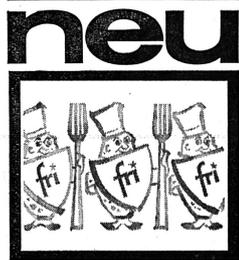
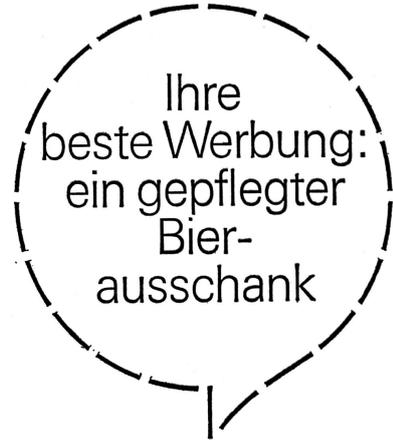
Geldschrank-, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang-Zürich, Telefon 051/837783



Réception Hotel Coop, Weggis, Planung und Ausführung durch:

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Generalunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung - Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.



Friteusen "fri-fri" mit 3-facher Sicherheit

- 1 bei Defekt des Thermostates
- 2 bei zu tiefem Ölstand
- 3 bei Einschaltung ohne Öl

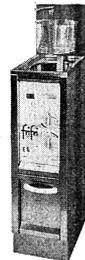
Die neuen Modelle bieten Ihnen noch: Teleskopheizkörper, in einigen Sekunden ohne Irgend ein Werkzeug austauschbar.

Neue moderne Linie. Schalttafel zurückgesetzt, (keine vorstehenden Knöpfe oder Griffe) Gehäuse aus Chromstahl oder Email.

Grosse Kombinationsmöglichkeiten. Alle Modelle können unter sich zusammengebaut werden. Nicht zu vergessen die traditionellen Vorteile der fri-fri: Automatische Ölfiltrierung, schnelle Aufheizzeit, Friteusen für Gasbetrieb, Servicedienst in der ganzen Schweiz.

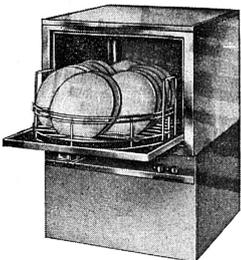
ARO AG 2520 LA NEUVEVILLE BE
Tel. 038 / 7 90 91-92

fri-fri seit mehr als 20 Jahren bekannt und geschätzt.



Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Maintenant en Suisse **AEG**



Mod. K 10

Que vous ayez à laver
de la vaisselle ou des verres
pour 20 ou 5000 couverts,

AEG-Kuppersbuch vous offre
une gamme extraordinaire 100% automatique
entièrement en acier inoxydable.

VENTE - LEASING - LOCATION - SERVICE APRÈS VENTE

BON

APLIM S.A.

11 bis, rue Caroline - 1003 Lausanne
Tél. (021) 22 29 37

Marquez d'une X dans la case correspondante

- DOCUMENTATION
- OFFRE (sans engagement)
- ETUDES

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

**Trinkgläser
kauft man von**



BUHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134

Bettfedern-Reinigung

Beachten Sie auch diesen Frühling bei Ihrer Deckbetten-Reinigung die frühzeitige Anmeldung, um Sie wie bisher durch unsern Franko-Lieferdienst prompt und zuverlässig bedienen zu können.

Gerne erwarten wir Ihren werten Anruf.

A. Bless, Bettwaren-Fabrikation
Winterthurerstr. 478, 8051 Zürich, Tel. (051) 41 73 55

OFA 67178005

Stellen Sie Ihre Speisekarte auf den Kopf

Ändern Sie jede Saison ihre Menükarte nach Ihren Bedürfnissen. Wenn Sie bei Polyprint ein Abonnement lösen, haben Sie zu günstigen Preisen viele Möglichkeiten, und vor allem immer neue und saubere Speisekarten. Für die kommende Sommersaison sollten Sie sich jetzt schon vorsehen.



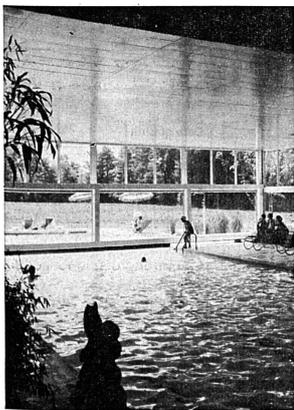
(031) 45 55 95
Postfach
3001 Bern

Gästebuchhaltung ohne Ueberstunden

(Die Hotelbuchungsmaschine SWEDA Serie 1000 erbringt nämlich eine Zeiteinsparung von 6:1 gegenüber main-courante – und darum steht im Hotel Castello del Sole in Ascona eine SWEDA Hotelbuchungsmaschine)

6:1 für Sweda

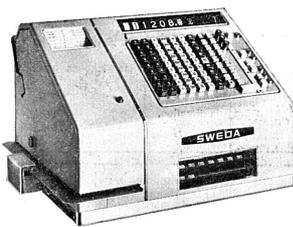
Hotellerie und Rechnungswesen – ein allergischer Punkt, wenn man den akuten Personalmangel in Betracht zieht. Und ausserdem dem Kostenproblem die gebührende Achtung schenkt. Es muss mit Zeit, Personal und Geld spitz gerechnet werden! Das tut Sweda; Ihre Hotelbuchungsmaschine Serie 1000 bringt diesbezüglich eine erwiesene Zeiteinsparung von 6:1.



Hotel Castello del Sole in Ascona



SWEDA Hotelbuchungsmaschine

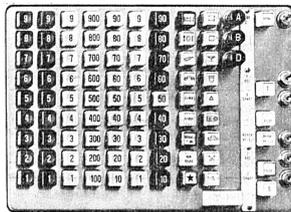


Zentrale Erfassung aller Betriebszweige durch das SWEDA Compact-System

Es fasst die Betriebszahlen (Umsatz, Erlös usw.) sämtlicher Teilbetriebe eines Unternehmens in Gesamtdaten zusammen. Damit erhalten Sie von zentraler Stelle aus die Übersicht über Grillroom und Garten, Bar und Brasserie, Kiosk und Terrasse. Das heisst aber auch: Schluss mit dem Bonbuch! Es wird alles über die Registrierkasse getippt – über die Sweda Serie 1000, die Kasse für rechnende Hoteliers!

Lückenlose Kontrolle

Bei der Sweda Hotelbuchungsmaschine werden erstens sämtliche Nullstellnummern auf Streifen gedruckt. Das garantiert Betriebsleitung und Revisoren die personalunabhängige Erfassung von Umsatz bzw. Bareinnahmen. Zweitens kann das Kontrollzählwerk überhaupt nicht nullgestellt werden. Das ermöglicht die Fernkontrolle vom Betriebsbüro aus. Also auch bei Abwesenheit des Patrons 100%ige Abrechnungssicherheit!



funktionell hervorragend gelöste Tastatur



Litton ist weltführend in Elektronik und Automation

Litton forscht und entwickelt. Von der Registrierkasse über Büro-Computer bis zu Navigations- und Telekommunikations-Systemen (Litton war auch auf dem Mond mit dabei).

Litton bildet mit seinem über 100000-köpfigen Braintrust von Wissenschaftlern, Technikern und Mitarbeitern ein enormes Reservoir an technologischem Know-how und betriebsorganisatorischer Erfahrung. Damit garantiert und stimuliert Litton auch Ihre Leistungsfähigkeit!

LITTON BUSINESS SYSTEMS
Seefeldstr.108, 8034 Zürich, 051/479600
Zürich / Basel / Bern / Genf / Lausanne / Lugano / St. Gallen



SWEDA
LITTON BUSINESS SYSTEMS

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Lugano – Cassarate
Gesucht

Serviertochter
für Barservice, geregelte Arbeitszeit. Schönes Aussehen, guter Lohn, evtl. Zimmer zur Verfügung.
Sich wenden an:
Ristorante La Caravella
Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 43 41.



Hotel Merkur
3800 Interlaken

Gesucht zum Eintritt April/Mai 1970

Gesucht für die kommende Sommersaison ein

Alleinkoch
in die USA. Reise bezahlt.
Offerten an:
Hans Jenni, Tarry-A-White, Bridgton, Maine (USA)

Restaurationskellner
Serviertochter
Commis de cuisine
Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 16 31.

Hotel Bellevue, Thun
sucht für die Sommersaison

Sekretärin
Büropraktikantin
Küchenchef
Koch oder Köchin
1. Serviertochter
Chauffeur/Gärtner
Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto.

Lugano – Ticino
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär/Réceptionist(In)
für Réception, Kassa und Hotelkorrespondenz

Hallentochter
(sprachkundig)

Nachtportier

Camerieri di sala
Chef und Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine
Offerte con copia certificati alla direzione Offerten an die Direktion Hotel Bristol, Lugano, Telefon (021) 2 19 45.

Chef de cuisine
avec bonnes références. Age 30 à 40 ans. Place de saison ou à l'année. Entrée 15 juin.
Faire offre:

Hôtel Rhodania, 1936 Verbier

Hotel Schweizerhof
7270 Davos Platz
Erstklasshotel, 170 Betten
sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai)

Hôtel Rhodania, 1936 Verbier

Secrétaire réception
(français, allemand, anglais)

chef de rang
(français, anglais, allemand)

commis de rang

commis de cuisine

femme de chambre

portier

garçon ou filles
(maison, office, cuisine)

file de lingerie
Faire offre avec copies de certificats et photo. Entrée en service 15 juin.

Barmaid
(auch Anfängerin)

Büropraktikantin

Zimmermädchen

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Commis de rang

Kaffeeköchin

Ragazze di lingerie
Bei Zufriedenheit Zusicherung für lange Wintersaison. Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Parl Heeb.

Wenn Sie sich als

Serviertochter
weiterbilden möchten, gute Umgangsformen und wirklich Freude am Berufe haben, melden Sie sich bei
Familie Spring-Mathis
Restaurant Krone
5620 Bremgarten (AG)
Kost und Logis im Hause, sehr hoher Verdienst.
Tel. (057) 5 23 43

Gesucht nach Basel

Kochlehrling
in mittleren Betrieb.
Gründliche Ausbildung wird gewährleistet.
Offerten erbeten an:
Restaurant Gifhüttli
Familie H. R. Rutschmann, Schneidergasse 11
4000 Basel, Tel. (061) 25 16 56



Mönchhof am See
HUGO FREY
Kilchberg • Tel. 91 43 35

Für sofort gesucht tüchtiger, verantwortungsbewusster

Alleinkoch
evtl. Jungkoch
Eilofferten an:
Hugo Frey, Spezialitätenrestaurant, Mönchhof am See, Stadtgrenze Zürich-8802 Kilchberg.

Restaurant Schmiedstube, Bern
sucht in Jahresstelle

Chef de partie/Grill
Koch oder Köchin
Kochlehrling
Serviertochter
sucht
Servierlehrtöchter oder
Kellnerlehrling
Offerten erbeten an E. Hännli, Restaurant Schmiedstube, Zeughausgasse 5, 3000 Bern, Tel. (031) 22 34 61.

Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne
demande

chef de rang
qualifié, connaissant les langues pour place à l'année.
Offre à la direction.

Gesucht auf 1. Juni

junger Koch
in modern eingerichteter Küche.
Offerten mit Lohnansprüchen an
Hotel Marguerite, Engelberg, Tel. (041) 74 13 21

Hotel Du Lac
8820 Wädenswil / Zürichsee
Rustikal eingerichtetes Restaurant mit Snack-Bar, Grill-room und Speiserestaurant sucht auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft

Restaurationsstöchter oder Kellner
Buffetöchter-Praktikantin
Commis de cuisine oder Köchin
(Grillkoch)

Entremetier-Tournant
Commis pâtissier
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
E. Gugolz, Hotel Du Lac, 8820 Wädenswil
Tel. (051) 75 00 31

Hotel des Alpes und Restaurant
le Pertems SA, 2260 Nyon
(20 km von Genf)
Tel. (022) 61 49 31
sucht in Jahresstelle, tüchtiges, zuverlässiges

Fräulein
für Réception und Mithilfe im Betrieb.
Sprachkenntnisse erwünscht.
Geregelte Arbeitszeit und zeitgemässer Lohn.



Hotel Euler, 4002 Basel
sucht in Jahresstellen:

Konditor
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Garde-manger
Chef oder Demi-chef de rang
Stagiaire für Büro
(später Réception)
Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellungsvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desee puesto de Post desired		Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

Hôtel du Lac, 1800 Vevey
 recherche de suite ou à convenir

demi-chef de rang
commis de rang
garçon de maison

Faire offres avec curriculum vitae, photo et certificats à la direction.

4513

Hotel Europe, Davos
 sucht für Sommersaison 1970

Sekretär(in)

für Korrespondenz und Kontrollarbeiten, NCR-kundig.
 Eintritt 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft.

Gouvernante

für Etage und Economat.
 Eintritt Ende Mai oder nach Uebereinkunft, Saison- oder Jahresstelle.

Bewerbungen wollen Sie bitte richten an Dir. A. Fühler, Hotel Europe, 7270 Davos.

4526



Hotel Schützen
 4310 Rheinfelden
 (Nähe Basel)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in lange Sommersaison bis Ende Oktober junge

Empfangssekretärin

(sprachkundig) für Réception, Kassa, Journal, Telefon evtl. auch Anfahrerin

Chef de rang

(Ablösung des Oberkellners)

Beste Arbeitsbedingungen und sehr guter Lohn.

Ihre schriftliche oder telefonische Offerte erwarten wir gerne an Fam. F. Kottmann, Tel. (061) 87 50 04.

4583

Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Sekretärin

für Empfang, Kassa, NCR und Korrespondenz

Restaurationstochter

Saaltochter

Etagenportier

Offerten erbeten an Theo Welschen, Tel. (028) 771 02.

4524

Hotel- und Bädergesellschaft
 Thermalschwimmbad in jedem Hotel Winter Sommer
 8 Hotels, 390 Betten



- 3954
- Büro:** Sekretärin
 Anfangssekretärin
- Loge:** Telefonist
- Etage:** Portier
 Zimmermädchen
- Küche:** Chef de partie
 Commis de cuisine
- Economat:** Economat-/
 Officegouvernante
 Gouvernante/
 Tournante
- Service:** Obersaaltochter/
 Winebutler
 Serviceangestellte
- Bäder:** 2. Badekassierin
- Divers:** Lingerie-
 gouvernante

Sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober, teilweise in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

4400

Entwicklungsfähige Stellung für strebsames, tüchtiges Ehepaar

Serviertochter und Alleinkoch

(eventuell Geschäftsführung)
 In gepflegten, neu ausgebauten Gasthof. Kenntnisse in vegetarischer und Diätküche erwünscht. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Handschriftliche Offerten mit Zeugnissen und Foto an Gasthof Rose, 9063 Stein AR

4031

LUGANO

saucier

commis cucina

sono cercati da Hotel-Ristorante di prim'ordine

Hotel Colorado, 6900 Lugano
 Tel. (091) 54 16 32

4067

Le Gd Hôtel Observatoire
 1264 St-Cergue (VD)

demande pour le 1er mai 1970 ou 1er juin

chef de cuisine

jeune et bien organisé.
 Poste à l'année.

Prrière de faire offres avec prétentions de salaire et références à la direction.

4543



Suvretta House St. Moritz sucht für die kommende Sommersaison Juni bis September

- Réception:** Empfangssekretärin
 Korrespondentin
 Maincourant/
 Caissier (ière)
 Tournant(e)
 Kontrolleur (euse)
 Magaziner
 Tournant(e)

- Cuisine:** Chef pâtissier
 Chef de grill
 Chef de garde
 Commis de cuisine
 Commis pâtissier

- Office:** Office-Küchen-
 governante
 Kaffeeköchin

- Lingerie:** 2. Gouvernante
 Glätterinnen (Stiratrici)
 Flickerin
 (Rammendatrice)

- Loge:** Garderobière
 Kioskverkäuferin
 für unseren neueren vergrösserten Kiosk
 Lastwagenchauffeur
 (mit Kat. A)

- Etage:** Zimmermädchen

- Service:** Commis de rang
 Passeplatier

- Piscine:** 1. Badmeister
 Masseur
 Masseuse

- Divers:** Gärtner
 Hilfspgärtner
 Tennisburschen
 Floristin
 Kindergärtnerin
 Krankenschwester

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2885

Gesucht in erstklassig bestbekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtige, englisch sprechende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Veltliner Keller
 8001 Zürich, Tel. (051) 25 32 28

3635

Hotel Hirschen
 6403 Küsnacht am Rigi
 (Vierwaldstättersee) sucht tüchtigen

Alleinkoch

in Jahresstelle. Eintritt 1. April.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an J. Ehrler, Hotel Hirschen, 6403 Küsnacht, Tel. (041) 81 10 27.

4247



Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres
 par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès mi-mars environ jusqu'à fin octobre au moins:

commis de salle

filles de salle

débutant(e)s à la salle

aide-gouvernante

surveillant de piscine couverte

(Entrée avril environ ou à convenir.)

Bon logement, congés réguliers. Offres avec copies de certificats et photo.

2173

Gesucht in gutgehendes Kleinhotel mit Restaurationsbetrieb in Jahresstellen

Küchenchef

Eintritt Ende Mai

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft
 Tüchtigen Fachmann wird selbständiger Vertrauensposten mit guter Entlohnung, evtl. Wohnung, geboten.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an

Hotel Blumental, 3825 Mürren
 Tel. (036) 3 46 26

4578

Zu sofortigem Eintritt gesucht

1 Etagenportier

1 Zimmermädchen

Savoy Hotel, 7050 Arosa
 Tel. (081) 31 15 75

4578

Hotel des Alpes und Restauration
 le Pertems SA, 2260 Nyon

(20 km von Gené)
 Tel. (022) 61 49 31

Erstklassrestaurant sucht

Commis de cuisine

qualifiziert
 moderne Küche, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.
 Eintritt April/Mai 1970.

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

4452

Restaurant de la Grenette
 Place de la Cathédrale, 1700 Fribourg

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

oder

Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

1 Lingère

Geregelte Arbeitszeit. Selbständiger Posten. Guter Lohn.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (037) 2 65 21.

P 17-681 F



kostet Sie eine währschafte 200-g-Portion des HERO Kartoffelsalat in der praktischen 3 1/2-GASTERO-Dose.



GASTERO Und hier noch einige HERO-ische Argumente für den **Hero Kartoffelsalat naturel**

Hero Ein Lenzburger Qualitätsprodukt: Eingekauft, kontrolliert, gekocht, geschält, geschnitten, und mit gut gespitztem Bleistift kalkuliert (30,4 Rappen für eine währschafte Portion).

Im «HERO-umdrehen» ist er parat! Ideal bei Zeitdruck im «Coup de Feu» und auf der «Wache».

Bewusst haben wir den neuen HERO Kartoffelsalat naturel für Sie zubereitet, denn Sie können ihn genauso servieren wie's Ihnen beliebt:

- Gemischt mit Ihrer rassigen Salat-sauce - ca. 400-500 g pro Dose, ergibt zusammen 3,5 kg Kartoffelsalat (zusammen mit HERO Wienerli).
- Etwas Mayonnaise darunter ziehen.
- Oder «tiède» mit einem Schuss heisser Fleischbouillon.
- Raffiniert mit Schinken-Julienne oder gebratenen Speckwürfeln (Herissimol!).

Bestellen*
 Sie heute bei Ihrem Grossisten einen 6er-Karton HERO Kartoffelsalat in der 3 1/2-GASTERO-Dose. * oder hängen Sie den HERO Kartoffelsalat der nächsten HERO-Sammelbestellung an (für Wienerli, Patatli, Ravioli, Sip, Sirup und Confitüre).

Sammelbestellungen lohnen sich: nur 1x bestellen, abladen, kontrollieren, verbuchen und 1x für immer nicht in Verlegenheit im «Coup de Feu», denn endlich hat es genug Ware im Economat.



Mit Hero sind Sie gut bedient

Bar-Dancing Navy-Club, 3280 Murten

sucht für 1. Mai

Barserviertochter

Disc-Jockey

Offerten an F. Lehmann, Navy-Club, 3280 Murten.

4580

Gesucht nach AROSA

Junge
Köchin
oder
Mädchen
mit guten Kochkenntnissen, in-Kleinbetrieb, Kochen und Mithilfe im Service.
Sowie
Tochter

für Buffet und Service.
Wir bieten schönen Lohn, komfortables Einzelzimmer und geregelte Arbeitszeit.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. Birrer, Express-Buffet, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 24 85, nach 19 Uhr 31 23 96

P 13-23191

Hotel Europe, Davos

sucht infolge Ausscheidens des langjährigen ersten Mitarbeiters

Chef de réception/Sous-directeur

Eintritt Ende April 1970 oder nach Uebereinkunft.
Jüngerem, sprachgewandtem und vielseitigem Bewerber bietet sich ein interessantes Arbeitsgebiet zu guten Bedingungen. (Jahresstelle)

Offerten wollen Sie bitte richten an Dir. A. Föhler, Hotel Europe, 7270 Davos.

4527

Commis de cuisine

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade mit 4 Köchen und 2 Lehrlingen.

Hotel & Café-Restaurant Wartmann
am Bahnhof, 8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 25

MS 178



Hotel Sonne
7513 Silvaplana/
St. Moritz

Hotel neu renoviert mit Personalhaus, sucht auf Sommeraison

Réception: 2. Sekretärin
(evtl. Anfängerin)

**Saal: Obersaalkocher oder
Obersaalkellner
Saalkellner
Saaltochter**

**Zimmer: Gouvernante
Zimmermädchen**

**Lingerie: 1. Lingère
Lingeriemädchen**

Küche: Commis de cuisine

**Restaurant Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Buffetochter**

**Bar: Barmaid
(Anfängerin)
Studentin
Juli/August**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Sonne, 7513 Silvaplana.

4529

Zimmermann Hotels Zermatt

suchen für kommende Sommersaison (evtl. Jahresvertrag) ab 15. April 1970

Sekretärin-Korrespondentin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 71 61.

4528

Hotel Tamaro au Lac,
6612 Ascona

Gesucht für lange Sommersaison

Restaurationsstochter/Kellner

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

4517

Hotel Schweizerhof,
3718 Kandersteg

sucht für die kommende Sommersaison qualifizierten

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Offerten an A. Fankhauser, Dir., Tel. (033) 75 12 41.

4583

Chef de garde

Abenddienst.

Offerten erbeten an Restaurant Rübli, 3011 Bern, Zeughausgasse 3.

4469

ASCONA
Gesucht

Saaltochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Officemädchen

Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an

R. Studer, Hotel Riposo
6612 Ascona

4582

Kurhaus Sörenberg

sucht für Sommersaison (15. April bis November)

Küchenchef

Commis de cuisine

Kindermädchen

Buffetochter

Serviertochter

Interessenten melden sich bei
Hans Renggli, Hotel Meienrißli, 6162 Entlebuch (LU).

4581

Hotel Kurhaus Weissenstein, 1280 m ü. M., ob Solothurn, sucht in Saison- oder Jahresstelle

Hotelsekretärin oder

Büropraktikantin

Saaltochter (Kellner)

Eintritt zirka Mai oder Juni.
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind erbeten an:
A. Imholz, Hotel Kurhaus
Weissenstein, 5411 Weissenstein

4577



sucht für lange Sommersaison

Sekretär(in)

Serviertochter

Kellner

Buffetochter

Buffetburschen

Portier

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Schiff, 3280 Murten, Tel. (037) 71 26 44.

4579

Restaurant Centre Rhône
1201 Genève

sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft fachkundigen

Commis de cuisine

Koch

(für Ferienablösung ab 10. April 1970 für zirka drei Wochen).

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (022) 32 58 95.

4576

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium in Jahresstelle
Aide oder Commis de cuisine
zu kleiner Brigade. Ruhiger, regelmäßiger Betrieb, angenehme Arbeitszeit, zeitgemässe Sozialleistungen.
Verwaltung Sanatorium
Bellevue, 8280 Kreuzlingen
(am Bodensee)

4038

Für die Sommersaison, 1. Juni bis Ende September, wird gesucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Saaltochter oder Saalkellner

Geregelte Arbeitszeit, beste Verdienstmöglichkeit wird zugesichert.

Sich melden bei:

Frau M. Bieri
Hotel Bristol, 7270 Davos

4573

SAAS-FÉE



Speiserestaurant La Gorge
3906 Saas Fee

Auf zirka 15. April suchen wir eine freundliche, versierte

Restaurationstochter

Hoher Verdienst sowie Kost und Logis frei.

Offerten an Familie Lanz-Fuchs, Telefon (028) 4 86 41.

4568

Hotel Central, 4000 Basel

sucht

Chef de service/Aide du patron

sprachkundig, für Leitung von gepflegtem Hotel und Stadrestaurant

Buffetochter/Hausgouvernante

Gute Bedingungen, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Praktikant

für Administration, Kontrolle und Empfang.
Gewünscht Englisch- und Französischkenntnisse.

Bewerbungen an:

A. Hartmann, Hotel Central, 4000 Basel,
Telefon (061) 25 44 48.

4565

Hôtel Carlton et Grill-room

«Le Richelieu», 4, av. de Cour
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche

1 commis de rang

1 demi-chef de rang

1 chef de rang

1 portier d'étages

1 commis de cuisine

Places à l'année, bien rémunérées pour personnes qualifiées; entrées en service immédiatement ou à convenir.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction.

3738

Europa Grand Hôtel au Lac
6900 Lugano-Paradiso

cherche pour de suite

secrétaire

sténo et dactylo
(parlant langues, connaissant NCR)

portier d'étages

(connaissant langues et téléphone)

demi-chef de rang

commis de rang

commis tournant cuisine

commis pâtissier

contrôleur caviste

(connaissant langues, pour achats, etc.)

Faire offres avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire et date possible d'entrée en service au bureau central.

3873

Gesucht für sofort in Passanten- und Speiserestaurant

Commis de cuisine

oder jüngerem

Partiekoch

Geregelte Arbeitszeit. Guter Verdienst.

Sich melden bei:

Familie Erni, Hotel-Restaurant Rebstock, 6000 Luzern.

4575

Hotel du Lac
8820 Wädenswil, Zürichsee

Rustikal eingerichtetes Restaurant mit Snack-Bar und Grill-room mit gepflegten Spezialitäten.

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft in unsere vielseitige und ausgezeichnet geführte Küche einen tüchtigen und einsatzfreudigen

Chef de cuisine / Saucier

Wir bieten: eine interessante Jahresstelle in einem modernen Betrieb einen neuzeitlich eingerichteten Arbeitsplatz eine fortgeschrittene Entlohnung geregelte Arbeits- und Freizeit

Wir erwarten: gutes fachliches Können und Talent zur Führung einer kleinen Brigade Anpassungsfähigkeit und Initiative Mitarbeit.

Ihre Offerte erwarten wir gerne an:

E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil,
Telefon (051) 75 00 31.

458

HOLLAND

Im schönsten Badeort an der holländischen Küste werden für die Sommersaison 1970 (April bis September) interessante Stellen geboten.



GRAND HOTEL
HUIS TER DUIN 400 Betten - Telefon 01719-2141

Für das Grand Hotel Kurhaus «Huis ter Duin» und für das Palace Hotel

- Direktionsassistent (Jahresstellung) mit Erfahrung in Sales promotion und Banquetting
- Gouvernante d'étages
- Empfangssekretärin
- 2e Barkeeper
- Chefs de partie
- Aide und Commis de cuisine
- Serviertochter
- Chefs de rang
- Commis de rang

Ausführliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Referenzen und Lichtbild an die Direktion des Grand Hotels Kurhaus Huis ter Duin, Noordwijk aan Zee (Holland). Einwohnung im Hotel möglich.

59

Kristall Hotel
6490 Andermatt

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Alleinkoch

Serviertochter

Buffetochter

Haumädchen

Küchenbursche

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten mit Lohnansprüchen an

Hotel Kristall, Fam. Bernet, 6490 Andermatt,
Tel. (044) 6 75 57

4586

Gesucht

Commis de cuisine

Chef de partie

Saucier

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten

Restaurant du Pont
A. Stöcklin, Bahnhofquai 7
8001 Zürich

4587



Hôtel Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

Empfangssekretär(in)

(NCR)

Büropraktikanten(innen)

Telefonistin

Logentournant

Voiturier

Etagenportier

Zimmermädchen

Chefs de rang/Demi-chefs

Chef entremetier

Officieküchenburschen

und -mädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4585

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht in Saison- oder Jahresstelle

- per sofort
- 1 Küchenbursche
 - 1 Officemädchen
- per 15. März 1970
- 1 Buffetochter
 - 1 Demi-chef de rang
 - 1 Commis de rang
- per 15. April 1970
- 1 Nachtportier
 - 1 Etagenportier
 - 1 Chef de partie
 - 1 Commis de cuisine
 - 1 Restaurationstochter
 - 1 Buffetbursche
- per 1. Mai 1970 oder früher
- 1 Chef de rang

Offerten mit Unterlagen und Lichtbild sind zu richten an:
Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

4438

Condominio, Sunny Home Palace, Jesolo Lido, Italien

sucht für Sommersaison Mai bis September 1970

Sekretärin

Sprachen Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch. Bewerberinnen mit mehrjähriger Praxis werden bevorzugt.

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion des

Sunny Home Palace, S. Giuseppe 94, I-31100 Treviso, Italien.

OFA 67144009-3

Grindelwald Hotel Eiger

Gepsi-Bar, Restaurant Gourmet, Café-Bar-Snack Chez Marianne
Saison- evtl. Jahresstelle:

Empfangssekretärin

NCR- und sprachenkundig

Anfangssekretärin Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an B. Heller, Hotel Eiger, 2818 Grindelwald.

4571

In unser Team **SUCHEN WIR** nach Uebereinkunft einen jüngeren, gewandten

Sekretär-Réceptionisten

welcher sich geeignet fühlt, in der lebhaften Betriebsamkeit eines grösseren, sehr gut frequentierten Passantenhotels durch seinen Elan und seine Einsatzfreudigkeit aktiv mitzuwirken.

Wie wir uns dies vorstellen und was wir Ihnen dabei zu bieten haben, erfahren Sie nach Einsendung Ihrer Bewerbung mit Offertenunterlagen an

STADTHOF-POSTHOTEL, 8023 Zürich
Tel. (051) 23 97 90

3996

Gesucht nach Lugano:

Sekretärin evtl. Anfängerin im Hotel Chef de partie Entremetier Commis de cuisine

Eintritt vor Ostern.

Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an:

E. Fassbind, Hotel Continental, 6900 Lugano

2280



CITY HOTEL CHUR

GRAUBÜNDEN
Märktplatz (im Stadtzentrum)
Pâtisserie
Jägerstübli-Snack
Scotch Bar
7002 CHUR Tel. (081) 22 54 44 Telex 74135

Unsere erstklassige, weitbekannte

ROTISSERIE

und die übrigen Restaurationsräumlichkeiten benötigen einen

maitre d'hôtel

IHR HOBBY: Verkaufen, Flamblieren, Tranchieren und mit viel Aufmerksamkeit jeden Gast betreuen.

UNSERE GARANTIE: Dass Sie sehr gut verdienen und sich wie unsere Gäste bei uns zu Hause fühlen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion City Hotel, 7002 Chur.

4541

Gesucht für die Sommersaison, evtl. auch Wintersaison, in gut eingerichtete Küche

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das

Hotel Stätzerhorn, 7076 Parpan
(GR) bei Lenzerheide

P 13-3254

Hotel Hermitage Luzern

Einzigartiges Hotel-Restaurant mit Strandbad und Minigolf am Vierwaldstättersee sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Commis de cuisine

Patissier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

ragazzi et ragazze per l'ufficio

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern,
Telefon (041) 23 57 77.

2714

Hôtel Cornavin, 1200 Genève

cherche

un secrétaire de réception

français, anglais, allemand.

De préférence Suisse ou permis C.

Offres avec photo à la direction.
Tel. (022) 32 21 00.

4033

Gesucht auf 1. Mai 1970 Junge, tüchtige

Köchin

In bestbekanntes Speiserestaurant am Zürichsee, guter Anfangslohn, Zimmer im Hause, familiäre Behandlung.

Offerten an

Frau A. Pfenniger, Rest. Schiffli,
8706 Meilen, Tel. (051) 73 03 04

4024

LA TOUR DE SUPERCRANS à Montana-Crans

cherche pour entrée immédiate ou selon disponibilité:

1 concierge qualifié

1 téléphoniste qualifiée

(connaissance des langues)

3 femmes de chambres

3 chefs ou commis de rang

4 garçons de cuisine ou office

2 chasseurs

1 portier de nuit

Place à l'année.

Faire offres à la Direction avec curriculum vitae et photo et prétentions de salaire.



Wir suchen

in Jahresstelle oder Saison.

Empfangssekretärin

ca. 1. Mai

Barmaid

15. Mai

Anfangsoberkellner

ca. 15. Mai

Commis de rang

ca. 1. Juni

Restaurations-Saaltöchter

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetlehrtöchter

Auf Wunsch, Möglichkeit zum Besuch Buffetlehrtours, Wirtverein.

Rufen Sie uns doch gleich an oder schreiben Sie uns, unter Beilage von Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen

3907

Gesucht in mittelgrosses Stadthotel der Nordwestschweiz tüchtiger

Küchenchef

in kleinere Brigade.

Gutes Arbeitsklima und gute Bedingungen.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre 4564 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Excelsior, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été

chef de rang/maitre d'hôtel remplacement

gouvernante d'économat

concierge /portier de nuit

(sachant les langues)

femme de chambre

pâtissier

apprenti de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à F.K. Liechti, Hôtel Excelsior, 1820 Montreux.

4224



HOTEL MOY

3653 Oberhofen, Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft

Sekretärin, sprachenkundig

Sekretärin-Journalführerin

Receptionist(in)

Assistant Manager

Oberkellner/Obersaaltöchter

(jüngerer)

Saaltöchter und -praktikantinnen

Saalkellner und -praktikanten

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Aide cuisine

Kaffeeköchin

Casserolier

Küchenbursche

Zimmermädchen

Etagenportier - Chasseurs

Officeburschen

Office-/Lingeriemädchen

Lingeriemädchen - Flickerin

Falls es Ihnen zusagt, in einem jungen Team zu arbeiten, richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an Jens Sidseirud, Hotel Moy, 3653 Oberhofen.

3288

Restaurationsbetriebe der Sântisschwebbahn 9107 Schwägälp

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

2 tüchtige Commis de cuisine 2 tüchtige Kioskverkäuferinnen 2 oder 3 tüchtige Serviertöchter

für Stossbetrieb per 1. oder 15. Juni 1970

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, modernst eingerichteten Betrieb, Leistungslöhne sowie beste Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Einsatzfreudige Bewerber richten Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Restaurationsbetriebe der Sântisschwebbahn,
9107 Schwägälp, Telefon (071) 58 16 03

4436

Wir suchen
Köchin (Koch)
oder Mädchen
 mit oder ohne Kochkenntnisse, welches Freude hätte, sich in der Küche anlernen; oder weiter ausbilden zu lassen.
Küchenhilfe
 für Mitarbeit in der Küche.
 Wir bieten hohen Lohn, schönes Zimmer, selbständige geregelte Arbeitszeit. Wer Freude hat, sich in den Dienst unserer Betrieben zu stellen, meldet sich bitte telefonisch oder schriftlich bei

Verwaltung Altersheim Ruttigen
 4600 Olten
 Tel. (062) 21 33 71.
 P 22-21626

On cherche un
Couple ou gérant
 pour diriger un
HOTEL GARNI
 de 55 chambres à Lausanne (vente pas exclue)
 Faire offre en indiquant références sous chiffre P.T. 905602 à Publicitas, 1002 Lausanne.
 P 22-2556

Gesucht auf den 15. April 1970 tüchtiger, versierter
Chasseur-Kellner
 oder
Chasseuse
 in gutgehendes Café-Restaurant in der City von Baden AG.
 Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.
 Anfragen erbeten an:
E. Wildberger
 Café CITY
 5400 Baden, Tel. (056) 2 26 78
 P 02-451

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in bekannten Landgasthof tüchtigen
Spezialitätenkoch
 mit guten Referenzen für gepflegten à-la-carte- und Bankettservice.
 Lohn nach Vereinbarung.
 Offerten an
Josef Lenz, Landgasthof Schäfli
 8501 Horben bei Frauenfeld
 Tel. (054) 9 31 58
 OFA 54801002



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:
Aide de la patronne
Buffetdame(-tochter)
Grill-Koch
Hotelsekretärin
 Anfängerin
Hotelpraktikant
 für Réception
Kochlehrling
Servierlehrtöchter
 Offerten sind zu richten an E. u. B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, oder Tel. (071) 22 29 22.
 4512

Gesucht für Sommersaison 1970 mit Eintritt Anfang oder Mitte Mai 1970
Küchenchef
Kochcommis
Restaurationstochter
oder Kellner
Saaltöchter oder Kellner
Zimmermädchen
 Hotel Weisses Kreuz
 7482 Berggün
 4377

Aide de réception
cuisinier
femme de chambre
garçon de cuisine
 Adresser les offres avec prétentions de salaire, photo et copies de certificats à
Grand-Hôtel Europe
 1820 Montreux
 G. Baehler
 Tel. (021) 61 46 22
 4438

Nach Klosters gesucht tüchtiger
Alleinkoch
 (Eintritt nach Uebereinkunft)
Jungkoch
 (Commis de cuisine)
 Offerten mit Zeugniskopien erbeten an
Familie H. Anderhub-Caprez,
Hotel Bündnerhof, 7250 Klosters/GR
 4503

On cherche pour entrée immédiate, ou date à convenir
 une bonne
filie de salle ou sommelier
 une jeune
apprentie de salle
 bonne occasion d'apprendre le français.
 Bon salaire, nourri, logé, blanchi.
 Offres à
l'Hôtel Kluser, 1920 Martigny, Valais
 4500

Wir suchen auf anfangs April 1970
Commis de cuisine
 (auch aus der Lehre)
 zu eidg. diplomiertem Küchenchef.
Restaurationstochter
 (sprachkundig)
 Sehr hoher Verdienst.
 Offerten erbeten an die
Direktion Hotel des Alpes,
6000 Luzern, Rathausquai 5
 oder Tel. (041) 22 58 27.
 4497

Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau
 Auf 1. Mai 1970 wird gesucht mitarbeitender, tüchtiger
Küchenchef
 in Jahresstelle. Geregelte Freizeit, hoher Lohn, interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit für erstklassige Führungskraft.
 Beste Kenntnisse im à-la-carte-, Restaurations- und Bankettservice, in der Kalkulation und in der Führung einer kleinen Brigade.
 Offerten an Familie Frey, Tel. (064) 22 16 30.
 4494

Hotel International au Lac, Lugano
 sucht:
Sekretärin-Korrespondentin
 für Korrespondenz in vier Sprachen und NCR-Gästebuchhaltung
Chauffeur-Conducteur
 sprachkundig, für Bahndienst mit VW-Bus
Zimmermädchen
 sprachkundig
Saalkellner
Saalpraktikant
Keller- und Gartenbursche
Küchenbursche
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.
 4483

Chefköchin
 evtl. **Alleinkoch**
 gesucht auf Anfang Juni für lange Sommer- und Wintersaison in gepflegte Familienpension (40 Betten) im Oberengadin.
 Anmeldungen mit Zeugnissen oder Referenzangaben erbeten unter Chiffre 13-22 843 an Publicitas AG, 7002 Chur.
 4477

Wir suchen auf zirka Mitte Mai oder nach Uebereinkunft
Direktionssekretärin
 in Jahresstelle mit folgendem Tätigkeitsgebiet:
 SOMMER: im GRAND HOTEL, 6366 Bürgenstock
 WINTER: im GRAND HOTEL BELVEDERE, 7270 Davos Platz
 Wir wünschen: korrespondenzkundig in mindestens 3 Sprachen, insbesondere der italienischen, wenn möglich Hotelierfahrung.
 Wir bieten: Interessanten, selbständigen und gut-bezahlten Posten, nebst freier Kost und Logis.
 Interessentinnen richten ihre vollständige Bewerbung bitte an:
Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz
 4502

Couple de gérants-directeurs
 est recherché pour important restaurant à Genève, Suisse ou étranger avec permis C pouvant justifier d'une grande expérience dans la branche restauration.
 Préférence sera donnée à un chef de cuisine. Garantie financière exigée.
 Faire offres sous chiffre R 309693-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.
 La plus grande discrétion est assurée.

Restaurant PLAZA,
 3963 Crans-sur-Sierre, Valais,
 tél. (027) 7 20 83
 Nous cherchons:
1 cuisinier italien
 20. 6. 1970
 Pour notre restaurant italien. Connaissant à fond la cuisine italienne. Age minimum 27 ans. Salaire à l'année;
1 commis de cuisine
 15. 6. 1970
1 commis de rang
 20. 6. 1970
3 sommelières
 Dates d'entrée: 1. 5. 1970
 1. 6. 1970
 15. 6. 1970
 Faire offres ou téléphoner à la direction.
 P 36-32688

Gesucht
Alleinkoch
Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfskoch
 eventuell
Metzger
 der sich in der Küche weiterbilden möchte.
Restaurationstochter
Restaurationskellner
 (Schichtbetrieb, hoher Verdienst)
Buffetbursche
 oder
Buffetöchter
 Kost und Logis im Hause möglich.
restaurant seefelds Biel
 Tel. (032) 2 42 13
 P 06-2226

Gesucht nach Arosa in Hotelsekretariat einsatz-freudige
Praktikantin
 Eintritt: 1. April 1970 oder nach Vereinbarung.
 Bewerberinnen melden sich unter Chiffre 41-900134 an Publicitas, 8021 Zürich.
 Gesucht auf 1. April nach Arosa
Hausbursche
 in Jahresstelle, geregelte Freizeit, rechter Lohn und gute Behandlung zugesichert.
 Offerten unter Chiffre 13-23135 an Publicitas AG, 7002 Chur.
 4477

Arosa
Sporthotel Hof Arosa
 sucht für lange Sommersaison (Ende Mai bis September)
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère
Etagenportier
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
 Direktion Hotel Hof Arosa, 7050 Arosa.
 4477

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden
 sucht auf anfangs Mai
Sekretärin-Journalführerin
 Mithilfe an der Réception.
 Interessante, vielseitige Jahresstelle.
 Bewerberinnen mit etwas Erfahrung im Hotelbüro belieben sich mit den nötigen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche zu melden.
 Für sofort ist die Stelle der
Gouvernante-Hausbeamtin
 und eines
Zimmermädchens
 frei.
 Für alle Posten zeitgemässe Arbeitsbedingungen und gute Entlohnung.
 Offerte wie oben an Fam. K. Gugolz.
 4476

Gesucht per sofort
Jungkoch
 in neuen Landgasthof. Schöner Verdienst, Zimmer im Hause.
Fam. Hans Wenger-Käch
Gasthof Rössli
 3144 Gasel bei Bern
 Tel. (031) 84 02 11.
 OFA 54 75 202

Gesucht nach Uebereinkunft
junge Tochter
 für den Service und Mithilfe im Office. Sommer nur Saalservice, kann auch Anfängerin sein. Nähere Auskunft erteilt Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Luzern. Tel. (041) 86 61 07.
 P 22-2558

MOC
 Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Aide du patron
 in unser bekanntes Tea-room-Café MOC mit Espresso-Bar und MOC-Club im Zentrum der Stadt Luzern.
 Voraussetzungen: Initiative, praktische Branchenkenntnisse, Erfahrung in der Personalführung, Kenntnisse der englischen, italienischen und evtl. französischen Sprache.
 Offerten mit Lebenslauf und Photo sind zu richten an
 Sonstrahl-Betriebe, Verwaltung, Wegglisgässli, 6000 Luzern.
Sonnstrahl S Betriebe
 P 22-2559

Motel de Founex, Founex (Vaud) à 15 km de Genève cherche
GOVERNANTE GENERALE
 Responsable de 120 chambres et de la lingerie et LINGERES
 Salaire élevé, nourrie, logée.
 Faire offre par téléphone 76 25 35 ou écrire.
 P 13-2318

Gesucht für Sommersaison oder in Jahresstelle berufskundiger und williger
Koch
 Einem verantwortungsbewussten Berufsmann wird eine interessante Stelle in einem regen Restaurationsbetrieb mit Menu und à la carte-Gerichten angeboten.
 Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.
 Offerten sind zu richten an:
 Restaurant
G. à Porta Klosters
 «G. à Porta» Klosters, 7250 Klosters, Tel. (063) 4 20 24.
 P 13-2318

Gesucht für Sommersaison 1970, vom 13. 4. 1970 bis 30. 9. 1970
Buffetöchter
 Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.
Küchenbursche
 guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.
 Familie Schmid, Restaurant Le Pavillon, Territet-Montreux, Tel. (021) 61 47 85.
 P 22-11

Bahnhofbuffet Olten
 sucht!
 Per sofort oder nach Uebereinkunft
Chef de service
 (auch Anfänger)
 Verlangt wird:
 Initiative, rasche Auffassungsgabe, Autorität und Freude an der Arbeit.
 Gebote wird:
 Jahresstelle, gute Sozialleistungen, Pensionskasse.
 Bei überdurchschnittlicher Leistung entsprechende Verdienstmöglichkeiten, gutes Teamwork, mit Mitarbeiter und der Betriebsleitung. Aufstiegsmöglichkeiten.
 Offerten mit Referenzangaben und den üblichen Unterlagen an
Eugen Pauli, Bahnhofbuffet
 4600 Olten
 Tel. (062) 21 56 31.
 P 23-458



**Parc Hôtel des Salines
Bex les Bains (Vaud)**

sucht auf 1. Mai bis Oktober:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion (Herr A. Hengge) erbeten.

4555

**Casino Kursaal, St. Moritz
Dancing**

sucht für Sommersaison anfangs Juni bis etwa Ende September (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

**Serviertöchter
Garderobier**

sehr guter Verdienst, freie Kost und Logis.

Offerten mit Unterlagen an die

Direktion des Kulm Hotels, 7500 St. Moritz

4549

**MÖVENPICK
Dreikönighaus Zürich**

Im grössten Restaurationsbetrieb unseres Unternehmens mit einem Tagesrestaurant, einer Rôtisserie, zwei Speziallokalen, einer Stehbar und einem gut ausgebauten Traiteur-Service mit insgesamt über 200 Mitarbeitern ist die Stelle eines

Küchenchefs

neu zu besetzen, wobei Sie folgende Voraussetzungen mitbringen sollten:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
- Bereitschaft, sich weiter auszubilden durch den Besuch von Fach- und Personalführungskursen
- natürliche Autorität und Zivilcourage
- Fähigkeit, sich in ein Team einzuordnen und eine Brigade von über 70 Mitarbeitern zu führen.
- den Willen, unsere Bemühungen nach moderner Betriebsorganisation und fortschrittlichem Angebot zu unterstützen.
- Fremdsprachenkenntnisse.

Eintrittsdatum

Am liebsten sofort, um eine gründliche und sorgfältige Einführung zu gewährleisten. Wir warten jedoch gerne auf einen guten Mitarbeiter. Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Chefposten, der entsprechend honoriert wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Lebenslauf, lückenlosen Zeugnisabschriften, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte an:

**Mövenpick Regionaldirektion, Manessestrasse 6,
8003 Zürich, Tel. (051) 27 52 30**

P 44-61

**Hotel Mont Blanc
1923 Les Marécottes**

sucht für die kommende Sommersaison

**1 Serviertochter oder Kellner
1 Saaltochter oder Saalkellner**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Fam. Berser-Gross, Tel. (026) 8 14 66

4514



CITY HOTEL CHUR

GRAUBÜNDEN
Martinsplatz (im Stadtzentrum)
Rôtisserie
Jägerstübli-Snack
Scottish Bar
7002 CHUR Tel. (081) 22 54 44 Telex 74135

Betriebsassistent

Wir suchen einen ALLROUND MAN, der sich in einem Erstklasshotel weiter ausbilden möchte, sei es im Service, Büro, Kontrolle, Réception, Personalwesen usw.

WIR BIETEN den Entwicklungsfähigkeiten entsprechender Steigerungslohn, Selbstständigkeit und angenehmes Arbeitsklima.
WIR ERWARTEN vollen Einsatz, Pflichtbewusstsein, taktvollen Umgang mit Mitarbeitern und den guten Willen, vorwärts zu kommen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion City Hotel, 7002 Chur

4539

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

- Chef de partie**
- Commis de cuisine oder Köchin**
- Restaurationstochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Buffettöchter**
- Lingerie-/Hilfzimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an

**Familie Michel, Hotel Seeburg,
3852 Ringgenberg bei Interlaken**

3050

HOTEL MOREAU
1er rang - ouvert toute l'année
2300 La Chaux-de-Fonds
offre place stable à:

jeune chef de service

demoiselle ou dame capable de prendre la responsabilité des salons du Bel-Étage: Service des petits-déjeuners - lunch léger et thé l'après-midi.

réceptionnaire d'hôtel

demoiselle capable connaissant la caisse N.C.R. et parlant français - allemand - anglais.

Ces postes à responsabilité sont intéressants et très bien rétribués.

3939

**Immer mehr
Feinschmecker
von überall her**

haben unser Hotel im Zürcher Unterland entdeckt. Man spricht von ihm wie von einem Bijou. Das ist es auch. Um diesen guten Ruf erhalten zu können, möchten wir Sie als erfahrenen

Chef de partie

gerne zu uns holen. Selbstverständlich haben Sie die entsprechend guten Erfahrungen und wissen, worauf es auch in Stosszeiten ankommt. Unsere Gäste legen Wert auf erstklassige Menus.

So erstklassig wie die Dinners, ist auch der Service bei uns. Als guter

Kellner

mit Sprachkenntnissen, wir haben sehr viele ausländische Gäste können Sie bei uns sehr gut verdienen.

Wenn Sie mehr wissen möchten, vor allem, wie die Bedingungen sind, dann schreiben Sie doch bitte einen kurzen Brief unter Chiffre 41-900115 an Publicitas, 8401 Winterthur. Wir werden Ihnen sofort antworten.

P 41-691

**HOTEL KRONE
LENZBURG**

Wir suchen in regen Jahresbetrieb mit Eintritt nach Uebereinkunft

Sekretärin oder Sekretär

(selbständig)

Büropraktikant(in)

Restaurationskellner oder Tochter

(fachkundig)

Entremetier

(restaurationskundig)

Offerten richte man an:

**Fam. Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 26 12**

2831



*Nun hat sich auch unsere zweite
Hotelsekretärin
verheiratet, und so sind wir genötigt,
eine Nachfolgerin zu suchen
Möchten Sie in einem neuen Haus,
grosszügig eingerichtet, in einem lebhaften Betrieb mit einem jungen Team und fortschrittlicher Leitung arbeiten?
Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
sie orientieren Sie und vereinbaren mit Ihnen ein Rendez-vous*

135



Wir suchen auf 15. April oder nach Uebereinkunft einen qualifizierten, dynamischen Mitarbeiter als

Küchenchef

in Jahresstelle

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Gotthard, W. Gerber, 3800 Interlaken.

4554

Hotel-Restaurant Metropole, Bern

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für den 1. eventuell 15. April 1970

**1 Chef de partie
2 Commis de cuisine**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, kameradschaftliches Arbeitsklima sowie sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten melden sich bitte bei
P. Stettler, Hotel-Restaurant Metropole, 3011 Bern, Tel. (031) 22 50 21

OFA 54646007



Hotel Gurten-Kulm Bern

Auf 1. April oder nach Uebereinkunft suchen wir für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Chef saucier

und

Chef entremetier

Gut ausgewiesene Commis de cuisine können ebenfalls für diese Posten in Frage kommen.

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen sind zu richten an:
Direktion Hotel-Restaurants Gurten-Kulm, 3084 Wabern/BE,
Tel. (031) 53 21 41

4559

**Losone, Tessin
Hotl Losone bei Ascona**

Hotel 1. Klasse, Spezialitätenrestaurant, Bar-Dancing, Casa Rustica

sucht in Saison-, eventuell Jahresstelle

**Chef de rang
Commis de rang
Buffettöchter**

Deutsche Sprachkenntnisse notwendig, Italienisch nicht. Offerte an Albergo Losone, Familie Glaus-Somaini.

4551

Hotel-Restaurant der Ostschweiz sucht bestqualifizierten

Küchenchef

mit Erfahrung in feiner Spezialitätenküche und Bankettwesen. Mittlere Brigade, Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 4521 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel La Perla, 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober)

**1 Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Direktion Hotel La Perla, Ascona. Tel. (093) 2 38 05

4457

Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

sucht für Sommersaison, Ende Mai bis Ende September 1970 (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

Büro: **Empfangssekretärin**
evtl. Sekretär in Jahresstelle für Korrespondenz und Kasse NCR.
Eintritt 25. 5. 1970

Office-Economatgouvernante

Loge: **Telefonist**
Chasseur
Nachtportier

Küche: **Entremetier**
Patissier
Commis de cuisine

Service: **Chef de rang**
Commis de salle
Saaltöchter
Restaurationsstochter
selbständig, evtl. Jahresstelle

Etage: **Portier**

Diverse: **Ragazze per la lavanderia**
Ragazze e ragazzi di cucina e office
Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten. Tel. (082) 3 35 51.

454



Hotel Euler, 4002 Basel

Infolge Rücktritts unserer langjährigen Mitarbeiterin ist die Stelle der

Lingeriegouvernante

neu zu besetzen.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Tüchtige Bewerberinnen senden Foto und sämtliche Unterlagen an die Direktion.

4433

Für wunderbar gelegenes modernes Bergrestaurant und Hotel, Nähe Gross-Stadt, inmitten Wander- und Skigebiet (zwei Skilifte) mit Zufahrt und eigenem Zubringer, suchen wir

Pächter

Erstklassige Gelegenheit für tüchtigen Koch-Restaurateur. Gesamtes Inventar vorhanden - kein Kapital erforderlich, Nachweisbar beste Verdienstmöglichkeit.

Wirklich fähige Berufsleute mit Organisationstalent und neuen Ideen bitten wir, unter Chiffre OFA 1146 LI an Orell Füssli-Annoncen AG, 4410 Liestal, mit uns in Verbindung zu treten.

OFA 61 783 504



Zytglogge, Bern

Wir suchen für unseren zentral gelegenen Tea-room

Serviertochter

oder

Kellner

Guter Verdienst.

Ferner suchen wir tüchtige

Buffetöchter

Auch Ausländer(innen) können sich melden.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Merkur Tea-room Zeltglockenlaube 6, 3011 Bern
Telefon (031) 22 12 30 (Frau Kaufmann verlangen)

P 056036

ETABLISSEMENT HOSPITALIER LAUSANNOIS

engage:

1 gouvernante d'économat

avec sérieuses références, minimum 30 ans

1 aide-gouvernante d'économat

qualifiée, minimum 23 ans

1 commis de cuisine

ayant fait apprentissage
Place stables. Entrée à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 4459 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per 1. April oder per sofort tüchtiger

Kellner

In Restaurationservice, Jahresstelle.
Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

W: Gehrig, Gasthof Wilden Mann
4402 Frenkendorf
Tel. (061) 84 57 17.

4455



Hotel-Restaurant ASTORIA LUZERN

sucht für Sommersaison 1970 oder auch in Jahresstelle:

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Service-Praktikant

Restaurant: **Restaurationstochter**

Küche: **Garde-manger**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Buffet: **Gläsermädchen**

Loge: **Hallenportier**
Telefonistin
Chasseur

Etage: **Zimmermädchen**

Economat: **Hilfsgouvernante**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Officemädchen**
oder-bursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. Anfrage: (041) 23 33 23.

3153

Hotel Schweizerhof 3718 Kandersteg

sucht zu besten Bedingungen für lange Sommersaison mit Eintritt per zirka Mitte Mai:

Büro/Reception: **1. Sekretär(in)**
Praktikant(in)

Saal/Restaurant: **Oberkellner**
(qualifiziert)

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Dancing/Restaurant: **Restaurationskellner**

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Küchenburschen/-mädchen

Etage: **Portier**
Zimmermädchen

Buffet/Office: **Buffetdame**
(qualifiziert)
Kaffeeköchin
Officeburschen/-mädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion A. Fankhauser, Tel. (033) 75 12 41.

4142

Etablissement der Unterhaltungsbranche (Platz Luzern) sucht

für sofort:

tüchtige Koch-Aushilfe
evtl. in Jahresstelle

Barkellner
nicht unter 25 Jahren

Barmaid

Es kommt evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen in Frage.

Für Ostern:

Praktikantinnen
für Dancing-Bar

Serviertöchter
saubere, flinke, fach- und sprachkundige

Küchenassistent(in)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre 4283 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4446

Für neu eingerichtetes Restaurant/Café (100 Plätze) im Geschäftszentrum von Zürich, suchen wir

Gerant/Gerantin

Interessenten mit den Fähigkeiten für die erfolgreiche, selbständige Führung eines solchen Betriebes sind um Offerte mit Handschriftprobe unter üblichen Beilagen gebeten.

Karl Steiner, Generalunternehmung
Hagenholzstrasse 60, 8050 Zürich

P 44-168

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Buffetöchter
Buffetdame
Kochlehrling
Commis de cuisine

Anmeldungen sind zu richten an: Fam. Robert Volz, Speiserestaurant Froburg, beim Bahnhof, Luzern.
Tel. (041) 22 05 33.

OFA 62367001

Hotel und Speiserestaurant Albana Davos

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

tüchtige Serviertochter

sowie

1 Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. B. Ghidoni.

OFA 56106001

Wir suchen nach



Serviertochter

sowie

Buffetöchter

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Wir bieten guten Verdienst, freie Station.

Offerten an

Tea-room-Restaurant Schneider, 7270 Davos Platz, Tel. (063) 3 54 41.

OFA56 826 001

mothotel sommerau chur
Emserstr. Tel.061 2255 45



Wir suchen: auf Anfang April oder nach Uebereinkunft in gut gehendes, neuerbautes Mothotel

1 Restaurant-Kellner

(Flambier- und sprachkundig)

sowie

1 junges Mädchen als Tournante

für Buffetablösung & Service, (event. auch Ehepaar)

Wir bieten: Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, angenehmes Teamwork, gute Salarierung.

Detaillierte Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion

MOTHOTEL SOMMERAU, Emserstrasse, 7000 CHUR.

OFA 5566.7001

Hotel Monopol & Metropole, 6000 Luzern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle für erstklassigen Restaurations- und Hotelbetrieb:

Zu eidg. dipl.

Küchenchef: **Saucier/Sous-chef**

Entremetier

Kochlehrling

Lingerie: **Gouvernante**

Saal: **Saaltöchter**

Servicepraktikant(in)

Restaurant: à-la-carte-gewandte

Restaurationstochter

Barmaid

(Englisch sprechend) evtl. Anfängerin

Büro: **Büropraktikantin**

Englisch erforderlich

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (041) 22 08 01.

4446

Für lange Sommersaison suchen wir noch tüchtige

Serviertöchter oder Restaurationskellner

sowie

Commis de cuisine

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel Schweizerhaus, 7516 Maloja, Tel. (082) 4 31 90



GASTHOF ZUR HERBERGE TEUFENTHAL

Für unseren neu umgebauten, zentral gelegenen Gasthof suchen wir für sofort

1 Küchenchef

(Lohn nach Vereinbarung)

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Kochlehrling

1 Buffetbursche oder -tochter

1 Servier- oder Saaltöchter

1 Zimmermädchen

(Mithilfe in Lingerie)

Wir gewährleisten geregelte Arbeitszeit, komfortable Unterkunft, ein angenehmes Arbeitsklima und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten werden höflich gebeten, sich zu melden bei:

Herrn A. Bühlmann, Gasthof zur Herberge, 5723 Teufenthal, Tel. (064) 46 12 20

444

Gesucht in stark frequentierte Bar im Stadtzentrum Biel

Barmaid

(ev. Anfängerin)

geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst

Offerten unter Chiffre X 320553 an Publicitas AG, Neuenengasse 48, 2501 Biel.

P 06-3819

L'Hôtel des Trois Couronnes, 1800 Vevey

cherche avec entrée immédiate ou à convenir

chef de partie

Place à l'année.

Prrière d'adresser les offres à Monsieur Pierre Rost, chef de cuisine.

446

Lac Léman

Hôtel du Mont-Blanc

Quai du Mont-Blanc, 1110 Morges

cherche pour le 1er mai, place à l'année ou longue saison d'été:

secrétaire de réception

stagiaire de réception

commis de salle

dame ou garçon de buffet

femme de chambre

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

4445



Bahnhofbuffet Bern sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen bestausgewiesenen

Chef garde-manger

für seine modernst eingerichtete Küche. Wir bieten angenehme Arbeitsatmosphäre, selbständige Tätigkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guten Verdienst sowie vorzügliche Sozialleistungen (Pensionskasse). Kost im Hause, Unterkunft in eigenem Personalhaus (Einzelzimmer) möglich.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern, Tel. (031) 22 34 21

4397



Stellenangebote Offres d'emploi



Genève
Hôtel de luxe

cherche:

**gouvernante générale
téléphoniste**

Entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 4534 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



**Neueröffnung
Sommer 1970**



Hotel-Restaurant
Kappelerhof, Baden

In unseren aufs modernste eingerichteten Hotelneubau:

- 30 moderne Hotelzimmer
- Diverse Gesellschaftsräume
- 2 vollautomatische Kegelbahnen
- Grosser Parkplatz, etwa 90 Wagen
- Vollklimatisierte Restaurationsräume und Küche
- Hotel-Bar

suchen wir auf Mitte Juni 1970 folgendes Personal:

- Service: Restaurationsstöcher
Kellner**
- Küche: Chef de cuisine, saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling**
- Buffet: Buffetdame
Buffettochter**
- Lingerie: Lingeriegouvernante
Zimmermädchen/Lingerie**
- Divers: Hausbursche
Kellerbursche
Officemädchen oder -bursche
Küchenhilfspersonal**

Angenehme Arbeitsbedingungen.
Wir sind fortschrittlich und gehen mit der Zeit!
Darum bei uns: **Service unbegrenzt!**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Hotel-Kappelerhof-AG
5400 Baden, Tel. (056) 2 30 99

4531

Wir suchen für unsere **LUNCH BAR** für sofort oder nach Vereinbarung
gutpräsentierende

● **Barmaid**

oder **SERVIERTOCHTER**, die wir für diesen Posten ausbilden.

Ferner auf Juli 1970 geeigneten

● **Küchenchef**

für eine mittlere Brigade;
und einen

● **Chef-Tournant**

● **Jungkoch**

● **Buffetdame**

● **Serviertochter
oder Kellner**

Wir bieten Ihnen einen sehr hohen Lohn, vorzügliche Sozialleistungen
sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch beim:

Restaurant Caravelle, Herrn Lisak
Bubenberglplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00

P 05-9021

Wir suchen in gutgehendes Speiserestaurant nach
Luzern, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

- 2. Chef de service**
Serviertochter
Restaurationskellner
Buffettochter
evtl. Anfängerin
Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Anfragen erbeten an:
Familie O. Rogger, Kunsthof-Restaurant, 6002 Luzern,
Telephon (041) 22 40 23.

3959

Wir suchen auf 1. April, spätestens 1. Mai

- Alleinköchin oder Koch**
in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb. Dasselbst
- Saaltochter**
wenn möglich mit Fremdsprachkenntnissen, jedoch
nicht Bedingung.

Offerten erbeten an

Martha von Allmen
Gasthof Sternen, Wilderswil/
Interlaken (BO), Tel. (036) 2 16 17

Hotel Monopol, St. Moritz

Erstklasshaus mit 90 Betten und Grill-Restaurant-
Dancing «Grischuna», sucht für lange Sommersaison
(Anfang Mai bis Ende September)

- Fremdsprachenkorrespondent(in)**
Kontrollleur(se)

Demi-chef de rang
A-la-carte-Service
Grill-Restaurant «Grischuna»

Commis de rang
Grill-Restaurant «Grischuna»

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Speisesaal

Economatgouvernante

Chef entremetier

1. Commis de cuisine

Lingeriemädchen

Personalzimmermädchen

Zimmermädchen

Lingeriegouvernante

Glätterin

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zu-
gesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind er-
beten an M. Peter, Dir., Hotel Monopol, 7500 St. Mo-
ritz, Schweiz.

4103

Pour Genève

dame de buffet

de préférence Suisse ou permis C, cherchée par
Restaurant BAVARIA, 49, rue du Rhône, Genève 3,
tel. (022) 24 09 68.

P 18-306935

Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri

Gesucht

auf Ende April/anfangs Mai oder nach Uebereinkunft

- Chef de partie**
Commis de cuisine
Serviertochter
auch Anfängerin

Offerten erbeten an Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri

3930

Wir suchen auf Ostern 1970 für lange Som-
mersaison einen bestausgewiesenen

Alleinkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto
sind zu richten an

Direktion Casa Coray
6933 Agnuzzo, Lugano

3912

Hotel Landhaus, 9500 Wil

Gesucht auf 1. April

- Commis de rang**
oder
Serviertochter

in die exklusive Rôtisserie-Bar



9500 Wil, Tel. (073) 6 46 22

4518

Nach GRINDELWALD gesucht für sofort junge, flinke

- Buffettochter**
Serviertochter

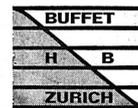
in Jahresstelle.

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthaus Steinbock, 3818 Grindelwald
Tel. (039) 3 20 10

4519



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

- Chef de partie**
Chef de grill
Chef de garde
Commis de cuisine
Pâtissier (Confiseur)
Metzger

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit.
Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalhäuser.

Interessanten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personatchef des
Bahnhof-Buffet Zürich-HB in Verbindung zu setzen. Tel. (051) 23 37 93,
intern 55.

4537

HOTEL «BEAU-RIVAGE», 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour date à convenir

une téléphoniste

cuisinier/chef de partie

Offres détaillées à la direction de l'hôtel.

4475



**Hotel
Schweizerhof
Pontresina**

sucht ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle
absolut qualifizierte, selbständige

1. Sekretärin

und auf zirka Mitte Juni in Saison- oder Jahresstelle

Alleinpatissier

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften an
Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

4492

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner oder Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen.

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Aquariumrestaurant Lido
Rapperswil (SG)
Tel: (055) 2 25 10

P 19-969



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
mittlere Brigade

1 Chef de partie
2 Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien
und Foto oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil
am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

4435

Hotel Sonne, Küssnacht (ZH)

Wir suchen für lange Sommersaison oder in Jahres-
stellen.

Commis de cuisine
Serviertochter für Restaurant
möglichst sprachenkundig

Buffetochter
Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer im
Hause.

Offerten an: W. Guggenbühl-Slutz, Hotel Sonne,
8700 Küssnacht.

4430

HOTEL PARK AROSA

sucht

Masseur oder Masseuse

für lange Sommersaison.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion.

4425

Restaurant Schwert
8640 Rapperswil

sucht per sofort

Jungkoch oder Köchin

Offerten an Frau Bühler-Oliveras, Tel. (055) 2 06 29.

4424



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Economat-Gouvernante

Auch einer jüngeren Kraft bieten wir eine gut be-
zahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit. Auf
Wunsch Kost und Logis im Hause.

Interessentinnen sind gebeten, sich telefonisch mit
dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich-HB in
Verbindung zu setzen. Tel. (051) 23 37 93, intern 55.

4420

Hotel in Trust House Group requires for immediate
employment.

Chef de rang

and

Cooks

for busy Summer season. Apply in writing together
with copies of references, passport size photograph,
stating weekly wages, to the

Queen Hotel, Chester (England)

4418

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier
Commis de cuisine

Hotel Jura, 4002 Basel
Tel. (061) 23 18 00

4415

Hotel Schwanen, Rapperswil

sucht für sofort

Serviertöchter
für Erstklass-Restaurant.

Offerten mit Photo an: Dir. R. Folly, Hotel Schwanen,
8640 Rapperswil SG

4414

ENGLAND 1970

Luxushotel im englischen Seengebiet, 140 Betten,
modern eingerichtet, sucht folgenden Mitarbeiter für
lange Sommersaison:

Chef tournant

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo an:
Tony England, Lodore Swiss Hotel, KESWICK, Cum-
berland, England.

4409

Chef de cuisine

30/45 ans

pour restaurant pizzeria bar, avec responsabilites et
surveillance, experience et contacte avec la clientele
desirés.

Offres sous chiffre 4282 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.



cherche:

téléphoniste

formation PTT, 3 langues

chef de rang

commis de rang
apprenti de restaurant

apprenti de cuisine

fille de cafeterie

aide-laveur

garçon de cuisine

commis de cuisine

Suisse

Faire offre avec copies de certificats et photo à:

Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

4431

Hotel-Restaurant Belvédère,
3800 Interlaken

(Erstklasshaus mit 100 Betten)

sucht für die Sommersaison noch folgendes Personal:

Küche: **Chef saucier**
(Chef-Stellvertreter)
Chef entremetier
Commis de garde

Rest./Saal: **Chef de rang**
Demi-chef
**Saal-Restau-
rationstochter**
Saalpraktikant(in)

Buffet: **Buffet-
Bartochter**
Buffetochter

Loge: **Hallentournant-
Telefonist**
(sprachenkundig)
Nachtportier

Diverses: **Hilfspersonal**
für Office und Küche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnan-
sprüchen sind erbeten an die Direktion.
(Tel. 036/2 32 21)

4439

Chef saucier

für lange Sommersaison gesucht

Hotel Waldhaus Dolder,
8032 Zürich

4385

Erstklasshotel mit Hallenbad (Jahresbetrieb) sucht für
kommende Sommersaison folgendes Personal:

Chef de réception
Sekretärin
Oberkellner
Saaltöchter oder Kellner
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Portiers
Nachtportier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Officeburschen oder -töchter
Küchenburschen
Lingeriemädchen
Kioskverkäuferin

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Un-
terlagen an

Hotel Weisses Kreuz und Post,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 24 92

4354

HOTEL - RESTAURANT - BAR
«LE DOMINO», ROLLE

cherche pour tout de suite ou date à con-
venir

1 Barmaid

Connaissant son métier, agréable et de bonne
présentation. Bar de 40 places. Appartement
2 pièces à disposition.

Faire offres avec références à la direction.

P 22-6765

Spezialitätenrestaurant
A POINT, BASEL

Wir eröffnen im April 1970

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams
suchen wir noch:

1 Chefkoch
1 Jungkoch
2 Kellner
2 Serviertöchter
1 Barmaid
1 Buffetochter

- gute Verdienstmöglichkeiten
- Garantielöhne
- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Freizeit

Wir freuen uns auf Ihre Kurzzofferte:

Kurt LEUCHTER
Höhenstrasse 24
4125 RIEHEN (BS)

P 44-300597

Gesucht für sofort oder auf 1. April

Barmaid

in lebhaften Betrieb im Zentrum von Baden
(AG).

Guter Verdienst.

Tel. (056) 2 53 17

P 02-449

Wir suchen

Serviertochter
für Tea-room
sowie
Buffetochter
und
Commis de cuisine

Hotel-Restaurant/Tea-room
Rotes Haus, Brugg

Tel. (056) 41 14 79

OFA 51760250

Hotel Staldbach, 3930 Visp,
Fam. Rööfli-Imboden

Wir suchen

1 Sekretärin
2 Koch-Commis
1 Buffetochter
1 Serviertochter

Hotel Rigi am See, 6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt z.B.
20./25. April

Chef de cuisine
Chef de partie
Anfangsoberkellner
Restaurationsochter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an
Familie Spicker, Hotel Rigi am See, 6353 Weggis,
Tel. (041) 82 11 15.

Hotel Fravi, 7431 Andeer/GR

sucht für neues Restaurant und Saal:

Kellner

(evtl. Anfänger)

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Eintritt: 15. April oder nach Vereinbarung bis mind.
stens 15. November oder länger.
Deutsche Sprachkenntnisse erforderlich.

Saalpraktikanten(innen)

ab Mitte April, Mai oder Juni (Studenten)
bis September-Oktober

Haus-Küchenburschen

ab 15. April ganzzählig

Gartenbursche

ab zirka 15. April bis Ende Oktober

Offerten an Frau R. Fravi, Hotel Fravi, 7431 Andeer
GR, Tel. (081) 61 11 51 oder 61 11 24.

Zimmermann Hotels, Zermatt

suchen ab 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Patissier

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen
an die Direktion, Tel. (028) 7 71 61.

Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau

Zum baldmöglichsten Eintritt in regen Jahresbetrieb
werden gesucht

2 tüchtige Commis de cuisine

Geboten werden überdurchschnittlicher Lohn, ge-
regelte Freizeit, Kost und Logis im Haus.

Offerten an Familie Frey, Tel. (064) 22 16 30.

Die Hotels
Zimmermann
Zermatt

Hotel National-Bellvue
Hotel Schweizerhof
suchen für kommende Sommersaison

Küche: **Patissier**
(ab Mai)
Chef de garde
(Eintritt nach Uebereinkunft)
Commis de
cuisine
(ab Mai)

Saal: **Demi-chefs**
de rang
(ab zirka 15. 6.)

**Restaurant-
Dancing:** **Chef de service**
(ab 1. 6.)
**Restaurations-
töchter**
(ab 1. 6.)

Loge: **Nachtportier**
(ab 15. 6.)

Etage: **Zimmermädchen**
(nach Uebereinkunft)

Office: **Kaffeekoch**
(ab 15. 6.)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten
an die Direktion, Tel. (028) 7 71 61.

4484

Davos SUNSTAR und PARKHOTEL

Für unser neues Erstklasshaus mit Hallenbad und unser renommiertes Familienhotel suchen wir auf die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Büro: **Sekretär oder Sekretärin**
Büropraktikant oder -praktikantin
- Loge: **Chasseur/Telefonist/Conducteur**
- Etage: **Zimmermädchen**
Zimmertourante
Portiers
Hausburschen
- Lingerie: **Lingeriemädchen**
- Küche: **1. Koch**
Küchen- und Officeburschen
- Service: **Chef de service**
Saalkellner oder -töchter
Saalpraktikanten
oder -praktikantinnen
Bartochter
Barpraktikant oder -praktikantinnen
Buffetbursche oder -tochter

Sehr gute Entlohnung und bei Zufriedenheit diverse Aufstiegsmöglichkeiten in einem unserer Betriebe bieten wir allen jenen Bewerbern, die ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion richten.

4520

LOCARNO/TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende Saison März bis November:

- Büro **1. Journalführer(in)/Caissier (ère)**
Sekretärin
- Loge **Konstrukteur/Chauffeur**
Chasseur – Liftier
- Küche **Patissier**
Commis de cuisine
- Saal **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Etage **Zimmermädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

3834

Hotel Schweizerhof 3718 Kandersteg

sucht in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt per April 1970 zu besten Bedingungen, absolut qualifizierten und selbständigen

1. Sekretär (in)

für Empfang, Kasse, Journal und Personalwesen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
A. Fankhauser, Dir., Tel. (033) 75 12 41

3567

WINCHESTER, ENGLAND

A vacancy exists for an

EXPERIENCED CHEF PATISSIER

to join team in busy kitchen of a modern, progressive hotel close to London producing a high-class à la carte menu.

Good conditions. Accommodation provided. 5-day week.

Apply in writing giving full details of qualifications and experience to:



The Manager
Wessex Hotel
Paternoster Row
Winchester, England

A hotel in the Trust House Group.

563

Parkhotel Giessbach am Brienersee

Für Anfang Mai bis Ende September

Nachtportier Chasseur

- Saalkellner, Saaltöchter**
- Economat-Officegouvernante**
- Chef saucier**
- Chef garde-manger**

Seilbahn-Kondukteur

Offerten mit Angabe der Lohnsprüche und Referenzen erbeten an:

A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH - 3818 Grindelwald

2131

Gesucht

Alleinkoch

nach Ascona.

Nur beste Referenzen. Guter Lohn.

Offerten an Postfach 94, Ascona.

4197

Hôtel Bonivard 1842 Montreux-Territet

cherche pour longue saison, mars à fin octobre:

1 fille de salle

1 garçon de salle étage

1 casserolier

Offre avec prétention de salaire à R. Ulrich, directeur.

3845

Hotel Berghaus, Niederhorn Beatenberg

sucht für Sommersaison 1970

Eintritt etwa 15. Mai bis Ende Oktober

1 Alleinkoch oder

Commis de cuisine

2 Restaurationstöchter

1 Buffettochter

1 Kioskverkäuferin

Offerten bitte an

Berghaus Niederhorn, 3803 Beatenberg,
Tel. (036) 3 01 97

4136

Für die Sommer- und Wintersaison suchen wir einen gut ausgewiesenen

Oberkellner

Saisondauer 15. Mai bis 30. September und Anfang
Dezember bis Mitte April. Guter Verdienst.

Offerten mit Unterlagen an

Hotel Waldrand, 3823 Wengen
Berner Oberland

4135

Posthotel Lenzerheide

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahres-
oder Saisonstelle, mittlerer Betrieb

1 Sekretärin

2 Serviertöchter oder Kellner

1 Office-Hausmädchen

1 Kochlehrling

1 Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten
an Familie Niemann-Schlüpfer, Posthotel 7078 Lenzer-
heide.

4143

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in gu-
tes Nachlokal in Lugano

Kellner

für Saal und Bar mit Erfahrung (gesetztes Alter,
Sprachkenntnisse erwünscht).

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Chiffre
4105, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen auf 1. Mai 1970

tüchtige Sekretärin

(oder Hotelsekretärin)

zur selbständigen Erledigung der deutschen Korrespondenz sowie
administrativer Arbeiten im Zusammenhang mit unseren Tea-room-
Betrieben.

Wir bieten: Geregelte Arbeits- und Freizeit, nettes Arbeitsklima in
kleinem Team.

Wir suchen ausserdem per 1. März oder nach Uebereinkunft eine voll-
amtliche

Gerantin/Tourante

für Ferien- und Freitagablosungen der Gerantinnen unserer Tea-room-
Betriebe in Zürich, Basel und St. Gallen.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich in die vielseitigen Aufgaben
einer Gerantin einzuarbeiten, verschiedene Betriebe kennen zu lernen.
Zu einem späteren Zeitpunkt kann auf Wunsch einer unserer Tea-room-
Betriebe zur selbständigen Führung übernommen werden.

Erforderlich: Wirtepatent, interkantonaler Fähigkeitsausweis.

Telefonieren Sie uns, damit wir eine persönliche Besprechung verein-
baren können.

U. H. Kunz AG, Selnaustrasse 15, 8002 Zürich
Tel. (051) 25 16 37

OFA 67570001



Verena Hof Hotels, Baden

suchen einen tüchtigen

2. Empfangschef

Eintritt April/Mai

Hilfsgouvernante

Eintritt April/Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Verena Hof, 5400 Baden.

4496

Hotel Winkelried, Stansstad

Vierwaldstättersee, Nähe Luzern

sucht für Sommersaison 1970
(Wintersaison 1970/71 in Davos möglich)

Garde-manger

Saalkellner und Saalpraktikant

Saaltöchter und Saalpraktikantinnen

Buffettochter

Lingère

Bitte Offerten an:

Fam. Hüslar, Sporthotel Montana, 7260 Davos-Dorf

4413



ZÜRICH
CONTINENTAL
HOTEL

Das neue 250-Betten-Erstklasshaus, ZÜRICH CONTINENTAL HOTEL
an der Stampfenbachstrasse 60, sucht:

Commis de bar

- Haben Sie gute Umgangsformen?
- Sprechen Sie etwas Englisch und Französisch?
- Haben Sie Freude an einem lebhaften Betrieb?
- Möchten Sie Ihre Barkenntnisse erweitern?
- Interessieren Sie sich für das Mixen?

Wenn ja, so sind Sie der richtige Mann für uns.

Ferner suchen wir

Telefonistin

Welche Voraussetzungen soll Sie mitbringen?

- PTT-Lehrabschluss, mit Praxis;
- Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch und Französisch;
- gute Umgangsformen mit einer internationalen Kundschaft;
- Zuverlässigkeit.

Wir bieten: gutbezahlte Jahresstelle;
selbständige Arbeit;
geregelte Arbeits- und Freizeit;
Kost und Logis frei.

Interessenten schreiben uns oder rufen uns unter Tel. (051) 60 33 60
und verlangen den Personalchef.

4491

Hôtel California, 1200 Genève

cherche:
1 réceptionnaire
 bonne présentation, français, anglais et allemand, connaissances NCR 42
1 portier de nuit
 français et anglais
 Suisses ou permis C de préférence.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction de l'hôtel.
 4474

Hôtel garni à Lugano cherche pour une longue saison une

secrétaire-stagiaire
 avec connaissance des langues.
 (Un peu d'italien indispensable.)

Faire offres à:
Hôtel Plaza, 6901 Lugano
 tél. (091) 2 74 23 heures des repas.
 4472

Une saison d'été en Gruyères! Pourquoi pas?

«Le Relais de Gruyères» à Pringy
 situé dans la verdure, au pied du Moléson, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 cuisinier expérimenté
1 à 2 filles ou garçons de cuisine
2 à 3 sommelières ou sommeliers
 Salaires intéressants - logement dans la maison.
 Veuillez s. v. pl. faire parvenir vos offres à la direction, tél. (029) 6 21 23.
 4486

Stadt-Casino Basel

sucht für sofort
Commis garde-manger
Commis saucier
 evtl. auch nur Aushilfen bis Mitte Juni 1970.
 Offerten sind zu richten an:
 W. Obrist, Stadt-Casino Basel, 4000 Basel, Tel. (061) 25 38 45.
 4483



Hotel Schiller
Lucern
 sucht für Sommersaison 1970
Saaltöchter
Saalpraktikantin
 Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Lucern, Tel. (041) 22 48 21.
 4501

Hotel Pardenn, 7250 Klosters

sucht für Sommersaison Juni bis September
Büro: Empfangssekretärin
Loge: Telefonist
Telefonistin
Conducteur
Chasseur
Saal/ Restaurants: Saalkellner
Saaltöchter
Grillkellner
Barmaid
Restaurationsstöchter
Küche: Economatgouvernante
Officemädchen
Patissier
Schwimmbad: Bademeister
Masseur
 (Sauna)
Lingerie: Gouvernante
 Offerten erbeten an die Direktion.
 4481

Gesucht nach Zürich, gewandter, tüchtiger, sprachenkundiger
Chef de service
 in Nigth-Club.
 Jahresstelle, gute Besoldung.
 Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisschriften sind erbeten unter Chiffre 4508 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 4085

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft;
Koch-Ferienblöser
 (zirka 1/2 Jahr)
Hausburschen
Lingeriegehilfin
 Jahresstellen; Ausländer mit Deutschkenntnissen bevorzugt.
 Sich bitte melden;
 Direktion KLINIK HIRSLANDEN
 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40
 Tel. (051) 53 32 00
 P 44-3823

Gesucht auf Mai/Juni 1970 jüngerer, selbständiger
Koch
 in gutgehenden Tea-room im Stadtzentrum von Bern.
 Offerten sind erbeten an das Postfach 1034, 3001 Bern.
 P 056044

Hotel Sommerau-Ticino
 8953 Dietikon
 Neu erbautes Hotel-Restaurant an der Stadtperipherie von Zürich sucht (nach Uebereinkunft)
Koch oder Commis de cuisine
 sowie
Receptionist
Portier
 (nur Schweizer oder entplafonierte Ausländer)
 Tel. (091) 88 28 76 (Direktion verlangen)
 P 44-21455

Gesucht nach St. Moritz für Sommersaison, von Ende Mai bis zirka Ende September, Hotel mit 100 Betten
2 Jungköche
2 Zimmermädchen
2 Etagenportiers
1 Nachtportier
Demi-chefs
Commis de rang
 Offerten mit Referenzen bitte zu richten unter Chiffre 4507 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 4499

Gesucht
Aide du patron
 die Freude daran hat, alle in den Bereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen.
 Sowie
Buffettochter
 für selbständige Führung eines Selbstbedienungsbuffets.
 Kost und Logis im Hause möglich.
seefels **Biel**
 Tel. (032) 2 42 13
 P 06-2228

Victoria Hotel, Amsterdam
 sucht vom zirka 1. April bis zirka 1. November 1970
junger Chef garde-manger
Demi-chefs de rang
Commis de rang
 Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugnisschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.
 4508

Hotel Cacciatori, 6936 Cademario bei Lugano (TI)
 sucht für lange Saison (15. März bis Ende Oktober)
Buffettochter
Restaurationskellner
 sprachenkundig
Restaurationsstöchter
 Offerten bitte an A. Erni, 6936 Cademario, Telefon (091) 59 22 36.
 4085

Gesucht nach Lugano
Zimmermädchen
Bar- und Hallentochter
Saaltöchter
Anfangssaaltöchter
Lingeriemädchen
Office-Küchenbursche
 Eintritt vor Ostern.
 Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an
 E. Fassbind, Hotel Continental Lugano
 3074



seehotel meierhof
 8810 horgen
 Zürich
 sucht auf sofort:

Büro: Praktikant
 (Kontrolle-Einkauf)
Hilfsbuchhalter
Loge: Chauffeur-Conducteur
Chasseur
Etage: Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Service: Commis de rang
Commis Snack-Bar
Küche: Garde-manger
Commis de cuisine
Keller: Kellerkontrolleur
Economat/ Office: Hilfgouvernante
Buffet: Buffettochter oder Buffetbursche
Golfhaus Schönenberg: Tochter
 zur Mithilfe in Küche und Service
Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich: Restaurationsstochter
Buffettochter
 Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.
 4499

Lugano
 Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:
Anfangsgouvernante
1. Lingère
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Saallehrtöchter
Anfangssaaltöchter
Kellnerlehrlinge
 Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:
 Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso
 3992

Hotel Simplon, 2900 Porrentruy
 mit Gartenterrasse
 sucht auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft
Serviertochter oder Kellner
 Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an S. Jermann, Tel. (068) 6 14 99.
 4075

Hotel Gotthard, 6600 Lugano
 80 Betten
 Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft selbständige, sprachenkundige
Alleinsekretärin
 mit Hotelpraxis
 in Saison- oder Jahresstelle für Réception, Anker-Buchungsmaschine, Kasse, Korrespondenz, Lohnwesen.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Hotel Gotthard, 6600 Lugano, Telefon (091) 2 77 77.
 4278

Tessin, Hotel Berna e Posta
 Novaggio bei Lugano, sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere
Serviertochter
 (auch Anfängerin)
Saalpraktikantin
Hausmädchen
 Familiäre Behandlung, guter Verdienst.
 Offerte erbeten an
 Fam. A. Delfea, 6986 Novaggio, Tel. (091) 9 63 49.
 449

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft
Alleinkoch
Commis de cuisine
Saaltöchter
 Offerten mit Zeugniskopien an
Hotel Gerber, 6900 Lugano
 449

Hotel Zwysighof
 Wettingen bei Baden
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Partlekoch
Commis de cuisine
Aushilfskoch
 für zirka 1 bis 2 Monate
 sowie:
Buffettochter
Serviertochter
 Eintritt 15. April oder 1. Mai 1970.
 Wir sind ein junges Team und freuen uns auf Ihre Mitarbeit.
 Gebr. J. & W. Erne
 Hotel Zwysighof, 6430 Wettingen, Tel. (056) 6 88 22.
 4497

Gesucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft
junger Koch oder Köchin
 Jahresstelle.
 Offerten an:
Ad. Schmid, Konfiserie/Tea-room
 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 19 51
 450

Hotel-Restaurant
Angelfluh am See
 Meggen bei Lucern
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
Commis de cuisine
 Offerten sind erbeten an:
 D. Stoffen, Leumathhof, Lucern, Tel. (041) 22 29 22 ab 19 Uhr.
 4498

Genève
 Etablissement moyenne importance cherche
bon chef de cuisine
 Entrée immédiate ou à convenir.
 Faire offres sous chiffres AS 82-62-00758, Annonces Suisse S.A. «ASSA», 1121 Genève 4.
 4499

MÖVENPICK
Lausanne **Lucern**
Bern **Frankfurt**
Stuttgart **Zürich**
Genf
 Unser Unternehmen wächst! Wo wollen Sie arbeiten? Zur Erweiterung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft
junge Köche oder Kellner
Serviertöchter
 Nach einer gründlichen Einführung in unsere moderne und fortschrittliche Organisation erlangen Sie bei uns ein umfassendes Fachwissen.
 Schreiben Sie uns heute noch! Wir möchten Ihnen gerne mehr über Mövenpick sagen und Ihnen einen interessanten Vorschlag machen.
Zentralverwaltung der Mövenpick-Unternehmen,
 Personal-Department, Postfach, 8027 Zürich.
 P 44-61

Gesucht für sofort

Sekretärin
und
junger 2. Chef de service

für lebhaften und interessanten Betrieb. Wir bieten selbständige Arbeit und überdurchschnittliche Entlohnung; geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren
M. + A. Pfenniger, Tel. (051) 98 60 71

4405



NEUES KONGRESSHAUS
Hallen- und Gartenbadrestaurant
Anglerterre und Golfhotel

Wir übernehmen die Betriebe am 1. Mai.

Wir suchen auf diesen Zeitpunkt zur Ergänzung unseres Führungsteams und des Mitarbeiterstabes in Jahresstellen:

- Küche:** **Küchenchef**
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Commis de cuisine
- Buffet:** **1. Buffetdame**
2. Buffetdame
Buffetpraktikantin
- Service:** **Restaurationskellner**
Restaurationskellnerinnen

Interessante Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Photo oder Telefonanruf bitte an Ed. Kleinert, Villa Blumenau, 7260 Davos-Dorf, Tel. (083) 3 73 95.

3811

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 junge Köche

für den Verkauf unserer beliebten Traiteurprodukte.

Wir offerieren:

zeitgemässes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit, moderne Sozialeinrichtungen.

Interessenten wollen sich bitte schriftlich oder telephonisch (061) 25 55 00 melden bei:



Marktplatz 1-2, 4000 Basel

P 03-127

Sporthotel Pischa

(130 Betten)
7270 Davos Platz

moderner, neueröffneter Betrieb

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft (Juni, Juli) bis Ende September:

- Büro:** **Sekretärin**
(tüchtige Kraft, nicht unter 22 Jahre)
Sekretär
für vielseitigen Posten, Réception, Buchhaltung usw. (wird eingearbeitet)
- Küche:** **Chef entremetier**
Commis de cuisine - Tournant
- Buffet und Kaffeeeküche:** **Kaffeeeköchin-Bufferdame**
- Etage/Loge:** **Portier**
Portier/Remplaçant-Chauffeur
(VW-Bus)
Chauffeur/
Remplaçant-Nachtportier
(mit Telefondienst und teilweise Etage)
Zimmermädchen
erfahren
- Saal:** **Commis de rang**
Anfangsserviertochter

Offerten mit Gehaltsangabe an W. Altorfer, Dir., Sporthotel Pischa, 7270 Davos Platz.

(N. B.: Seriösen Angestellten werden ab Dezember 1970 10- bis 11-monatige Dienstverhältnisse angeboten.)

4447

Moderner Betrieb mit langer Sommersaison sucht noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin
Tournante/Gouvernante
Verkäuferin für Bazar
Keller-Hausbursche

Überdurchschnittlicher Verdienst bei angenehmer Arbeitszeit (Einzelzimmer).

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

P. Loosli-Kambly,
Restaurant Blausee,
3717 Blausee/BO

4229

Park-Hotel und Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina

sucht ab kommender Sommersaison:

- Saal:** **Oberkellner**
Chefs/Demi-chefs
und Commis de rang
Praktikanten
Saaltöchter
auch Anfängerinnen
- Loge:** **Chauffeur-Conducteur**
- Etagen:** **Etagenportiers**
Zimmermädchen
- Diverse:** **Economatgouvernante**
Officegouvernante
- Lingerie:** **Glätterin**

Offerten an die Direktion erbeten
Tel. (082) 6 62 31

4220

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef
Koch
Hilfspersonal
Kellner
Serviertochter
Buffetbursche oder -tochter

Offerten oder Telefon an die Direktion

Restaurant Hochhuus
Steinenvorstadt 79, 4051 Basel
Telefon (061) 24 78 62.

4215



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang
Restaurations-tochter
Serviertochter
Buffet-tochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf (071) 23 35 35.

4194

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht nach Vereinbarung in schönem Betrieb am See
Alleinkoch
Kellner und Töchter für guten Restaurations-service
Buffetbursche oder -tochter auch Anfänger

Anfragen bitte an
F. Veith,
8942 Oberrieden

RÖTISSERIE AM SEE

Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

3714

Hotel Griching
3954 Leukerbad/Wallis

Wir suchen für sofort in Jahresstelle

Sekretärin
Chef de réception
Generalgouvernante
Serviertöchter
Saalpraktikantinnen
Kellner
und
Kindermädchen
für 2 Kinder.

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien bitte an die Direktion.

4384



L'Hôtel des Bergues
à Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante d'étages

expérimentée, parlant le français, l'anglais et l'allemand

et

une secrétaire de réception

Prière d'adresser les offres manuscrites avec copies de certificats, photo et curriculum vitae à la direction, 33, quai des Bergues, 1201 Genève.

P-18-696

In unserem guteingerichteten Spezialitätenrestaurant in Bern ist der Platz eines

Küchenchefs

in mittlerer Brigade neu zu besetzen.

Einem selbständigen, initiativen Chef (evtl. auch gut ausgewiesener Saucier, der sich selbständig machen möchte) ist Gelegenheit gegeben, sein ganzes Können zu entfalten und diese abwechslungsreiche Küche zu führen. Wir bieten einen der Leistung gerechten Lohn.

Bitte richten Sie Ihre Kurzzofferte direkt zu unseren Händen unter dem Kennwort CC 1 an

Walter Liechti, Serevice Hotelpersonal,
Schauplatzgasse 29, 3000 Bern.

564

BEZIRKSSPITAL RHEINFELDEN

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige, an selbständiges Arbeiten und den Umgang mit Personal gewöhnte

Leiterin des Hausdienstes

(Gouvernante)

eventuell mit Italienischkenntnissen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gutes Salär sowie zeitgemässe Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an den Verwalter des Bezirksspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, zu richten, Telefon (061) 87 52 33.

OFA 53163010



CITY HOTEL CHUR

GRAUBÜNDEN
Martinsplatz (im Stadtzentrum)
Rôtisserie
Jägerstübl-Snack
Scotch Bar
7002 CHUR Tel. (081) 22 54 44 Telex 74135

Chef

Wir wünschen uns einen Küchenchef, der einer mittleren Brigade mit bestem beruflichem Können vorstehen kann und sich neben der Küchenarbeit auch als Restaurateur betätigt. Hohe Besoldung für den richtigen Mann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion City Hotel, 7002 Chur.

4540

Hotel Restaurant Bahnhof
3800 Interlaken

Tel. (038) 2 10 41
sucht für lange Sommersaison
Eintritt April/Mai

Commis de cuisine

Köchin

Buffetochter oder -bursche
(auch Anfänger)

4412

HOTEL GUARDAVAL
7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

Wir suchen:

1 Sekretärin

(Journal und Reception)

1 Portier

(Telephondienst)

1 Küchenmädchen

(deutschsprachig)

3 Saaltöchter

Sommersaison 5. Mai bis 15. Oktober
Wintersaison 15. Dezember bis 10. April.

Beste Unterkunft und Verpflegung, Gute Saläre und hoher Tronc.

Offerten an: Familie Th. Regl, Tel. (084) 9 13 21/22

4410

ZERMATT - HOTEL DOM

Wir suchen für Sommersaison, eventuell auch für Wintersaison 1971

Commis de cuisine

Saaltöchter

sprachenkundig

Zimmermädchen

Eintritt Mai/Juni 1970.

Offerten erbeten an: Hotel Dom, 3920 Zermatt, Tel. (029) 7 72 23.

4408



SPORTHOTEL
PONTRESINA

sucht für Sommersaison (15. Juni-15. Sept.)

Küche: **Chef saucier**
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Küchenburschen/-mädchen
(ragazzi e ragazze di cucina)

Saal: **Chef de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Office: **Officegouvernante**
Officemädchen

Etage: **Zimmermädchen**
Tournante

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Bei Zufriedenheit kann lange Wintersaison zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (082) 6 63 31

4407

Clinique privée 60 lits, bord du Léman (près de Genève) cherche

commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Place à l'année, bien rétribuée. Horaire de travail régulier, avantages sociaux.

Faire offre:

Clinique La Métairie S.A., 1260 Nyon
Tel. (022) 61 15 61, Interne 15.

4404

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft einen jüngeren, verheirateten

Chef de cuisine

Commis de cuisine

2 oder 3 Buffetdamen oder Buffetiers

für unsere Selbstbedienung. Gutbezahlte Jahresstellen. Kost und Logis im Hause. Bitte richten Sie Ihre

Offerte an Hotel Nord-Süd, 4699 Hauenstein, Tel. (062) 21 66 77.

4401

Gesucht in Jahresstelle

Sekretärin

Offerten an

Hotel Jura, 4002 Basel

4416

Das BÜRGERSPITAL BASEL
(Universitätsklinik)

sucht eine jüngere, tüchtige

Diätassistentin

für die Betreuung der Patienten.

Wir bieten interessante Arbeit, gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistungen.

Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Bürgerspitals Basel, 4000 Basel.

4361

Hotel Commodore, 6902 Lugano

sucht in Jahresstelle:

Büro: **Kontrollleur**

Küche: **Chef de garde**

Restaurant: **Demi-chef**
Commis de rang

Etage: **Zimmermädchen**

Lingerie: **Lingère**

Office: **Gouvernante**
Kaffeeköchin
Küchenburschen

Divers: **Hausmeister/
Uomo tuttofare**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion.

4359

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Partiekoch

Commis de cuisine

Offerten an

Restaurant zum braunen Mutz,
3000 Bern, Tel. (031) 22 62 55

4357

BERN

Wir suchen für April/Mai

Sekretärinpraktikant

Köchin

(neben Chef)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte:

H. Meier, Hotel Kreuz,
Zeughausgasse 41, 3001 Bern

4389

Achtung: Restaurantpersonall

Für unsere beiden Restaurants in Zürich suchen wir:

Serviererinnen

Kellner

Köche

Jungköche

Nur Schweizerinnen oder Schweizer, Niederlassene oder Entplanierte sollten sich melden.

Jetzt ist es Zeit, sich den richtigen Sommerjob zu suchen!

In einem renommierten Restaurant in der Grossstadt Zürich zu arbeiten, bringt viele Vorteile: saisonunabhängigen, gleichmässig überdurchschnittlichen Verdienst, das ist aussschlaggebend. Dann - geregelte Arbeitszeit usw. Alles, was Sie von einem gutgeführten Restaurant erwarten können. Am besten ist, Sie wenden sich an unseren Geschäftsführer. Durch ihn können Sie alles Wissenswerte erfahren.
Wählen Sie Telefon (051) 34 18 66.

Wienerwald

Zürich
Seefeldquai 1, Frascati

216

Gesucht für sofort selbständiger

Koch

In Jahresstelle.

Hotel Bahnhof, 7504 Pontresina

Tel. (082) 6 62 42

4356



Für meine sehr schön eingerichtete BAR

suche ich zu möglichst baldigem Eintritt eine fröhliche, Ihre Arbeit verstehende

Barmaid

In Jahresstelle.

Bitte telefonieren Sie mir bald oder richten Sie Ihre Offerte an

Ad. Walther, Bar-Restaurant-Grill-room zum Bad, 5036 Oberentfelden bei Aarau, Tel. (064) 43 40 47

4363

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Hotelsekretärin

(evtl. Anfängerin) für Aushilfe vom 1. Mai bis 1. Juli 1970

Commis de cuisine

2 Restaurationstöchter

Saaltöchter oder Kellner

schulentlassener Bursche

zur Mithilfe in der Küche mit der Möglichkeit im Herbst 1970 die Kochlehre zu beginnen.

Eintritt 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

4367

The leading and different highclass Hotel and Restaurant in the ENGLISH LAKE DISTRICT

REQUIRES:

Assistant Manager for Catering

must be Restaurant and Kitchen trained

Working Housekeeper

Chef de cuisine

Third Chef

Only persons of the highest order need apply for these highly remunerative positions, stating references and enclosing photograph to:

The Manager, Rudolf Schaefer, The Wild Boar Hotel, Near Windermere, English Lakeland District.

4368



Hotel Continental, Basel

sucht

Aide du patron

(nur Schweizer)
mit Erfahrung an der Réception

Sekretärin

(Schweizerinnen oder Entplanierte) für die Réception

Etagenportier

Buffetbursche

Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

F. Eschler, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Tel. (051) 24 19 43

4369

Wir suchen mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Directrice

für das
Hotel Artola, Marbella, Spanien

120 Betten, Kategorie 1 B, Jahresbetrieb.

Bewerberinnen (Alter 35-45 Jahre) mit guter Berufsausbildung und Sprachkenntnissen (Spanisch notwendig) werden gebeten, ihre handgeschriebenen Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn J. Rein, Hotel Artola, Marbella, zu richten.

Diskretion zugesichert. Eine zweite Kontaktaufnahme wäre in der Schweiz möglich.

4389

Amsterdam-Rotterdam

Für unsere Spezialitätenrestaurants «Chalet Suisse» in Amsterdam und Rotterdam suchen wir nachstehende Mitarbeiter(innen)

2. Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef

Restaurationstochter

Sous-chef

Chef de partie

Commis de cuisine

Patissier

Assistent(in) Geschäftsleitung

Buffetochter

Offerten sind erbeten an:

E. Wüthrich, Zentralbureau Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland.

HOTEL-RESTAURANT GYPSERA
1711 SCHWARZSEE (FR)

sucht auf 1. Juni 1970 oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben Chef in kleine Brigade.

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an:

Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee, Tel. (037) 4 11 12

Hôtel-Restaurant
Gypsera
Lac Noir FR

cherche pour le 1er juin 1970 ou date à convenir

commis de cuisine

nourri et logé.

Prière de faire offre à

famille Nussbaumer, hôtel-restaurant Gypsera, 1711 Lac Noir (FR), tél. (037) 4 11 12

Hotelsekretärin

für lange Sommersaison gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder,
8032 Zürich

Gesucht

Küchenchef oder Chefköchin

der (die) die Leitung unserer modern eingerichteten Heimküche (zirka 400 Personen) übernehmen könnte. Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit bei vorteilhaften Anstellungsbedingungen. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltung des

Verpflegungsheimes Dettenbühl,
4537 Wiedlisbach/BE,
Tel. (065) 9 53 21.



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in viel-einstufigen und modernen Betrieb

Chef de partie

Commis de cuisine

(Schweizer oder entplaniert)

Buffetöchter oder -burschen

evtl. auch Anfänger, würden angeleitet,

auf zirka 15. April:

Restaurationstochter oder Kellner

Réceptions-Sekretärin

Büropraktikantin

(NCR-Buchungsmaschine)

Unterkunft in unserem Personalhaus.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
W. Hödel, Hotel Erlbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach
Telefon (051) 90 55 22

4384

signina-house SIGNINA-HOUSE bei Flims

Hotel 1. Klasse, Bars, Cafeteria, eigene Sportanlagen
Für die kommende Sommersaison Mai/Juni bis 15. Oktober suchen wir nachfolgende Mitarbeiter:

- Demi-chefs**
- Commis Saal**
- Barmaid Hotelbar**
- Serviertöchter für Cafeteria**
- 1 Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Küchen-, Office- und Hausburschen**
- Telefonistin-Hilfssekretärin**
- Hallen-Nachtportier**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**

Für CASA VEGLIA, Rest.-Bar-Dancing
Restaurationskellner

Offerten an:
Direktion Hotel Signina-House
7131 Laax
Telefon (081) 39 23 55.

4358

Grand Hotel und Kurhaus 7551 Bad Tarasp/Engadin

Haus allerersten Ranges
sucht für Sommersaison Anfang Mai bis Anfang Oktober qualifizierten

1. Oberkellner

sehr guter Verdienst.
Ausführliche Offerten erbittet die Direktion.

4429



Grand Hotel Bellevue Gstaad

sucht auf 1. Juni für Sommer- und Wintersaison (eventuell in Jahresstelle) qualifizierten, sprachkundigen

Oberkellner

Sind Sie 30-50 Jahre alt, verstehen Sie es, eine anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen und einer mittelgrossen Brigade mit Takt und als Vorbild vorzustehen, so richten Sie bitte Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an
W. B. Portmann, Direktor, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

4432

Badhotel Hirschen, 5400 Baden

sucht
Aide patronne/Gouvernante
Sekretärin-Praktikantin

Eintritt baldmöglichst.
Offerten sind erbeten an Frau R. Friz-Würger.

4449

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

(Erstklasshaus mit 100 Betten)
sucht für lange Sommersaison

1. Empfangssekretär (in)

(NCR-42-kundig)
Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sowie Erfahrung mit Reisebüros sind erforderlich.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion.
(Telephon 036/2 32 21)

4440

Hotel Brunner, 3823 Wengen BO
sucht für kommende Sommersaison

- Sekretärin**
(Mai-Oktober)
- Alleinkoch**
- Saalkellner oder -tochter**
- Alleinportier**
- Zimmermädchen**
- Küchenburschen**

Offerten mit Zeugnissen und Photo bitte richten an:
Fam. U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen BO.

4133

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee

sucht auf 15. April oder 1. Mai 1970

- Entremetier**
- Commis/Garde-manger**
- Hausbursche-Portier**
- Restaurationstochter**
- Buffetochter**
- Zimmer- und Lingeriemädchen**

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 54 23 21.

4262



Wo ist der ausserordentlich fähige

Chef de cuisine

(eventuell chef de partie)
der es müde ist, in einer grossen Brigade zu arbeiten, dem es aber um so mehr Spass machen würde, für 45 Hotelgäste und unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant zu kochen?

Wenn Sie ein Zuhause suchen, einen tadellosen Charakter besitzen und über ein überdurchschnittliches Können verfügen, so melden Sie sich bitte bei Frau Elise Casy, Restaurant Quellenhof, 7270 Davos-Platz.

OFA 5625002

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonierte, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Bar-Dancing:

Kellner oder Serviertochter

Expressobar:

Buffetochter oder Kellner

Alleinkoch

Aide du patron

Offerten an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. 043/9 17 07 oder 9 17 50.

4314

Restaurant Zoologischer Garten



Wir suchen für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

- Buffetanfängerin**
- Buffetochter**
- Restaurationstochter**
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Officegouvernante**

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.
Offerten sind bitte zu richten an Fam. Bölle, Rest. Zoo, 4000 Basel, Tel. (061) 38 26 60.

M. Bölle • Telephon 38 26 60

4419

Gesucht für sofort

tüchtige Buffetdame

für lebhaften und interessanten Betrieb. Wir bieten selbständige Arbeit und überdurchschnittliche Entlohnung; geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren
M. + A. Pfenniger, Tel. (051) 98 60 71

4406

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höheweg

3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Chef garde-manger

Tournant

Commis de cuisine

(Eintritt März)

Chef de service

(evtl. Anfangs-Chef de service)

Saaltöchter

Saalkellner

Saallehrtochter

(Schulhotel SHV)

Restaurationstochter

(für Parterre-Restaurant)

Buffetbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3913

Landhaus Römerburg

Muttenz, Tel. (061) 53 14 24

Wir suchen folgendes Personal:

Unser langjähriger Küchenchef macht sich selbständig. Die Stelle eines

Chef de cuisine

ist daher neu zu besetzen auf 1. Mai 1970. (Junge, verheiratete Bewerber erhalten den Vorzug.)

1 Entremetier

(Jahresstelle)

1 Patissier

(Jahresstelle)

1 Chef de rang

(Jahresstelle)
(Gutdotierte Jahresstellen)

Offerten sind zu richten an

H. Stolzenburg, Landhaus Römerburg, 4132 Muttenz (BL)
Tel. (061) 53 14 24

4428

Betriebsassistent für Kleingaststätten

Für die Ueberwachung einer Anzahl moderner Kleingaststätten suchen wir einen gutausgewiesenen Fachmann.

Die Aufgabe umfasst: Ueberwachung des Personals, Beratung der Geranten in allen Fragen der Betriebs- und Küchenorganisation, die Erledigung von administrativen Arbeiten, die sich aus der Führung von verschiedenen Verpflegungsbetrieben ergeben.

Wenn Sie Organisationstalent, Durchschlagskraft und die Fähigkeit aufweisen, Mitarbeiter zu begeistern, so bietet sich Ihnen, der Verantwortung entsprechend, eine interessante und ausbaufähige Zukunftspostion. Fähigkeitsausweis A ist von Vorteil.

Sofern Sie die Voraussetzung für diesen qualifizierten Posten besitzen, bitten wir Sie um Zusendung Ihrer ausführlichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre K 03-985382 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Für einen Restaurationsbetrieb an sehr zentraler Lage der Stadt Biel suchen wir auf 15. Mai 1970

einen Geschäftsleiter-Geranten (evtl. Ehepaar)

Idealalter: 30 bis 45 Jahre.

Bewerber müssen im Besitz des Fähigkeitsausweises A sein und über gute französische Sprachkenntnisse verfügen.

Offerten sind zu richten an den Beauftragten:
Katag-Treuhand, Seidenhofstrasse 14, 6000 Luzern.

4504

Hotel Interlaken (Interlaknerhof)
3800 Interlaken

sucht auf Ende April 1970 für die Sommersaison

- Küchenchef**
- Saucier**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Economat- und Officegouvernante**
- Demi-chef**
- Commis de rang**
- Saaltöchter**
- Zimmermädchen**
- Nachtportier**
- Etagenportier**
- Chasseur**

Zeugnisausschnitte mit Foto erbeten.

4387

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

- Commis de cuisine**
- Chef de partie**
- Chef de garde**
- Serviertochter**
- Kellner**

Grössere Brigade. Modern eingerichtete Küche. Spezialitäten.

Neuzeitig geführter Betrieb mit allen üblichen sozialen Einrichtungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen erbeten an: Bahnhofbuffet SBB Aarau, Tel. (064) 22 41 75 (für Küche Herrn Bisegger, Chef de cuisine, für Service Herrn Delway, 1. Chef de service, verlangen).

4376

- Cherchons/Valais centre**
 - gouvernante**
responsable
ou
 - chef de rang**
responsable
- avec expérience et dynamisme pour bar/restaurant.
- Offres sous chiffre 4381 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Beau-Site, Zermatt
sucht für die kommende Sommersaison (anfangs Juni bis zirka Ende September)

- 1 Sekretärin**
- Zimmermädchen**
- Oberkellner**
- Kellner/Saaltöchter**
- Serviertochter**
- Commis de cuisine**
- Lingère**
- Küchenburschen/-mädchen**
- Officeburschen/-mädchen**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

4378

Kochlehrling

In kleine Brigade.

Offerten mit Unterlagen erbeten an

Restaurant Räblus,
Zeughausgasse 3, 3011 Bern

4374

Wer interessiert sich für Arbeits- und Betriebspsychologie?

Wir bieten Ihnen eine praxisnahe Einführung in dieses hochinteressante Gebiet. Verlangen Sie das detaillierte Kursprogramm. Es lohnt sich!

INSTITUT MÖSSINGER
Grösste Fernschule der Schweiz
Räfelsstrasse 11, 8045 Zürich Telefon (051) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für Arbeits- und Betriebspsychologie. Informieren Sie mich unverbindlich über das Kursprogramm.

Name _____
Strasse _____
Ort _____

HR 33

Hotel-Restaurant Carina,
Brambrüesch

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

- 1 Office-Hausbursche**
für sofort.
- Für die kommende Sommersaison 1970:
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Officemädchen**
- 1 Buffetmädchen**
- 1 Serviertochter**

Interessenten melden sich bitte bei
H. Imfeld, Gerant, Hotel Carina,
7000 Chur-Brambrüesch,
Tel. (081) 22 83 77.

P 13-21109

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison:

- Küche:** **Garde-manger**
Entremetier
- Economat:** **Buffettochter**
Buffetbursche
- Lingerie:** **Lingeriemädchen**
- Halle und Etage:** **Chasseur-Portier**
sprachkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto.

2541

Hôtel Central, 2000 Neuchâtel
cherche pour le 15 avril

femme de chambre

Faire offres à la direction
Hôtel Central, Treille 9
2000 Neuchâtel, téléphone (038) 4 12 12

4322

Gesucht für lange Sommersaison, Mitte April bis Ende Oktober, tüchtigen und seriösen

Alleinkoch

Geregelter Betrieb mit genügend Hilfspersonal.

Offerten, womöglich mit Zeugniskopien, sind erbeten an:

B. Willy, Hotel Bellaval
7550 Scuol-Tarasp-Vulpera

4321



Hotel du Sauvage
3860 Meiringen

Berner Oberland, 100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing
sucht für die kommende Sommersaison, Mai bis Ende September)

Sekretär/Aide du patron

- Barmaid**
- Chef de partie**
- Küchenbursche/Casserolier**
- Buffet-Officebursche**
- Saalkellner oder -töchter**
(auch Anfänger)
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel du Sauvage, 3860 Meiringen, Telefon (038) 5 10 12.

3814

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner oder Serviertochter

im Speiservice versiert.

Offerten oder Anfragen

Restaurant zur Steinmühle
Steinbachgässlein 34
4000 Basel, Tel. (061) 23 51 70

sn 201x

Hotel Blümlisalp, Kandersteg

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober, tüchtigen

- Alleinkoch oder Köchin**
- Serviertochter**
- Saal-Restaurations-tochter oder**
Anfängerin
- Kellner**
- Zimmermädchen**

Offerten bitte an

H. Glärner, Gerantin, 3860 Meiringen,
Tel. (038) 5 26 57.

4344

Gesucht nach Ascona

- Serviertochter**
(sprachkundig)
- Buffettochter**

Ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an Hotel-Restaurant Schiff, 6812 Ascona.

3594



Hotel Central Wolter
3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Chef de service**
- Restaurationskellner**
- Saalkellner**
- Buffetdame**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. Tel. (038) 3 33 33.

4032

Gesucht nach Uebereinkunft nach Basel-Stadt tüchtiger

Küchenchef

In Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 4318 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

- Commis de cuisine**
- Etagengouvernante**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Zimmermädchen**

Eintritt zirka 5. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

4331



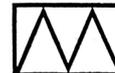
für unseren vielseitigen Küchenbetrieb in Jahresstellen

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- und für unser Erstklassrestaurant «Le Cochon d'Or»
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und eine überdurchschnittliche Entlohnung.

134

Paprika Restaurant
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44



Restaurationsbetriebe der
Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen mit Eintritt zirka 15. April 1970 folgendes bes. qualifiziertes Personal:

- Hotel Alpenruhe**
- Sekretärin**
für Korrespondenz. Eintritt 1. April
- Küchenchef/Saucier**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Buffettochter**
Eintritt 1. April
- Serviertochter**
- Zimmermädchen**
- Küchenburschen**

BIRG / Selbstbedienung

- Kassierer**
- Buffettöchter/Abräumerinnen**
- Grillkoch**
- Officeburschen**

Schilthorn, Selbstbedienung

- Kassierer**
- Buffettochter/Abräumerin**
- Piz Gloria, Drehrestaurant**
- Serviertöchter**
- Kellner**
- Buffetdame**
- Buffettöchter**
- Saucier**
- Entremetier**
- 4 Commis de cuisine**
- Küchenburschen**

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Foto und Zeugnissen, die Sie an folgende Adresse richten wollen:
H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
Telefon (038) 3 43 41

371



Der neue Landgasthof am Zürichsee
Au bei Wädenswil

Hotel Halbinsel Au
8804 Au am Zürichsee

A. Steinbrink-Schlöpfer
Tel.: (051) 75 00 21

Wir suchen in unser gepflegtes Speiserestaurant für 1. April 1970, evtl. 15. März, in lange Sommersaison:

- Küche:**
- 1 Entremetier**
- 2 Commis de cuisine**
- 1 Köchin für kalte Küche**
- 1 Pâtissier**

- Service:**
- 2 Restaurations-töchter**
- 2 Kellner**
- 1 Buffettochter**
- 1 Buffettochter oder -bursche**

Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima und ein zeitgemäßes Salär, Kost und Logis im Hause.

372



Hotel-Restaurant
Roter Turm
4500 Solothurn

Direktion:
Werner Mosimann

sucht

- Service**
- Serviertochter oder Kellner**
- Küche**
- Commis de cuisine**
- Chef de partie**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.
Telefon (055) 2 96 21

2346

Hotel Seegarten, 3700 Spiez

sucht für sofort

Restaurationsstöchter Commis de rang Buffetochter

(Anfängerin)

Sehr guter Verdienst kann zugesichert werden.

Offerten sind erbeten an Fam. Schwarz-Lanz, Tel. (033) 54 41 61.

4402

Grand Hotel National 6000 Luzern

sucht noch folgende Mitarbeiter für lange Sommersaison:

Réceptionist Restaurant-Caissier(ère) Commis de rang

Offerten mit Zeugnisunterlagen sind an die Direktion zu richten.

4482

HOTEL HOF MARAN, AROSA

sucht in Jahres-Engagement auf 1. Juni 1970 qualifizierte

Sekretärin

(Schweizerin)

sprachgewandt in Wort und Schrift, NCR-kundig, für Korrespondenz, Kassa, Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto wollen Sie bitte einreichen an: E. Traber, Dir.

4479

Gesucht fachtüchtige

Barmaid

in Jahresstelle auf 9. April 1970 (vor Mustermesse) in die neu zu eröffnende

Harlekin-Bar

Interessantes Anstellungsverhältnis.

Offerten an:

H. R. Stebler, Restaurant Rheinkeller,
Untere Rheingasse 11, 4000 Basel, Tel. (061) 25 23 54

P 03-4154

HOTEL HOF MARAN, AROSA

sucht für Sommersaison 1970
Anfang Juni bis Ende September

Etagenportier Restaurationsstöchter Lingeriemädchen Officemädchen Chasseur

Bei gegenseitigem Einverständnis auch Winterengagement (Anfang Dezember bis Ende April).

Offerten mit Bewerbungsunterlagen erbeten an E. Traber, Dir.

4478

Wir suchen einen gut ausgewiesenen

Sekretär (in)

für die Buchhaltung und allgemeine Sekretariatsarbeiten.

Gutbezahlte Dauerstelle mit der Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur

P 41-179

Gesucht nach Lenzerheide für die
Sommer-Saison

2 Serviertöchter 1 Buffeldame 1 Barmaid 2 Küchen- und Hausburschen 1 Haushaltgehilfin

Offerten unter Chiffre OFA 1923 Ch - Orell Füssli-
Annoncen AG, Postfach 7002 Chur

OFA 55:108.003



3823 WENGEN
SCHWEIZ

Auch wir suchen für die Sommersaison oder in
Jahresstelle Mitarbeiter, d. h.

Sekretärin sprachkundig Saucier/Chef de partie Commis de cuisine Restaurationsstöchter Saalpraktikantinnen Buffetochter Officemädchen und -burschen Küchenburschen Wäscherin/Lingère

Eintritt 15. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft. Kost
und Logis im Hause.

Offerten mit Unterlagen bitte an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen (BO)

4267

Gesucht nach BRAUNWALD (1300 m), bekannter Som-
merkurort und Wintersportplatz in den Glarner Alpen
(Tennis, Dancing, Bar, Kino)

1. Hotelsekretärin (Eintritt zirka Mitte April) Anfangssekretärin (Eintritt 1. Juni) Saisondauer bis zirka Mitte November

Bitte schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen
an: Fam. Kurt Schweizer,

Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald
Tel. (058) 7 25 45

4202

Hotel Butterfly (110 Betten) Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de rang Demi-chef de rang

Nur entplanierte oder Saisoniers bis 31. 10. 1970.

Küchenlehrling

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild sind an die
Direktion erbeten. Telefon (051) 47 42 70.

4200

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine in kleine Brigade in Spezialitätenrestaurant. Geregelte Freizeit

Offerten erbeten an:

Frau Inge Kämpf, Hotel Schönau
8703 Erlenbach (ZH)
Tel. (051) 90 62 52

4212



Für die Neueröffnung des
Bad-Restaurant Zurzach

brauchen wir noch folgendes Personal:

1 Saucier 1 Garde-manger 1 Buffetochter 1 Kassiererin

Eintritt: 15. April oder nach Uebereinkunft.

Sehr schönes Zimmer im ganz neuen Personalhaus
(Aufenthaltsräume mit TV).

Offerte an M. Jordan-Kunz, Turmhotel,
Bad Zurzach.

4201

Hotel Bellevue, 3855 Axalp BO

sucht für lange Sommersaison, Ende Mai bis Ende Oktober, bei Zu-
friedenheit auch Wintersaison:

ALLEINKOCH-KÜCHENCHEF Commis de cuisine Köchin Tochter die Freude am Kochen hat, wird angeleitet Restochter Saalochter Saalochter-Anfängerin Zimmermädchen

Familiäre Behandlung, angemessene Entlohnung.

Offerten an Peter Bieri-Moser, Tel. (036) 4 15 21

4473

Intelligente, sprachkundige

Serviertochter Kellner

in nettes Arbeitsteam im Zentrum der Stadt Zürich auf sofort gesucht.

Offerten erbeten an

Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17
8002 Zürich, Tel. (051) 38 65 50

4383

Gesucht für lange Sommersaison (1. Mai bis Oktober)

Chef saucier Commis entremetier und Tournant

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto erbeten an

H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

4375

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Saucier Garde-manger Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige
Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,
Tel. (031) 22 11 33.

2385

Bitte aus der HOTEL-REVUE ausschneiden und einsenden an:



Personaldienst/PBB
Postfach
8058 Zürich

Ich interessiere mich für eine Stelle in einem Verpflegungs-
betrieb der Swissair in Kloten, und zwar am liebsten als

- Koch in einem
Personalrestaurant
- Koch in der «Flugküche»
- Koch in Saisonstelle

in der «Flugküche» vom 1. April bis 31. Oktober 1970

Ich bin Schweizer Bürger oder aus der Kontrollpflicht ent-
lassener Ausländer und bitte um Zustellung eines Bewerbe-
formulars an folgende Adresse (mit Postleitzahl):

P 44-1312

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab zirka 10. April bis Ende Oktober

Etagen-Hilfsgouvernante Economat-Tournante Commis de rang

Offerten bitte an O. Sutter.

4542

Zurich Airport Hilton



HILTON NEWS:

Dass im Zurich Airport Hilton die Welt zu Gast sein wird, ist eine Tatsache. Dass jedoch die Angestellten die Welt kennenlernen können, wird wohl neu sein. Kommen Sie daher heute schon zu uns, um vielleicht morgen ins Madagascar Hilton vermittelt zu werden. Nach Madagascar, London, Istanbul ... Es liegt an Ihnen, wie schnell Sie vorwärtskommen!

Auf den 1. oder 15. Mai 1970 suchen wir noch:

Etage: **Zimmermädchen**
Administration: **Kassiererin**
Réceptionist
Technischer Dienst: **Hotelelektriker**

Bitte verlangen Sie telefonisch die Bewerbungsunterlagen Tel. (051) 83 31 31.

Peter Hürlimann, Personnel Manager
Zurich Airport Hilton
8058 Zurich-Airport

4567

Gesucht

Gerant evtl. Pächter

für den Weiterausbau der
Restaurationsbetriebe des Sportzentrums
Atzmännig, Goldingen.

Bewerbungen bitte an den
Verwaltungsratspräsidenten

Fritz Niedermann, 9620 Lichtensteig
Tel. (074) 7 16 94

P 19-990

Hotel-Restaurant Grotto Ticinese, Baden

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

Restaurationstochter oder Kellner Serviertochter

in gutgehendes Konzertlokal, geregelte Arbeits- und Freizeit

sowie ein tüchtiges

Küchenmädchen

Tel. (056) 2 75 50, Ernst Meier.

OFA 52414001



Carlton-Elite Hotel, Zürich

sucht für die Loge einen

Tournant Chasseur

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Einer einsatzfreudigen Fachkraft, in an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, bieten wir einen guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit sowie Aufstiegsmöglichkeiten. Rufen oder schreiben Sie an die Direktion Carlton-Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich. Tel. (051) 23 66 36.

4505

In Turbenthal (Tösstal – Kanton Zürich)

entsteht der **Landgasthof «Bären»**

Im Parterre befinden sich: ein zweiteiliges Restaurant (je 42 Plätze), die modernst eingerichtete Küche, ein Konferenzzimmer (16 Plätze), ein Saal (400 Plätze) und darunter das Hallenschwimmbad (Schwimmbecken 25 X 10 m).

Im ersten Stock befinden sich 12 Hotelzimmer (20 Betten) und die Geranten-Vierzimmerwohnung.

Der Landgasthof wird von der Aktiengesellschaft Landgasthof Hotel Bären, Turbenthal, betrieben.

Wir suchen ein

Geranten-Ehepaar

mit der Fähigkeit, diesen Landgasthof zu führen.

Eintrittsdatum: 1. Dezember 1970.

Betriebsbeginn: 1. April 1971.

Anmeldetermin: 15. April 1970.

Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen und eine gut bezahlte Dauerstelle.

Wir bitten ein zielbewusstes, berufssicheres, jüngeres Ehepaar, welches sich dieser interessanten Aufgabe gewachsen fühlt, seine Bewerbung mit den üblichen Unterlagen einzureichen an:

Landgasthof Hotel Bären AG, 8488 Turbenthal

P 26750

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr
in über 10 000 Exemplaren für jeweils
30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich,
da von allen grossen Kioskagenturen
vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und
-gesuche pro Ausgabe.
Vom Personal und vom Hotelier
nach wie vor als bestes
Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition
und zuverlässiger Chiffredienst.

* 3 Leser pro Exemplar
nach Leserschaftsanalyse.

Startpisten für eine erfolgreiche Laufbahn

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Commis de rang

Restaurationstochter

Schreiben oder telefonieren Sie uns noch heute, unser Personalchef gibt Ihnen gerne Auskunft über Ihren Job.

3901



Flughafen-Restaurants Zürich
Abteilung Personalwesen
 8058 Zürich
Telefon: 051-84 77 66

adelboden

Das Verkehrsbüro Adelboden sucht auf 1. April oder 1. Mai eine ein-satzfreudige

Sekretärin

(Schweizerin)

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Jah-resstelle. Erforderlich sind gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenen Begleitbrief und Foto an Herrn Dr. Fred Rubi, Ver-kehrsdirektor, 3715 Adelboden.

4371

Savoy Hotel Baur en Ville 8022 Zürich

Savoy Bar - Café Baur - Restaurant Orsini

Jahresstellen

Telefonistin

Eintritt auf 1. Mai 1970

Bartochter

(Anfängerin), Eintritt baldmöglichst

Zimmermädchen

Eintritt auf 1. Mai 1970

3956



Hotel Segnes und Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Restaurationstochter

Patissier

Commis de cuisine

Etagenportier

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klaingut.

4380

Un nouveau joyau de l'hostellerie, agrandissant notre chaîne, s'ouvrira à MONTREUX début juillet 1970.
 Un paradis des yeux et du cœur par son ambiance!
 C'est la raison pour laquelle nous cherchons des collaborateurs de première force.

CHEF DE CUISINE

avec sa brigade:

saucier, entremetier, garde-manger

tournant

aides de cuisine

garçons de cuisine

casseroliers

dames de buffet

caissières

CHEF DE RECEPTION

secrétaires

volontaire de bureau

femmes de chambre

portiers d'étage

portiers de nuit

Nous offrons des salaires adaptés à nos exigences et aux capacités du personnel.

Prière d'adresser les offres manuscrites à
 COOP SUISSE - Hostellerie - Case postale 1285, 4002 Bâle

4370

A la suite d'une réorganisation interne de la Société des Hôtels National et Cygne S.A., à Montreux, propriétaire des hôtels Montreux-Palace, National et Lorieux et du Pavillon,



est devenue vacante.

Un couple de jeunes hôteliers, disposant tous deux d'une excellente formation professionnelle, trouvera là une situation intéressante, offrant un bel avenir.

Prière d'adresser offres détaillées à la direction générale, M. Alfred/J. Frei, Montreux-Palace, 1820 Montreux.

4510

la direction du National à Montreux

Gesucht für Réception sprachenkundige, freundliche

Tochter

Eintritt sofort.

Frau Rohner, Hotel Regina
 Mittelstrasse 6, 3000 Bern
 Tel. (031) 23 03 05

4213

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

H. Siegrist, Hotel Krone
 3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 10 39

4216



Hotel-Restaurant Engemathof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen

2 Commis de cuisine

Eintritt baldmöglichst
 (evtl. auch 1 commis pâtissier)

1 Buffetochter- Officegouvernante

Eintritt zirka 31. März 1970.

1 Chasseur

Eintritt baldmöglichst.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten an die
 Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14,
 8002 Zürich, zu senden.
 Telefon (051) 36 28 81.

4195

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE
 cherche

1 chef snack
1 chef de grill et garde
1 tournant
1 commis de cuisine
1 commis pâtissier

pour notre brigade jeune et dynamique.
 Installation de cuisine moderne.
 Les commis peuvent loger dans notre maison
 du personnel.

Veuillez faire parvenir votre offre avec copies
 de certificats et mentionner la date d'entrée
 possible à Monsieur D. Thuillard, sous-direc-
 teur, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

P 22-6350

**HOTEL
 ST. GOTTHARD
 ZÜRICH**

sucht

fachlich und charakterlich gut ausgewiesenen

CHEF DE SERVICE

für den «Grill St. Gotthard». Berufserfahrung und Sprach-
 kenntnisse Voraussetzung, ebenso Initiative und Autorität.

Sekretär des Küchenchefs

für alle in der Küche anfallenden administrativen Arbeiten
 (Rezeptur, Aktionsvorbereitung, Statistiken, BSKontrolle
 usw.). Interessanter Posten für jungen Koch oder zukünftigen
 Restaurateur.

Warenkontrollleur

für Einkauf und Lagerhaltung.

Anfragen und Offerten nimmt Herr H. Geiger, Personalchef
 Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, entgegen.
 Tel. (051) 23 17 90.

4532

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab erste Hälfte Mai für die Sommer-
 saison 1970

Saucier

Garde-manger

Commis de cuisine/Tournant

Kochlehrling

Zimmermädchen

Offerten bitte an H. R. Boss, Hotel Spiezherhof au Lac, 3700 Spiez.

4509

KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht zu baldigem Eintritt jüngeren

2. Oberkellner/Chef de service

(für Bankette und als Tournant)

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an
 die Direktion.

2062



KLINIK HIRSLANDEN 8008 ZÜRICH

sucht für die Leitung des hauswirtschaftlichen Dienstes eine

Hausbeamtin/Gouvernante

mit praktischer Erfahrung und Geschick für Personalführung. Gegenseitige Ablösung der Kollegin für Küche und Einkauf. Eintritt 15. Juni 1970 oder nach Vereinbarung. Wir bieten selbständigen Wirkungskreis und gute Entlohnung.

Handgeschriebene Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion der Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, 8008 Zürich, Tel. (051) 53 32 00.

P 44-3823

Neueröffnung Rôtisserie Chämi-Hütte Untersiggenthal

Gesucht: im Speisesevice gewandte

Serviertöchter

und

Barmaid

Haben Sie Freude an einem gepflegten Speisesevice in einem exklusiv eingerichteten Restaurant, dann senden Sie Ihre Offerten an

Rôtisserie Chämi-Hütte, 5417 Untersiggenthal

Telephon (056) 3 10 35

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen in gute Jahresstellen fachtüchtigen, deutschsprechenden

Etagenportier

Zimmermädchen

(auch Ausländer), auf 1. April

sowie

ausgebildete, begabte

Kaltmamsell

speziell für unsere Schwedenbuffets, nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an
Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen,
oder rufen Sie an Tel. (051) 22 65 02.

4516

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison qualifizierte

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Ankerbuchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina

4423



Modernes Erstklass-Hotel in Lugano,

das ganze Jahr geöffnet, mit anspruchsvoller internationaler Kundschaft, sucht

Persönlichkeit aus dem Hotelfach

als

DIREKTOR

Der neue Direktor hat das Hotel personell und fachlich nach neuzeitlichen Methoden dynamisch zu führen.

Voraussetzungen:

Allgemeinbildung, persönliches Format.
Erfahrung in Restaurations- und Hotelbetrieben (zuletzt in leitender Stellung).
Patent zur Führung eines schweizerischen Hotels.
Gute Kenntnisse des gastgewerblichen Rechnungswesens.
Verhandlungsgewandtheit in französischer, deutscher, italienischer und englischer Sprache.
Führungs- und Organisationstalent.

Angebot:

absolut selbständige, gutdotierte Lebensstelle in internationaler Ambiance.

Eintritt:

sofort oder nach Vereinbarung.

Anmeldung:

schriftlich mit Gehaltswunsch an den beauftragten Personalberater. Es können Anmeldebogen bezogen werden. Diskretion wird zugesichert.

Dr. Emil Greber Personalberatung

Löwenstrasse 11 CH-8001 Zürich/Schweiz Telephon 051/27 84 32

OFA 67050083

Voulez-vous vivre avec nous l'ouverture du nouvel

Hôtel Duc Berthold

1700 Fribourg
112, rue des Bouchers

Nous cherchons:

- secrétaire de réception parlant trois langues
- femmes de chambre
- portiers d'étage
- portier de nuit
- chasseurs

pour les restaurants:

- «La Marmite»
- chef de service
- chef de rang
- commis de rang
- «L'Escargot»
- sommelières
- sommeliers
- «La Crêperie»
- crêpières
- sommelières

pour la cuisine:

- chef de cuisine jeune et dynamique
- chef de partie
- commis de cuisine
- aide de cuisine
- pâtissier

pour le département de contrôle:

- contrôleur
- magasinier-caviste

pour l'entretien:

- couple de concierges (le mari doit savoir effectuer de petits travaux de réparations et entretenir le chauffage).

Date d'entrée 10-15 avril 1970.

Veuillez faire vos offres ou téléphoner à:

M. Roger DOMBRET

Directeur Hôtel Duc Berthold

Actuellement c/o Continental Hôtel

2, Place de la Gare, 1001 Lausanne, tél. (021) 22 04 32

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern mit A-là-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Koch

(Chef-Stellvertreter, Schweizer)

Eintritt im April oder Mai

Commis de cuisine

Eintritt im März

Restaurationstochter

sprachkundig

und eine jüngere

Buffettochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten Ihnen einen sehr hohen Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

4360

BAUDET HOTEL

FLIMS

Mountain Pub
Usteria Raetia
Stadel
Rôtisserie chez Jean Pierre
Traitier

Eröffnung 15. November

Ziel erträumter Ferienwünsche:

Auch Ihr Ziel sollte es sein, in diesem einzigartigen und modernst eingerichteten Erstklasshaus das erste Kader zu bilden. Als jung denkender, dynamischer Unternehmer suche ich auf den 1. Oktober 1970 oder nach Uebereinkunft mein erstes Chefpersonal in Jahresstellen.

Chef de réception oder erste Empfangsdame Küchenchef für alle Produktionsstätten Restaurant Manager für alle Verkaufsstellen

Schätzen Sie eine zielstrebig geführte Unternehmung, klar umrissene Kompetenzen, einen zweckmässig eingerichteten Betrieb sowie eine gerechte Entlohnung mit Gewinnbeteiligung, dann senden Sie mir als überdurchschnittlich qualifizierte Person Ihre lückenlosen Unterlagen, damit ich Sie zu einer ersten Kontaktnahme einladen kann.

BAUDET HOTEL FLIMS / Rustikal - Ungezwungen - Swimming Pool - Sauna

Jean Pierre und Margrit Baudet-Grisiger, Telefon (081) 39 23 33, Telex 74 167 baho ch, Telegramm Baudethotel Flims-Dorf

4460

Stellenangebote Offres d'emploi



Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad

cherche pour la saison d'été

- garde-manger
- entremetier
- tournant
- cuisinière
- commis de cuisine
- commis pâtissier
- filles de salle
- garçons de salle
- chauffeur/téléphoniste
- portier de nuit
- commis de bar (restaurations)

Prier faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions à la direction, tél. (030) 4 33 73.

4278

Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee

sucht ab sofort

- 2. Sekretärin (NCR-Buchungsmaschine)
- Chef garde-manger
- Chef pâtissier
- Commis de cuisine

3136

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht auf Ostern oder nach Uebereinkunft

- Köchin
- Serviertöchter
- Buffettöchter
- Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit

Offerten sind erbeten an Josef Walker, Tel. (044) 2 16 16

2763

Sucht für Sommersaison

- Saucier
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Oberkellner oder Obersaaltochter
- Saaltochter oder Lehrtochter
- Saalkellner
- Office-Gouvernante
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Chauffeur/Telefonist
- Sekretärin (auch Anfängerin)

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:

Familie Stettler, Telefon (036) 3 28 88

4300

Erstklasshotel (Genfersee) sucht in Jahresstelle

Sekretärin als Chef de réception

4 Sprachen

- Küchengouvernante
- Kaffeeköchin

Gesucht Mitarbeiterinnen, die Wert legen auf einen Dauerposten.

Wir sichern angenehme Arbeitsverhältnisse und interessanten Lohn zu.

Auf Wunsch Wohnmöglichkeit und Verpflegung im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Saison d'été

4 mois
Hôtel montagne Valais romand, 75 lits, cherche

1 chef de cuisine

1 chef de partie

1 commis de cuisine

(saison d'hiver possible)
Salaires Intéressants.

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre 4290 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht für sofort

Entremetier

Commis garde-manger

Gute Entlohnung sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Telefon (071) 23 35 35.

4312

Je cherche

jeune cuisinier

capable de travailler seul, horaire et jours de congés réguliers, bon salaire assuré, place à l'année;

Faire offres écrites ou téléphoner à

Michel Jaquet, Brasserie Viennoise
1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65

4296



Grand Hotel Beau-Rivage

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Telefonist/Tournant
Chasseur

Etagengouvernante

Chef d'étage

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Patissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Officemädchen und -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Glätterin

Näherin/Stopferin

Lingeriemädchen

Schreiner/Handwerker

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 22 21.

4284



Wir suchen noch

Serviceangestellte

für wirklich interessante Sommersaison oder Jahresstelle.

Weitere Auskunft gibt gerne

Dir. Restaurant Park am Rheinflall, 8212 Neuhausen, Telefon (053) 2 18 21.

4207



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee
sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

- Saucier
- Poissonier
- Entremetier
- Chef de garde
- Patissier
- Commis de cuisine

Sekretär(in)

- Buffettochter
- Buffetbursche
- Caviste

- 2. Chef de service
- Restaurationsstochter
- Restaurationskellner
- Chasseur

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen in einem interessanten und vielseitigen Betrieb erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an

H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich, Tel. (051) 32 47 90 oder 36 40 85.

2035



Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz (SO)

Haben Sie Lust, am Holzkohलगrill zu arbeiten?
Wir suchen zu kleinerer Brigade:

- 1 Chef de partie
- 1 Küchenchef-Stellvertreter
- 1 Commis de cuisine

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.

Aufenthaltsgenehmigung wird zugesichert.

Anfragen an Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfler, Direktor.

OFA 65123002

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

- Office-/
Küchen-Hilfsgouvernante

Chef de partie

Patissier

Commis de cuisine

Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Commis de bar (für Snack-Bar)

Büroangestellte

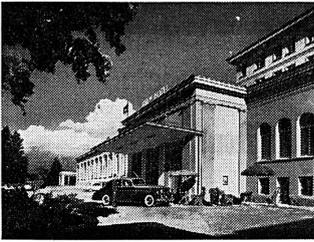
(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063



Kulm Hotel

7500 St. Moritz

sucht für Sommersaison 1970
(bei Zufriedenheit langes Winter-
engagement garantiert)

Büro	Direktionssekretärin 4sprachig, Steno mindestens 2
Loge	Nachtconcierge Voiturier Chasseure
Restaurant	Chef d'étage, Commis d'étage Chefs de rang und Demi-chef Commis de restaurant
Bar	Commis de bar et hall
Küche	Chefs de partie Commis de cuisine Hilfspersonal (Ragazzi e ragazze di cucina) Casserolier
Etage	Zimmermädchen Zimmermädchen-TOURNANTE Personal-Zimmermädchen Kaffeeköchinnen
Office	Hilfspersonal (Ragazze e ragazzi per office)
Lingerie und Wäscherei	Mangemädchen (Ragazze per il mangano) Näherinnen (cucitrice) Glätterinnen (stratrice)

3974

Palace Court Hotel, Bournemouth, England

Required from April, 1970:

Restaurant	Chef de rang over 21 years of age Demi-chef de rang over 3 years experience Commis de salle 3 years experience
Cuisine	Commis chef garde-manger Commis chef pâtissier Commis chef saucier Buffetdames
Housekeeping	Chambermaids some experience required

Apply with photograph and photostat copy references to General Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, England.

4441

SANDOZ

sucht

kaufm. Mitarbeiterin

für die

interne Liegenschaftsverwaltung

Tätigkeitsgebiet:

- Beratung der Mitarbeiter in Wohnungs- und Zimmerfragen
- Kontaktpflege mit Vermietungs- und Vermittlungsstellen
- Erledigung der Korrespondenz selbständig und nach Diktat
- Mithilfe in der Verwaltung unserer firmeneigenen Wohnungen und Liegenschaften
- Mithilfe bei Wohnungseinrichtungen

Gute Sprachkenntnisse in Englisch, Italienisch und Französisch, Kontaktfreudigkeit, gute Umgangsformen und Sinn für Teamwork sind erforderlich.

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Handschriftenprobe, Zeugniskopien, Foto und ungefährem Gehaltsanspruch an das **PERSONALWESEN** der SANDOZ AG, Postfach, 4002 Basel, zu richten (Kennwort: Liegenschaftsverwaltung).

Telefonische Auskünfte erteilt Tel. (061) 44 00 11, intern 2245.



P 03-1520

Hôtel Reber au Lac

6000 Locarno

cherche de suite ou date à convenir

2e pâtissier

evtl. commis pâtissier

Faire offre à la direction.

4411



Grand Hotel Victoria-Jungfrau

3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis anfangs Oktober)

Büro: 2 Journalführer(innen) (NCR) Praktikanten(innen) (Fachschüler)	Jungfrau-Grillstube: Restaurationstöchter oder Kellner Buffetdame oder -bursche Restaurantslehrtöchter
Loge: Nachtconcierge Voiturier - II. Conducteur Chasseurs	Economat/Office/Küche: 2. Economatgouvernante Hilfsgouvernante (Fachschule) Kaffee-Köchinnen Küchen-/Officeburschen oder -mädchen Angestellten-Zimmermädchen Angestellten-Servicebursche oder -mädchen
Etage: II. Etagegouvernante Hilfsgouvernante-Tournante Zimmermädchen Hilfzimmermädchen	Lingerie: Wäscherin für Fremdenwäsche Glätterinnen, Stopferinnen Mangemädchen Küchenbrigade: Chef pâtissier Commis pâtissier Commis de cuisine Praktikanten (Fachschule) Kochlehrling Communard
Servicebrigade: Winebutlers Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Courrier-Kellner Kellnerlehrlinge Praktikanten (Fachschule)	

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3365



Restaurationsbetriebe Shopping-Center

Spreitenbach bei Zürich

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen für Neueröffnung auf Anfang März 1970 in Jahresstellen:

Küche:	Chef de partie Commis de cuisine Commis pâtissier	Büro:	Büropraktikantin
Divers:	Casserolier Hilfspersonal	Service:	Kellner Serviertöchter (Service-Bekleidung wird zur Verfügung gestellt)
		Buffet:	Buffet-Praktikantinnen

Es können nur Schweizer oder entplafonierte ausländische Bewerber berücksichtigt werden.

Wir bieten modernste Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungslöhne, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Direktion Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im SHOPPING-CENTER, 8958 Spreitenbach, Tel. (056) 3 63 68.

2408

Hotel am Thunersee sucht in Jahresstelle tüchtigen

Chef saucier

Offerten unter Chiffre 3672 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welcher jüngere, tüchtige

Küchenchef

hätte Lust, in unserem Betrieb zu arbeiten? Wir sind ein junges Team und legen Wert auf einsatzfreudige Mitarbeiter.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem Arbeitsklima und geregelter Freizeit.

Wir verlangen gutes fachliches Können für eine gepflegte französische Küche, einwandfreien Charakter.

Die Sommersaison dauert bei uns zirka Mitte Mai bis Ende September.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion des

Hotel Moy, 3653 Oberhofen am Thunersee



sucht auf 15. März 1970 oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

1 Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Für unsere Selbstbedienungsterrasse

2 Buffettöchter oder Burschen

deutschsprachig, Fachkenntnisse erwünscht, aber nicht notwendig.

Sowie für unser A-la-carte-Restaurant und unsere Bankettsäle mehrere

Kellner

mit Praxis im Servieren.

Wir bieten gutes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir haben jeden Dienstag und wegen Betriebsferien jedes Jahr von zirka 23. Dezember bis Mitte Januar geschlossen.

Bewerbungen richten Sie bitte an:

Personalbüro Casino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 67 57, intern 13

3550

Roger Wacker, Restaurant Exil, Holestrasse 159, 4000 Basel, Tel. (061) 39 47 88

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Jungköche

in mittlere Brigade.

4148

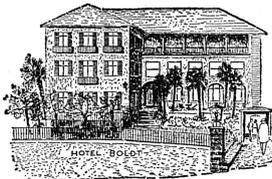
Buffet Badischer Bahnhof Basel sucht in Saison- oder Jahresstelle

Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling Buffettöchter

Interessante, sehr gut bezahlte Stellen. Auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Buffet Badischer Bahnhof Schwarzwaldallee 200, 4000 Basel Tel. (061) 32 42 46

P 03-4146



TESSIN - LUGANO-CASTAGNOLA

Ab sofort oder nach Uebereinkunft in gepflegtes Familienhotel von 80 Betten

Saaltöchter Saalpraktikantin Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Commis de cuisine/Jungkoch Köchin

Saison bis Ende Oktober.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola, Tel. (091) 51 44 41

4246

Casino de Montreux

Cherchons pour tout de suite ou date à convenir

cuisinier

(chef de partie)

aide-gouvernante

dames de buffet

garçon de cuisine

(casserolier)

garçons de maison

filles d'office

Faire offres à la Direction, Casino de Montreux, 1820 Montreux

P 22-123

Gesucht anfangs April

junger Koch

Kost und Logis frei im Haus. Gute Verbindung in die Stadt Zürich

Restaurant Baldern (Uetliberg)

H. Eiholzer, 8143 Stallikon

Tel. (051) 45 18 94

Mosse 99 312 59

GESUCHT NACH LUZERN

1 Buffetdame-Gouvernante

für 1. 4. oder früher

1 Buffet-/Kellerbursche

für 1. 4. oder früher

2 Serviertöchter

Englisch sprechend, für 1. 4. oder später

1 Buffetanfängerin oder Volontär

1 Commis de cuisine oder Küchenvolontär

Angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an: Werner Dittli, Restaurant Stadtkeller, Sternplatz 3, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 47 33 abends.

4252



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

secrétaire de réception

(homme)

3 langues, place à l'année. Entrée en service immédiate ou à convenir. Faire offres à la Direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photo.

4167

Oberengadin Hotel des Alpes, 7503 Samedan

Wir suchen auf 15. April oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Saaltöchter

Restaurationstochter

Zimmermädchen

in Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon (082) 6 52 62, Hotel des Alpes, 7503 Samedan.

P 13-22492

Grand Hotel Kurhaus 3775 Lenk



sucht infolge Ausscheidens des langjährigen 1. Mitarbeiters einen

Chef de réception/Aide du patron

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Jüngeres, sprachengewandten und vielseitigem Bewerber mit einschlägiger Berufspraxis bietet sich ein äusserst interessantes Arbeitsgebiet zu sehr guten Bedingungen (Jahresstelle).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4355

Restaurationsbetriebe der Sântisschwebbahn 9107 Schwägälp Betrieb Sântis

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 flinke Serviertöchter

Lange Sommersaison, Kost und Logis.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an

Restaurationsbetriebe oder Sântisschwebbahn 9107 Schwägälp, Tel. (071) 25 44 55

4073

Grand-Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die Sommersaison 1970 und eventuell anschliessend für die Wintersaison 1970/71

Sekretärin

Chef saucier

Chefs de partie

Commis de cuisine

Küchenhilfspersonal

Chasseur

Zimmermädchen

Officegouvernante/Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 72 58).

4116

LE RICHEMOND, 1200 GENÈVE

cherche

chef tournant 2e chef pâtissier

pour entrée à convenir.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

2690

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Bei Eignung auf Wunsch Jahresstelle.

Grand-Hotel Territet Montreux

800 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

2488

Kontrolleur

Französisch sprechend

Chef de réception

(sprachkundig)

Empfangssekretär

(evtl. Stagiair)

Telefonistin

Englisch sprechend

Maincourante/Caissière

NCR

Aide-Maincourante

evtl. Anfängerin

Barmaid

Englisch sprechend

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Patissier

(selbständig)

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffettöchter

evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Winebutler

Aide-Barmaid

evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage

(Anfängerin)

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Hausmädchen



NEUERÖFFNUNG ENDE NOVEMBER 1970

Für unser neues Wintersporthotel der Luxusklasse suchen wir für die **Wintersaison 1970/71**

hochqualifizierte Mitarbeiter aller Berufssparten

Interessenten, welche eine besondere Freude darin finden, in einem nach modernsten Grundsätzen konzipierten Betrieb von über 200 Gästebetten und zahlreichen Nebenbetrieben ein ambizioses Dienstleistungsprogramm zu verwirklichen, sind gebeten, sich unter Beifügung aller notwendigen Unterlagen, zu wenden an

A. Wyssmann, Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

Telefonische Auskünfte erteilt auf Wunsch C. Jösler, Tel. (081) 31 14 31.

PS. Für möglichst baldigen Eintritt suchen wir: **Korrespondentin** (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch)
Sekretärin (sprachenkundig) **Réceptions-Sekretär** (sprachenkundig, Kenntnisse Buchungsautomat)

442

Hôtel de l'Etrier



**chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis d'étage
commis de bar
stagiaires**

**chef entremetier
chef garde-manger
chef pâtissier
commis de cuisine**

Faires offres à P. + R. Gaulé, Hôtel de l'Etrier, 3963 Crans s/Sierre.

Nous cherchons pour la prochaine saison d'été

secrétaire

**femme de chambre
aide-femme de chambre
tournante**

garçon de buffet

jardinier

aide-maison

4550

Wir suchen auf den 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtigen

**Alleinkoch
Saalkellner**

Offerten sind zu richten an:

Direktion Hotel Rinaldi
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 53 48

473

Hotel Schiller

Luzern

sucht für Sommersaison 1970

**Commis pâtissier
(Alleinpâtissier)**

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

478

Hotel Engiadina, 7503 Samedan

sucht auf Mitte April

2 Serviertöchter

**1 Buffettochter
(auch Anfängerin)**

**Jungkoch
(Anfang Juli)**

Offerten erbeten an René Donatz-Keller,
Tel. (082) 6 54 19

479

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Gesucht für lange Sommersaison

Serviertöchter

Restaurationskellner

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, 3823 Wengen
Tel. (058) 3 41 32

479

Hotel Primrose au Lac
6902 Lugano-Paradiso

sucht ab 1. April oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

**Saalpraktikantin
(Anfängerin)**

Offerten mit Foto an: Hotel Primrose, 6902 Lugano-Paradiso, oder Tel. (091) 54 28 41.

479

Gesucht für neu erstelltes Tea-room bei Biel
Gerantin

Fähigkeitsausweis ist Bedingung. Erfahrung in der selbständigen Führung eines Tea-rooms. Sprachen Deutsch und Französisch. Einwandfreier Leumund und freundliches, sicheres Auftreten gegenüber Gästen und Personal wird verlangt.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit sowie Wohnung.

Eintritt anfangs Juli 1970 oder nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Photo, kurzem Lebenslauf und Zeugnissen unter Chiffre 8911-A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Important Restaurant

de Suisse romande cherche

chef de cuisine

capable de diriger une brigade, ayant de l'initiative et sachant prendre des responsabilités.

La préférence sera donnée à candidat suisse.

Faire offres sous chiffre P 11-130183 à Publicitas S.A.,
1002 Lausanne.

Le restaurant



Rue du Petit-Chêne 34
1001 Lausanne

cherche pour avril 1970

chef de cuisine

de toute confiance, possédant le sens de l'organisation.

Le poste à pourvoir conviendrait tout particulièrement à une personne jeune et dynamique, aimant une ambiance moderne.

Prière d'envoyer les offres complètes à G. Fassbind,
Case 524, 1001 Lausanne.

4204

Nous cherchons pour ce printemps,

apprenti cuisinier

Cuisine Française

Hôtel du Jura, 4242 Laufen B.J.

4198

Park-Hotel und Weisses Kreuz,
7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison:

Alleinpâtissier

Chef entremetier

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Offerten an die Direktion erbeten.
Tel. (082) 6 82 31

4219

HOTEL RIGI-KULM

sucht für die Sommersaison 1970

1 Sekretärin

3 Serviertöchter

1 Buffetmädchen

1 Zimmermädchen

1 Koch

1 Verkäuferin für den Kiosk

(kann auch angelernt werden)

Anmeldungen sind erbeten an:

E. Käppeli, Bahnhofstrasse, 6430 Schwyz

4234

HOTEL LES ALMOHADES, TANGER
Catégorie de luxe, 250 lits

3 restaurants, 4 bars, 1 night-club, Piscine, Sauna, entièrement air-conditionné, ouvert toute l'année, cherche pour l'ouverture, entrée immédiate:

sous-directeur chef de réception chef barman

Adressez vos demandes d'emploi avec curriculum vitae, copies de certificats, photos et prétentions de salaire à

Hôtel Les Almohades, Tanger, Maroc
Africa Palace
184, boulevard Rahal el Meskini
Casablanca
Maroc

562

GRAND HÔTEL LES RASSES

s/Ste-Croix - 1200 m - Jura vaudois
 cherche pour la prochaine saison d'été (15 mai au 15 octobre)

- maincourantier**
- aide-directrice**
- commis de cuisine**
- commis de salle**
- barmaid**
- garçons**
- d'office et maison**
- cafetier/caviste**

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

3984



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG,
 3825 Mürren

Drehrestaurant Piz Gloria

sucht für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle, Eintritt 1. April 1970, erfahrenen, sprachenkundigen

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung.

Alter: nicht unter 30 Jahren.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 43 41

4151



Hôtel du Rhône Genève

cherche

aide de direction chef du personnel

de nationalité suisse. Age: 25-30 ans. Formation hôtelière indispensable. Connaissance des 4 langues. Tâches principales: Remplacement de la Direction en cas d'absence-contact direct avec la clientèle et le personnel. Surveillance générale de la maison. Engagement du personnel en collaboration avec la Direction. Activité variée et intéressante. Bonnes rémunération. Entrée en service à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et références à la Direction.

4168



im Hinblick auf die spätere Uebernahme eines Tochterbetriebes einen fachlich und charakterlich qualifizierten

Restaurations-Fachmann

Einarbeitung im Zürcher Stammhaus und in der Zentralverwaltung. Interessanten, die über eine vielseitige Ausbildung und Praxis verfügen und auf längere Sicht planen möchten, erhalten den Vorrang.

Handschriftliche Offerten sind erbeten an Herrn P. H. Müller, Direktor, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich.

4129

Zunftthaus zur Schmidin 8001 Zürich

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

- Chef de service**
- Serviertochter**
- Küchenbursche**

O. Huber, Telefon (051) 32 52 87

4270



Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

- Restaurationsstöchter**
- Kellner**
- Koch oder Köchin**

Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

135

Gesucht auf 1. Mai 1970

Kochlehrling

Bevorzugt Jüngling aus Bauernfamilie.

Offerten an Hotel Olden, 3780 Gstaad.

4282

Parkhotel Waldhaus 7018 Flims-Waldhaus

Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Büro und Loge:

- Kassier-Journalführer**
NCR
- Nachtsekretär/
Nightauditor**
- Telefonistin**
(Deutsch, Französisch, Englisch)
- Chasseurs**

Restaurant:

- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

Küche:

- Grill-Koch**
- Chef rôtisseur**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Chef tournante**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier/
Konditor**

Etage:

- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**

Office:

- Officegouvernante**
- Hilfsgouvernante**
- Kaffeeköchin/
Tournante**
- Office- und Küchenhilfspersonal**

Lingerie:

- Mangenmädchen**

Offerten mit den üblichen Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an:

Rolf Humig, Personalchef.

4354

Hotel Bären, 3715 Adelboden

Gesucht auf 1. Mai 1970

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

2491

Hotel Albana St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung:

- 1. Sekretärin**
(fach- und sprachenkundig)
- Sekretärin-Praktikantin**
- Restaurationstochter**
- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Küchenburschen**
- Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitten wir zu richten an:

W. Hofmann, Besitzer, Hotel Albana, St. Moritz, Tel. (082) 3 31 21

4265

Park Hotel & Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht ab Ende Mai dieses Jahres tüchtigen

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten, Tel. (082) 6 62 31

4218

Gesucht in Jahresstelle, neben unseren erfahrenen Küchenchef

Commis de cuisine

Wir erwarten einen sauberen und flinken Mitarbeiter. Lohn nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an:

Fam. B. Zumsteg-Graf, Rest. Gundeldingerhalle, Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60

OFA 53422004

Zermatt

Gesucht wird auf Sommersaison 1970, (evtl. Jahresstelle) 1 selbständiges, qualifiziertes

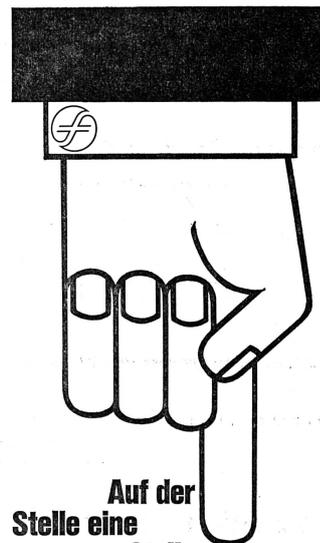
Zimmermädchen

1 Anfangsserviertochter

Offerten:

Hotel Elite Garni, 3920 Zermatt

4320



**Auf der
 Stelle eine
 gute Stelle**

Koch im Flughafenteam

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit interessanten Aufstiegs-möglichkeiten.

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

4226

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève

cherche

- demoiselle de buffet**
- commis de rang**
- commis de cuisine**
- chasseur**

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la direction.
Tél. (022) 32 81 60 (entre 14-16 heures).

Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig

Wir suchen flinke und freundliche

- Restaurationsstochter**
sehr guter Verdienst,
sowie
- Buffettochter**
zeitgemässe Entlohnung
geregelter Arbeits- und Freizeit

Eintritt nach Vereinbarung
Offerten an H. Zurbriggen, Bahnhofbuffet SBB,
3900 Brig, Tel. (028) 3 35 22

4192

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee sucht auf Anfang Mai 1970
tüchtigen

Koch

Offerten sind erbeten an Fam. Schmid,
Tel. (041) 84 11 61

4163

Wir suchen auf 1. April 1970 in Jahresstelle oder nur
für die Sommersaison

2 Serviertöchter

- 1 Saaltöchter**
(evtl. Anfängerin)
- 1 Sekretärin**
(evtl. Anfängerin)

Nachtportier/1 Commis de cuisine
auch Stagiaire

Offerten sind zu richten an die Direktion,

Hotel St. Gotthard-Terminus
4000 Basel, Tel. (061) 34 71 10

4165

HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt
zirka 5. Mai

Küchenchef

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem
Arbeitsklima und geregelter Freizeit.
Wir verlangen gutes fachliches Können sowie einwandfreien
Charakter.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
an die Direktion.

4331

Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg

sucht für Sommersaison ab 15. Mai 1970

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Serviertochter

Portier

Zimmermädchen

Offerten an die Direktion, Tel. (033) 75 11 42.

4279



Für unseren Souvenirkiosk suchen wir noch

2 Verkäuferinnen

Interessante, abwechslungsreiche Arbeit.

Weitere Auskunft gibt gerne

Dir. Kiosk Park am Rheinfluss, 8212 Neuhausen,
Telefon (053) 2 18 21.

4208

Das könnte Sie interessieren!

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Receptionistinnen

(auch Anfängerinnen)

sowie eine tüchtige

Buffetdame

Theo Schwab, Hotel Rotonde, 2500 Biel,
Telefon (032) 2 54 12

4272

Tessin

Motel Mezzovico, 6849 Mezzovico
Tél. (091) 9 83 64

cherche de suite

cuisiniers

femmes de chambre

lingère

gardien

homme à tout faire

casserolier

commis de cuisine

secrétaire

4177

Gesucht für Sommersaison ab Mitte April Junge,
freundliche und sprachkundige

Serviertochter

Offerten an:

Confiserie - Tea-Lunch-room
Deuschle, Interlaken B.O.
Telefon (036) 2 20 24

Hotel Sántis, 9657 Unterwasser

sucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai,
Anfang Juni:

Commis de cuisine

Büropraktikantin

(auf 1. Mai)

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Hausbursche

Offerten an E. Feiss, Direktor



Grand Hotel Beau-Rivage

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison, Ende
März bis Ende Oktober (nach Uebereinkunft), le-
gende Mitarbeiter:

Etagengouvernante

Chef pâtissier

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto
sind erbeten an die Direktion.

Gesucht für Sommersaison

Saucier
evtl. tüchtiger Jungkoch
Köchin

Saaltöchter
Portier und Zimmermädchen
(Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprü-
chen an die Direktion
Hotel de Gilon, 1623 Gilon/Montreux

HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison gewisse-
hafte, freundliche

Barmaid

(nur Abenddienst)

Eintritt zirka 8. Mai.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
an die Direktion.

4235



GARTEN HOTEL
WINTERTHUR

sucht in Jahresstelle in gepflegten und lebhaften
Restaurationsbetrieb

Chef de rang

für das Hotel

Etagenportier

Sehr guter Verdienst. Geregelter Arbeits- und Frei-
zeit.

Offerten mit Zeugnisschriften sind erbeten an:
G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

4313

Gesucht zum Eintritt für sofort oder nach Ueberein-
kunft

2. Chef de service

In grösserem Bahnhofbuffet
Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit
dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an:

W. Frauchiger-Minnig
Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur

Telefon (052) 22 13 35

P 41-179

4269



an der San-Bernardino- und Splügenpass-Route sucht
für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt nach
Uebereinkunft.

Anfangssekretärin

für Réception, NCR

Restaurationskellner/-tochter

Commis de cuisine

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und
Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Boden-
haus, 7431 Splügen.

4293

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Hotel Brenscino, 6614 Brissago

4161



Gesucht für Sommersaison (Juni bis Anfangs Oktober)
in bekanntes Bergrestaurant einfache, freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an O. Hadorn, Berghaus Strelapass, 7270 Da-
vos-Schatzalp, Tel. (063) 3 52 60

OFA 56 867 001

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Chef de rang

Commis de rang

Kellnervolontär

Kellnerlehrling

Eintritt nach Uebereinkunft.

4155

Neueröffnung Rôtisserie Speer

Wir suchen auf 1. April branchen-
und sprachkundige

Restaurationsstochter

Sehr gute Kundschaft.

Hoher Verdienst.

Offerten an Hotel Speer, 8640 Rapperswil, Telefon
(055) 2 17 20.

4274



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationsstochter

Schweizer, oder entpfl. Ausländer

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Tel. (051) 47 95 90

4153

Autobahn-Restaurant «Windrose»

sucht

jungen Koch

Geregelte Arbeits- und Freizeit, neuzeitliche Entlöh-
nung, moderner Arbeitsplatz an der Autobahn. Gerne
erwarten wir Sie persönlich auf dem Rastplatz Gunz-
gen-Süd, oder richten Sie Ihre Offerte an

Raststätte Gunzgen AG, U. Tschopp, Postfach,
4616 Kappel, Tel. (062) 46 23 86

P 29-21476

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison 1970 (April-Ende Oktober)
folgendes Personal:

Büro:

- 2. Chef de réception/
Kassier**
(sprachkundiger Korrespondent)
- Journalführer**

Loge:

- Conducteur**
mit Fahrbewilligung
- Chasseur/Telefonist**

Küche:

- Garde-manger**
- Entremetier**

**Saal und
Restaurant:**

- Chefs und Demi-chefs
de rang**
Englisch
- Commis de rang**

Etage:

- Hilfsgouvernante**
- Zimmermädchen**

Lingerie:

- Büglerin**
- Näherin/Stopferin**
baldiger Eintritt
- Lingeriemädchen**

Office:

- Wäscher**
- Officegouvernante**
- Küchen-
Officemädchen**
- Office-tournante**

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon
(041) 22 75 01.

2692

Gesucht auf 1. April nach Bern-Bümpliz, Restaurant
Bären

2 Serviertöchter

1 Buffettochter

eventuell Anfängerin

1 Koch

Auf Wunsch Zimmer im Haus, guter Verdienst und
geregelter Freizeit.

Fam. Schneider, Postfach 83, 3422 Kirchberg
Tel. (034) 3 22 06

P 0930348

Le Grand-Hôtel, Les Rasses

sur Ste-Croix, Jura Vaudois, 1200 m.

Hôtel de 1er ordre, 110 lits, renové, avec piscine couverte et chauffée, cherche pour le 15 mai

chef de cuisine

qualifié et bon restaurant, pour cuisine soignée.

Place à l'année (saison d'été et d'hiver).

Offres avec curriculum vitae, photo, copies de certificats, références et prétentions de salaire sont à adresser à la direction du Grand-Hôtel, 1451 Les Rasses.

4308

Etwas für Sie Madame!

Junger Direktor in Luzern sucht

Hausdame/Hausbeamtin/ Generalgouvernante

in gutgeführtes Hotel mit 120 Betten, Jahresbetrieb. Erwünscht ist mehrjährige Erfahrung, da Ihnen die selbständige Leitung des hauswirtschaftlichen Betriebes sowie die Personalführung anvertraut wird.

Ich freue mich auf Ihre Offerte. Senden Sie sie bitte unter Chiffre 4176 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lenzerheide

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft freundliche, junge

Serviertochter

welche schon im Service tätig war. Hoher Verdienst, Kost und Loos im Hause.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

Fam. F. Bergamin, Café Aurora, 7078 Lenzerheide
Tel. (081) 34 13 32

4172



Hotel Segnes und Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht für Eintritt auf 1. April oder nach Vereinbarung sprachgewandte

Sekretärin

für Korrespondenz, NCR-Journalführung und Kassa.

Offerte mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Kleinguti.

4166

Lingère oder Hilfgouvernante gesucht

Gute Entlohnung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Tochter oder Frau, welche an dieser Arbeit Freude hätte, könnte eingearbeitet werden.

Anmeldungen bitte an:

Kant. Psychiatrische Klinik, Personalbüro,
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 47 13

P 37-152



In unser neues Personalrestaurant suchen wir

zwei jüngere Küchenburschen

zur Mithilfe an modernen Arbeitsplätzen sowie einige Mitarbeiterinnen für

Service und Buffet

geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir bitten Interessenten, telefonisch (intern 3313 oder 3175) eine Besprechung mit uns zu vereinbaren

ALBISWERK ZÜRICH A.G.
Albisriederstrasse 245, 8047 Zürich, Tel. (051) 52 54 00

OFA 67106008

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2e secrétaire-maincourantière

commis de salle

femmes de chambre

filles de maison

filie de lingerie

portier d'étages

garçon de maison

commis de cuisine

Faire offres à la direction.

4233



Hotel Pilatus,
Hergiswil am
Vierwaldstättersee

sucht

Restaurationskellner

Restaurationskellner

Saaltöchter

Buffetochter

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Casserolier

Küchenmädchen

Sehr guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

4222



Hotel Bühlegg
6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison

Eintritt etwa 15. April oder 1. Mai 1970

Restaurationskellner

Restaurations-Serviertochter

Saalkellner oder -tochter

Saallehrtochter oder Kellner

Pâtisseriesfräulein

Buffetochter

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, Eintritt nach Uebereinkunft.

Nur Bildofferte mit Saläransprüchen an: Fam. Hs. Weber, Hotel Bühlegg, Weggis.

4123

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht für sofort:

Chef de partie

Jungkoch

Commis de cuisine

Buffetbursche oder -tochter

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut-bezahlte Jahresstellen in mittlerem Betrieb. Zimmer vorhanden.

Restaurant Sonne, Hans Lusti
Albisstrasse 8, 8134 Adliswil
Tel. 91 69 81

4242

Wir suchen eine freundliche und ehrliche

1. Buffetdame

für unsere 1. Klasse. Eine Serviertochter kann gründlich angeleitet werden. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig
Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Gesucht auf 15. März oder 1. April 1970

Serviertochter

für die Küche:

1 Garde-manger

1 Entremetier

1 Jungkoch

(auch Ausländer)

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Hotel-Restaurant Volkshaus, 6000 Luzern

Familie Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

LZ

Grosses Hotel im Tessin sucht per sofort oder nach Vereinbarung

erster Chef de réception

und

zweiter Chef de réception

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4594 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Albana St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide du patron

Schweizer oder Schweizerinnen, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch beherrschend, bieten wir einen interessanten, selbständigen Posten. Jahresstelle.

Bewerbungen bitten wir zu richten an:

W. Hofmann, Besitzer, Hotel Albana, St. Moritz, Tel. (082) 3 31 21.

4264

Grossrestaurant in Zürich

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft einen tüchtigen

Chef de partie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Chiffre 4260 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de service - Oberkellner

Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie unter Chiffre 4261 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon/Zürich

Tel. (051) 92 03 02

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter und Kellner

Küchenbursche

Zimmermädchen - Hausmädchen

Officebursche und -mädchen

Hausbursche - Portier

Buffetochter

Direkte Busverbindung mit Zürich Bürkliplatz.

4196

Hotel Olden, 3780 Gstaad
 cherche pour entrée de suite ou à convenir un ou une
secrétaire
 (anglais, allemand, français)
 Faire offre avec annexes usuelles et prétentions de salaire à la direction.
 4281

In Zollikon, an der Stadtgrenze Zürichs, suchen wir auf 1. April tüchtige
Restaurationsstochter
 in bekanntem Speiserestaurant. Sehr hoher Verdienst. Zimmer im Hause.
 René Glas, Küchenchef, Rest. Höhe, 8702 Zollikon, Telefon (051) 65 47 20
 4130

Gesucht nach Uebereinkunft in Motel am Thunersee
Tochter
 für Buffet und Service; wird auch angeleitet, sowie
Portier-Hausbursche
 Jahresstellen
 Offerten an:
 Fam. Finger, Motel Hirschen
 3646 Einigen
 Telefon (033) 54 32 72
 4273

Hotel Krone, 3700 Spiez
 sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft
Küchenchef-Alleinkoch
 auf 15. April
Serviertochter
 restaurationskundig
 Offerten an Hans Mosimann, Hotel Krone, Spiez, Telefon (033) 54 41 31.
 4241

Für unser schöngelegenes Haus ob der Stadt Zürich suchen wir eine
Direktionsassistentin
 oder Hausbeamtin zur Unterstützung und Vertretung der Betriebsleiterin. Es werden erwartet: Büro- und Englischkenntnisse, Bereitschaft zu praktischer Mitarbeit, wie auch die Betriebsleiterin selbst sie leistet. Freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse, grosszügige Ferien. Jahresbetrieb.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen werden erbeten an:

Hotel Zürichberg, Orellstrasse 21
 8044 Zürich
 4304

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir
Chef de partie
 und
Commis de cuisine
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 W. Frauchiger-Minnig
 Bahnhofbuffet SBB
 8401 Winterthur, (052) 22 13 35
 P 41-17 S

Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen
 Telefon (043) 9 13 17
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:
Commis de cuisine
 und
Aushilfskoch
 für Ostern, zirka 2-4 Wochen
Buffettochter oder -bursche
Hotelpraktikant
Kindermädchen
 zu 8jährigem Mädchen
 Kochkenntnisse nicht erforderlich.
 4253

Nach Grindelwald gesucht für sofort junge, flinke
Buffettochter
 in Jahresstelle
 Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.
 Offerten bitte an
 Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock,
 3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 20 10
 4134

Restaurant au Rendez-vous
 3818 Grindelwald
 sucht für die kommende Sommersaison
Serviertochter
Alleinkoch oder Köchin
Alleinpatissier
 Offerten erbeten an E. Borell, Restaurant au Rendez-vous, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 21 81.
 4311

Gesucht:
 sprachkundige
Sekretärin
 sprachkundige
Serviertochter
Koch oder Commis de cuisine
Buffettochter oder -bursche
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Offerten bitte an:
 W. Jenny-Wieser, Hotel Rössli
 6300 Zug, Tel. (042) 21 03 94
 4280

Gesucht
Bäcker
 und
Konditoren
 während Mustermesse Basel (11.-21. April)
 Offerten mit Angabe von Telefonnummer ab 31. März unter Chiffre Z 03-101054 an
 Publicitas AG, 4001 Basel.
 Wir suchen in unser gutfrequentiertes Passantenhaus
1 Büropraktikantin
1 Anfangssekretärin
 Offerten mit Referenzen an Hotel Engelhof, 4000 Basel.
 4125

Hotel Riccione
 Alba adriatica
 Teramo (Italien)
 sucht
Sekretärin
 für Sommersaison mit Englisch, Französisch und Italienischen Sprachkenntnissen.
 Bewerbungen mit Angabe der Referenzen, Photo und Lohnansprüchen.
 119

Montreux
 Zur Vervollständigung unserer jungen Brigade suchen wir für die Sommersaison (Mitte April bis anfangs Oktober)
1 Saucier
 (Eintritt auch später)
1 Commis de cuisine
 Angenehme Arbeitsbedingungen und gutes Salär bei entsprechender Leistung.
 Offerten an:
 Ed. Birser-Guhl, Hôtel Bristol, 1842 Montreux-Territet.
 4553

2 chefs de rang
2 commis
 sont recherchés par important établissement de la riviera vaudoise.
 Places stables et à l'année. Gains importants.
 Connaissance des langues exigée.
 Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre S 306994-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.
 4253

Gesucht für Sommersaison nach Saas Fee:
Koch
Restaurations-tochter
Zimmermädchen
Office- oder Küchenmädchen
Hotel Alphubel
 3905 Saas Fee, Tel. (028) 4 81 33
 OFA 60109018

Restaurant Freihof, 8805 Richterswil/ZH
 Wir suchen per 1. 5. 1970 1 flinke, freundliche
Restaurations-tochter
 1 erfahrene
Köchin
 neben Chef
 Jahresstellen.
 Offerten sind erbeten an F. Cavelli, Engelstr. 2, 8820 Wädenswil/ZH.
 3905

Gesucht für sofort nach Zermatt
1 Alleinkoch
 Tel. (028) 7 72 78
Hotel Weisshorn
 Fam. Zimmermann, 3920 Zermatt.
 P 120950

Wir suchen vom Mai bis September 1970
Hotelsekretärin
 Korrespondenz und Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch erforderlich.
 Bewerbungen sind zu richten an:
Hotel Napoleon
 Viale Carducci 4703 CATTOLICA (Forlì) Adria/Italien
 119

Cuisinier
 sachant travailler seul suisse, frontallier ou permis C avec de bonnes références, cherché par hôtel-restaurant de renommée à Genève.
 Date d'entrée à convenir.
 Ecrire sous chiffre U 920216-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.
 Wir engagieren zu besten Bedingungen
Zimmermädchen
Alleinportier (auch Ehepaar)
Alleinkoch/Köchin
Service-Anfängerin
Küchenmädchen/Bursche
Lingermädchen
 (Abt. Küche)
 Eintritt jederzeit, wenn möglich Ostern.
 Offerten mit Unterlagen an Dir. Paul H. Gantenbein Tel. (093) 8 23 44
 P 23-160192

Zu verkaufen älterer
Konzertflügel
 «Ibach»
 noch sehr gutes Instrument.
 Wegen Platzmangels. Nur Fr. 1250.
 Frau A. Stüssy, Abläsch 80 8730 Glarus
 Tel. (058) 5 19 73
 P 19-21033 GL

B MIX
a
KURS
 der
Internationalen Barfachscheule KALTENBACH
Kursbeginn
 6. April
 Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:
 Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
 Älteste Fachschule der Schweiz.
 111

Für die kommende Sommersaison (Juni bis Oktober 1970) suchen wir folgendes bestqualifiziertes Personal:
Gouvernante
 (Jahresstelle)
Alleinkoch
 zu Commis
Restaurations-tochter
Buffettochter
 Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion
Hotel Brüggli, 7050 Arosa
 4368
 In unsern nett renovierten Betrieb suchen wir
1 Patissier
1 Buffettochter
1 Mitarbeiterin
 für den Gästeempfang und Büro.
 Zu jeder Auskunft sind wir gerne bereit.
 Felix und Fanny Hasler-Roth, Hotel Blaukreuzhaus Basel, Petersgraben 23, Tel. (061) 25 81 40.
 4362

Wir suchen für 6 Monate
jungen Mann
 zur Mithilfe in der kalten Küche, Möglichkeit, eine Lehre zu absolvieren.
 Offerten an
Restaurant des Halles
 2000 Neuchâtel
 4455
 Nous cherchons pour le 15 mai 1970
jeune cuisinier
 qualifié.
 Faire offres au
Restaurant des Halles
 2000 Neuchâtel
 Albero in Sardegna cerca per stagione maggio/settembre
maître d'hôtel
 lingue et
gouvernante
 esperti inviare curriculum:
 Adolfo Tavemler
 Via Bardonecchia 122
 10139 Torino, Italien
 4465

Hôtel Alexandria, Loen-Nordfjord, Norvège
 cherche pour l'été
ter cuisinier, expérimenté, parlant de préférence l'anglais. Hôtel moderne de 1er rang, 350 lits, dans les fjords de Norvège de l'ouest. Salaire et conditions de travail intéressantes.
 J. G. Hoffmann, 3, ch. Fougère, 1007 Lausanne.
 436

Hotel Larosa CATTOLICA (Adria/Italien)
 sucht für die kommende Sommersaison (Mai bis September)
Hotelsekretärin
 mit ausgezeichneten Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch.
 Bewerbungen mit Angabe der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.
 19
 Restaurant - Les Premiers Pas - à 1965 Anzère
 cherche
un(e) aide de cuisine
 et une
sommelière
 Entrée si possible 1er avril.
 Tel. (027) 2 97 04.
 P 35-3023

Die Krönung jeder Mahlzeit
LA SEMEUSE
 DER KAFFEE FÜR GENIESSER..
 Verlangen Sie Offerte und Gratismuster
 Kaffeerösterei LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds
 Tel. (039) 2 81 81

AVIS MORTUAIRE
 Monsieur Alfred Mudry à Crans-sur-Sierre, Mademoiselle Marie-Thérèse Mudry à Lausanne, Monsieur et Madame Paul Mudry à Crans-sur-Sierre, Monsieur et Madame Charles-André Mudry à Crans-sur-Sierre, Madame et Monsieur Walter Fischer-Mudry à Grône, Monsieur Jean Mudry à Crans-sur-Sierre, Mademoiselle Rose-Marie Mudry à Genève, Monsieur Paul-Alfred Mudry à Londres, Monsieur et Madame François Mudry-Glazmann et leurs enfants Stéphanie et Barbara à Ecublens, Monsieur Pierre-André Mudry à Genève, Monsieur Jean-Nicolas Mudry à Crans-sur-Sierre, Monsieur Charles-Albert Mudry à Londres, Monsieur Jacques-Antoine Mudry à Crans-sur-Sierre,
 ainsi que les familles parentes et alliées Troillet, Bonvin, Clivaz, Robyr, Mudry ont la grande douleur de faire part du décès de
Madame Marie-Adèle Mudry née Schenker
 leur chère épouse, mère, grand-mère, arrière grand-mère, parente et alliée que Dieu a rappelée à Lui subitement à l'âge de 84 ans.
 Le service funèbre aura lieu le mercredi 18 mars 1970 à 10 h. en l'Eglise paroissiale de Montana-Vermla.
 L'inhumation aura lieu à Lens après le service religieux.
 Les honneurs seront rendus à la sortie de Montana-Vermla.
 Domicile mortuaire: 6, rue St-Roch, à Lausanne.
 On est prié de ne pas envoyer de fleurs, mais de penser aux œuvres missionnaires.
 Cet avis tient lieu de faire part.
 ASSA 89-009408

English in England
BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt
 Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe
 5. April bis 1. Mai 1970 4 Wochen
 2. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen
 Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 7911, Telex 52529
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
 Die führende Sprachschule in England
LONDON OXFORD
 Sommerferienkurse an Universitätszentren
 Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 7911, Telex 52529
 Die führende Sprachschule in England

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



A louer hôtel

de 100 lits dans les Alpes valaisannes, avec saison d'hiver et d'été.

Faire offre sous chiffre 4209 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

4209

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht von Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Hotel-Restaurant - Grill-room

Ist aus Gesundheitsgründen an junges, dynamisches Ehepaar, mit Fähigkeitszeugnis, zu übergeben.

Erstklassiges Geschäft mit moderner Einrichtung, 12 Zimmer mit allem Komfort, Parkplatz für 40 Autos, Anbaumöglichkeiten, von der Kundschaft geschätzt Ort.

Umsatz ausgewiesen.

Um die Uebernahme zu erleichtern, grosse Zahlungs-erleichterungen.

Preis: Fr. 790 000.-

Büro: René Ischer, 1204 Genève, 6, rue Rôtisserie, tél. (022) 24 72 62.

P 16-2876

Zu verpachten

In Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz.

Hotel mit 50 Fremdenbetten

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant mit Kleinhotel

In tadellosem Zustand in schöner Lage am Genfersee an kapitalkräftigen Interessenten infolge Aufgabe des Bèrudes zu verkaufen.

Auskunft erteilt unter Nr. 2533 G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 29, 3000 Bern.

115



Hotel Plaza in Kreuzlingen

Ist auf 1. Mal 1970 neu zu verpachten. Restaurant 85 und Terrasse 40 Sitzplätze, 11 Hotelzimmer, 16 Betten mit WC, Bad, Dusche, Telefon und Radio. Modern und komfortabel eingerichtet. Nötiges Kapital 40 000 bis 50 000 Fr. Sehr günstiger Mietzins.

Victor Baumann, Unterdorf 293, 8595 Allnau, Telefon (072) 6 83 88.

P 41-637

Hôtel 45 lits avec restaurant-terrasse

dans station Valaisanne très connue. Saison d'hiver et d'été avec possibilité d'ouverture toute l'année propose engagement.

direction, gérance ou location

avec contrat de participation au bénéfice et au chiffre d'affaires.

Préférence à un jeune couple ayant une bonne formation professionnelle et linguistique, si possible école hôtelière et stage Mövenpick. Visite établissement possible jusqu'au 10 avril 1970. Situation exceptionnelle.

Faire offre complète sous chiffre 4390 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen an der Durchgangsstrasse Biel-Murten schön renoviert

Landgasthof

Restaurant 50 Plätze, Saal 30 Plätze, modern eingerichtete Küche. Im 1. Stock: grosser Saal 200 Plätze, eine 5-Zimmer-Wohnung. Grosser Estrich. Kellerräume. Gute Ausbaumöglichkeiten. Parkplatz.

Offerten unter Chiffre D 920188 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

A la suite d'opérations

HOTEL - CAFE - RESTAURANT

à remettre à proximité et sur le territoire de la ville de Lausanne

80 lits, exploitation hôtel pour 1970 et 1971 assurée. Très belle clientèle. Libre tout de suite ou date à convenir.

Offres sous chiffre P.D. 805634 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Von bestehendem Privatschulunternehmen für Schulung von Hotelangestellten wird ab 1971

Objekt zu pachten gesucht

etwa 40 bis 50 Betten. Kanton Waadt oder Tessin.

Auch Teilpacht und Zusammenarbeit mit Hotelbetrieb käme eventuell in Frage.

Schreiben Sie bitte, zwecks persönlicher Kontaktaufnahme unter Chiffre L 03-101166 an Publicitas Basel.

Restaurant

mit kleinem Hotelbetrieb

bestehend aus Café-Restaurant, grosser heizbarer Terrasse, drei Speisesälen sowie Fremden- und Dienstzimmern. Nötiges Kapital für Inventar Fr. 50 000.-. Die Liegenschaft kann auch käuflich erworben werden.

Anfragen erbeten unter Chiffre Y 03-985345, Publicitas AG, 4000 Basel

P 03-924

Genève

Hôtel garni

80 lits, bon rapport sans restauration. Bail 15 ans. Nécessaire pour traiter Fr. 200 000.-

Faire offres sous chiffre 4342 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Nähe Chlasso abzugeben ein eingeführtes

Restaurant

Zimmer, Küche, Saal für Festessen, Bar. Fr. 250 000.- in bar, Rest Hypothek.

Schreiben an Postfach, 3484 CHIASSO.

P 12-14113

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in Chur.

Seit 25 Jahren in gleichem Besitz; jährlich steigende Rendite nachweisbar.

Grössere Anzahlung.

Evtl. tüchtiges Geranten-Ehepaar (Mann Küchenchef mit guter Ausbildung und Umgang); guter Verdienst.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 13-5601 an Publicitas, 7002 Chur.

Mit bester Empfehlung

TABOR

TRUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen
Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen**

Zu verkaufen
zu vermieten

NEUES HOTEL

mit Schwimmbassin und Night eingerichtet, Luganersee.

Offerten unter Chiffre V 302697 an Publicitas, 6900 Lugano.

LAUSANNE

A louer pour le printemps 1970, dans immeuble en construction, avenue d'Ouchy 47

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, Rue du Maupas 2, Lausanne, tél. 22 56 02.

OFA 60791027

Prima
Raclettekäse
per kg Fr. 6.30,
Emmentaler vollfett,
per kg Fr. 6.-,
Sbrinz alt, per kg Fr. 6.-,
Argentinscher Parmesan,
per kg Fr. 5.80,
Gruyère per kg Fr. 6.80

Käse Egger
Linsenbühlstrasse 30
3000 St. Gallen
Tel. (071) 22 42 68

P 33-622

Zu verpachten evtl. zu verkaufen auf Frühjahr 1972 projektiertes

Hotel garni

mit 62 Betten, Direktionswohnung und unterirdischer Autoeinstellhalle in bester Lage der Stadt Bern (10 Fussminuten vom Hauptbahnhof; öffentliche Verkehrsmittel).

Schriftliche Anfragen erbeten an:
v. Fischer, Stettler & Cie.
Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen
Bundesgasse 28, 3011 Bern

OFA 54859020

Hotelgeschirr - Hotelgläser - Bestecke - Küchenartikel

victor meyer

Hotelbedarf, 4600 Olten, Telefon (062) 22 37 37

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins. Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

Stellengesuche Demandes d'emploi

Initiativer, mit neuzeitlicher Hotelführung ausgewiesener

DIREKTOR

(verheiratet, 32 Jahre alt) sucht seinen Wirkungskreis zu vergrössern.

Gewünscht wird selbständige Führung eines Erstklasshotels mit grossem Restaurationsbetrieb in Schweizer Stadt.

Beste Referenzen aus dem In- und Ausland. Eintritt nach Uebereinkunft. Für nähere Detailskünfte unter Wahrung gegenseitiger Diskretion erreichen Sie mich unter Chiffre 4457 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Wolbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 22 22 25.



bescheiden kalkuliert

Kissenanzüge

Percal-Spitzenqualität mit Taschenverschluss

65/90 cm Fr. 6.50
Halbleinen Fr. 9.40
Reinleinen Fr. 13.50

andere Grössen im Verhältnis

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Hotelier-Restaurateur

couple 40/30 ans, actuellement poste de direction, plusieurs années de pratique, tous départements, excellent organisateur, cherche

direction ou gérance

à l'année ou pour 2 saisons, dès hiver 1970/71.

Offres sous chiffre 4085 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hôtelier-restaurateur, nationalité suisse, bon organisateur, actuellement poste direction, cherche, pour cause imprévue, à l'année ou 2 saisons

DIRECTION

(éventuellement «Ehepaar» 45/30 ans)

20 ans de pratique hôtelière et touristique en Suisse et à l'étranger.

Offres sous chiffre PB 303040 D à Publicitas, 3000 Berne.

Bestausgewiesener, junger Schweizer sucht

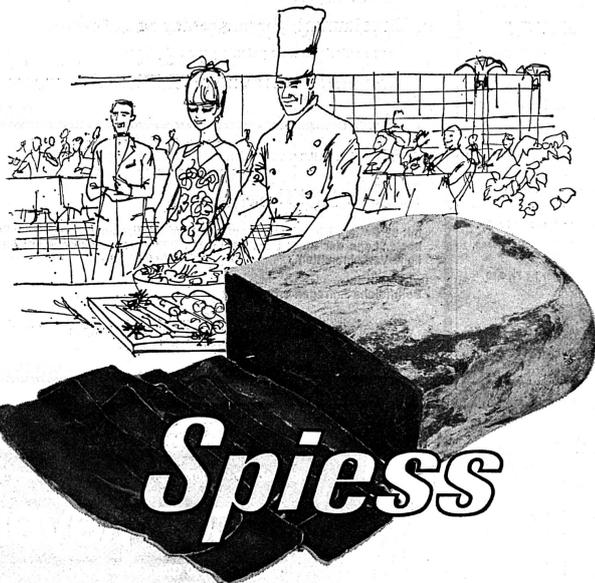
Direktion evtl. Pacht

eines Hotelbetriebes auf einen zu vereinbarenden Termin.

Hotelfachschule Lausanne; In- und Ausländerfahrung; viersprachig in Wort und Schrift; bereits in Direktionsstelle tätig; beste Referenzen vorhanden.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 4561 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch Fr. 23.80
Bündner Rohschinken Fr. 20.—
Bündner Rohspeck Fr. 10.—
Salami Spiess Fr. 14.50
Salami Nostrano Fr. 14.50

Fr. 23.80
Fr. 20.—
Fr. 10.—
Fr. 14.50
Fr. 14.50

Salami Calanda Fr. 11.—
Modellschinken Fr. 11.50
Press-Schinken Fr. 10.50
Mortadella Fr. 5.50
Schinkenmortadella Fr. 6.50

Fr. 11.—
Fr. 11.50
Fr. 10.50
Fr. 5.50
Fr. 6.50



Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53 - Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs (SG).

OFA 56794003

▼ ▼ ▼

**Hotel-
Revue-
Inserate
haben
Erfolg!**

Zu verkaufen schönes, antikes

Buffet

gotisch
2,20 m hoch, 1,40 m breit.
Besonders geeignet in Hotelhalle oder Saal.
Anfragen Tel. (061) 81 57 72.

Gesucht

Eiswürfelmaschine

Occasion, in gutem Zustand, Tagesleistung nicht unter 50 kg, wassergekühlt sowie

Silberpollermaschine

mittlere Grösse, gegen Barzahlung.
Offerten über Tel. (041) 36 37 38.

elektrisch

+
x
-



Fr. 388.-

schreibende Addiermaschine 13 x 19 x 24 cm

8 Tage Gratisprobe

Senden Sie mir unverbindlich:

- 1 UNITREX M 2 7/8stellig Fr. 388.-
- 1 UNITREX M 3 10/11stellig, Negativsaldo . . . Fr. 488.-

Nach 8 Tagen zahle ich sie bar oder sende sie tadellos in Originalverpackung franko zurück.

Name: _____
Vorname: _____
PLZ/Ort: _____
Strasse: _____
Eigene Tel.-Nr. _____
Unterschrift: _____

Senden an die Generalvertretung
Ferdinand Spaeti, Büromaschinen
8000 Luzern Telefon (041) 22 40 35
Hirschenplatz 10
OFA 62793003

Stellengesuche Demandes d'emploi



1er barman aide-barmaid
 cherchent place pour travailler ensemble la saison d'été.
 Offres sous chiffre 44-30978 à Publicitas, 8021 Zurich.

40jähriger Schweizer sucht auf 1. Mai eine Dauerstelle als
Kellnermeister
 (Nichttrinker) in modern eingerichteten Betrieb.
 Geboten wird, rasche, saubere Arbeit sowie Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit, Höhenlage über 1200 m.
 Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 15-30927 an Publicitas, 7002 Chur.

Schweizerin, 31jährig, sucht Saison- oder Jahresstelle als
Telefonistin
 Hotelpraxis, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch.
 Offerten unter Chiffre 4458 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Konditor sucht zum 1. 5. bis 15. 5.
Saisonstellung
 Französische Schweiz bevorzugt, Kost und Logis erwünscht, Angebote an rotl. Hiltrecht, 8. München 2, Brienerstrasse 11, Café Luitpold. 551

Kellner sucht für sofort
Aushilfsstelle
 für Samstag bis Sonntag, Baster Baufmann mit Referenzen und Auto.
 Tel. (033) 71 12 44 4458

2 jeunes filles suisses cherchent postes dans le même établissement comme
femme de chambre
 pour la saison d'été 1970.
 Faire offres avec préférences de salaire sous chiffre 4463 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cuisinier
 nationalité suisse, 41 ans, cherche place dans internat. home d'enfants, institution.
 Ecrire sous chiffre E 308915-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Junges Ehepaar, zweisprachig, sucht Stelle:
Portier-Réception Zimmer-Lingère
 Offerten erbeten unter Chiffre 4338 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 18jährige Oesterreicherin (Mittelschule), Réceptionspraxis, sucht Stelle als
Volontärin
 in franz. Schweiz (Seenähe). Englische, französische Sprachkenntnisse.
 Monika Strassgswandner, A-5700 Zell am See, 4392

Schweizerin, 20, mit Handelsmaturaabschluss, sucht Stelle als
Hotelsekretärin
 im Tessin. Eintritt Mitte/Ende April. Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse.
 Offerten unter Chiffre 4395 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin sucht Stelle als
Hotelpraktikantin
 (all round), Bern oder Umgebung.
 Eintritt anfangs Mai.
 Offerten unter Chiffre 4456 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachenkundige
Serviertochter
 sucht
Aushilfsstelle
 vom 1. Mai bis 1. eventuell 15. Juli 1970 in Tea-room oder Dancing-Bar, Ostschweiz oder Vaduz bevorzugt.
 Offerten unter Chiffre 4464 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Hotelier-Restaurateur sucht nach Ueber-einkunft Stelle als
Gerant oder Direktor
 Fähigkeitsausweis A. Langjährige Praxis, sprachenkundig. Mithilfe der Frau möglich, Ostschweiz bevorzugt.
 Offerten unter Chiffre 44-300633 an Publicitas AG, Postfach, 8021 Zürich.

Welches lebhafte, moderne Restaurant- oder Hotelunternehmen sucht auf anfangs Juni 1970 einen dynamischen
Direktionsassistenten
 Ich bin Schweizer, 26, mit kaufmännischer und Hotelfachausbildung, zurzeit in einem Food Management Training in den USA.
 Interessenten schreiben bitte an:
 Josef Doggweiler, c/o Pope's Catering Co., 805 St. Charles, St. Louis, MO 63103, USA. 4525

Koch, 22 Jahre alt, sucht Saisonstelle ab 15. Juni 1970 als
Saucier
 Offerten unter Chiffre 4584 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin
 mit kaufmännischem Diplom (Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch), sucht passende Stelle als Hotelsekretärin. Eintritt nach Uebereinkunft.
 Offeren sind erbeten an Chiffre 4585, Hotel-Revue, 3011 Bern.
 Junges Fachehepaar (Schweizer) sucht Stelle als

Direktionsehepaar
 evtl. Pacht (Fähigkeitsausweis A) in einem Sommersaisonbetrieb.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4572 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerantenehepaar
 mit Fachkenntnissen sucht Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb.
 Offerten unter Chiffre 4569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamischer Hotel- und Restaurant-Fachmann sucht leitenden Posten im Gastgewerbe
 Während meiner langjährigen Praxis im Hotelfach sammelte ich wertvolle Erfahrungen in der rationalen Küchenproduktion, im Service, in der Administration, in der Planung und im Betrieb von Snack-Bars.
 Können und Erfahrung möchte ich in den Dienst eines grösseren Betriebes stellen, der gut und wirtschaftlich geführt sein will: Autobahnreststätte, Spezialitäten-Restaurant, Hotel, Motel.
 Offerten bitte unter Chiffre 555 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Aushilfsstelle als
Alleinkoch
 vom 7. April bis 27. April 1970.
 Offerten unter Chiffre 4569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Engländerinnen, 22, zweisprachig, suchen Anstellung als:
Zimmermädchen und Réceptionist/Telefonistin
 in Hotel, Nähe Lugano oder Interlaken, für Anfang Mai.
 Offerten bitte an:
 Misses Eaton/Fenton, 315 A Finchley Road, London N.W. 3, England. 4574

Pianistin
 (Ungarin) sucht Anstellung. Singt deutsch, französisch und ungarisch.
 Tel. (021) 26 02 08. P 22-303141
 Jeune Suisseesse cherche place interessante comme
secrétaire/ réceptionniste
 Genève préférée.
 4 langues, connaissances NCR.
 Offres sous chiffre 4462, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher, 27, in ungekündigter Stellung, mit Ausländerfahrung, fließend in Englisch und Deutsch, Absolvent einer Hotelfachschule, sucht interessantes Aufgabengebiet im In- oder Ausland in der
Administration
 Frei ab sofort.
 Chiffre 4286, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretärin
 NCR- und sprachenkundig, sucht zum 15. April neuen Wirkungskreis, bevorzugt Kanton Waadt oder Tessin.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4522 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Seriöser Kellner
 in ungekündigter Stelle, 12 Jahre im Beruf, sucht neuen Wirkungskreis in Restaurants-betrieb.
 Sehr gut in A-la-carte eingeführt, evtl. als Chef de rang oder Initiativen Chef de service.
 Beste Referenzen.
 Offerten unter Chiffre 4568 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, Initiatives, gut ausgewiesenes
Direktions-Ehepaar
 sucht auf Ende 1970 neuen, selbständigen Wirkungskreis.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4461 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de réception
 31, Schweizer mit langjähriger Erfahrung im Hotelfach im In- und Ausland, sprachenkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel.
 Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 4460 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 Schweizer, 50jährig, sucht Stelle als
Alleinportier oder Portier-Conducteur
 in gutgehendes Hotel oder Kurhaus, wenn möglich kein oder nur wenig Nachtdienst. Fach- und sprachenkundig.
 Offerten an Willy Süess, Nachtconclerge, Hotel Schweizerhof, 6000 Luzern. 4346

Junger Schweizer Hotelier-Restaurateur sucht auf Mitte bis Ende Mai 1970 passende Stelle als
Hoteldirektor (mittleres Haus)
 oder
Gerant
 Fähigkeitsausweis Type 1 vorhanden, sehr gute Praxis, vier Sprachen in Wort und Schrift. Gute Referenzen.
 Schreiben Sie an Chiffre AS 3205 Bz. Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6501 Bellinzona. SSA 7800320 S

Barmaid und Barman
 Deutsch und Englisch sprechend, suchen Saisonstelle.
 Zuschriften erbeten unter Chiffre 4113 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diplom-sportlehrer
 29 Jahre, ledig, Deutsch, Französisch, Englisch fließend, sprechend für: Tennis, Schwimmen, Massage, Judo, Wasserski (eigenes Motorboot), sucht passende Stelle in Hotel oder Sportclub.
 Werner Biffi, Skischule, 3823 Wengen. 4110


Kontingentfrei!
Aushilfspersonal für die Sommermonate
 Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten. Helfen Sie mit, den Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.
 Melden Sie offene Arbeitsplätze an Nero AG, Postfach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21. P 02-544

Schweizer, 24, sprachkundig, mit Freude am Umgang mit Menschen, sucht Stelle als
Hotelsekretär
 zurzeit als Alleinsekretär in Fabrikationsbetrieb tätig, Bevorzugte Gegend: Tessin
 Offerten unter Chiffre 4178, Hotel-Revue, 3011 Bern

Schweizerin, 24, fach- und sprachkundig, zurzeit in Wintersaison, sucht Stelle als
Barmaid
 in Dancing- oder Abendbar, Tessin bevorzugt.
 Offerten unter Chiffre 4179, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Als 28jähriger suche ich neuen
Aufgabenbereich
 wenn möglich **Direktionsposten**, eventuell für Ehepaar.
 Habe beste Referenzen, als Chef de réception, Personalchef-Buchhalter und Verwalter.
 Eintritt nach Uebereinkunft.
 Angebote unter Chiffre 13-22634 an Publicitas AG, 7002 Chur 13-22634

Direktionsehepaar
 35/25, Schweizer, 5sprachig, sucht auf Frühling 1970 neuen Wirkungskreis. Fähigkeitsausweise vorhanden.
 Wir sind an selbständiges Arbeiten gewohnt und übernehmen gerne Ihre Betriebsorgane. Auch Ausland und Uebersee angenehm. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.
 Offerten unter Chiffre 4146, Hotel-Revue, 3011 Bern.
 Junger Koch (Schweizer) sucht interessante Stelle in der Stadt Bern oder Lugano in der Lebensmittelbranche, evtl. als Traiteur.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Konditormeister-Pâtissier
 27 Jahre, Internationale Referenzen sucht leitende Stellung mit gutem Betriebsklima.
 Angebote bei freier Kost und Logis mit eventueller Netto-Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 4422, HOTEL-REVUE, 3011 Bern.

Kellner
 23jährig, sucht Stelle in erstklassiges Hotel oder Restaurant, Genf oder Umgebung bevorzugt. Von ca. 25. April bis 10. September 1970.
 Offerten sind zu richten an (062) 41 16 34. 4426

Jeune homme cherche une place d'apprenti
 pour le printemps, et à la même adresse on cherche une
jeune fille
 sortant d'école pour aider au ménage et au restaurant. Occasion d'apprendre le français.
 S'adresser Restaurant Croix-Blanche, Grandval, Tel. (032) 93 89 46. P 14-238

Barman
 Schweizer, alt, erfahren und leichtsinnig genug, um jeden einigemassen anspruchlosen Posten ausfüllen zu können.
 sucht Stelle im In- oder Ausland
 Sprachkenntnisse je nach Wunsch wenig/gar keine. Beste Referenzen von verschiedenen Kleinbetrieben. Eintritt im Verlaufe 1970 oder nach Uebereinkunft.
 Angebote bitte an Chiffre 13-300 433 an Publicitas AG, 7002 Chur P 13-300 433

23jähriger Holländer mit Diplomabschluss der Hotelfachschule Lausanne und mehrjähriger Praxis sucht Stelle als
Aide du patron
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 4391 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer (32) sucht auf April-Mai 1970 passende Erst-Stelle als
Hoteldirektor oder Gerant
 (Kochlehre, Sekretär und Service Hotelschule, viersprachig, Fähigkeitsausweis Kt. Bern, seit 14 Jahren im Hotelfach.)
 Offerten unter Chiffre 4393 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef
 Schweizer, 42 Jahre alt, sucht ab zirka 20. Mai 1970 bis Ende Saison eine Ueberbrückungsstelle im Kanton Tessin. Locarno oder Umgebung bevorzugt.
 W. Morach
 Löwenstrasse 23, 8280 Kreuzlingen
 Tel. (072) 8 40 52 4450

HOTELKAUFMANN
 25 Jahre, ledig, Deutscher, Absolvent der Sprachen- und Sekretariatschule Leysin, sucht Stelle in gutem Hause als Journalführer oder im Kontrollbüro. Gute Englischkenntnisse, Grundkenntnisse in Französisch, Kenntnis der NCR 42, langjährige Erfahrung im Hotelfach. Bevorzugt: grössere Stadt in der französischen Schweiz. Frei ab 1. Mai 1970.
 Heinz-Lothar Schilder, Ecole Hospra, CH-1654 Leysin 4466

Sind die Renditen Ihres Hotel-Restaurants nicht Ihren Erwartungen entsprechend, so schreiben Sie mir. Ich bin ein Junger
Hotelier mit kaufmännischer Erfahrung
 und in der Hotelführung bewandert. Meine Uebernahme der Direktion oder Mithilfe im Verwaltungsrat Ihres grösseren Unternehmens kann für Sie Gewinn bedeuten. Diskretion zugesichert. Offerten unter Chiffre 4421, HOTEL-REVUE, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene
 Inseratentexte
 erleichtern das Absetzen
 und verhindern
 unliebsame Druckfehler.
 Name und Adresse
 möglichst in
 Blockbuchstaben!


 Reklame-Verkauf
Suppentassen,
 Chromnickelstahl 18/8 mit Henkel
 Preis per Stück Fr. 12.50
 ab 10 Stück per Stück Fr. 12.-
 Bestellen Sie bitte heute noch! Telephone (041) 22 55 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

So denkt...



... Herr H.-R. Krebs, Inhaber einer Verlegefirma in Bern,

von Geelhaar und seinen Lesso-Produkten:

«Die Verlege-Eigenschaften der Lesso-Produkte begeistern: In der Grossüberbauung Giacomettistrasse (unser Bild) wurden im Teamwork mit Geelhaar über 10 000 m² Syntolan mit Lesso-Klebstoffen direkt auf Betonelementböden verlegt. Diese moderne Verlegetechnik verlangt natürlich nicht nur einen revolutionären Teppichboden, sondern auch einen erstklassigen Klebstoff. Dieser muss sofort fest haften. Die kürzlich abgelaufene, dreijährige Garantiezeit unterstreicht unter anderem die einwandfreie Qualität der Lesso-Klebstoffe: bei der Abnahme wurde kein einziger Verlegemangel festgestellt! Für pünktliches Verlegen in Riesenobjekten kommt nur ein Klebstoff in Frage, der ein rationelles Arbeiten erlaubt. Auch diesen Anforderungen werden die Lesso-Produkte voll gerecht.»



Lesso 1144 N

ist ein wässriger Dispersionskleber; rollstuhlfest und weitgehend wasserbeständig.

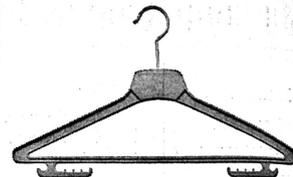
Er eignet sich für alle Spannteppiche und Teppichböden.

Lesso 1144 N, ein Qualitätsprodukt der Firma Walter Lässer, Schönenwerd.

Geelhaar

GEGRÜNDET 1899
Geelhaar dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7. Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00



Wir empfehlen Ihnen unsere schönen, praktischen soliden und sehr preiswerten Plastic-Kleiderbügel.

P. Weidmann & Co., Postfach 8590 Romanshorn, Tel. (071) 63 17 67

Poissons d'eau douce, nous vous offrons:

filets de perche du pays

féras portions

féras 400/600 g

filets de féras

brochets de pays

truites saumonées

Expéditions par CFF.

S'adresser à

Maison Schmid, pecherie staviacoise, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71

Hotelsekretär(innen) Spezialausbildung

In kaufmännischen Fächern und Sprachen.

Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Individuelle Studien und Berufsberatung.

Beginn 31. März.

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich

Gessnerallee 32 beim Bahnhof
Tel. (051) 25 14 16

Zu verkaufen

antiker, grosser Wäscheschrank

mit Sekretär.

Offerten unter Chiffre 4417 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder Tel. (051) 36 21 91.

Chars électriques Harbill

par suite de la suppression du portage à domicile du lait

COOP Lausanne

dispose de 10 chars électriques Harbill, qu'elle désire vendre au plus offrant. Matériel usagé en bon état.

Adresser offres à

COOP Lausanne, rue Chaucrau 3
1004 Lausanne

Für die leistungsfähige Küche – Kisag-Geräte!

Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

OFA 65.544.001

Kisag-Friteuse

Gefällige Form. Unverwüstlich. Thermolackiertes Aluminiumgehäuse. Mit Thermostat und Kontrolllampe. Automatische Öelklärung. Abflusshahn. Apparatestecker. 2 1/2-Liter- (110/220 V) und 5-Liter-Modell (220/380 V).



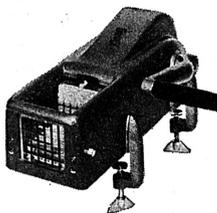
Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/h. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag Pommefrites-Schneider

Absolut unerreichte Leistung. Nichtrostende Aluminiumkonstruktion. Dauerhaft und robust. Messergrößen: 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm. Unabhängig von Wasser und Strom.



Lehring, ein guter Rat!



Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

A. Hammer & Co. 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen.

• Coupon als Drucksache einsenden •
Erwarte Ihren Besuch am:

Datum _____ Zeit _____

Name _____

Adresse _____

H
SA 81 B

DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN

Pilsner Urquell
PILSEN



Tuborg Beer
KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 338415